叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000001

2. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000002

3. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000003

4. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000004

5. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000005

6. 僧侣路的南希·麦克维(nancy Mcveigh Of The Monk Road) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" ['tɑːmi] [wʌs] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][pæl][oʊ] - ['aʊərz] .
" Tommy wus one o ' the boys , an ' a pal o ' ours .
" 汤米 伍斯 一 o - 这 男孩们 , 一个 - 一个 朋友 o - 我们的 .

“汤米是我们兄弟中的一员，也是我们的好朋友。”

" ['nænsi] [mək'veɪ]
" Nancy McVeigh
" 南希 麦克维

南希·麦克维

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd]
OF THE MONK ROAD
的 这 僧 路

僧侣之路

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːr] . ['henri] ['meɪnɚ]
R . Henry Mainer
拉 . 亨利 缅因州人

R·亨利·梅纳

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['wɪljəm] Briggs1908
William Briggs1908
威廉 Briggs1908

威廉·布里格斯 1908

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ][ɑːr] . ['henri] ['meɪnɚ] .
Copyright , Canada , 1908 , by R . Henry Mainer .
版权 , 加拿大 , - , 经过 拉 . 亨利 缅因州人 .

版权所有，加拿大，1908 年，R. Henry Mainer。

[ðiːz] [fjuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
These few stories of a good old
这些 很少 故事 的 一个 好的 老的

这些关于老派人物的几个故事

['wʊmən] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

woman	**I**	**dedicate**	**to**	**the**
女士	我	奉献	到	这

我献给这位女士

['meməri] [ʌv; əv]

memory	**of**
记忆	的

记忆

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . [em] .

A	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**
一个	.	拉	.	S	.	M	.

ARSM

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [roʊt]

who	**sat**	**beside**	**me**	**while**	**I**	**wrote**
WHO	卫星	旁	我	尽管	我	写道

我写作时坐在我旁边的人

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['meni] ['hæpi] [sə'dʒestʃənz] .

them	**and**	**offered**	**many**	**happy**	**suggestions**	**.**
他们	和	提供	许多	快乐的	建议	.

他们并提出了许多有益的建议。

" [hɜːr; hər] [feɪs] , [diːp] [laɪnd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ,

"	**Her**	**face**	**,**	**deep**	**lined**	**;**	**her**	**eyes**	**were**	**gray**	**,**
"	她	脸	,	深的	衬里	;	她	眼睛	是	灰色的	,

她脸上布满皱纹；她的眼睛是灰色的，

['mɪrɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [kən'tɪnjuəs] [pleɪ] ;

Mirrors	**of**	**her**	**heart's**	**continuous**	**play**	**;**
镜子	的	她	心脏的	连续的	玩	;

映照出她内心不断的悸动；

[hɜːr; hər] [hed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntri] [ʃiːt] ,

Her	**head**	**,**	**crowned**	**with**	**a**	**wintry**	**sheet**	**,**
她	头	,	加冕	和	一个	冬季	床单	,

她头上戴着一块冬日的床单，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [dɪ'siːt] .

Had	**learned**	**naught**	**of**	**this**	**world's**	**deceit**	**.**
有	学习	零	的	这	世界的	欺骗	.

他对这世间的欺骗一无所知。

[ʃiː; ʃi][ɔːft][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['ʌðər] - ['traɪəlz] ,

She	**oft**	**forgot**	**her**	**own**	**in**	**others**	**'**	**trials**	**,**
她	经常	忘了	她	自己的	在	其他的	-	试验	,

她常常在别人的苦难中忘记了自己的苦难。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'bʌfs] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [smaɪlz] .

And	**met**	**the**	**day's**	**rebuffs**	**with**	**sweetest**	**smiles**	**.**
和	遇见	这	天	拒绝	和	最甜美的	微笑	.

面对当天的种种拒绝，她都报以最甜美的微笑。

" ['kɑːntents] .

"	**CONTENTS**	**.**
"	内容	.

“内容。

[aɪ] . [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

I	**.**	**THE**	**WOMAN**	**OF**	**THE**	**INN**
我	.	这	女士	的	这	客栈

一、客栈女招待

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['paɪpər]
THE **ANTAGONISM** **OF** **MISS** **PIPER**
这 对抗 的 错过 派珀

《派珀小姐的对抗》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dʒɑːn] [kiːnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
III **.** **JOHN** **KEENE'S** **EDUCATION**
三、 . 约翰 基恩的 教育

三、约翰·基恩的教育

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [rek] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
THE **WRECK** **AT** **THE** **JUNCTION**
这 破坏 在 这 交汇处

路口的残骸

[viː] . ['dʒini,'dʒeni]
V **.** **JENNIE**
V . 珍妮

V. 珍妮

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['nænsiːz] [fə'lɑːsəfi]
NANCY'S **PHILOSOPHY**
南希的 哲学

南希的哲学

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten]
THE **STRENGTH** **OF** **TEN**
这 力量 的 十

十的力量

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd]
A **DESERTER** **FROM** **THE** **MONK** **ROAD**
一个 逃兵 从 这 僧 路

来自僧侣之路的逃亡者

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['keri] ['dɑ:nsəz]
THE KERRY DANCERS
这 克里 舞者

凯里舞者

[eks] . [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] [mək'veɪ]
X . THE HOMECOMING OF CORNELIUS MCVEIGH
X . 这 返校节 的 科尼利厄斯 麦克维

十、科尼利厄斯·麦克维的归来

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kʌvər] [ɑ:rt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" ['tɑ:mi] [wʌs] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pæl] - [oʊ] ['aʊərz] . " . . . .
" Tommy wus one o ' the boys , an ' a pal ' o ours . " . . . .
" 汤米 伍斯 一 o - 这 男孩们 , 一个 - 一个 朋友 - o 我们的 . " . . . .

“汤米是我们的兄弟，也是我们的好朋友。”

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [gʌn] , ['dʒɑ:ni] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] . "
" ' Give me that gun , Johnny , ' she called softly . "
" - 给 我 那 枪 , 约翰尼 , - 她 称为 轻轻 . "

“把枪给我，约翰尼，”她轻声喊道。

" [ji:; ji] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] , [æn; ən] - [aɪl] [du:] [ˌem 'i:] [oʊn] ['fɪksɪn] - .
" Ye can just pull down the cover , an ' I'll do me own fixin ' .
" 叶 能 只是 拉 向下 这 覆盖 , 一个 - 患病的 做 我 自己的 修复 - .

“你只要把盖子拉下来，我自己来修。”

" ['nænsi] [mək'veɪ] .
" NANCY McVEIGH .
" 南希 麦克维 .

南希·麦克维。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
THE WOMAN OF THE INN .
这 女士 的 这 客栈 .

客栈里的女人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [mʌŋk] , [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,
During the régime of Governor Monk , of Upper Canada ,
期间 这 政权 的 州长 僧 , 的 上 加拿大 ,

在上加拿大总督蒙克统治时期，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [roʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [paɪn] [frʌm; frəm] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	military	road	was	cut	through	the	virgin	pine	from	Lake	Ontario	to	the
这	军队	路	曾是	切	通过	这	处女	松树	从	湖	安大略省	到	这

['wɔːtərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒən] [beɪ] .

waters	leading	into	Georgian	Bay	.
水	领导	进入	格鲁吉亚	湾	.

这条军用道路从安大略湖穿过原始松树林，一直延伸到通往乔治亚湾的水域。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] , [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

The	clearings	followed	,	then	the	homesteads	,	then	the	corners	,
这	空地	随后	,	然后	这	家园	,	然后	这	角落	,

先是空地，然后是农舍，最后是角落。

[wer] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɪθi] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['dɪgnəti] .

where	the	country	store	and	the	smithy	flourished	in	primitive	dignity	.
在哪里	这	国家	店铺	和	这	铁匠铺	繁荣	在	原始	尊严	.

乡村商店和铁匠铺在那里以原始的尊严蓬勃发展。

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['hɑːstəlri] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

The	roadside	hostelry	soon	had	a	place	on	the	highway	,
这	路边	旅店	很快	有	一个	地方	在	这	公路	,

路边客栈很快就在高速公路旁站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz] ['nænsi] [mək'veɪz] .

and	deep	into	its	centre	was	Nancy	McVeigh's	.
和	深的	进入	它是	中心	曾是	南希	麦克维的	.

而南希·麦克维的家则位于它的中心深处。

['nænsi] [mək'veɪz] ['tævərn] [wʌz; wəz] [feɪmd] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] .

Nancy	McVeigh's	tavern	was	famed	near	and	far	.
南希	麦克维的	酒馆	曾是	著名的	靠近	和	远的	.

南希·麦克维的酒馆远近闻名。

[ɪn] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [boʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['geɪbld] [feɪs] ,

In	earliest	days	the	name	was	painted	in	letters	bold	across	the	high	gabled	face	,
在	最早	天	这	姓名	曾是	绘	在	信件	大胆的	穿过	这	高的	山墙	脸	,

早期，这个名字是用粗体字母涂在高高的山墙上的。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weðər] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf] .

but	years	of	weather	had	washed	the	paint	off	.
但	年	的	天气	有	洗过	这	画	离开	.

但多年的风吹雨打已经把油漆冲掉了。

[ɪts] ['oʊnər] , [haʊ'evər] ,

Its	owner	,	however	,
它是	所有者	,	然而	,

然而，它的主人

[hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ɪts] ['destəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli]

had	so	long	and	faithfully	dominated	its	destiny	that	it	was	known	only
有	所以	长的	和	忠实	占主导地位	它是	命运	那	它	曾是	已知	仅有的

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

as	her	property	,
作为	她	财产	,

它长久以来忠实地主宰着自己的命运，以至于它只被视为她的财产。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

and	so	it	was	named	.
和	所以	它	曾是	命名	.

于是，它便以此命名。

[ə; eɪ] [hɪl] [sloʊpt] ['dʒentli][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv][draɪ] , [greɪ]

A	hill	sloped	gently	for	half	a	mile	,	traversed	by	a	roadway	of	dry	,	grey
一个	爬坡道	倾斜的	轻轻地	为了	一半	一个	英里	,	穿越	经过	一个	道路	的	干燥	,	灰色的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

一座绵延半英里的缓坡山丘上，一条干燥的灰色沙路蜿蜒而过。

['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][splɪt] - [reɪl] [sneɪk] [fens] ,

flanked	on	either	side	by	a	split	-	rail	snake	fence	,
侧翼	在	任何一个	边	经过	一个	分裂	-	轨	蛇	栅栏	,

两侧是分段式蛇形围栏，

['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

gradually	widening	into	an	open	space	in	front	of	the	tavern	.
逐步地	扩大	进入	一个	打开	空间	在	正面	的	这	酒馆	.

逐渐扩展成酒馆前的一片空地。

[ðə; ði]['tævərn][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

The	tavern	had	reached	an	advanced	stage	of	dilapidation	.
这	酒馆	有	达到	一个	先进的	阶段	的	破败	.

这家酒馆已经破败不堪。

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪbl] [prə'dʒektid]

A	rickety	verandah	in	front	shaded	the	first	story	,	and	a	gable	projected
一个	摇摇晃晃的	阳台	在	正面	阴影	这	第一的	故事	,	和	一个	山墙	预计

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

前面摇摇欲坠的走廊为一楼遮阴，上方伸出一个山墙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪl] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [bɔːrd] .

so	that	the	sill	almost	touched	the	ridge	-	board	.
所以	那	这	窗台	几乎	感动	这	岭	-	木板	.

以至于门槛几乎碰到了屋脊板。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['oʊpən] [ʃedz] , ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərdz] , [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

A	row	of	open	sheds	,	facing	inwards	,	ranged	along	one	side	of	the	yard	,
一个	排	的	打开	棚屋	,	面向	向内	,	范围	沿着	一	边	的	这	院子	,

院子的一侧排列着一排朝内的敞开式棚屋。

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːrn] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [lɔːg] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət] ,

terminated	by	a	barn	,	which	originally	had	been	a	low	log	structure	,	but	,
终止	经过	一个	谷仓	,	哪个	起初	有	到过	一个	低的	日志	结构	,	但	,

尽头是一座谷仓，最初是一座低矮的木结构建筑，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [treɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [lɔft] .

with	the	increase	of	trade	,	had	been	capped	with	a	board	loft	.
和	这	增加	的	贸易	,	有	到过	封顶	和	一个	木板	阁楼	.

随着贸易的增长，屋顶被加盖了木板阁楼。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] ,

Midway	between	the	sheds	and	the	house	stood	the	pump	,
中途	之间	这	棚屋	和	这	房子	站立	这	泵	,

水泵位于棚屋和房子中间。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['gɒsɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [eɪl] [mʌgz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	whilst	the	owners	gossiped	over	the	brimming	ale	mugs	within	the	house	,
和	而	这	所有者	闲聊	超过	这	充满	麦芽酒	马克杯	之内	这	房子	,

当屋主们在屋内一边喝着满满的啤酒杯一边闲聊时，

[ðə; ði]['taɪərd] [biːsts] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['mʌzlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] .

the	tired	beasts	dropped	their	muzzles	into	the	trough	.
这	疲劳的	野兽	掉落	他们的	口套	进入	这	槽	.

疲惫的牲畜们把鼻子伸进了食槽里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] ,

Some	of	the	passers	-	by	were	of	temperate	habits	,
一些	的	这	过路人	-	经过	是	的	温带	习惯	,

有些路人生活习惯比较温和。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

and	did	not	enter	the	door	leading	to	the	bar	,
和	做过	不是	进入	这	门	领导	到	这	酒吧	,

并且没有进入通往酒吧的门，

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['ɔːfərd] [baɪ] ['nænsiːz] [pʌmp] ,

but	accepted	the	refreshment	offered	by	Nancy's	pump	,
但	公认	这	清爽	提供	经过	南希的	泵	,

但他接受了南希水泵提供的饮料。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [aʊt]

and	thought	none	the	less	of	the	woman	because	their	principles	were	out
和	想法	没有任何	这	较少的	的	这	女士	因为	他们的	原则	是	出去

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

of	sympathy	with	her	business	.
的	同情	和	她	商业	.

尽管他们的原则与她的生意不符，但他们仍然对这位女士评价不高。

[ðə; ði] [pleɪs] [lɪvd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

The	place	lived	only	because	of	its	mistress	,	and	an	odd	character	was	she
这	地方	居住地	仅有的	因为	的	它是	情妇	,	和	一个	奇怪的	特点	曾是	她

.

:

.

这个地方之所以能存在，全靠它的女主人，而她则是一个古怪的人。

[feɪt] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['tʃæn(ə)l] ,

Fate	had	directed	her	life	into	a	peculiar	channel	,
命运	有	指导	她	生活	进入	一个	奇特	渠道	,

命运将她的人生引向了一条奇特的道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	she	followed	its	course	with	a	sureness	of	purpose	that	brought	her
和	她	随后	它是	课程	和	一个	确定性	的	目的	那	带来	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

她坚定不移地朝着目标前进，这为她赢得了赞赏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [rɔː] - [boʊnd] , [ænd; ənd] ['mʌsld] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

She	was	tall	,	raw	-	boned	,	and	muscled	like	a	man	.
她	曾是	高的	,	生的	-	骨	,	和	肌肉发达	喜欢	一个	男人	.

她身材高挑，骨骼纤细，肌肉发达，像个男人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] ,

Her	face	was	deeply	lined	,	patient	,	and	crowned	with	a	mass	of	fine	,
她	脸	曾是	深	衬里	,	病人	,	和	加冕	和	一个	大量的	的	美好的	,

她脸上布满皱纹，神态沉稳，额前长着一簇簇细密的胡茬。

[fer] [her] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪlvəri] [greɪ] ,

fair	hair	turning	into	silvery	grey	,
公平的	头发	转弯	进入	银色	灰色的	,

金发逐渐变成银灰色，

[ænd; ənd] ['blendɪŋ] [soʊ] ['iːvnli] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	blending	so	evenly	that	a	casual	observer	could	scarcely	discern	the	change
和	混合	所以	均匀地	那	一个	随意的	观察员	可以	几乎	辨别	这	改变

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	color	.
的	颜色	.

混合得如此均匀，以至于不经意的观察者几乎无法分辨颜色的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	her	eyes	,	however	,	that	betrayed	the	soul	within	,
它	曾是	她	眼睛	,	然而	,	那	背叛	这	灵魂	之内	,

然而，真正出卖她内心灵魂的，却是她的眼睛。

[ðer; ðər] ['hɑːrʃnəs] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

their	harshness	mocking	the	goodness	which	was	known	of	her	,
他们的	严厉	嘲讽	这	善良	哪个	曾是	已知	的	她	,

他们的苛刻嘲弄了人们所知的她的善良，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] [æt; ət] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɪtʃ] ,

and	their	softness	at	times	giving	the	lie	to	the	roughness	which	,
和	他们的	柔软	在	时代	给予	这	说谎	到	这	粗糙度	哪个	,

它们有时展现出的柔软，与它们表面的粗糙形成了鲜明的对比。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

in	a	life	such	as	hers	,	might	be	expected	.
在	一个	生活	这样的	作为	她的	,	可能	是	预期的	.

在她这样的人生中，这或许是意料之中的事。

['nænsi] [mək'veɪ] , [ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [mʌŋk] [roʊd] [wɜːr; wər] [sɪ'nɑːnɪməs] ,

Nancy	McVeigh	,	the	tavern	and	the	dusty	Monk	Road	were	synonymous	,
南希	麦克维	,	这	酒馆	和	这	尘土飞扬	僧	路	是	同义词	,

南希·麦克维、那家酒馆和尘土飞扬的僧侣路是同义词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θriː] .

and	to	know	one	was	to	know	all	three	.
和	到	知道	一	曾是	到	知道	全部	三	.

了解其中之一，就等于了解了全部三个。

['nænsi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr] [wen] [tuː] ['weɪˌfeərəz] , [huːz] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət]

Nancy	was	within	the	bar	when	two	wayfarers	,	whose	teams	were	drinking	at
南希	曾是	之内	这	酒吧	什么时候	二	旅行者	,	谁	团队	是	喝	在

[ðə; ði] [trɔːf] , ['entərd] .

the	trough	,	entered	.
这	槽	,	进入	.

南希当时正在酒吧里，这时两个旅人走了进来，他们的队伍正在酒槽边喝酒。

" [its] [ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , " ['griːtɪd] [oʊld]['mɪstər] . ['koʊnərz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

"	It's	a	foine	day	,	Mistress	McVeigh	,	"	greeted	old	Mr	.	Conors	,	at	the	sight
"	它是	一个	foine	天	,	情妇	麦克维	,	"	问候	老的	先生	.	康纳斯	,	在	这	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“今天天气真好，麦克维夫人，”老康纳斯先生见到她时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] , ['mɪstər] . ['koʊnərz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentɪd] ,

"	It	is	that	,	and	more	,	too	,	Mr	.	Conors	,	"	she	assented	,
"	它	是	那	,	和	更多的	,	也	,	先生	.	康纳斯	,	"	她	同意	,

“确实如此，而且远不止如此，康纳斯先生，”她同意道。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

including	the	two	men	before	her	in	her	remark	.
包括	这	二	男人	前	她	在	她	评论	.

她在讲话中也提到了面前的两位男士。

" [ðɪs] [spel] [oʊ] - ['wɛðɚz] [bæd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][krɑːps] .

"	This	spell	o	'	weather's	bad	fer	the	crops	.
"	这	拼写	o	-	天气	坏的	fer	这	农作物	.

“这段时间天气对庄稼不好。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][reɪn] [suːn] . "

I'll	have	to	stop	at	the	pump	altogether	if	it	don't	rain	soon	.	"
患病的	有	到	停止	在	这	泵	共	如果	它	不	雨	很快	.	"

如果再不下雨，我就只能放弃加油了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	You're	welcome	to	your	choice	.
"	你是	欢迎	到	你的	选择	.

“你有权做出自己的选择。”

[ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [jiː; ji] ,

If	ye	want	a	drink	and	can	pay	fer	it	,	I	am	pleased	to	serve	ye	,
如果	是的	想	一个	喝	和	能	支付	fer	它	,	我	是	高兴	到	服务	是的	,

如果您想喝点东西并且付得起钱，我很乐意为您服务。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][noʊ][mæn]['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] , " [wʌz; wəz] ['nænsiːz] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

but	I	ask	no	man	fer	what	he	cannot	afford	,	"	was	Nancy's	rejoinder	,
但	我	问	不	男人	fer	什么	他	不能	买得起	,	"	曾是	南希的	回复	,

“但我不会向任何人索要他负担不起的东西，”南希反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən]['æftər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [mʌgz] .

as	she	wiped	her	hands	on	her	apron	after	drawing	the	mugs	.
作为	她	擦拭	她	双手	在	她	围裙	后	绘画	这	马克杯	.

画完马克杯后，她用围裙擦了擦手。

" [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Been	to	town	?	"	she	inquired	,	after	a	minute's	reflection	.
"	到过	到	镇	?	"	她	询问	,	后	一个	分钟	反射	.

“去过镇上吗？”她沉思片刻后问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] .

"	Yes	,	and	a	bad	place	it	is	to	save	money	.
"	是的	,	和	一个	坏的	地方	它	是	到	节省	钱	.

“是的，那里可不是存钱的好地方。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [peɪ]

The	women	folk	have	so	many	things	to	buy	that	I	often	wonder	where	the	pay
这	女性	民间	有	所以	许多	事物	到	买	那	我	经常	想知道	在哪里	这	支付

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] - [kʌm] [frʌm; frəm] .

for	the	seed	grain'll	come	from	.
为了	这	种子	-	来	从	.

妇女们要买的东西那么多，我常常纳闷她们买种子谷物的钱从哪里来。

[hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['flænl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪdz]

Had	to	buy	the	missus	a	shawl	,	and	two	yards	of	flannel	for	the	kids
有	到	买	这	太太	一个	披肩	,	和	二	码	的	绒布	为了	这	孩子们

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

今天得给老婆买条披肩，还要给孩子们买两码法兰绒布料。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [nekst] [wiːk] , [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz]

and	heaven	only	knows	what	they	will	be	wanting	next	week	,	when	school	begins
和	天堂	仅有的	知道	什么	他们	将要	是	想要	下一个	星期	,	什么时候	学校	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

天知道下周开学后他们会想要什么。

" ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . ['koʊnərz] .
" commented Mr . Conors .
" 评论 先生 . 康纳斯 .

康纳斯先生评论道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [braɪt] , [wi:] [θɪŋz] !
" ' Tis a God's blessing to have your childer , the bright , wee things !
" - 的 一个 神的 祝福 到 有 你的 奇尔德 , 这 明亮的 , 哇 事物 !

“拥有孩子是上帝的恩赐，这些聪明伶俐的小家伙们！”

[ðeɪ] [ki:p] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] - - [ˌɔ:ltə'geðər] , " [sed] ['nænsi] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
They keep us from fergittin ' altogether , " said Nancy , sighing , and looking
他们 保持 我们 从 - - 共 , " 说 南希 , 叹息 , 和 寻找
[æb'stræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
abstractedly out of the window .
抽象地 出去 的 这 窗户 .

“它们让我们不至于完全忘记，”南希叹了口气，茫然地望着窗外说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪn] - , [pʊr] ['wʊmən] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [oʊ'hɑ:gɑ:n, oʊ'heɪgən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" She is thinkin ' , poor woman , " observed Mr . O'Hagan , in a low tone .
" 她 是 思考 - , 贫穷的 女士 , " 观察到 先生 . 奥哈根 , 在 一个 低的 语气 .

“她正在思考，可怜的女人，”奥哈根先生低声说道。

" [ji:; ji] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [jɜ:r'sɛlf] , ['nænsi] , " ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['koʊnərz] .
" Ye have quite a squad yerself , Nancy , " ventured Mr . Conors .
" 叶 有 相当 一个 队 你自己 , 南希 , " 冒险 先生 . 康纳斯 .

“南希，你自己的队伍也相当不错啊，”康纳斯先生试探性地说道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , " [ðeəz; ðəz] [sæm] ['dʌŋkənz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" Yes , " she agreed , " there's Sam Duncan's little girl .
" 是的 , " 她 同意 , " 有 山姆 邓肯的 小的 女孩 .

“是的，”她同意道，“那是萨姆·邓肯的小女儿。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [bɪg] [sæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] ?
You remember big Sam , who was drowned in his own well ?
你 记住 大的 山姆 , WHO 曾是 溺水 在 他的 自己的 出色地 ?

你还记得大山姆吗？他被淹死在自己的井里。

" ['mɪstər] . ['koʊnərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Conors nodded .
" 先生 . 康纳斯 点头 .

康纳斯先生点了点头。

" [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] [jʌŋ] [læs] [naʊ] ,
" And Jennie — but she's a rare young lass now ,
" 和 珍妮 — 但 她是 一个 稀有的 年轻的 小姐 现在 ,

“还有珍妮——但她现在可是个难得一见的年轻姑娘了，

[ænd; ənd] [weɪts] [ɑ:n] ['teɪbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [du:] .
and waits on table as well as I can do .
和 等待 在 桌子 作为 出色地 作为 我 能 做 .

并且尽我所能地做好餐桌服务。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sper] [hɜ:r; hər] [aɪ'd] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sku:l] ,
If I could spare her I'd send her to school ,
如果 我 可以 空闲的 她 ID 发送 她 到 学校 ,

如果我能抽出时间，我会送她去上学。

['fɝ:, 'fɛr] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [bʊk] ['lɜ:rnɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:z] [gɑ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
fer she needs book learnin ' more than she's got at present ,
fer 她 需求 书 学习 - 更多的 比 她是 得到 在 展示 ,

因为她需要比现在更多的书本知识。

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ,

but	it's	hard	work	I	have	to	keep	up	the	old	place	,
但	它是	难的	工作	我	有	到	保持	向上	这	老的	地方	,

但是维持这个老房子的运转很辛苦，我必须这么做。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] ['æftər] [mək'veɪ] [daɪd]

and	I'm	not	as	able	fer	it	as	I	was	the	first	years	after	McVeigh	died
和	我是	不是	作为	有能力的	fer	它	作为	我	曾是	这	第一的	年	后	麦克维	死亡

.

:

.

而且，我的能力不如麦克维去世后的头几年了。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv] [wɪl] - [bɔɪ] .

Then	I	have	Will	Devitt's	boy	.
然后	我	有	将要	-	男生	.

然后我还有威尔·德维特的儿子。

['hiːz] [pæst] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] .

He's	past	eighteen	now	,	and	handy	about	the	stables	.
他是	过去的	十八	现在	,	和	便利	关于	这	马厩	.

他现在已经超过十八岁了，对马厩的工作很熟悉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊld] ['dɑːnld] [wʊd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] . "

If	it	was	not	fer	him	I'm	thinkin	'	old	Donald	would	never	manage	at	all	.	"
如果	它	曾是	不是	fer	他	我是	思考	-	老的	唐纳德	会	绝不	管理	在	全部	.	"

要不是他，我觉得老唐纳德根本就做不成这件事。

" [æn; ən] - [juːd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] - [weɪf] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	An	'	you'd	take	in	the	very	nixt	waif	that	comes	along	,	"	declared	Mr	.
"	一个	-	你会	拿	在	这	非常	-	孤儿	那	来	沿着	,	"	声明	先生	.

[oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] .

O'Hagan	.
奥哈根	.

“你会收养遇到的每一个孤儿，”奥哈根先生说道。

" ['meɪbi] , " ['ænsər] ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , ['θɔːtfəli] .

"	Maybe	,	"	answered	Mistress	McVeigh	,	thoughtfully	.
"	或许	,	"	回答	情妇	麦克维	,	深思熟虑	.

“也许吧，”麦克维夫人若有所思地回答道。

['mɪstər] . ['koʊnərz] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [oʊn] [bɔɪ] , ['kɔːni] ?

Mr	.	Conors	broke	in	with	the	question	,	"	Where's	yer	own	boy	,	Corney	?
先生	.	康纳斯	打破	在	和	这	问题	,	"	在哪里?	你的	自己的	男生	,	科尼	?

康纳斯先生插话问道：“你的儿子科尼在哪儿？”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['keipəz] [ænd; ənd] ['kɜːrli]

It's	a	long	while	since	he	was	about	the	place	with	his	capers	and	curly
它是	一个	长的	尽管	自从	他	曾是	关于	这	地方	和	他的	刺山柑	和	卷曲

[hed] .

head	.
头	.

他已经很久没带着他的小淘气和卷发出现在这片地方了。

['oʊnli] ['tʌðər] [deɪ] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒɑːni]

Only	t'other	day	my	missus	was	talkin	'	about	the	time	he	and	my	Johnny
仅有的	另一个	天	我的	太太	曾是	谈话	-	关于	这	时间	他	和	我的	约翰尼

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bɑːrn] ,

learned	to	smoke	behind	my	barn	,
学习	到	抽烟	在后面	我的	谷仓	,

前几天我老婆还在说起他和我家约翰尼当年在我家谷仓后面学会抽烟的事儿呢。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	almost	burnt	the	hull	of	us	into	the	bargain	.
和	几乎	烧焦的	这	船体	的	我们	进入	这	便宜货	.

而且差点把我们船体都烧毁了。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] ['nænsi] [mək'veɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	A	smile	flitted	across	Nancy	McVeigh's	face	at	the	recollection	.
"	一个	微笑	飞掠	穿过	南希	麦克维的	脸	在	这	回忆	.

回忆起往事，南希·麦克维脸上露出了微笑。

" [maɪ] - [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læd] , ['mɪstər] . ['koʊnərz] .

"	My	Corney's	a	wonderful	lad	,	Mr	.	Conors	.
"	我的	-	一个	精彩的	小伙子	,	先生	.	康纳斯	.

“我的科尼是个很棒的小伙子，康纳斯先生。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['æftər] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

He	doesn't	take	after	either	of	his	parents	,
他	不	拿	后	任何一个	的	他的	父母	,

他一点也不像他的父母。

['fɝː, 'fɛr] ['hiːd] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [best] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [bʊk] .

fer	he'd	give	over	the	best	game	in	the	world	fer	a	book	.
fer	他会	给	超过	这	最好的	游戏	在	这	世界	fer	一个	书	.

他宁愿放弃世界上最好的游戏去换一本书。

['hiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He's	livin	'	in	Chicago	,	and	he	writes	home	now	and	then	.
他是	生活	-	在	芝加哥	,	和	他	写	家	现在	和	然后	.

他住在芝加哥，偶尔会给家里写信。

['hiːz] ['mækɪn] - [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] , [ðə; ði][skæmp] , [bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɝː, 'fɛr]

He's	makin	'	lots	of	money	,	too	,	the	scamp	,	but	he's	like	his	father	fer
他是	制造	-	很多	的	钱	,	也	,	这	恶棍	,	但	他是	喜欢	他的	父亲	fer

['spɛndɪn] - .

spendin	'	.
花费	-	.

这个小家伙也赚了很多钱，但他花钱大手大脚，跟他父亲一样。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

Sometimes	he	borrows	from	me	,	just	to	tide	him	over	,
有时	他	借款	从	我	,	只是	到	潮	他	超过	,

有时他会向我借钱，只是为了暂时缓解燃眉之急。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][oʊld]

but	he	says	that	he	will	make	enough	money	some	day	to	turn	the	old
但	他	说道	那	他	将要	制作	足够的	钱	一些	天	到	转动	这	老的

['tævərn]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

tavern	into	a	mansion	.
酒馆	进入	一个	大厦	.

但他表示，总有一天他会赚到足够的钱，把那家老酒馆改建成一座豪宅。

[ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɪt] ,

Then	I'll	be	a	foine	lady	,	with	nothin	'	to	do	but	sit	about	and	knit	,
然后	患病的	是	一个	foine	女士	,	和	什么也没有	-	到	做	但	坐	关于	和	针织	,

那样我就会成为一个无所事事的淑女，整天坐着织毛衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [kæp][ɑːn][ˌem 'iː] [hed] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

with	a	lace	cap	on	me	head	,	and	servants	to	do	all	the	work	.
和	一个	蕾丝	帽	在	我	头	,	和	仆人	到	做	全部	这	工作	.

我头上戴着蕾丝帽，所有活都由仆人做。

[ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌem 'iː] [oʊld] [boʊnz] [wʊd] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] . "
Though I'm afraid me old bones would never submit to that . "
尽管 我是 害怕的 我 老的 骨头 会 绝不 提交 到 那 . "

不过恐怕我这把老骨头是绝对不会屈服的。

" [duː] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [hiː; hi] [raɪts] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] .
" Do ye believe the nonsense he writes , Mistress McVeigh ? " questioned Mr .
" 做 是的 相信 这 废话 他 写 , 情妇 麦克维 ? " 被质问 先生 .
['koʊnərz] .
Conors .
康纳斯 .

“麦克维夫人，您相信他写的那些胡言乱语吗？”康纳斯先生问道。

" [aɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [duː] [ðæt] , [sɜːr] .
" Aye , an ' I do that , sir .
" 是的 , 一个 - 我 做 那 , 先生 .

“是的，先生，我照做了。”

[its] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] , [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [grɪt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi]
It's me , his old mother , that knows the grit o ' him , and the brains he
它是 我 , 他的 老的 母亲 , 那 知道 这 砂砾 o - 他 , 和 这 大脑 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

是我，他年迈的母亲，最了解他的毅力和才智。

" [terz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['nænsiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ,
" Tears were shining in Nancy's eyes , and she dried them on her apron ,
" 眼泪 是 灼灼 在 南希的 眼睛 , 和 她 干燥 他们 在 她 围裙 ,

南希眼里噙着泪水，她用围裙擦干了眼泪。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
under cover of a sharp order which she called to a maid in the dining - room .
在下面 覆盖 的 一个 锋利的 命令 哪个 她 称为 到 一个 女佣 在 这 用餐 - 房间 .

她以一声厉喝命令掩护，这命令是她向餐厅里的女佣喊的。

" [jiː; ji] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn] [jiː; ji] , ['nænsi] [mək'veɪ] , " ['mɪstər] . [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən]
" Ye have a rare good heart in ye , Nancy McVeigh , " Mr . O'Hagan
" 叶 有 一个 稀有的 好的 心 在 是的 , 南希 麦克维 , " 先生 . 奥哈根
['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

“南希·麦克维，你真是心地善良，”奥哈根先生评论道。

" [hɑːrt] , [jiː; ji] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɔr] .
" Heart , ye call it , sor .
" 心 , 是的 称呼 它 , 索尔 .

“心，你们这么称呼它，先生。”

[its] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [els] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen]
It's a mother's heart , and nothin ' else , " she answered , quickly , and then
它是 一个 母亲的 心 , 和 什么也没有 - 别的 , " 她 回答 , 迅速地 , 和 然后
[kən'tɪnjuːd] , ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] ,
continued , somewhat bitterly ,
持续 , 有些 苦涩地 ,

“那是一颗母亲的心，仅此而已，”她迅速回答道，然后带着几分苦涩继续说道。

" [its] [naɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [deɪ] .
" It's nigh broke with anger and trouble this day .
" 它是 夜 打破 和 愤怒 和 麻烦 这 天 .

“今天这里几乎充满了愤怒和麻烦。”

[its] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [hɑːrd] , [nɔːr] [ðə; ði] [treɪd] ['fælɪn] - [ə'weɪ] ,

It's	not	that	the	work	is	hard	,	nor	the	trade	fallin	'	away	,
它是	不是	那	这	工作	是	难的	,	也不	这	贸易	坠落	-	离开	,

并非工作难做，也不是行业衰落，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

for	it	has	kept	me	and	mine	these	many	years	,
为了	它	有	保留	我	和	矿	这些	许多	年	,

因为它多年来一直守护着我和我的家人。

[ænd; ənd] ['itl] ['nevər] [feɪl] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [helθ] .

and	it'll	never	fail	while	I	have	me	health	.
和	它将	绝不	失败	尽管	我	有	我	健康	.

只要我身体健康，它就永远不会失败。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɪntrəst] [fɔːlz] [duː] [ðɪs] [mʌnθ] . "

But	my	interest	falls	due	this	month	.	"
但	我的	兴趣	瀑布	到期的	这	月	.	"

但我的利息本月到期。

" [its] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['ɪntrəst] [jiː; ji] [hɛv] [peɪd] [ðæt] [oʊld] ['maɪzər] , [dʒɑːn] ['kiːn] ,

"	It's	a	power	o	'	interest	ye	hev	paid	that	old	miser	,	John	Keene	,
"	它是	一个	力量	o	-	兴趣	是的	赫夫	有薪酬的	那	老的	吝啬鬼	,	约翰	基恩	,

“这是你付给那个老守财奴约翰·基恩的利息。”

[sɪns] [məkˈveɪ] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tævərn] , " ['mɪstər] . ['koʊnərz] [əb'zɜːrvd] .

since	McVeigh	took	over	the	tavern	,	"	Mr	.	Conors	observed	.
自从	麦克维	采取	超过	这	酒馆	,	"	先生	.	康纳斯	观察到	.

“自从麦克维接管了这家酒馆之后，”康纳斯先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . ['koʊnərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	that	,	Mr	.	Conors	,	and	he	treats	me	none	the	better	fer	it	.
"	它	是	那	,	先生	.	康纳斯	,	和	他	款待	我	没有任何	这	更好的	fer	它	.

“确实如此，康纳斯先生，但他并没有因此对我好一点。”

[ə; eɪ] [wiːk] [kʌm] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi] [stɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] [hɪr] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌstəmərz] ,

A	week	come	Tuesday	he	stalks	into	the	bar	here	,	and	,	before	my	customers	,
一个	星期	来	周二	他	茎	进入	这	酒吧	这里	,	和	,	前	我的	顾客	,

一周后的周二，他大摇大摆地走进这家酒吧，当着我的顾客们的面，

[hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['fɝː, 'fɛr]

he	threatens	to	put	me	into	the	road	if	I	fail	to	have	the	amount	fer
他	威胁	到	放	我	进入	这	路	如果	我	失败	到	有	这	数量	fer

[hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [duː] [deɪt] .

him	on	the	due	date	.
他	在	这	到期的	日期	.

他威胁说，如果我不能在到期日给他钱，他就把我赶到马路上。

[aɪ] [dʒest] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [ˌem 'iː] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kuːld] [ɔːf]

I	jest	talked	back	to	him	with	no	fear	in	me	eye	,	and	he	cooled	off
我	笑话	谈话	后退	到	他	和	不	害怕	在	我	眼睛	,	和	他	冷却	离开

['wʌndərfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

我毫不畏惧地回嘴，他顿时冷静了下来。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn]

I	have	since	got	the	money	together	,	and	a	hundred	dollars	to	pay	on
我	有	自从	得到	这	钱	一起	,	和	一个	百	美元	到	支付	在

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	principal	,
这	主要的	,

我已经凑齐了钱，还有一百美元用来偿还本金。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɑːmpləmɛnts] . "

and	to	-	morrow	I'm	goin	'	to	give	it	to	him	with	me	compliments	.	"
和	到	-	明天	我是	去	-	到	给	它	到	他	和	我	赞美	.	"

明天我会带着我的赞美之词把它送给他。

" [jiː; jɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['pʌtɪn] - [jiː; jɪ] [aʊt] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [bɪ'gɔːrə] .

"	Ye	need	not	be	afraid	o	'	his	puttin	'	ye	out	,	Mistress	McVeigh	,	begorra	.
"	叶	需要	不是	是	害怕的	o	-	他的	普丁	-	是的	出去	,	情妇	麦克维	,	贝戈拉	.

“麦克维夫人，您不必害怕他把您赶出去，天哪。”

[hiː; hi] [noʊz] [raɪt] [wel] [ðə; ði] [pleɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ɪf] [jiː; jɪ][wɜːr; wər]

He	knows	right	well	the	place	wouldn't	be	fit	to	stable	horses	in	if	ye	were
他	知道	正确的	出色地	这	地方	不会	是	合身	到	稳定的	马匹	在	如果	是的	是

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	leave	it	,
到	离开	它	,

他很清楚，如果你们离开，那地方就不适合养马了。

[ænd; ənd] [ðen] ['huːd] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['ɪntrəst] ? " ['seɪdʒli] [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['koʊnərz] .

and	then	who'd	pay	him	his	dirty	interest	?	"	sagely	remarked	Mr	.	Conors	.
和	然后	谁会	支付	他	他的	肮脏的	兴趣	?	"	睿智地	评论	先生	.	康纳斯	.

“那谁来付他那些肮脏的利息呢？”康纳斯先生睿智地说道。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eint] [dʒeɪmz] ['benɪt] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['tɪpsi] , [tuː] ,

"	Well	,	if	that	ain't	James	Bennet	comin	'	along	the	road	,	and	tipsy	,	too	,
"	出色地	,	如果	那	不是	詹姆斯	贝内特	即将到来	-	沿着	这	路	,	和	微醺	,	也	,

“哟，这不是詹姆斯·班纳特吗？他正沿着路走过来，而且还喝得有点醉醺醺的。”

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

"	broke	in	Mr	.	O'Hagan	,	catching	sight	of	a	new	arrival	from
"	打破	在	先生	.	奥哈根	,	捕捉	视线	的	一个	新的	到达	从

['tajnwədz] .

townwards	.
城镇方向	.

“奥哈根先生插话道，他看到镇上来了一个人。”

" [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ! " [snɪft] ['nænsi] , [kən'temptʃuəsli] .

"	The	likes	o	'	him	!	"	sniffed	Nancy	,	contemptuously	.
"	这	点赞	o	-	他	!	"	嗅了嗅	南希	,	轻蔑地	.

“像他那样的人！”南希轻蔑地哼了一声。

" [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr] - ['nɑːθɪn] - !

"	Not	a	drop	will	I	serve	him	,	the	good	-	fer	-	nothin	'	!
"	不是	一个	降低	将要	我	服务	他	,	这	好的	-	fer	-	什么也没有	-	!

“我一滴水都不会给他喝，这个没用的人！”

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - [oʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [tʃaɪld]

There's	his	poor	wife	with	a	two	-	weeks	-	old	baby	,	and	two	other	childer
有	他的	贫穷的	妻子	和	一个	二	-	周	-	老的	婴儿	,	和	二	其他	奇尔德

[skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

scarce	able	to	walk	,
稀少	有能力的	到	走	,

他可怜的妻子带着出生仅两周的婴儿，还有两个几乎不会走路的孩子。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kæriɪn] - [ɑːn][ænd; ənd] ['spɛndɪn] - ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	him	carryin	'	on	and	spendin	'	money	as	if	he	could	afford	it	.
和	他	携带	-	在	和	花费	-	钱	作为	如果	他	可以	买得起	它	.

他继续挥霍无度，花钱如流水，好像他负担得起似的。

" [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	three	waited	,	watching	in	silence	,
"	这	三	等待	,	观看	在	沉默	,

三人静静地等待着，

[waɪlst] [ðə; ði] ['semi] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ['feloʊ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪg] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

whilst	the	semi	-	intoxicated	fellow	tumbled	out	of	his	rig	and	walked	with
而	这	半	-	酣	同伴	翻滚	出去	的	他的	钻井平台	和	步行	和

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['futsteps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tævərn] [dɔ:r] .

uncertain	footsteps	to	the	tavern	door	.
不确定	脚步声	到	这	酒馆	门	.

而那个半醉的家伙从车里跌跌撞撞地走了出来，迈着蹒跚的步伐走向酒馆门口。

" [æn; ən] - [wʌt] [bi:; bi] [ji:; ji] ['wɑ:ntɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ? " [spoʊk] [ʌp] ['nænsi] , ['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

"	An	'	what	be	ye	wantin	'	the	night	?	"	spoke	up	Nancy	,	barring	his	entrance	,
"	一个	-	什么	是	是的	想要	-	这	夜晚	?	"	辐	向上	南希	,	禁止	他的	入口	,

“你今晚想干什么？”南希开口问道，挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

and	all	the	softness	gone	from	her	voice	.
和	全部	这	柔软	已消失	从	她	嗓音	.

她声音里的柔和感也消失了。

" ['wɑ:ntɪn] - , [ji:; ji] ['sɪli] ['wʊmən] !

"	Wantin	'	,	ye	silly	woman	!
"	想要	-	,	是的	愚蠢的	女士	!

“你这傻女人，想得美！”

[wʌt] [-] [sə'poʊz] [aɪ'd] [tʃæns] ['breik,in] - [ˌem 'i:] [nek] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'i:] ['bʌgi] ['fɜ:, 'fɛr] ,

what	d'ye	suppose	I'd	chance	breakin	'	me	neck	gettin	'	out	o	'	me	buggy	fer	,
什么	染料	认为	ID	机会	打破	-	我	脖子	获得	-	出去	o	-	我	有缺陷的	fer	,

你觉得我会冒着摔断脖子的风险从马车里出来干什么？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [jər] [best] [bru:d] ? "

but	a	drink	o	'	yer	best	brewed	?	"
但	一个	喝	o	-	你的	最好的	酿造	?	"

但来一杯你最好的酿造的啤酒怎么样？

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] , [dʒeɪmz] ['benɪt] .

"	Not	a	drop	,	James	Bennet	.
"	不是	一个	降低	,	詹姆斯	贝内特	.

“一滴也没有，詹姆斯·贝内特。”

[ji:; ji] ['ni:dnt] [kʌm] [raʊnd] [maɪ] [dɔ:r] [ə'skɪn] - ['fɜ:, 'fɛr] ['lɪkər] .

Ye	needn't	come	round	my	door	askin	'	fer	liquor	.
叶	不必	来	圆形的	我的	门	问	-	fer	酒	.

你不必来我家门口要酒。

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [oʊ] - [tʃaɪld] !

You	,	with	a	sick	wife	and	a	house	full	o	'	childer	!
你	,	和	一个	生病的	妻子	和	一个	房子	满的	o	-	奇尔德	!

你，妻子生病，家里还有一大堆孩子！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jɜ:r] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] .

It's	a	wonder	ye're	not	ashamed	.
它是	一个	想知道	是的	不是	羞愧	.

真奇怪你们竟然不觉得羞耻。

['betər] [pʊt] [jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [gɪt] [ji:; ji] [hoʊm] .

Better	put	yer	head	under	the	pump	and	then	git	ye	home	.
更好的	放	你的	头	在下面	这	泵	和	然后	git	是的	家	.

最好把头埋在水泵下，然后赶紧回家。

[jɜ:r] [noʊ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] [ji:; ji] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] . "

Ye're	no	man	at	all	,	James	,	and	I've	told	ye	so	before	.	"
是的	不	男人	在	全部	,	詹姆斯	,	和	我已经	讲述	是的	所以	前	.	"

詹姆斯，你根本算不上男人，我以前就跟你说过。

" [its] [nɑːt] - - [æn; ən][oʊld] [friːn] - , [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] ?
" It's not refusin ' an old frien ' , are ye , Mistress McVeigh ?
" 它是 不是 - - 一个 老的 朋友 - , 是 是的 , 情妇 麦克维 ?

“这不算拒绝老朋友吧，麦克维夫人？”

" ['benɪt] [æskt] , ['koʊksɪŋli] .
" Bennet asked , coaxingly .
" 贝内特 问 , 哄骗地 .

“班纳特哄着问道。”

" [jɜːr] [noʊ] [friːn] - [oʊ] - [maɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [jiː; ji][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" Ye're no frien ' o ' mine , I'd like ye to understand ,
" 是的 不 朋友 - o - 矿 , ID 喜欢 是的 到 理解 ,

“你不是我的朋友，我希望你能明白这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['meri] [oʊ'niːl] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and if Mary O'Neil had taken my advice years ago ,
和 如果 玛丽 奥尼尔 有 已采取 我的 建议 年 前 ,

如果玛丽·奥尼尔多年前就听从了我的建议，

[jiːd] [hɛv] ['naɪvɝ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - [əbʌzən] - [hɜːr; hər] . "
ye'd hev niver had the chance o ' abusin ' her . "
你们 赫夫 尼弗 有 这 机会 o - 滥用 - 她 . "

你从来没有机会虐待她。

" [jɜːr] [nɑːt] [daʊtɪn] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['benɪt] ,
" Ye're not doubtin ' that I have the change ? " pleaded Bennet ,
" 是的 不是 怀疑 - 那 我 有 这 改变 ? " 恳求 贝内特 ,

“你不会怀疑我有没有零钱吧？”贝内特恳求道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
digging his hands deeply into his pocket , as if to prove his statement .
挖掘 他的 双手 深 进入 他的 口袋 , 作为 如果 到 证明 他的 陈述 .

他将双手深深地插进口袋，仿佛要证明自己所言非虚。

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðen] , ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jər] [waɪf] ,
" More's the pity , then , fer it should be at home with yer wife ,
" 更多 这 遗憾 , 然后 , fer 它 应该 是 在 家 和 你的 妻子 ,

“那真是太可惜了，因为这本来应该是你和你妻子在家里发生的。”

['huːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
who'd know how to keep it . "
谁会 知道 如何 到 保持 它 . "

谁知道该怎么保存它呢?

" [jɜːr] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" Ye're very hard on me , " he whined , edging up the steps .
" 是的 非常 难的 在 我 , " 他 抱怨 , 边缘 向上 这 步骤 .

“你们对我太严厉了，”他抱怨道，一边挪动着脚步走上台阶。

" [jiː; ji] [meɪ] [θæŋk] [jər] [stɑːrz][aɪm][noʊ]['hɑːrdər] , " ['θretnd] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['nænsi] .
" Ye may thank yer stars I'm no harder , " threatened the unyielding Nancy .
" 叶 可能 感谢 你的 明星 我是 不 更难 , " 威胁 这 不屈 南希 .

“你们应该庆幸我没有更严厉，”毫不妥协的南希威胁道。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [aɪm]['bɜːrnɪn] - [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]
" I tell ye , Mrs . McVeigh , I'm burnin ' with thirst , and I'm goin ' to have
" 我 告诉 是的 , 太太 . 麦克维 , 我是 燃烧 - 和 口渴 , 和 我是 去 - 到 有
['oʊnli][wʌn] . "
only one . "
仅有的 一 . "

“我告诉你，麦克维太太，我渴得要命，但我只想喝一杯。”

" [jɜːr] [nɑːt] , ['sɔr] . "
" Ye're not , sor . "
" 是的 不是 , 索尔 . "

“你不是，先生。”

" [aɪ] [wɪl] , [jiː; ji][oʊld] [ʃruː] !
" I will , ye old shrew !
" 我 将要 , 是的 老的 泼妇 !

“我会的，你这老泼妇！”

[aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] !
Out o ' my way !
出去 o - 我的 方式 !

让开！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
" he exclaimed , with an ugly showing of temper , and moved as if to
" 他 惊呼 , 和 一个 丑陋的 显示 的 脾气 , 和 已搬 作为 如果 到
[fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .
force an entrance .
力量 一个 入口 .

他怒吼着，露出丑陋的脾气，仿佛要强行闯入。

[bʌt; bət] ['nænsi] [mək'veɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
But Nancy McVeigh had learned life from the standpoint of a man ,
但 南希 麦克维 有 学习 生活 从 这 立场 的 一个 男人 ,
[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
and , reaching forward ,
和 , 到达 向前 ,

但南希·麦克维是从男人的角度了解生活的，她向前迈进，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['tɔtəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .
she sent him tottering from the verandah .
她 发送 他 颤巍巍 从 这 阳台 .

她把他打得踉跄着从阳台上摔了下去。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
Nor did she hesitate to follow up her advantage .
也不 做过 她 犹豫 到 跟随 向上 她 优势 .

她也毫不犹豫地利用了自己的优势。

[wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,
With masculine swiftness and strength she seized him by the collar ,
和 男性 速度 和 力量 她 查获 他 经过 这 衣领 ,

她以男性特有的迅捷和力量抓住他的衣领，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hed] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːf] .
and in a trice had him head downwards in the horse - trough .
和 在 一个 瞬间 有 他 头 向下 在 这 马 - 槽 .

转眼间，他就把马头朝下栽进了马槽里。

" [naʊ] [wɪl] [jiː; ji][goʊ] [hoʊm] , [jiː; ji]['vægəbɑːnd] ?
" Now will ye go home , ye vagabond ?
" 现在 将要 是的 去 家 , 是的 流浪汉 ?

“现在你这流浪汉，该回家了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .
" she exclaimed , with grim certainty of her power .
" 她 惊呼 , 和 严峻 肯定 的 她 力量 .

她语气坚定地说道，语气中充满了对自身力量的自信。

[ðə; ði][mæn] ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]

The	man	spluttered	and	wriggled	ineffectually	for	a	few	minutes	,	and	then
这	男人	喷溅	和	扭动	无效地	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后

[kɔːld] " [ɪ'nʌf] ！ "

called	"	Enough	!	"
称为	"	足够的	！	"

那人挣扎了几分钟，无济于事，然后喊道："够了！"

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Off	with	ye	,	"	she	said	,	releasing	him	,
"	离开	和	是的	,	"	她	说	,	发布	他	,

"放开你，"她说着，放开了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [wʊd] [miːn]

but	with	a	menace	in	her	tones	which	suggested	that	to	disobey	would	mean
但	和	一个	威胁	在	她	音调	哪个	建议	那	到	违	会	意思是

[ə; eɪ] ['sekənd] ['dʌkɪŋ] .

a	second	ducking	.
一个	第二	躲避	.

但她的语气中带着威胁，暗示如果不服从，就要再被她蹲一次。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['kaʊərd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,

The	drunken	coward	climbed	into	his	buggy	,
这	醉	懦夫	攀登	进入	他的	有缺陷的	,

那个醉醺醺的懦夫爬进了他的马车里，

['mʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][æz; əz]

muttering	imprecations	on	the	head	of	the	obdurate	hostess	of	the	tavern	as
喃喃自语	诅咒	在	这	头	的	这	顽固的	女主人	的	这	酒馆	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他一边这样做，一边低声咒骂着酒馆里那位固执的女主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

But	he	had	no	stomach	for	further	resistance	.
但	他	有	不	胃	为了	更远	反抗	.

但他已经没有勇气再抵抗下去了。

['mɪstər] . ['koʊnərz][ænd; ənd]['mɪstər] . [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ,

Mr	.	Conors	and	Mr	.	O'Hagan	had	been	interested	spectators	,
先生	.	康纳斯	和	先生	.	奥哈根	有	到过	感兴趣的	观众	,

康纳斯先生和奥哈根先生都是饶有兴趣的旁观者。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ,

and	now	came	forward	to	untie	their	own	horses	,
和	现在	来了	向前	到	解开	他们的	自己的	马匹	,

然后他们上前去解开自己的马匹，

['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['benɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

laughing	loudly	at	the	discomfiture	of	Bennet	as	they	did	so	.
笑	高声	在	这	沮丧	的	贝内特	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做的时候，看到班纳特的窘迫，都大声笑了起来。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	quiet	of	the	early	evening	,
在	这	安静的	的	这	早期的	晚上	,

在傍晚的静谧中，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [lɪst] [ʌv; əv] ['bɔːdəz] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tævərn]

when	the	modest	list	of	boarders	had	eaten	of	the	fare	which	the	tavern
什么时候	这	谦虚的	列表	的	寄宿生	有	吃	的	这	票价	哪个	这	酒馆

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

当寥寥几位房客吃完酒馆提供的饭菜后，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] [pʊt] [ɑːn]

with	small	consideration	of	the	profits	to	be	made	,	Mrs	.	McVeigh	put	on
和	小的	考虑	的	这	利润	到	是	制成	,	太太	.	麦克维	放	在

[hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] ['bɑːnɪt] ,

her	widow's	bonnet	,
她	寡妇的	引擎盖	,

麦克维太太几乎没考虑能赚多少钱，就戴上了她的寡妇帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [gɔːnt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,

and	a	shawl	over	her	gaunt	shoulders	,	and	,
和	一个	披肩	超过	她	瘦削	肩膀	,	和	,

她瘦削的肩膀上披着一条披肩，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [oʊld] ['dɑːnld] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

leaving	a	parting	injunction	to	old	Donald	to	tend	to	the	bar	during	her
离开	一个	离别	禁令	到	老的	唐纳德	到	趋向	到	这	酒吧	期间	她

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

她临别前嘱咐老唐纳德在她不在期间照看酒吧。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪt] - .

she	set	off	down	the	road	to	the	Bennets	'	.
她	放	离开	向下	这	路	到	这	班内特	-	.

她沿着路向班内特家走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [reɪn] ,

The	night	was	setting	in	darkly	and	suggestive	of	rain	,
这	夜晚	曾是	环境	在	黑暗	和	暗示性的	的	雨	,

夜色渐深，天色阴沉，似乎即将下雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [fɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	the	way	was	lonely	enough	to	strike	fear	into	the	heart	,
和	这	方式	曾是	孤独	足够的	到	罢工	害怕	进入	这	心	,

这条路荒凉得令人心生恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['tævərn] - ['kiːpər] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊ] [nəːvs] [ɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	the	old	tavern	-	keeper	apparently	had	no	nerves	or	imagination	,
但	这	老的	酒馆	-	守门员	显然	有	不	神经	或者	想像力	,

但这位老酒馆老板显然既没有胆量也没有想象力。

[soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pər'suː] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fɛrd] [ðə; ði] [sɪk] [waɪf] [ʌv; əv]

so	confidently	did	she	pursue	her	intention	to	see	how	fared	the	sick	wife	of
所以	自信地	做过	她	追求	她	意图	到	看	如何	表现	这	生病的	妻子	的

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

her	troublesome	customer	of	the	afternoon	.
她	麻烦的	顾客	的	这	下午	.

她信心满满地前往探望下午那位麻烦顾客生病的妻子。

['benɪt] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Bennet	met	her	at	the	door	,
贝内特	遇见	她	在	这	门	,

班纳特在门口迎接了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɔːr; fər]['kwaɪətnəs][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [weɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	he	held	up	his	finger	for	quietness	as	he	made	way	for	her
和	他	握住	向上	他的	手指	为了	寂静	作为	他	制成	方式	为了	她

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

他竖起一根手指示意大家安静，然后让她进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [kən'traɪt] [muːd] .

He	was	sober	now	,	and	evidently	in	a	very	contrite	mood	.
他	曾是	清醒	现在	,	和	显然	在	一个	非常	懊悔	情绪	.

他现在清醒了，而且显然非常懊悔。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nænsi] [mək'veɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	knew	it	was	not	for	him	that	Nancy	McVeigh	had	come	,	and	he
他	知道	它	曾是	不是	为了	他	那	南希	麦克维	有	来	,	和	他

[ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] .

expressed	no	surprise	.
表达	不	惊喜	.

他知道南希·麦克维不是来找他的，所以他并没有表示惊讶。

" [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɜːrs] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .

"	She	be	worse	the	night	,	"	he	whispered	,	hoarsely	.
"	她	是	更糟	这	夜晚	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	.

“她今晚情况会更糟，”他沙哑地低语道。

['nænsi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæf] - ['pɪtiɪŋ] , [hæf] - ['bleɪmɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː]

Nancy	shot	a	glance	at	him	,	half	-	pitying	,	half	-	blaming	,	as	she	stepped	into
南希	射击	一个	瞥一眼	在	他	,	一半	-	怜悯	,	一半	-	指责	,	作为	她	步	进入

[ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	dimly	-	lighted	bedroom	,
这	依稀	-	照明	卧室	,

南希走进光线昏暗的卧室时，瞥了他一眼，眼神中既有怜悯，又有责备。

[wer] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [leɪ] ['hʌdld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] ['nesəld] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

where	a	wasted	female	form	lay	huddled	,	with	a	crying	baby	nestled	close	beside
在哪里	一个	浪费	女性	形式	躺	蜷缩着	,	和	一个	哭泣	婴儿	依偎	关闭	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一个瘦弱的女子蜷缩着身子，旁边依偎着一个啼哭的婴儿。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] [piːpt] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Two	children	in	an	adjoining	bed	peeped	curiously	from	under	the	edge	of	a
二	孩子们	在	一个	相邻的	床	偷窥	奇怪的是	从	在下面	这	边缘	的	一个

['rægɪd] ['blæŋkɪt] ,

ragged	blanket	,
破烂不堪	毯子	,

相邻床上两个孩子好奇地从破旧毯子的边缘探出头来。

[ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .

and	laughed	outright	when	they	saw	who	the	visitor	was	.
和	笑了	直接	什么时候	他们	锯	WHO	这	游客	曾是	.

当他们看到来访者是谁时，都忍不住大笑起来。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [dɪrz] , " ['nænsi] [sed] , ['kaɪndli] , [tuː; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ɪn'tenʃən] .

"	Go	to	sleep	,	dears	,	"	Nancy	said	,	kindly	,	to	hush	their	noisy	intentions	.
"	去	到	睡觉	,	亲爱的们	,	"	南希	说	,	亲切地	,	到	嘘	他们的	嘈杂	意图	.

“孩子们，去睡觉吧，”南希温柔地说，好让他们安静下来，不再喧闹。

" [its] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] ?
" It's you , Mistress McVeigh ?
" 它是 你 , 情妇 麦克维 ?

“是你吗，麦克维夫人？”

" [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [bed] .
" a weak voice asked from the sick - bed .
" 一个 虚弱的 嗓音 问 从 这 生病的 - 床 .

“病床上方传来一个虚弱的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meri] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
" It is , Mary , and how are ye ?
" 它 是 , 玛丽 , 和 如何 是 是的 ?

“是我，玛丽，你好吗？”

" ['mɪsɪz] . ['benɪt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] , [soʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" Mrs . Bennet was slow in answering , so her husband spoke for her ,
" 太太 . 贝内特 曾是 慢的 在 回答 , 所以 她 丈夫 辐 为了 她 ,

班纳特太太回答得比较慢，所以她丈夫替她说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
and his tones were tense with anxiety .
和 他的 音调 是 紧张 和 焦虑 .

他的语气因焦虑而紧张。

" [ʃiːz] [nɑːt] [wel] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
" She's not well at all , at all .
" 她是 不是 出色地 在 全部 , 在 全部 .

“她身体很不好，一点都不好。”

" ['nænsi] [tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] ['benɪt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
" Nancy turned impatiently to Bennet and bade him light the kitchen fire .
" 南希 转向 不耐烦地 到 贝内特 和 巴德 他 光 这 厨房 火 .

南希不耐烦地转向班纳特，命令他点燃厨房的火。

" [aɪv] [brɔːt] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [its] [laɪt] [fuːd] [aɪm] [ʃʊr]
" I've brought somethin ' with me to make broth , and it's light food I'm sure
" 我已经 带来 某物 - 和 我 到 制作 肉汤 , 和 它是 光 食物 我是 当然
[ðæt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - ,
that ye're wantin ' ,
那 是的 想要 - ,

“我带了些东西来熬汤，是些清淡的食物，我相信你们会喜欢的。”

['meri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Mary , " she explained .
玛丽 , " 她 解释 .

“玛丽，”她解释道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɛnɪts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
As soon as Bennet's back was turned ,
作为 很快 作为 班尼特的 后退 曾是 转向 ,

班纳特一转身，

['nænsi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Nancy took off her wraps and drew a chair into the middle of the room .
南希 采取 离开 她 卷饼 和 画 一个 椅子 进入 这 中间 的 这 房间 .

南希脱下裹身的衣物，拉了一把椅子到房间中央。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi] , ['meri] ; [jər] [ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Give me the baby , Mary ; yer arms must be weary holdin ' it ,
" 给 我 这 婴儿 , 玛丽 ; 你的 武器 必须 是 厌倦 持有 - 它 ,

“把孩子给我，玛丽；你抱着他一定很累了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	will	see	if	I	can	put	it	to	sleep	.
和	我	将要	看	如果	我	能	放	它	到	睡觉	.

我看看能不能把它催眠。

" [wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [mək'veɪz] ['wɪdoʊhʊd] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪlt] ,

"	One	thing	Mrs	.	McVeigh's	widowhood	had	not	spoilt	,
"	一	事物	太太	.	麦克维的	丧偶	有	不是	被宠坏了	,

“麦克维夫人丧夫后，有一件事并没有被毁掉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	that	was	her	motherly	instincts	in	the	handling	of	a	baby	,
和	那	曾是	她	母性	本能	在	这	处理	的	一个	婴儿	,

那是她照顾婴儿时展现出的母性本能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

and	the	room	seemed	brighter	and	more	hopeful	from	the	moment	she
和	这	房间	似乎	更亮	和	更多的	充满希望	从	这	片刻	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ,

began	to	rock	,
开始	到	岩石	,

她开始摇晃房间的那一刻，房间似乎变得更明亮、更有希望了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['suːðɪŋ] [toʊn] .

singing	a	lullaby	in	a	strange	,	soothing	tone	.
歌唱	一个	催眠曲	在	一个	奇怪的	,	舒缓	语气	.

用一种奇特而舒缓的语调唱着摇篮曲。

['mɪsɪz] . ['benɪt] [geɪzd] [ɪn]['saɪlənt] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

Mrs	.	Bennet	gazed	in	silent	gratitude	for	awhile	,	then	she	spoke	again	.
太太	.	贝内特	凝视	在	沉默的	感激	为了	一会儿	,	然后	她	辐	再次	.

班纳特太太默默地凝视了一会儿，满怀感激，然后又开口说话了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɪr] . "

"	The	doctor	was	here	.	"
"	这	医生	曾是	这里	.	"

“医生来过。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	And	what	did	he	say	?
"	和	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" ['nænsi] [in'kwaiəd] .

"	Nancy	inquired	.
"	南希	询问	.

南希问道。

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I'm	not	goin	'	to	get	better	,	"	she	faltered	.
"	我是	不是	去	-	到	得到	更好的	,	"	她	犹豫不决	.

“我不会好起来的，”她断断续续地说。

" [tʌt] , [tʌt] , ['meri] !

"	Tut	,	tut	,	Mary	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	玛丽	!

“啧啧，玛丽！”

[jɜːr] [dʒest] ['wɪrid] [aʊt][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][jiː; ji][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji] [seɪ] .

Ye're	jest	wearied	out	and	blue	,	and	ye	don't	know	what	ye	say	.
是的	笑话	疲惫	出去	和	蓝色的	,	和	是的	不	知道	什么	是的	说	.

你们只是疲惫不堪、情绪低落，不知道自己在说什么。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jər] [pʊr] [tʃaɪld] .
Think of yer poor childer .
思考 的 你的 贫穷的 奇尔德 .

想想你可怜的孩子们吧。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ? "
What would they do without their mother ? "
什么 会 他们 做 没有 他们的 母亲 ? "

如果没有母亲，他们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['benɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" I don't know , " murmured Mrs . Bennet , beginning to cry .
" 我 不 知道 , " 低声说道 太太 . 贝内特 , 开始 到 哭 .

“我不知道，”班纳特太太喃喃地说，开始哭泣起来。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd][æn; ən]
" The doctor says I might recover if I had hospital treatment and an
" 这 医生 说道 我 可能 恢复 如果 我 有 医院 治疗 和 一个
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

医生说，如果我接受住院治疗和手术，我可能会康复。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spens] .
But it's a terrible expense .
但 它是 一个 糟糕的 费用 .

但这是一笔巨大的开支。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] .
Just beyond us altogether .
只是 超过 我们 共 .

完全超出我们的掌控。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət] [liːst] . "
He said it would cost a hundred dollars at least . "
他 说 它 会 成本 一个 百 美元 在 至少 . "

他说至少要花一百美元。

" [ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi] ['pʌtɪn] - [jər] [laɪf][ɪn]['deɪndʒər]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ə; eɪ][sʌm; səm] [laɪk]
" And would ye be puttin ' yer life in danger fer the sake o ' a sum like
" 和 会 是的 是 普丁 - 你的 生活 在 危险 fer 这 清酒 o - 一个 和 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你愿意为了这点钱而冒生命危险吗？”

" ['nænsi] [sed] , [feɪnɪŋ] [greɪt] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" Nancy said , feigning great unbelief .
" 南希 说 , 假装 伟大的 不信 .

南希装出一副难以置信的样子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]
" It may not seem much to such as you , Mrs . McVeigh , who has a
" 它 可能 不是 似乎 很多 到 这样的 作为 你 , 太太 . 麦克维 , WHO 有 一个
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“对于像您这样拥有自己事业的麦克维夫人来说，这或许不算什么，

[ænd; ənd] ['evri] ['trævələr] ['spendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [baɪ] , [bʌt; bət]['dʒɪm][ɪz] [nʌn] [tuː] ['seɪvɪŋ] ,
and every traveller spending as he passes by , but Jim is none too saving ,
和 每一个 游客 开支 作为 他 通过 经过 , 但 吉姆 是 没有任何 也 保存 ,

每个路过的旅客都会边走边消费，但吉姆却不太会省钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['kraɪɪŋ] ['beɪbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rentɪd] [fɑːrm] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]

and	with	three	crying	babes	and	a	rented	farm	it's	more	than	we	can
和	和	三	哭泣	宝贝们	和	一个	租来的	农场	它是	更多的	比	我们	能

['evər] [hoʊp] ['fɝː, 'fɛr] ,

ever	hope	fer	,
曾经	希望	fer	,

带着三个哭闹的婴儿，租了个农场，这已经是我们所能奢望的极限了。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['benɪt] .

"	answered	Mrs	.	Bennet	.
"	回答	太太	.	贝内特	.

“班纳特太太回答道。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [wʌn] [bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] .

"	Don't	you	worry	one	bit	more	about	it	,	Mary	.
"	不	你	担心	一	少量	更多的	关于	它	,	玛丽	.

“玛丽，你再也不用担心这件事了。”

['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] - [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['dʒɪm][ænd; ənd]

Maybe	the	good	Lord'll	find	a	way	to	help	you	fer	the	sake	o	'	Jim	and
或许	这	好的	-	寻找	一个	方式	到	帮助	你	fer	这	清酒	o	-	吉姆	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	childer	,
这	奇尔德	,

或许上帝会为了吉姆和孩子们想办法帮助你。

" ['nænsi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	Nancy	said	,	encouragingly	,
"	南希	说	,	令人鼓舞的是	,

南希鼓励地说：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][də'rekt] ['benɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	she	went	into	the	kitchen	to	direct	Bennet	in	the	preparation	of	the
和	然后	她	去	进入	这	厨房	到	直接的	贝内特	在	这	准备	的	这

[brɔːθ] ,

broth	,
肉汤	,

然后她走进厨房，指导班纳特准备肉汤。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɪl] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

the	baby	still	tucked	under	her	arm	,	sleeping	peacefully	.
这	婴儿	仍然	塞进去	在下面	她	手臂	,	睡眠	和平地	.

婴儿仍然蜷缩在她胳膊下，睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] ['nænsi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .

It	was	almost	midnight	when	Nancy	arrived	at	the	tavern	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	南希	到达的	在	这	酒馆	.

南希到达酒馆时已近午夜。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

She	carried	a	key	for	the	front	door	,
她	携带	一个	钥匙	为了	这	正面	门	,

她随身带着前门的钥匙。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	passed	up	through	the	deserted	hallway	to	her	room	.
和	通过了	向上	通过	这	荒凉的	门厅	到	她	房间	.

然后穿过空荡荡的走廊，回到了她的房间。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['keɪti] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ɪn]

A	child's	heavy	breathing	a	few	feet	away	told	her	that	Katie	Duncan	was	in
一个	孩子的	重的	呼吸	一个	很少	脚	离开	讲述	她	那	凯蒂	邓肯	曾是	在

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

几英尺外传来孩子的沉重呼吸声，这告诉她凯蒂·邓肯正在做梦。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

Jennie	had	left	a	lamp	burning	low	on	her	table	,
珍妮	有	左边	一个	灯	燃烧	低的	在	她	桌子	,

珍妮桌上留着一盏灯，灯火已经快熄灭了。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [feɪs]

and	Nancy	carried	it	over	to	the	cot	and	looked	at	the	little	plump	face
和	南希	携带	它	超过	到	这	婴儿床	和	看起来	在	这	小的	丰满	脸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .

of	her	latest	adoption	.
的	她	最新的	采用	.

南希把它抱到婴儿床边，看着她最新收养的孩子那张胖乎乎的小脸。

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [smaɪl] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , "

"	Her	own	mother	would	smile	down	from	Hiven	if	she	could	see	her	now	,	"
"	她	自己的	母亲	会	微笑	向下	从	-	如果	她	可以	看	她	现在	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

“如果她自己的母亲能在天堂看到她现在的样子，一定会微笑着俯视着她，”她想。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][læmp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɜːr'self]

Presently	she	set	the	lamp	back	on	the	table	,	and	ensconced	herself
目前	她	放	这	灯	后退	在	这	桌子	,	和	安顿下来	她自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

comfortably	in	her	capacious	rocking	-	chair	.
舒适地	在	她	宽敞	摇滚	-	椅子	.

她随即把灯放回桌上，舒舒服服地窝进宽大的摇椅里。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] ['foʊtoʊz][wɜːr; wər] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [saɪd][baɪ][saɪd]

Directly	in	front	of	her	,	two	photos	were	tacked	on	the	wall	,	side	by	side
直接地	在	正面	的	她	,	二	照片	是	已钉住	在	这	墙	,	边	经过	边

,

,

,

在她正前方，墙上并排贴着两张照片。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sentərd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	her	eyes	centred	upon	them	.
和	她	眼睛	居中	之上	他们	.

她的目光完全集中在他们身上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

One	was	that	of	a	boy	,	sitting	upright	,
一	曾是	那	的	一个	男生	,	坐着	直立	,

其中一幅画的是一个男孩，他端坐着。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

dressed	in	a	suit	of	clothes	old	-	fashioned	in	cut	and	a	size	too	large	for
穿着	在	一个	套装	的	衣服	老的	-	造型	在	切	和	一个	尺寸	也	大的	为了

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他穿着一套款式老旧、尺码偏大的西装。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] ['veri]

The	other	,	that	of	a	young	man	with	an	open	,	smiling	countenance	,	a	very
这	其他	,	那	的	一个	年轻的	男人	和	一个	打开	,	微笑	面容	,	一个	非常

[haɪ] ['kɑːlər] ,

high	collar	,
高的	衣领	,

另一张照片是一位年轻男子，他面带笑容，神态开朗，穿着高领衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['niːtnəs] [ʌv; əv][fɪt] .

and	a	coat	of	immaculate	neatness	of	fit	.
和	一个	外套	的	完美无瑕	整洁	的	合身	.

还有一件剪裁完美、整洁无瑕的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːntræst] , [bʌt; bət]['nænsi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	strange	contrast	,	but	Nancy	saw	them	through	the	eye	of	a
它	曾是	一个	奇怪的	对比	,	但	南希	锯	他们	通过	这	眼睛	的	一个

[praʊd] ['mʌðər] .

proud	mother	.
自豪的	母亲	.

这形成了一种奇特的对比，但南希是以一位骄傲的母亲的视角来看待他们的。

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['prəugrest] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,

A	debate	progressed	within	her	mind	for	some	time	,	and	then	she	arose	,
一个	辩论	进展	之内	她	头脑	为了	一些	时间	,	和	然后	她	出现	,

她内心思索了许久，然后站了起来。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['prɑːmɪnəntli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] .

with	decision	prominently	expressed	in	her	every	movement	.
和	决定	突出地	表达	在	她	每一个	移动	.

她的一举一动都明显地体现出果断。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ]

She	unlocked	a	small	drawer	in	the	ancient	black	walnut	bureau	and	withdrew	a
她	已解锁	一个	小的	抽屉	在	这	古老的	黑色的	核桃	局	和	退出	一个

['tætərd] ['wɑːlɪt] .

tattered	wallet	.
破烂	钱包	.

她打开古老的黑胡桃木梳妆台上的一个小抽屉，拿出一个破旧的钱包。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [spred] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents] ,

Returning	to	her	seat	,	she	carefully	spread	out	the	contents	,
返回	到	她	座位	,	她	小心	传播	出去	这	内容	,

她回到座位上，小心翼翼地将里面的东西摊开。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [iːtʃ] ['krʌmpld] [bɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

counting	the	value	of	each	crumpled	bill	as	she	laid	it	on	her	knee	.
计数	这	价值	的	每个	皱巴巴的	账单	作为	她	铺设	它	在	她	膝盖	.

她把每张皱巴巴的钞票放在膝盖上，数着每张钞票的面值。

" [aɪm][nɑːt] [ə'fiəd] [oʊ] - [oʊld][dʒɑːn] ['kiːn] .

"	I'm	not	afeard	o	'	old	John	Keene	.
"	我是	不是	害怕	o	-	老的	约翰	基恩	.

“我并不害怕老约翰·基恩。”

[ðeəz; ðəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

There's	sufficient	to	pay	him	his	interest	,
有	充足的	到	支付	他	他的	兴趣	,

足够支付他的利息。

[ænd; ənd] ['plenti] [left] [tuː; tə] [kiːp] ['meri] [oʊ'niːl] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

and	plenty	left	to	keep	Mary	O'Neil	at	the	hospital	for	a	month	or	two	,
和	很多	左边	到	保持	玛丽	奥尼尔	在	这	医院	为了	一个	月	或者	二	,

剩下的药足够让玛丽·奥尼尔在医院待上一两个月了。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
She replaced the money with a sigh , but it was of pleasure ,
她 替换 这 钱 和 一个 叹 , 但 它 曾是 的 乐趣 ,

她叹了口气，把钱换了回去，但那叹息是喜悦的叹息。

[fɔːr; fər] ['nænsi] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
for Nancy never felt a pang when she had a good action to perform .
为了 南希 绝不 毛毡 一个 疼痛 什么时候 她 有 一个 好的 行动 到 履行 .

南希在有好事要做的时候，从不感到一丝痛苦。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] ['dʒini,'dʒeni]['oʊvər][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [dɔɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] .
Next morning she sent Jennie over for Father Doyle , the parish priest .
下一个 早晨 她 发送 珍妮 超过 为了 父亲 多伊尔 , 这 教区 牧师 .

第二天早上，她派珍妮去请教区神父多伊尔。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['nænsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf]
The good man was always pleased to call on Nancy , because she was a life
这 好的 男人 曾是 总是 高兴 到 称呼 在 南希 , 因为 她 曾是 一个 生活
- [lɔːŋ] [frend] ,
- long friend ,
- 长的 朋友 ,

这位好心人总是很乐意拜访南希，因为她是他一生的挚友。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɑːlɪd] ['kɑːmən] - [sens] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]
and her solid common - sense often helped him over the many difficulties
和 她 坚硬的 常见的 - 感觉 经常 帮助 他 超过 这 许多 困难
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['krɔpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
which were continually cropping up in his work .
哪个 是 持续 裁剪 向上 在 他的 工作 .

她扎实的常识常常帮助他克服工作中不断出现的各种困难。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , ['fɑːðər] [dɔɪl] ,
" It's something that has to be done at once , Father Doyle ,
" 它是 某物 那 有 到 是 完毕 在 一次 , 父亲 多伊尔 ,

“这件事必须马上办，多伊尔神父。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and I think it lies with me to do it , " she said ,
和 我 思考 它 谎言 和 我 到 做 它 , " 她 说 ,

“我认为这件事应该由我来做，”她说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒsɪp] [ə'waɪl] .
after they had gossiped awhile .
后 他们 有 闲聊 一会儿 .

他们闲聊了一会儿之后。

" [aɪv] [noʊn] ['meri] [oʊ'niːl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][oʊ] - [maɪ] ['keɪti] ,
" I've known Mary O'Neil since she was the size o ' my Katie ,
" 我已经 已知 玛丽 奥尼尔 自从 她 曾是 这 尺寸 o - 我的 凯蒂 ,

“我认识玛丽·奥尼尔的时候，她还跟我女儿凯蒂差不多大呢。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['kɔːni] , [æz; əz] [ðeɪ]
and many a day have I watched her and my boy Corney , as they
和 许多 一个 天 有 我 观看 她 和 我的 男生 科尼 , 作为 他们
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

我曾多次看着她和我的儿子科尼玩耍，

[bɪˈfɔːr] [məkˈveɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
before **McVeigh** **was** **taken** **.**
前 麦克维 曾是 已采取 .

在麦克维被捕之前。

[its] [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [hɜːrz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌbərd] [ɪz] [ˈempti] ,
It's **no** **fault** **o** **'** **hers** **that** **their** **cupboard** **is** **empty** **,**
它是 不 过错 o - 她的 那 他们的 橱柜 是 空的 ,

橱柜空空如也并非她的错。

[ænd; ənd] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ɪts][ˈvæljuː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **it's** **something** **I** **can** **do** **that** **will** **not** **lose** **its** **value** **because** **of** **the**
和 它是 某物 我 能 做 那 将要 不是 失去 它是 价值 因为 的 这
[ˈhæbɪts][oʊ] - [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
habits **o** **'** **the** **husband** **.**
习惯 o - 这 丈夫 .

而且，这是我可以做的事情，不会因为丈夫的习惯而失去价值。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ] [ˈbenɪt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [drɑːp] [ɪf] [aɪ]
But **ye** **must** **arrange** **a** **compact** **with** **Bennet** **not** **to** **take** **another** **drop** **if** **I**
但 是的 必须 安排 一个 袖珍的 和 贝内特 不是 到 拿 其他 降低 如果 我
[help] [hɪm; ɪm] .
help **him** **.**
帮助 他 .

但是，如果我帮助班纳特，你们必须和他约定好，以后就不要再喝酒了。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He **loves** **his** **wife** **and** **would** **be** **a** **good** **man** **to** **her** **if** **he** **could**
他 爱 他的 妻子 和 会 是 一个 好的 男人 到 她 如果 他 可以
[kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] . "
control **his** **appetite** **.** **"**
控制 他的 食欲 . "

他很爱他的妻子，如果他能控制自己的食欲，他会是一个好丈夫。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈsentɪmənts] , " [ˈfɑːðər]
" **But** **ye** **will** **be** **damaging** **your** **trade** **with** **your** **precious** **sentiments** **,** **"** **Father**
" 但 是的 将要 是 损害 你的 贸易 和 你的 宝贵的 情感 , " 父亲
[dɔɪl] [riˈmɑːkt] ,
Doyle **remarked** **,**
多伊尔 评论 ,

“但是你们这些过于看重感情的人会损害你们的生意，”多伊尔神父说道。

[tuː; tə] [test] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] [weɪ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl] [pəˈrɪʃənər] .
to **test** **,** **in** **a** **joking** **way** **,** **the** **principles** **of** **his** **charitable** **parishioner** **.**
到 测试 , 在 一个 开玩笑 方式 , 这 原则 的 他的 慈善 教区居民 .

以玩笑的方式考验一下他那位乐善好施的教区居民的原则。

" [aɪm][noʊ] - - [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑːðər] [dɔɪl] ,
" **I'm** **no** **excusin** **'** **my** **business** **,** **Father** **Doyle** **,**
" 我是 不 - - 我的 商业 , 父亲 多伊尔 ,

“我不会为我的生意开脱，多伊尔神父。”

[ænd; ənd] [jiːv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [əˈskɪn] - [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] .
and **ye've** **known** **me** **long** **enough** **to** **leave** **off** **askin** **'** **me** **such** **questions** **.**
和 你们已经 已知 我 长的 足够的 到 离开 离开 问 - 我 这样的 问题 .

你们认识我这么久了，就别再问我这类问题了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ðə; ði] [bred] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['kri:tʃərz] [maʊθ] [jet] , [tu:; tə][maɪ]

I	have	never	taken	the	bread	out	o	'	a	livin	'	creature's	mouth	yet	,	to	my
我	有	绝不	已采取	这	面包	出去	o	-	一个	生活	-	生物的	嘴	然而	,	到	我的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

据我所知，我还没有从活物嘴里拿过面包。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] [rʌn][ə; eɪ] [mʌtʃ] , [rʌf] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "

and	another	might	run	a	much	,	rougher	house	,	should	I	give	it	up	.	"
和	其他	可能	跑步	一个	很多	,	粗糙	房子	,	应该	我	给	它	向上	.	"

如果我放弃它，另一个人可能会经营得更糟糕。”

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [pri:st] , ['heɪstɪli] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	It's	only	a	joke	,	I'm	telling	you	,	"	put	in	the	priest	,	hastily	;	then	he	added	,
"	它是	仅有的	一个	开玩笑	,	我是	讲述	你	,	"	放	在	这	牧师	,	草草	;	然后	他	额外	,

“我跟你说，这只是个玩笑，”神父赶紧插嘴道；然后他又补充说，

['kaɪndli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] , ['nænsi] [mək'veɪ] ,

kindly	,	"	You	are	a	strange	woman	,	Nancy	McVeigh	,
亲切地	,	"	你	是	一个	奇怪的	女士	,	南希	麦克维	,

和蔼地说：“南希·麦克维，你真是个奇怪的女人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [pʌmp] .

and	the	road	is	no	longer	for	your	open	doorway	and	the	free	pump	.
和	这	路	是	不	更长	为了	你的	打开	门口	和	这	自由的	泵	.

这条路不再是为你敞开的家门和免费的加油站准备的了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][pʊt][ɪn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	have	a	mind	to	put	in	half	of	the	amount	with	you	in	this	case	,
我	有	一个	头脑	到	放	在	一半	的	这	数量	和	你	在	这	案件	,

我打算这次和你一起出资一半。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

though	it	is	only	one	of	many	that	I	would	do	something	to	help	if	I	could	.	"
尽管	它	是	仅有的	一	的	许多	那	我	会	做	某物	到	帮助	如果	我	可以	.	"

虽然这只是我如果能帮上忙就会尽力帮助的众多事情之一。

" [θæŋk] [ji:; ji] , ['fɑ:ðər] [dɔɪl] .

"	Thank	ye	,	Father	Doyle	.
"	感谢	是的	,	父亲	多伊尔	.

“谢谢你，多伊尔神父。”

[ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [ˌʌndər'stændɪn] - [oʊ] - [wʌt] [ɪz] [gʊd] [jɜ:r'sɛlf] ;

Ye	have	a	keen	understandin	'	o	'	what	is	good	yerself	;
叶	有	一个	敏锐的	理解	-	o	-	什么	是	好的	你自己	;

你对什么是好的有深刻的理解；

[bʌt; bət] [jɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] ['benɪt] , " ['kɔ:ʃənd] ['nænsi] ,

but	ye'll	be	sure	to	name	the	compact	with	Bennet	,	"	cautioned	Nancy	,
但	叫喊	是	当然	到	姓名	这	袖珍的	和	贝内特	,	"	警告	南希	,

“但是你一定要把和贝内特的协议说出来，”南希告诫道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [bɪlz] .

as	she	counted	out	fifty	dollars	from	her	assortment	of	bills	.
作为	她	计数	出去	五十	美元	从	她	品种	的	账单	.

她从一堆钞票中数出了五十美元。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	That	I	will	,	"	he	answered	.
"	那	我	将要	,	"	他	回答	.

“我会的，”他回答道。

[ðə; ði] [priːst] [ɪ'miːdiətli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪt] [pleɪs] ,

The	priest	immediately	went	over	to	the	Bennet	place	,
这	牧师	立即地	去	超过	到	这	贝内特	地方	,

牧师立刻前往贝内特家。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	called	the	husband	aside	before	mentioning	his	errand	.
和	称为	这	丈夫	旁边	前	提及	他的	差事	.

他把丈夫叫到一边，然后才提起他的来意。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	had	long	waited	for	some	chance	to	secure	an	advantage	over	his
他	有	长的	等待	为了	一些	机会	到	安全的	一个	优势	超过	他的

['θrɪftlɪs] ['neɪbər] ,

thriftless	neighbor	,
节俭	邻居	,

他一直渴望有机会能比他那个不节俭的邻居更有优势。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti]

and	now	that	it	had	come	he	drove	it	home	with	all	the	solemnity
和	现在	那	它	有	来	他	驾驶	它	家	和	全部	这	严肃

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

and	earnestness	that	he	could	command	.
和	认真	那	他	可以	命令	.

既然事情已经发生了，他就以他所能展现出的所有庄严和认真，将这件事彻底搞定。

['benɪt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Bennet	listened	with	eyes	staring	at	the	earth	,	and	the	veins	throbbing	in	his
贝内特	听着	和	眼睛	凝视	在	这	地球	,	和	这	静脉	悸动	在	他的

['bɛrd] [nek] ,

bared	neck	,
裸露	脖子	,

班纳特目光呆滞地盯着地面，聆听着，他裸露的脖颈上青筋暴起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] .

until	the	talk	had	reached	a	point	where	he	must	promise	.
直到	这	讲话	有	达到	一个	观点	在哪里	他	必须	承诺	.

直到谈话进行到他必须做出承诺的地步。

" ['fɑːðər] [dɔɪl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['θɪkli] ,

"	Father	Doyle	,	"	he	began	,	thickly	,
"	父亲	多伊尔	,	"	他	开始	,	浓密	,

“多伊尔神父，”他含糊不清地开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['feɪljər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] ['mærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['meri] [oʊ'niːl] ,

"	I	have	been	a	sad	failure	since	the	day	ye	married	me	to	Mary	O'Neil	,
"	我	有	到过	一个	伤心	失败	自从	这	天	是的	已婚	我	到	玛丽	奥尼尔	,

“自从你把我嫁给玛丽·奥尼尔那天起，我就一直是个彻头彻尾的失败者。”

[ænd; ənd] ['nænsi] [mək'veɪz] ['tævərn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪn] ; [bʌt; bət] ,

and	Nancy	McVeigh's	tavern	has	been	a	curse	to	me	an	'	mine	;	but	,
和	南希	麦克维的	酒馆	有	到过	一个	诅咒	到	我	一个	-	矿	;	但	,

南希·麦克维的酒馆对我以及我的家人来说一直是个祸害；但是，

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [aɪl] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp] [ə'gen] . "

if	ye	will	do	this	fer	me	,	I'll	swear	never	to	touch	a	drop	again	.	"
如果	是的	将要	做	这	fer	我	,	患病的	发誓	绝不	到	触碰	一个	降低	再次	.	"

如果你能帮我这个忙，我发誓以后再也不碰一滴酒了。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['mɪstrəs] [mək'veɪ] .

"	Say	nothing	against	Mistress	McVeigh	.
"	说	没有什么	反对	情妇	麦克维	.

“不要说麦克维夫人的坏话。”

[juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['fɑːðər] [dɔɪl] [ˌɪntə'dʒektid] ['ʃɑːrpli] .

You	owe	her	more	than	you	think	,	"	Father	Doyle	interjected	sharply	.
你	欠	她	更多的	比	你	思考	,	"	父亲	多伊尔	插话	尖锐地	.

“你欠她的比你想象的要多，”多伊尔神父厉声插话道。

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] ['benɪt] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	Perhaps	,	"	admitted	Bennet	,	grudgingly	.
"	也许	,	"	承认	贝内特	,	勉强	.

“或许吧，”贝内特不情愿地承认道。

" [its] [ə; eɪ][kəm'pækt] , [ðen] , " [ðə; ði] [priːst] [əb'zɜːrvd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti]

"	It's	a	compact	,	then	,	"	the	priest	observed	,	smiling	away	the	wrinkles	of	severity
"	它是	一个	袖珍的	,	然后	,	"	这	牧师	观察到	,	微笑	离开	这	皱纹	的	严重性

,

,

,

“那这就是个契约了，”神父笑着说道，掩饰住严肃的皱纹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	clasped	hands	over	it	.
和	他们	紧握	双手	超过	它	.

他们双手合十放在上面。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [rɪg] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['tævərn] [waɪl] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ]

That	afternoon	a	covered	rig	passed	by	the	tavern	while	the	hostess	was	serving
那	下午	一个	涵盖	钻井平台	通过了	经过	这	酒馆	尽管	这	女主人	曾是	服务

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [stept] [ɪn] .

the	wants	of	a	few	who	had	stepped	in	.
这	想要	的	一个	很少	WHO	有	步	在	.

那天下午，一辆篷车从酒馆旁驶过，当时女招待正在招待几位临时到店的客人。

" [its] ['dʒɪm] ['benɪt] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	It's	Jim	Bennet	,	takin	'	his	wife	to	the	hospital	.
"	它是	吉姆	贝内特	,	拿	-	他的	妻子	到	这	医院	.

“是吉姆·贝内特，他正送妻子去医院。”

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] !

Poor	thing	,	she'll	find	a	deal	more	comfort	there	than	in	her	own	home	!
贫穷的	事物	,	壳	寻找	一个	交易	更多的	舒适	那里	比	在	她	自己的	家	!

可怜的姑娘，她在那里会比在自己家里舒服得多！

" ['nænsi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Nancy	explained	,	in	answer	to	the	exclamations	of	curiosity	.
"	南希	解释	,	在	回答	到	这	感叹词	的	好奇心	.

南希解释道，以回应大家的好奇惊叹。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [riˈmɑːkt]

"	It's	a	wonder	he	doesn't	stop	for	a	drink	,	"	one	of	the	bystanders	remarked
"	它是	一个	想知道	他	不	停止	为了	一个	喝	,	"	一	的	这	旁观者	评论

.

:

.

“真奇怪他竟然不停下来喝一杯，”一位旁观者评论道。

[bʌt; bət] ['nænsi] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Nancy	did	not	heed	it	,
但	南希	做过	不是	注意	它	,

但南希并没有听从她的建议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

for	she	was	thinking	of	two	children	playing	in	the	road	when	she	had	a
为了	她	曾是	思维	的	二	孩子们	玩耍	在	这	路	什么时候	她	有	一个

['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

husband	to	shoulder	the	heavier	duties	of	life	.
丈夫	到	肩膀	这	较重	职责	的	生活	.

因为她想到的是两个孩子在路边玩耍，而她自己却有丈夫来分担生活中更重的责任。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['paɪpər] .

THE	ANTAGONISM	OF	MISS	PIPER	.
这	对抗	的	错过	派珀	.

派珀小姐的对抗性。

[mɪs] [sə'faiə] ['paɪpər][hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk]

Miss	Sophia	Piper	had	passed	that	period	of	life	popularly	known	on	the	Monk
错过	索菲亚	派珀	有	通过了	那	时期	的	生活	广为人知	已知	在	这	僧

[roʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][eɪdʒ] .

Road	as	the	matrimonial	age	.
路	作为	这	婚姻	年龄	.

索菲亚·派珀小姐已经过了僧侣路上俗称的适婚年龄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌn'wed] ['wʊmənhʊd] [wen] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'tɪriəl]

She	had	reached	that	second	stage	of	unwed	womanhood	when	interest	in	material
她	有	达到	那	第二	阶段	的	未婚	女性	什么时候	兴趣	在	材料

[θɪŋz] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

things	supersedes	that	of	sentiment	.
事物	取代	那	的	情绪	.

她已经进入了未婚女性的第二个阶段，此时对物质的兴趣超过了对情感的兴趣。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [wɔːk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][roʊz]

She	no	longer	sighed	as	she	gazed	down	the	stretch	of	walk	,	lined	with	rose
她	不	更长	叹了口气	作为	她	凝视	向下	这	拉紧	的	走	,	衬里	和	玫瑰

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

她不再叹息，目光投向那条两旁种满玫瑰的步道。

[ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] - [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd]

that	led	from	the	verandah	of	her	Cousin	James	'	home	to	the	Monk	Road
那	引领	从	这	阳台	的	她	表哥	詹姆斯	-	家	到	这	僧	路

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

那条路从她表兄詹姆斯家的阳台通向僧侣路的入口，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [huː] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]

for	there	was	no	one	in	the	wide	world	who	might	desire	to	catch	her
为了	那里	曾是	不	一	在	这	宽的	世界	WHO	可能	欲望	到	抓住	她

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

waiting	on	the	step	.
等待	在	这	步	.

因为在这个广阔的世界里，没有人会希望撞见她站在台阶上等候。

['bætʃələz] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [wʌnz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪli] [set][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Bachelors	,	especially	young	ones	,	were	a	silly	set	to	her	,
单身汉	,	尤其	年轻的	一个	,	是	一个	愚蠢的	放	到	她	,

在她看来，单身汉，尤其是年轻的单身汉，是一群愚蠢的人。

['juːsf(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

useful	only	to	girls	who	had	time	to	waste	on	them	.
有用	仅有的	到	女孩们	WHO	有	时间	到	浪费	在	他们	.

只对那些有时间浪费在它们身上的女孩有用。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ðiː][fækt] .

Her	time	was	too	precious	,	and	she	prided	herself	somewhat	on	the	fact	.
她	时间	曾是	也	宝贵的	,	和	她	自豪	她自己	有些	在	这	事实	.

她的时间非常宝贵，而且她也对此颇为自豪。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [deɪ] .

True	,	she	had	had	her	day	.
真的	,	她	有	有	她	天	.

没错，她曾经风光过。

[ʃiː; ʃi] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	well	remembered	that	,	and	even	boasted	of	it	.
她	出色地	记得	那	,	和	甚至	吹嘘	的	它	.

她对此记忆犹新，甚至还以此为荣。

[ɔːf] - [hænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] [huː] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ðiː]

Off	-	hand	she	could	name	a	half	-	dozen	men	who	once	would	have	accepted	the
离开	-	手	她	可以	姓名	一个	一半	-	打	男人	WHO	一次	会	有	公认	这

['kʌstədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

custody	of	her	heart	with	alacrity	,
保管	的	她	心	和	敏捷	,

她脱口而出至少有六个男人，他们都曾欣然接受她的芳心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

but	she	was	too	discerning	.
但	她	曾是	也	有洞察力	.

但她眼光太敏锐了。

[ðə; ðiː]['paɪpər]['stændərd][ɑːn][ðə; ðiː] ['femənɪn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fæməli][wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] ,

The	Piper	standard	on	the	feminine	side	of	the	family	was	raised	high	,
这	派珀	标准	在	这	女性	边	的	这	家庭	曾是	提高	高的	,

Piper家族女性一方的品格被树立得很高，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [huː] [klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['dɪzi] [haɪt] .

and	he	must	be	an	immortal	,	indeed	,	who	climbed	to	its	dizzy	height	.
和	他	必须	是	一个	不朽	,	的确	,	WHO	攀登	到	它是	晕眩的	高度	.

他一定是位不朽之人，才能攀登到如此令人眩晕的高度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] .

She	was	past	thirty	-	five	,	and	had	no	regrets	.
她	曾是	过去的	三十	-	五	,	和	有	不	遗憾	.

她已经超过三十五岁，而且毫无遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] ,

She	was	a	close	student	of	the	Bible	,
她	曾是	一个	关闭	学生	的	这	圣经	,

她是一位认真研读《圣经》的学生。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][tekst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

and	brought	one	text	from	it	into	her	own	life	.
和	带来	一	文本	从	它	进入	她	自己的	生活	.

并将其中的一条信息带入了自己的生活中。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	When	I	was	a	child	I	played	as	a	child	,
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	玩	作为	一个	孩子	,

“我小时候玩耍的时候就像个孩子一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .

but	**now**	**that**	**I**	**am**	**old**	**I**	**have**	**put**	**aside**	**childish**	**things**	**.**
但	现在	那	我	是	老的	我	有	放	旁边	幼稚	事物	.

但现在我年纪大了，已经把幼稚的事情抛在脑后了。

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'dʌstriəs] ['meɪdnˌhʊd] .

"	**She**	**often**	**quoted**	**this**	**in**	**defence**	**of**	**her**	**industrious**	**maidenhood**	**.**
"	她	经常	引	这	在	防御	的	她	勤劳	少女时代	.

她经常引用这句话来为自己勤劳的少女时代辩护。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [laɪf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

She	**really**	**felt**	**that**	**she**	**had**	**an**	**object**	**in**	**life**	**to**	**accomplish**	**,**
她	真的	毛毡	那	她	有	一个	目的	在	生活	到	完成	,

她真的觉得自己的人生有想要完成的目标。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən]['pɜ:rsən(ə)l] ['benɪfɪt] .

one	**that**	**was**	**wider**	**than**	**personal**	**benefit**	**.**
一	那	曾是	更广泛	比	个人的	益处	.

超越个人利益的更广泛意义。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [eɪd] .

She	**occupied**	**the**	**chair**	**as**	**President**	**of**	**the**	**Church**	**Aid**	**.**
她	占领	这	椅子	作为	总统	的	这	教会	援助	.

她担任教会援助会主席一职。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tempərəns] [kən'venʃ(ə)n]

For	**five**	**years**	**she**	**had**	**been**	**the**	**delegate**	**to**	**the**	**County**	**Temperance**	**Convention**
为了	五	年	她	有	到过	这	代表	到	这	县	节制	习俗

.

:

.

五年来，她一直是县禁酒大会的代表。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['regjələr] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

She	**was**	**also**	**a**	**regular**	**contributor**	**to**	**the**	**religious**	**columns**	**of**	**a**	**city**
她	曾是	还	一个	常规的	贡献者	到	这	宗教	列	的	一个	城市

['nu:zpeɪpər] ,

newspaper	**,**
报纸	,

她还定期为一家城市报纸的宗教专栏撰稿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['du:tiz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] .

and	**she**	**held**	**many**	**other**	**responsible**	**duties**	**within**	**her**	**keeping**	**.**
和	她	握住	许多	其他	负责任的	职责	之内	她	保持	.

她还承担着许多其他重要的职责。

[ðen] , [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [dʒeɪmz]['paɪpər] , [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['prɑ:pərli] ,

Then	**,**	**her**	**cousin**	**,**	**James**	**Piper**	**,**	**had**	**three**	**children**	**to**	**bring**	**up**	**properly**	**,**
然后	,	她	表哥	,	詹姆斯	派珀	,	有	三	孩子们	到	带来	向上	适当地	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

and	**their**	**mother**	**was**	**dead**	**.**
和	他们的	母亲	曾是	死的	.

然后，她的表兄詹姆斯·派珀要好好抚养三个孩子，而他们的母亲已经去世了。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	**work**	**,**	**along**	**with**	**the**	**superintendence**	**of**	**the**	**domestic**	**features**	**of**	**his**
这	工作	,	沿着	和	这	督察	的	这	国内的	特征	的	他的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

这项工作，以及对他家中各项事务的监管，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['eni] [sper] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

gave	her	plenty	to	fill	up	any	spare	time	which	she	might	have	had	.
给予	她	很多	到	充满	向上	任何	空闲的	时间	哪个	她	可能	有	有	.

这让她有很多事情可以填满任何空闲时间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [preɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər]

She	took	a	pardonable	pride	in	her	station	in	the	little	community	that	knew	her
她	采取	一个	情有可原	自豪	在	她	车站	在	这	小的	社区	那	知道	她

,

,

,

她对自己在那个认识她的小社区中的地位感到一种可以理解的自豪感。

[jet] [ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

yet	above	all	she	strove	to	exercise	a	fitting	humility	of	spirit	.
然而	多于	全部	她	努力	到	锻炼	一个	配件	谦逊	的	精神	.

然而，最重要的是，她努力展现出应有的谦逊精神。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [siː] , ['ʃeɪpli] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['prɪtinəs] , [bʌt; bət]

Her	face	was	a	pleasant	one	to	see	,	shapely	almost	to	prettiness	,	but
她	脸	曾是	一个	令人愉快的	一	到	看	,	优美	几乎	到	美丽	,	但

['groʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ;

growing	thin	and	sharp	-	featured	;
生长	薄的	和	锋利的	-	特色	;

她的脸庞赏心悦目，轮廓分明，几乎称得上漂亮，但日渐消瘦，五官也变得棱角分明；

[ðoʊ] [braɪt] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [mɔːr] ['juːθfl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

though	bright	,	smiling	eyes	made	her	appear	more	youthful	than	her	years	.
尽管	明亮的	,	微笑	眼睛	制成	她	出现	更多的	青春	比	她	年	.

她明亮的笑容让她看起来比实际年龄年轻得多。

[hɜːr; hər] [her] , [smuːðd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

Her	hair	,	smoothed	back	from	her	forehead	,	was	streaked	with	grey	,
她	头发	,	平滑	后退	从	她	前额	,	曾是	条纹	和	灰色的	,

她向后梳起的头发，露出额头，其中夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	harmonized	perfectly	with	the	purity	of	her	countenance	.
和	协调	完美	和	这	纯度	的	她	面容	.

与她纯洁的容貌完美契合。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [breɪv] [frʌnt] [ænd; ənd]['evər] - [ə'bʌndənt] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kən'soʊl] ['ʌðər] ,

Despite	her	brave	front	and	ever	-	abundant	faculty	to	console	others	,
尽管	她	勇敢的	正面	和	曾经	-	丰富	学院	到	安慰	其他的	,

尽管她表现得勇敢坚强，并且总是能很好地安慰他人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['wikər]

she	had	known	trouble	of	a	kind	that	would	have	crushed	others	of	weaker
她	有	已知	麻烦	的	一个	种类	那	会	有	碎	其他的	的	较弱

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她曾经历过那种足以击垮意志薄弱者的巨大苦难。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

From	early	girlhood	she	had	been	alone	,
从	早期的	少女时代	她	有	到过	独自的	,

她从少女时代起就一直孤身一人。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['hævɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst]

her	parents	having	died	within	a	year	of	each	other	before	she	had	passed
她	父母	拥有	死亡	之内	一个	年	的	每个	其他	前	她	有	通过了

[hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

her	fifteenth	birthday	.
她	第十五	生日	.

在她十五岁生日前一年，她的父母相继去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪstər] ,

She	had	no	sisters	,
她	有	不	姐妹	,

她没有姐妹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] ['waidnd] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	her	only	brother	had	widened	the	gap	between	them	by	a	life	of
和	她	仅有的	兄弟	有	扩大	这	差距	之间	他们	经过	一个	生活	的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

而她唯一的哥哥因为鲁莽的生活方式，加剧了他们之间的隔阂。

[tɑːm]['paɪpər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Tom	Piper	was	the	exact	antithesis	of	his	sister	.
汤姆	派珀	曾是	这	精确的	对立	的	他的	姐姐	.

汤姆·派珀和他姐姐截然相反。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [nʌn] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn]

A	good	fellow	with	everybody	,	and	liked	accordingly	;	none	too	particular	in
一个	好的	同伴	和	大家	,	和	喜欢	因此	;	没有任何	也	特别的	在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ;

his	choice	of	comrades	;
他的	选择	的	同志们	;

他为人友善，与人相处融洽，因此很受大家欢迎；他对选择同伴并不挑剔；

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	spendthrift	,	and	unable	to	apply	himself	for	long	at	any	one	occupation	,
一个	败家子	,	和	无法	到	申请	他自己	为了	长的	在	任何	一	职业	,

他挥霍无度，而且无法长期从事任何一项职业。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstər] ,

'	twas	a	fortunate	circumstance	that	Cousin	James	took	in	his	orphan	sister	,
-	那是	一个	幸运	环境	那	表哥	詹姆斯	采取	在	他的	孤儿	姐姐	,

詹姆斯表哥收养他孤儿妹妹纯属机缘巧合。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə] [hə'ræs]

otherwise	she	would	have	had	the	additional	burden	of	poverty	to	harass
否则	她	会	有	有	这	额外的	负担	的	贫困	到	骚扰

[hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

her	endeavors	to	sustain	the	respectability	of	the	family	.
她	努力	到	维持	这	体面	的	这	家庭	.

否则，她还将背负贫困的重担，这无疑会阻碍她维持家族体面的努力。

[tɑːm] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

Tom	might	also	have	made	his	home	with	his	cousin	,
汤姆	可能	还	有	制成	他的	家	和	他的	表哥	,

汤姆也可能和他的表兄住在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['tʃærəti] .

but	he	showed	no	inclination	to	accept	such	charity	.
但	他	显示	不	倾角	到	接受	这样的	慈善机构	.

但他丝毫没有接受这种施舍的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	was	older	than	his	sister	,	and	quite	able	to	take	care	of	himself	,
他	曾是	老	比	他的	姐姐	,	和	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .

so	he	thought	.
所以	他	想法	.

他比妹妹年纪大，而且完全有能力照顾自己，至少他是这么认为的。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['tɪmbər] [kɒnt'ræktəz] ,

He	secured	work	with	a	firm	of	timber	contractors	,
他	安全	工作	和	一个	公司	的	木材	承包商	,

他找到了一份在一家木材承包公司的工作。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv][paɪn][ɪn] ['nɔːrðərn]

and	almost	immediately	disappeared	into	the	wide	expanse	of	pine	in	northern
和	几乎	立即地	消失	进入	这	宽的	广阔	的	松树	在	北方

[ɑːn'terioʊ] .

Ontario	.
安大略省	.

几乎立刻就消失在安大略省北部广袤的松树林中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Occasionally	he	wrote	to	his	sister	,
偶尔	他	写道	到	他的	姐姐	,

他偶尔会给妹妹写信，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] [stʊd] [aʊt][soʊ] ['klɪrli] [ðæt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][strɪkt] [koʊd]

and	in	his	letters	his	big	heart	stood	out	so	clearly	that	even	her	strict	code
和	在	他的	信件	他的	大的	心	站立	出去	所以	清楚地	那	甚至	她	严格的	代码

[ʌv; əv] [prə'praɪəti][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [blɔtid] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]

of	propriety	could	not	stay	the	tears	of	sympathy	which	blotted	his	already
的	礼	可以	不是	停留	这	眼泪	的	同情	哪个	印迹	他的	已经

[bɪ'dɔːbd] ['skrɪblɪŋ] .

bedaubed	scribbling	.
贝多贝德	涂鸦	.

在他的信件中，他那颗善良的心如此清晰地流露出来，以至于即使她严格的礼仪规范也无法阻止同情的泪水浸湿了他已经写得密密麻麻的字迹。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [rɑːft] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

When	spring	came	,	and	the	logs	had	been	rafted	down	the	river	,
什么时候	春天	来了	,	和	这	日志	有	到过	筏式	向下	这	河	,

春天来临，原木被顺流而下后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] [men][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] ['aɪdlnəs] ,

leaving	the	timber	men	a	few	months	of	well	-	earned	idleness	,
离开	这	木材	男人	一个	很少	几个月	的	出色地	-	获得	懒惰	,

让伐木工们享受几个月来来去去的闲暇时光。

['tɑːmz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sə'faiə] ,

Tom's	first	action	was	to	hasten	out	to	the	Monk	Road	to	visit	Sophia	,
汤姆的	第一的	行动	曾是	到	趋	出去	到	这	僧	路	到	访问	索菲亚	,

汤姆做的第一件事就是赶紧前往僧侣路去拜访索菲亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kɔːlər][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	a	very	unconventional	caller	he	proved	to	be	.
和	一个	非常	非传统	呼叫者	他	已证实	到	是	.

事实证明，他是一位非常不寻常的来电者。

[ðə; ði] [rʌf] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] ['pɑːlɪʃ] ,

The	rough	life	had	taken	off	much	of	his	exterior	polish	,
这	粗糙的	生活	有	已采取	离开	很多	的	他的	外部的	抛光	,

坎坷的生活磨去了他外表上许多光鲜亮丽的外表。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɑːm] , ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

but	otherwise	he	was	the	same	good	-	natured	Tom	,	generous	to	a	fault	,
但	否则	他	曾是	这	相同的	好的	-	自然	汤姆	,	慷慨的	到	一个	过错	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

但除此之外，他还是那个性情温和的汤姆，慷慨得近乎过分，因此，

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

blessed	with	but	little	to	give	.
蒙福	和	但	小的	到	给	.

我们拥有很多，却没什么可以给予。

[ðiːz] [wɜːr; wər][grænd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [sə'faiə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [fɔːr; fər]

These	were	grand	opportunities	for	Sophia	,	and	she	lectured	him	roundly	for
这些	是	盛大	机会	为了	索菲亚	,	和	她	讲课	他	圆圆地	为了

[hɪz; ɪz] [luːs] ['hæbɪts] .

his	loose	habits	.
他的	松动的	习惯	.

这对索菲娅来说是绝佳的机会，她严厉地训斥了他放荡不羁的生活习惯。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

She	told	him	that	he	could	have	a	good	position	in	the	neighboring	town	,
她	讲述	他	那	他	可以	有	一个	好的	位置	在	这	邻接	镇	,

她告诉他，他可以在邻镇找到一份好工作。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paipəz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][soʊ]

and	society	more	in	keeping	with	the	ancestors	of	the	Pipers	,	should	he	so
和	社会	更多的	在	保持	和	这	祖先	的	这	风笛手	,	应该	他	所以

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

如果他愿意，还可以建立一个更符合皮珀家族祖先生活方式的社会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['ekəud] ['streɪndʒli] [θruː] [ðə; ði]

But	he	always	answered	her	with	a	laugh	that	echoed	strangely	through	the
但	他	总是	回答	她	和	一个	笑	那	回声	奇怪的	通过	这

['kwaɪət] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪmz][bɪg] [haʊs] ,

quiet	decorum	of	Cousin	Jim's	big	house	,
安静的	礼仪	的	表哥	吉姆的	大的	房子	,

但他总是用一种奇怪的笑声回应她，这种笑声在表哥吉姆那栋安静庄重的大房子里回荡。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

then	he	kissed	her	for	her	advice	.
然后	他	亲吻	她	为了	她	建议	.

然后他吻了她，以感谢她的建议。

" ['nevər] [fɪr] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][duː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['fæməli] .

"	Never	fear	,	little	girl	,	I	will	never	do	any	great	harm	either	to	you	or	the	family	.
"	绝不	害怕	,	小的	女孩	,	我	将要	绝不	做	任何	伟大的	伤害	任何一个	到	你	或者	这	家庭	.

“别害怕，小姑娘，我永远不会对你或你的家人造成任何大的伤害。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

It	is	my	way	of	enjoying	life	,	and	I	guess	I	am	a	free	agent	.
它	是	我的	方式	的	享受	生活	,	和	我	猜测	我	是	一个	自由的	代理人	.

这是我享受生活的方式，我想我算是自由人吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

But	keep	on	in	your	good	work	,	and	it	will	do	for	the	both	of	us	.
但	保持	在	在	你的	好的	工作	,	和	它	将要	做	为了	这	两个都	的	我们	.

但你继续努力，这对我们俩都有好处。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] [aɪz] , ['sɪstər] .

I	have	brought	something	with	me	to	brighten	your	eyes	,	sister	.
我	有	带来	某物	和	我	到	提亮	你的	眼睛	,	姐姐	.

姐姐，我带了些东西来让你眼前一亮。

[ðɪs] [wɪl] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	will	buy	new	clothes	for	you	.
这	将要	买	新的	衣服	为了	你	.

这笔钱可以给你买新衣服。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	While	he	spoke	,
"	尽管	他	辐	,

“当他说话时，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz]

he	counted	out	and	handed	over	to	her	a	large	share	of	his	winter's
他	计数	出去	和	递交	超过	到	她	一个	大的	分享	的	他的	冬天的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

他数了数，把冬天工资的大部分交给了她。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sə'faiə] [kraɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['skəʊldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	always	made	Sophia	cry	,	and	she	would	forget	her	scoldings	for	the
这	总是	制成	索菲亚	哭	,	和	她	会	忘记	她	责骂	为了	这

['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .

balance	of	his	stay	.
平衡	的	他的	停留	.

这总是让索菲娅哭泣，在她离开的剩余时间里，她都会忘记之前的责骂。

[æz; əz][tɑːm] [gruː] ['oʊldər] , [teɪlz; 'teɪˌliz] ['trævld] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	Tom	grew	older	,	tales	travelled	ahead	of	him	,
作为	汤姆	生长	老	,	故事	旅行	前方	的	他	,

随着汤姆年纪渐长，一些故事在他前面流传开来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['spendɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [ɪn] [taʊn] .

of	his	reckless	spending	and	his	drinking	while	in	town	.
的	他的	鲁莽	开支	和	他的	喝	尽管	在	镇	.

他在城里挥霍无度，酗酒成性。

['kʌz(ə)n] ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tɑːm][tuː; tə][tæsk] ['ʃɑːrpli] [wen'evər] [hiː; hi]

Cousin	Jim	heard	them	first	,	and	he	took	Tom	to	task	sharply	whenever	he
表哥	吉姆	听到	他们	第一的	,	和	他	采取	汤姆	到	任务	尖锐地	每当	他

[met] [hɪm; ɪm] .

met	him	.
遇见	他	.

表哥吉姆最先听到了这些话，每次见到汤姆，他都会严厉地责备他。

[ðen] [sə'faiə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .

Then	Sophia	learned	the	truth	,	and	her	heart	was	almost	broken	.
然后	索菲亚	学习	这	真相	,	和	她	心	曾是	几乎	破碎的	.

后来索菲亚得知了真相，她的心几乎碎了。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

She	prayed	for	her	brother	,	and	wept	over	him	when	he	came	to	see
她	祈祷	为了	她	兄弟	,	和	哭泣	超过	他	什么时候	他	来了	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她为哥哥祈祷，当他来看望她时，她为他痛哭流涕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ˈprɔmisiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]

and	was	rewarded	with	promises	which	were	broken	as	soon	as	her
和	曾是	奖励	和	承诺	哪个	是	破碎的	作为	很快	作为	她

[ˈɪnfluəns] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] .

influence	had	worn	off	.
影响	有	磨损	离开	.

她得到的回报是各种承诺，但当她的影响力消失后，这些承诺就都被打破了。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [gruː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Gradually	a	coldness	grew	between	them	.
逐步地	一个	寒冷	生长	之间	他们	.

他们之间渐渐变得冷淡起来。

[tɑːm] , [ˈɑːbstɪnətli] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv]

Tom	,	obstinately	set	in	his	way	,	and	angry	at	the	continued	interference	of
汤姆	,	顽固地	放	在	他的	方式	,	和	生气的	在	这	持续	干涉	的

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ;

his	sister	and	cousin	;
他的	姐姐	和	表哥	;

汤姆固执己见，一意孤行，并且对他的妹妹和表兄的不断干涉感到愤怒；

[səˈfaiə] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪsfl]

Sophia	hurt	by	his	neglect	and	bitter	from	the	sting	of	his	disgraceful
索菲亚	伤害	经过	他的	忽视	和	苦的	从	这	蜇	的	他的	可耻

[kənˈdʌkt] ; [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɪm] ,

conduct	;	and	Cousin	Jim	,
执行	;	和	表哥	吉姆	,

索菲娅因他的冷落而伤心，因他可耻的行为而痛苦；还有表弟吉姆，

[hɑːrd] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈbɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪkˈstend][ˈiːv(ə)n]

hard	,	matter	-	of	-	fact	business	man	that	he	was	,	refused	to	extend	even
难的	,	事情	-	的	-	事实	商业	男人	那	他	曾是	,	拒绝	到	延长	甚至

[ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .

the	courtesy	of	a	speaking	acquaintance	.
这	礼貌	的	一个	请讲	熟人	.

他是个冷酷无情、务实的商人，甚至连做个熟人聊聊天的礼貌都不愿意给予。

[soʊ] [əˈferz] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ʌnˈhæpɪli] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] ,

So	affairs	ran	along	very	unhappily	,	until	,	at	last	,
所以	事务	跑	沿着	非常	不幸地	,	直到	,	在	最后的	,

于是事情进展得非常不顺利，直到最后，

[səˈfaiə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

Sophia	determined	to	forget	that	Tom	was	her	brother	,
索菲亚	决定	到	忘记	那	汤姆	曾是	她	兄弟	,

索菲亚决心忘记汤姆是她的哥哥。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [əˈgenst] [sɪn] ,

and	henceforth	she	put	her	whole	soul	into	a	crusade	against	sin	,
和	今后	她	放	她	所有的	灵魂	进入	一个	运动	反对	罪	,

从此以后，她全身心投入到与罪恶的斗争中。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [məkˈveɪz] [ˈtævərn] [suːn] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] .

and	Nancy	McVeigh's	tavern	soon	came	under	the	ban	of	her	displeasure	.
和	南希	麦克维的	酒馆	很快	来了	在下面	这	禁止	的	她	不满	.

南希·麦克维的酒馆很快就遭到了她的打压。

[ˈnænsiːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ,

Nancy's	place	was	four	miles	from	town	on	the	Monk	Road	,
南希的	地方	曾是	四	英里	从	镇	在	这	僧	路	,

南希的住处在离镇子四英里的僧侣路上。

[ænd; ənd][tɑːm]['paɪpər][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt]

and	Tom	Piper	had	found	it	a	convenient	spot	for	rest	and	refreshment
和	汤姆	派珀	有	成立	它	一个	方便的	点	为了	休息	和	清爽

,

,

,

汤姆·派珀发现这里是休息和补充能量的好地方。

[bəuθ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n]['dʒɪmz] .

both	going	and	returning	from	his	visit	to	Cousin	Jim's	.
两个都	去	和	返回	从	他的	访问	到	表哥	吉姆的	.

无论是去吉姆表哥家还是从吉姆表哥家回来。

[sə'faiə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

Sophia	had	often	warned	him	against	the	house	,	saying	that	it	was	an
索菲亚	有	经常	警告	他	反对	这	房子	,	说	那	它	曾是	一个

['iːv(ə)l][den] ,

evil	den	,
邪恶的	丹	,

索菲娅曾多次警告他远离那栋房子，说那是个邪恶的巢穴。

['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪftlɪs] ['skauərɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ]

peopled	with	the	thriftless	scourings	of	the	countryside	,	and	presided	over	by
人	和	这	节俭	擦洗	的	这	农村	,	和	主持	超过	经过

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən][ʃiː; ʃi] - ['devə)l] ,

a	sort	of	human	she	-	devil	,
一个	种类	的	人类	她	-	魔鬼	,

那里居住着一群挥霍无度的乡下流浪汉，由一个类似女魔头的人统治着。

[huː] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][koʊks] ['weɪˌfeərəz] [ɪn][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [vaɪl] [drɪŋks] .

who	waited	by	the	window	to	coax	wayfarers	in	to	buy	her	vile	drinks	.
WHO	等待	经过	这	窗户	到	哄	旅行者	在	到	买	她	卑鄙的	饮料	.

她守在窗边，引诱过路人进来购买她那难以下咽的饮料。

[tɑːm] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ækts] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['nænsi] [mək'veɪz]

Tom	answered	by	repeating	some	of	the	good	acts	traceable	to	Nancy	McVeigh's
汤姆	回答	经过	重复	一些	的	这	好的	行为	可追溯的	到	南希	麦克维的

[dɔːr] .

door	.
门	.

汤姆的回答是，他复述了一些源自南希·麦克维的善行。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] , [hɑːrd] - [wɜːrkt]

He	explained	to	her	that	the	hostess	was	just	a	poor	,	hard	-	worked
他	解释	到	她	那	这	女主人	曾是	只是	一个	贫穷的	,	难的	-	工作

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他向她解释说，女主人只是一个贫穷、勤劳的女人。

[huː] [riːpt] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leibəz] ,

who	reaped	small	reward	for	her	labors	,
WHO	收获	小的	报酬	为了	她	劳动	,

她辛勤劳作却鲜有回报，

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	divided	what	she	got	with	any	who	might	be	in	need	of	it	.
和	分割	什么	她	得到	和	任何	WHO	可能	是	在	需要	的	它	.

她把所得的财物分给了任何需要的人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][weɪfs] [huːm] ['nænsi][hæd; həd] ['mʌðə] [ænd; ənd][fed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	also	told	of	waifs	whom	Nancy	had	mothered	and	fed	from	her
他	还	讲述	的	孤儿	谁	南希	有	母亲	和	美联储	从	她

[oʊn] ['kʌbərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

own	cupboard	until	they	were	old	enough	to	shift	for	themselves	.
自己的	橱柜	直到	他们	是	老的	足够的	到	转移	为了	他们自己	.

他还讲述了南希抚养和喂养流浪儿的故事，她从自己的橱柜里拿出食物，一直喂到他们长大成人，能够自食其力为止。

[bʌt; bət] [sə'faiə] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] ,

But	Sophia	was	firm	in	her	convictions	,
但	索菲亚	曾是	公司	在	她	定罪	,

但索菲娅对自己的信念非常坚定。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [noʊ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	only	permitted	herself	to	know	one	side	of	the	story	.
和	仅有的	允许	她自己	到	知道	一	边	的	这	故事	.

她只允许自己了解故事的一面之词。

" [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['tævərn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] ,

"	No	good	can	come	out	of	that	tavern	,	"	she	had	said	,
"	不	好的	能	来	出去	的	那	酒馆	,	"	她	有	说	,

“那家酒馆不会有什么好事发生，”她曾这样说过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd]

with	a	stamp	of	her	foot	and	a	fire	in	her	eye	that	forbade
和	一个	邮票	的	她	脚	和	一个	火	在	她	眼睛	那	禁止

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

她跺了跺脚，眼中燃起不容置疑的怒火。

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sə'faiə] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [grʌdʒ] ,

Through	the	vale	of	years	Sophia	never	forgot	the	grudge	,
通过	这	谷	的	年	索菲亚	绝不	忘了	这	怨恨	,

多年过去，索菲亚始终没有忘记那份怨恨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

and	when	she	made	herself	an	influence	in	the	highest	circles	of	reform	,
和	什么时候	她	制成	她自己	一个	影响	在	这	最高	界	的	改革	,

当她在改革界的最高层崭露头角后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [pər'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	turned	with	grim	persistence	to	the	agitation	for	the	cancelling	of	the
她	转向	和	严峻	持久性	到	这	搅动	为了	这	取消	的	这

['tævərn]['laɪs(ə)ns] .

tavern	license	.
酒馆	执照	.

她以坚定的决心投身于要求吊销酒馆执照的运动中。

['nænsi] [mək'veɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ,

Nancy	McVeigh	,	the	woman	against	whom	this	thunderbolt	was	to	be	launched	,
南希	麦克维	,	这	女士	反对	谁	这	霹雳	曾是	到	是	发射	,

[kept] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

kept	patiently	at	her	work	.
保留	耐心	在	她	工作	.

南希·麦克维，这个即将遭受雷击的女人，一直耐心地工作着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] ,

She	had	heard	of	the	efforts	being	put	forth	,
她	有	听到	的	这	努力	存在	放	前进	,

她听说过人们正在努力的事情。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]

and	often	wondered	why	the	great	people	bothered	about	one	of	so	little
和	经常	想知道	为什么	这	伟大的	人们	烦恼	关于	一	的	所以	小的

['kɑːnsɪkwens] [æz; əz][hɜːr'self] .

consequence	as	herself	.
结果	作为	她自己	.

她常常纳闷，为什么那些伟人会关心像她这样微不足道的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [faɪt] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] ,

She	did	not	fight	back	,	as	she	had	nothing	to	defend	,	but	waited	calmly	,
她	做过	不是	斗争	后退	,	作为	她	有	没有什么	到	保卫	,	但	等待	平静地	,

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] ,

telling	her	neighbors	,
讲述	她	邻居	,

她没有还手，因为她没有什么可自卫的，只是平静地等待着，并告诉她的邻居们：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['gɑːsɪp] , [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

when	they	came	to	gossip	,	that	they	need	not	worry	her	with	news	of	it
什么时候	他们	来了	到	闲话	,	那	他们	需要	不是	担心	她	和	消息	的	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

当他们开始闲聊时，他们完全不必用这件事来让她担心。

[sə'faiə] ['tʃæmpiːənd] [hɜːr; hər][pet] [θiːm] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] ,

Sophia	championed	her	pet	theme	at	the	County	Convention	,
索菲亚	拥护者	她	宠物	主题	在	这	县	习俗	,

索菲亚在县级大会上大力宣传她所关注的主题，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɜːr; wər]

and	carried	it	to	an	issue	where	she	and	a	committee	were
和	携带	它	到	一个	问题	在哪里	她	和	一个	委员会	是

[em'paʊəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pliː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

empowered	to	wait	on	the	License	Board	with	a	strong	plea	in	favor	of	the
赋权	到	等待	在	这	执照	木板	和	一个	强的	恳求	在	偏爱	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

abolition	of	the	tavern	.
废除	的	这	酒馆	.

并将此事推进到她和委员会被授权向许可证委员会提出强烈请求，支持废除酒馆的地步。

[ðə; ði] [θriː] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [men] [huː]

The	three	stout	gentlemen	who	listened	to	their	petition	were	all	good	men	who
这	三	肥硕	先生们	WHO	听着	到	他们的	请愿	是	全部	好的	男人	WHO

[hæd; həd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'brɔːd]

had	families	of	their	own	and	wanted	as	little	evil	as	possible	abroad
有	家庭	的	他们的	自己的	和	通缉	作为	小的	邪恶的	作为	可能的	国外

[tuː; tə] [tempt] [ðer; ðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [pæθ] .

to	tempt	their	boys	from	the	better	path	.
到	诱惑	他们的	男孩们	从	这	更好的	小路	.

听取他们请愿的三位身材魁梧的绅士都是好人，他们都有自己的家庭，希望尽可能少地让国外的邪恶事物诱惑他们的儿子们偏离正道。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

They	gave	a	long	night's	deliberation	to	the	question	,
他们	给予	一个	长的	夜晚	审议	到	这	问题	,

他们为此问题进行了彻夜的讨论。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stend] ['nænsiːz] [raɪts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and **then** **brought** **in** **a** **verdict** **that** **they** **would** **extend** **Nancy's** **rights** **for** **another**
和 然后 带来 在 一个 判决 那 他们 会 延长 南希的 权利 为了 其他
[jɪr] .
year **.**
年 .

然后，法院裁定将南希的权利再延长一年。

[sə'faiə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sɔːt] [aʊt] [wʌn]
Sophia **was** **completely** **overcome** **by** **the** **decision** **,** **and** **straightway** **sought** **out** **one**
索菲亚 曾是 完全地 克服 经过 这 决定 , 和 立刻 寻求 出去 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
of **the** **Commissioners** **,**
的 这 委员 ,

索菲娅对这个决定感到彻底震惊，立刻去找了其中一位委员。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['dʒɪmz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] .
a **friend** **of** **Cousin** **Jim's** **,** **whom** **she** **knew** **quite** **intimately** **.**
一个 朋友 的 表哥 吉姆的 , 谁 她 知道 相当 亲密 .

她认识表哥吉姆的一个朋友，两人关系很亲密。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **did** **you** **do** **it** **?**
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ræθfəli] .
" **she** **asked** **wrathfully** **.**
" 她 问 愤怒地 .

她愤怒地问道。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['paɪpər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **My** **dear** **Miss** **Piper** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 我的 亲爱的 错过 派珀 , " 他 回复 ,

“我亲爱的派珀小姐，”他回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nænsi] [mək'veɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
" **perhaps** **you** **have** **not** **realized** **that** **Nancy** **McVeigh** **has** **a** **heart** **as** **big** **as**
" 也许 你 有 不是 已实现 那 南希 麦克维 有 一个 心 作为 大的 作为
[ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] ,
a **bushel** **basket** **,**
一个 蒲式耳 篮子 ,

“或许你还没有意识到，南希·麦克维有一颗像蒲式耳篮子一样大的善良的心。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ɪnstəns] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'bjuːzd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **we** **can** **find** **no** **instance** **where** **she** **has** **abused** **the** **power** **which** **she**
和 我们 能 寻找 不 实例 在哪里 她 有 受虐 这 力量 哪个 她
[hoʊldz] .
holds **.**
持有 .

我们找不到任何她滥用职权的例子。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] [step] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
If **we** **take** **it** **away** **from** **her** **,** **some** **other** **will** **step** **into** **her** **place** **,**
如果 我们 拿 它 离开 从 她 , 一些 其他 将要 步 进入 她 地方 ,

如果我们把这个机会从她身边夺走，其他人就会取代她的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ten] [taɪmz] [wɜːrs] .
and **he** **might** **be** **ten** **times** **worse** **.**
和 他 可能 是 十 时代 更糟 .

他的情况可能比这糟糕十倍。

" [sə'faiə] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ['veri] [ə'brʌptli] ,

"	Sophia	brought	the	interview	to	a	close	very	abruptly	,
"	索菲亚	带来	这	面试	到	一个	关闭	非常	突然	,

索菲娅突然结束了采访。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['æŋgri][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] ;

and	went	home	angry	and	unshaken	in	her	resolve	;
和	去	家	生气的	和	坚定不移	在	她	解决	;

她怒气冲冲地回了家，决心丝毫未减；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	an	unexpected	event	changed	the	course	of	her	meditation	.
但	一个	意外	事件	已更改	这	课程	的	她	冥想	.

但一件意想不到的事情改变了她的冥想进程。

['kʌz(ə)n] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [steɪ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Cousin	Jim	was	planning	a	winter's	stay	in	California	for	her	and	his
表哥	吉姆	曾是	规划	一个	冬天的	停留	在	加利福尼亚州	为了	她	和	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

表哥吉姆计划带她和他的孩子们去加州过冬。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

She	needed	the	rest	and	change	,	and	so	did	the	youngsters	.
她	需要	这	休息	和	改变	,	和	所以	做过	这	年轻人	.

她需要休息和换换环境，孩子们也一样。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz]

Their	preparations	were	completed	in	a	few	days	,	and	the	big	house	was
他们的	准备工作	是	完全的	在	一个	很少	天	,	和	这	大的	房子	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

几天之内，他们的准备工作就完成了，大房子也关闭了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər] [ʃelvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Thus	the	questions	which	had	raised	such	an	excitement	were	shelved	for	a
因此	这	问题	哪个	有	提高	这样的	一个	激动	是	搁置	为了	一个

[mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] .

more	convenient	season	.
更多的	方便的	季节	.

因此，那些曾引起如此热烈讨论的问题被搁置起来，留待更合适的时机再议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] , ['nænsi] [mək'veɪz] [ə'dɑ:ptɪd]

It	was	in	the	spring	of	the	next	year	that	Jennie	,	Nancy	McVeigh's	adopted
它	曾是	在	这	春天	的	这	下一个	年	那	珍妮	,	南希	麦克维的	已采用

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

第二年春天，珍妮，南希·麦克维的养女，

[brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [taʊn] [ʌv; əv][tɑ:m]['paɪpərz] ['ɪlnəs] .

brought	her	the	news	from	town	of	Tom	Piper's	illness	.
带来	她	这	消息	从	镇	的	汤姆	吹笛人的	疾病	.

她从镇上带来了汤姆·派珀生病的消息。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['gɔɪn] - [fæst] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hi:z] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒ'spɪtəl] .

"	The	poor	fellow's	goin	'	fast	,	wi	'	consumption	,	and	he's	at	the	'	ospital	.
"	这	贫穷的	同伴们	去	-	快速地	,	wi	-	消耗	,	和	他是	在	这	-	医院	.

“可怜的家伙得了肺结核，病情发展很快，现在在医院里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn]['koʊnərz] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ,

It	was	Dan	Conors	who	told	me	,	an	'	he	said	,
它	曾是	担	康纳斯	WHO	讲述	我	,	一个	-	他	说	,

是丹·康纳斯告诉我的，他说：

- [tɑːm] ['hæznt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] , - " ['dʒini,'dʒeni] [ɪk'spleɪnd] .

'	Tom	hasn't	a	dollar	fer	the	luxuries	he	requires	,	'	"	Jennie	explained	.
-	汤姆	还没有	一个	美元	fer	这	奢侈品	他	需要	,	-	"	珍妮	解释	.

“汤姆一分钱也没有，根本买不起他需要的奢侈品，”珍妮解释说。

['nænsiːz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ɪts] [hə'bɪtʃuəli] [ɔː'stɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['dʒini,'dʒeni]

Nancy's	face	relaxed	somewhat	from	its	habitually	austere	expression	when	Jennie
南希的	脸	轻松	有些	从	它是	习惯性地	简朴	表达	什么时候	珍妮

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

珍妮说完后，南希脸上平日里严肃的表情放松了一些。

" [ðə; ði]['iːˈdeɪ][oʊ] - [ðæt] [læd] ['daɪɪn] - , [fər'seɪkən] [laɪk] [ðæt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] - -

"	The	idee	o	'	that	lad	dyin	'	,	forsaken	like	that	,	an	'	his	own	sister	gallivantin	'
"	这	想法	o	-	那	小伙子	垂死	-	,	被遗弃的	喜欢	那	,	一个	-	他的	自己的	姐姐	-	-

[ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːrniə] .

about	California	.
关于	加利福尼亚州	.

“那个小伙子就这样被遗弃死去，而他自己的妹妹却在加州四处游荡，这种想法真是令人难以置信。”

[its] [pæst][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stændɪn] - [ɪn'taɪərli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

It's	past	me	understandin	'	entirely	,	"	she	remarked	,
它是	过去的	我	理解	-	完全	,	"	她	评论	,

“我完全无法理解，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['hevi] [ʃɔːl] ['oʊvər]

as	she	fastened	on	her	widow's	bonnet	and	threw	her	heavy	shawl	over
作为	她	系紧	在	她	寡妇的	引擎盖	和	扔	她	重的	披肩	超过

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她戴上寡妇帽，把厚重的披肩披在肩上。

" [tel] [wɪl] [dɪ'vɪt] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mer] ,

"	Tell	Will	Devitt	to	harness	the	mare	,
"	告诉	将要	德维特	到	马具	这	母马	,

“告诉威尔·德维特给那匹母马套上缰绳，

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

and	I'll	go	and	see	what	can	be	done	fer	him	.
和	患病的	去	和	看	什么	能	是	完毕	fer	他	.

我会去看看能为他做些什么。

" ['nænsi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	Nancy	arrived	at	the	hospital	late	in	the	afternoon	,	and	was	admitted	to
"	南希	到达的	在	这	医院	晚的	在	这	下午	,	和	曾是	承认	到

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['bedsaɪd] .

the	sick	man's	bedside	.
这	生病的	男人的	床头	.

“南希下午晚些时候到达医院，被安排到病人床边。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi]

She	**found**	**him**	**delirious**	**and**	**unable**	**to**	**recognize**	**her**	**,**	**but**	**instead**	**he**
她	成立	他	谵妄	和	无法	到	认出	她	,	但	反而	他

[kɔːld] [hɜːr; hər] " [sə'faiə] . "

called	**her**	**"**	**Sophia**	**.**	**"**
称为	她	"	索菲亚	.	"

她发现他神志不清，认不出她，但他却叫她“索菲亚”。

" [its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [sə'faiə] .

"	**It's**	**so**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**,**	**Sophia**	**.**
"	它是	所以	好的	的	你	到	来	,	索菲亚	.

索菲娅，你能来真是太好了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

I	**knew**	**you**	**would**	**,**	**"**	**he**	**kept**	**repeating**	**as**	**he**	**clasped**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
我	知道	你	会	,	"	他	保留	重复	作为	他	紧握	她	手	在	他的	.

“我就知道你会的，”他一边紧紧握住她的手，一边反复说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)
第2/6页

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['nænsi] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
All **that** **night** **Nancy** **stayed** **by** **him** **,** **attending** **to** **his** **wants** **with** **the** **skill** **of**
全部 那 夜晚 南希 入住 经过 他 , 参加 到 他的 想要 和 这 技能 的
[ə; eɪ] ['mʌðər] ,
a **mother** **,**
一个 母亲 ,

整夜，南希都守在他身边，像母亲一样细心照料他。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
and **soothing** **him** **by** **her** **words** **.**
和 舒缓 他 经过 她 字 .

她用言语安慰他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][daɪd] .
In **the** **morning** **he** **died** **.**
在 这 早晨 他 死亡 .

他早上去世了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [fiːld] , " [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər] ,
" **I** **guess** **it** **will** **be** **the** **potter's** **field** **,** **"** **the** **hospital** **doctor** **told** **her** **,**
" 我 猜测 它 将要 是 这 陶工的 场地 , " 这 医院 医生 讲述 她 ,

“我想那将会是一片墓地，”医院医生告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriəl] .
when **she** **inquired** **about** **the** **burial** **.**
什么时候 她 询问 关于 这 葬礼 .

当她询问葬礼事宜时。

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['peniləs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][sɪks] [wiːks] .
" **He** **came** **here** **almost** **penniless** **,** **and** **has** **been** **in** **the** **ward** **six** **weeks** **.**
" 他 来了 这里 几乎 身无分文 , 和 有 到过 在 这 病房 六 周 .

“他来的时候几乎身无分文，已经在病房里住了六周了。”

" ['nænsi] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['ment(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .
" **Nancy** **gazed** **into** **space** **while** **she** **made** **some** **hasty** **mental** **computations** **.**
" 南希 凝视 进入 空间 尽管 她 制成 一些 仓促 精神的 计算 .

南希目光呆滞地望着前方，同时在脑海中快速地进行着一些计算。

" [wʌt] ['bæləns] [ɪz] [duː] [jiː; ji] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" **What** **balance** **is** **due** **ye** **?** **"** **she** **asked** **,** **suddenly** **.**
" 什么 平衡 是 到期的 是的 ? " 她 问 , 突然 .

“你们应付多少款项？”她突然问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [prə'duːst] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [bɪl] , [æt; ət][hæf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]
The **doctor** **produced** **a** **modest** **bill** **,** **at** **half** **the** **current** **rate** **,** **amounting** **to**
这 医生 生产 一个 谦虚的 账单 , 在 一半 这 当前的 速度 , 金额 到
['twenti] - [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
twenty **-** **five** **dollars** **.**
二十 - 五 美元 .

医生开出了一张数额不大的账单，按目前的收费标准一半计算，金额为二十五美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] ['wiːks] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]

It	meant	a	good	week's	business	out	of	Nancy's	pocket	,	but	she	paid	it
它	意思是	一个	好的	本周	商业	出去	的	南希的	口袋	,	但	她	有薪酬的	它

[wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

without	objection	.
没有	异议	.

这意味着南希要花掉整整一周的生意钱，但她毫无怨言地付了款。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['tævərn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , [sɜːr] ,

"	I	want	the	body	sent	to	my	tavern	out	on	the	Monk	Road	,	sir	,
"	我	想	这	身体	发送	到	我的	酒馆	出去	在	这	僧	路	,	先生	,

“先生，我希望把尸体送到我位于僧侣路上的酒馆去。”

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [kəm'pliːt] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪstʃən] ['fjuːnərəl] , [æn; ən] -

and	ye	can	complete	all	arrangements	fer	a	decent	Christian	funeral	,	an	'
和	是的	能	完全的	全部	安排	fer	一个	体面的	基督教	葬礼	,	一个	-

[aɪl] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,

I'll	pay	all	the	expenses	,
患病的	支付	全部	这	开支	,

你们可以安排好一切体面的基督教葬礼事宜，所有费用我都会承担。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

"	she	said	,	before	leaving	.
"	她	说	,	前	离开	.

“她说完便离开了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['waɪər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

She	went	to	the	telegraph	office	and	left	instructions	to	wire	to	all	the
她	去	到	这	电报	办公室	和	左边	指示	到	金属丝	到	全部	这

[noʊn] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [mɪs] [sə'faiə] ['paɪpər] ;

known	addresses	of	Miss	Sophia	Piper	;
已知	地址	的	错过	索菲亚	派珀	;

她前往电报局，留下指示，将电报发送到索菲娅·派珀小姐的所有已知地址；

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hoʊm] .

then	,	satisfied	with	her	day's	work	,	she	hurried	home	.
然后	,	使满意	和	她	天	工作	,	她	慌忙	家	.

然后，她对一天的工作感到满意，便匆匆回家了。

[ðə; ði] ['tævərn] [bɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	tavern	bar	was	closed	during	the	two	days	while	the	body	lay	in	the	little
这	酒馆	酒吧	曾是	关闭	期间	这	二	天	尽管	这	身体	躺	在	这	小的

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

尸体停放在小客厅里的两天里，酒馆的吧台一直关门歇业。

[ænd; ənd] ['kɔːləz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊnli] [ɪn] ['hwispəz] .

and	callers	came	and	went	on	tiptoe	,	and	spoke	only	in	whispers	.
和	来电者	来了	和	去	在	脚尖	,	和	辐	仅有的	在	低语	.

来访者蹑手蹑脚地来来往往，说话也轻声细语。

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌfli] [drest] ['piːp(ə)l] , ['rɪvər] - [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ,

A	steady	stream	of	roughly	dressed	people	,	river	-	men	and	their	friends	,
一个	稳定的	溪流	的	大致	穿着	人们	,	河	-	男人	和	他们的	朋友们	,

一群群衣着邋遢的人，有水手和他们的朋友，络绎不绝。

['strʌgld] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [roʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [læst]

struggled	over	the	four	miles	of	snowy	road	to	pay	their	last
挣扎	超过	这	四	英里	的	下雪的	路	到	支付	他们的	最后的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

respects	to	the	dead	,
尊重	到	这	死的	,

他们艰难地走过四英里积雪覆盖的道路，向逝者致以最后的敬意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [brɔːt] ['flaʊərz] ['bʌndəld] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	some	brought	flowers	bundled	awkwardly	in	their	arms	.
和	一些	带来	花朵	捆绑式	尴尬地	在	他们的	武器	.

有些人笨拙地抱着鲜花。

[ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [tuː] [greɪt] , [lɔːŋ] - [lɪmd] ['fɛloʊz] , ['werɪŋ] [tɑːp] - [buːts] ,

The	night	preceding	the	funeral	,	two	great	,	long	-	limbed	fellows	,	wearing	top	-	boots	,
这	夜晚	前	这	葬礼	,	二	伟大的	,	长的	-	有肢的	伙伴们	,	穿着	顶部	-	靴子	,

[keɪm] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ,

came	stumbling	into	the	tavern	,
来了	踉跄	进入	这	酒馆	,

葬礼前夜，两个身材高大、四肢修长的壮汉，穿着高筒靴，跌跌撞撞地走进了酒馆。

[mɔːr] ['nɔɪzɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['efərts] [æt; ət]['dʒent(ə)lnəs] .

more	noisily	because	of	their	clumsy	efforts	at	gentleness	.
更多的	喧闹地	因为	的	他们的	笨拙	努力	在	温柔	.

因为他们笨拙地试图表现温柔，结果反而更加吵闹。

['nænsi] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz]['fɔːrmər] [frendz] [ʌv; əv][tɑːm]['paɪpər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət]

Nancy	knew	them	as	former	friends	of	Tom	Piper	,	so	she	led	them	in	at
南希	知道	他们	作为	以前的	朋友们	的	汤姆	派珀	,	所以	她	引领	他们	在	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

南希知道他们是汤姆·派珀以前的朋友，所以她立刻把他们带了进去。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðer; ðər] ,

The	men	took	the	limit	of	the	time	usually	spent	there	,
这	男人	采取	这	限制	的	这	时间	通常	花费	那里	,

男人们在那里待的时间达到了通常的极限。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] ,

and	yet	they	were	loath	to	go	,
和	然而	他们	是	厌恶	到	去	,

然而，他们却不愿离开。

[ænd; ənd] ['nænsi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] ['skersli] [nuː]

and	Nancy	guessed	that	they	had	something	further	to	say	but	scarcely	knew
和	南希	猜对了	那	他们	有	某物	更远	到	说	但	几乎	知道

[haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] .

how	to	commence	.
如何	到	开始	.

南希猜想他们还有话要说，但却不知该如何开口。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [spoʊk] [ʌp] .

She	encouraged	them	a	little	,	and	finally	one	spoke	up	.
她	鼓励	他们	一个	小的	,	和	最后	一	辐	向上	.

她稍加鼓励，终于有一个人开口说话了。

" [jiː; ji] [siː] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , ['tɑːmi] [wʌs] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][pæl][oʊ] - ['aʊərz] ,

"	Ye	see	,	Mistress	McVeigh	,	Tommy	wus	one	o	'	the	boys	,	an	'	a	pal	o	'	ours	,
"	叶	看	,	情妇	麦克维	,	汤米	伍斯	一	o	-	这	男孩们	,	一个	-	一个	朋友	o	-	我们的	,

“您瞧，麦克维夫人，汤米是我们兄弟中的一员，也是我们的好朋友。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [stʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈspensɪz] [oʊ] - [ðɪs] [ˈfjuːnərəl] .

an	'	we	hate	to	see	ye	stuck	for	the	full	expenses	o	'	this	funeral	.
一个	-	我们	恨	到	看	是的	卡住	为了	这	满的	开支	o	-	这	葬礼	.

我们很遗憾看到您要承担这场葬礼的全部费用。

[gɑːd] [noʊz] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ˈfɜːˑ, ˈfɛr][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wei] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

God	knows	we	owe	him	plenty	fer	the	generous	way	he	stayed	by	his	mates	,
上帝	知道	我们	欠	他	很多	fer	这	慷慨的	方式	他	入住	经过	他的	伙伴们	,

天知道我们欠他太多，因为他慷慨地一直陪伴在战友身边。

[æn; ən] - [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] - - [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] .

an	'	we	don't	want	him	receivin	'	charity	from	no	one	.
一个	-	我们	不	想	他	-	-	慈善机构	从	不	一	.

我们不希望他接受任何人的施舍。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [ˌjuː ˈes] [daʊn] [taʊn] [læs] - [naɪt] ,

We	had	a	meetin	'	o	'	the	lot	o	'	us	down	town	las	'	night	,
我们	有	一个	会议	-	o	-	这	很多	o	-	我们	向下	镇	最后	-	夜晚	,

昨晚我们所有人聚在市中心开会，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	every	man	put	in	his	share	to	make	Tom	right	with	the	world	.
和	每一个	男人	放	在	他的	分享	到	制作	汤姆	正确的	和	这	世界	.

每个人都尽自己的一份力，帮助汤姆重获人心。

[wiːv] [gɑːt] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈdɑːlɜˑz, ˈdɔlɜˑz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

We've	got	fifty	-	five	dollars	here	,	and	we	want	ye	to	take	it	.
我们已经	得到	五十	-	五	美元	这里	,	和	我们	想	是的	到	拿	它	.

我们这里有五十五美元，请你收下。

" [ðə; ði][men] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [smɔːl]

"	The	men	counted	out	the	money	on	the	table	,	silver	and	bills	of	small
"	这	男人	计数	出去	这	钱	在	这	桌子	,	银	和	账单	的	小的

[əˈmaʊnts] ,

amounts	,
金额	,

男人们数了数桌上的钱，有银子和一些小额钞票。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [paɪl] , [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][əˈpɑːn]

until	it	made	quite	an	imposing	pile	,	then	they	placed	a	piece	of	paper	upon
直到	它	制成	相当	一个	气势磅礴	桩	,	然后	他们	放置	一个	片	的	纸	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

直到堆积成相当高的一堆，然后他们把一张纸放在上面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ˈbædli] , " [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pælz] .

with	the	words	,	written	very	badly	,	"	For	Tommy	,	from	his	pals	.
和	这	字	,	书面	非常	糟糕	,	"	为了	汤米	,	从	他的	朋友们	.

上面用潦草的字迹写着：“献给汤米，来自他的朋友们。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈvəːtid] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] .

"	They	looked	towards	Nancy	,	and	her	averted	face	was	wet	.
"	他们	看起来	向	南希	,	和	她	避免了	脸	曾是	湿的	.

他们看向南希，发现她背过脸去，脸上湿漉漉的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌes oʊ ˈbiː] , [jet] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	did	not	sob	,	yet	tears	were	streaming	down	her	cheeks	.
她	做过	不是	哭泣	,	然而	眼泪	是	流媒体	向下	她	脸颊	.

她没有抽泣，但泪水却顺着脸颊流了下来。

[sə'faiə] ['paɪpər][wʌz; wəz][hoʊm][ɪn][ten][deɪz] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l]

Sophia	Piper	was	home	in	ten	days	,	having	received	a	message	after	considerable
索菲亚	派珀	曾是	家	在	十	天	,	拥有	已收到	一个	信息	后	大量

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

索菲娅·派珀在收到消息后过了相当长的时间才回到家，十天后她才回到家。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstər] [met][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel]

The	resident	minister	met	her	at	the	station	and	comforted	her	as	well
这	居民	部长	遇见	她	在	这	车站	和	安慰	她	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kaɪndli][soʊl] [nu:] [haʊ] .

as	his	kindly	soul	knew	how	.
作为	他的	亲切地	灵魂	知道	如何	.

驻地牧师在车站迎接了她，并尽其所能地安慰了她。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv]

He	told	her	all	the	circumstances	connected	with	the	death	and	burial	of
他	讲述	她	全部	这	情况	连接	和	这	死亡	和	葬礼	的

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

他把她哥哥的死亡和葬礼的所有情况都告诉了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tu:; tə] [pleɪs] ['nænsi] [mək'veɪz] [pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,

and	took	particular	pains	to	place	Nancy	McVeigh's	part	in	it	in	its	true	light	,
和	采取	特别的	疼痛	到	地方	南希	麦克维的	部分	在	它	在	它是	真的	光	,

并特别注重还原南希·麦克维在这部影片中所扮演的角色。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm][spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['tævərn] - ['ki:pər] .

as	he	had	a	warm	spot	in	his	heart	for	the	old	tavern	-	keeper	.
作为	他	有	一个	温暖的	点	在	他的	心	为了	这	老的	酒馆	-	守门员	.

因为他心里对这位老酒馆老板怀有特殊的感情。

[ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['dʒɪm] ,

They	drove	together	out	to	the	home	of	Cousin	Jim	,
他们	驾驶	一起	出去	到	这	家	的	表哥	吉姆	,

他们一起开车去了表哥吉姆家。

[wer] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

where	the	servants	had	opened	the	house	in	preparation	for	their	coming	.
在哪里	这	仆人	有	打开	这	房子	在	准备	为了	他们的	未来	.

仆人们早已打开房门，准备迎接他们的到来。

[ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd] ['geɪbl] [ʌv; əv] ['nænsi] [mək'veɪz] ['tævərn] , [laɪk][sʌm; səm][oʊld][fə'mɪliər] [feɪs] ,

The	weather	-	stained	gable	of	Nancy	McVeigh's	tavern	,	like	some	old	familiar	face	,
这	天气	-	染色	山墙	的	南希	麦克维的	酒馆	,	喜欢	一些	老的	熟悉的	脸	,

南希·麦克维酒馆那饱经风霜的山墙，就像一张熟悉的老面孔。

[keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [sə'faiə] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

came	into	view	by	the	way	,	and	Sophia	asked	to	be	set	down	at	the	door	.
来了	进入	看法	经过	这	方式	,	和	索菲亚	问	到	是	放	向下	在	这	门	.

这时，索菲亚走了进来，要求在门口坐下。

['nænsi] , [tɔ:l] , ['æŋgjələr][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['pɑ:rlər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]

Nancy	,	tall	,	angular	and	sympathetic	,	walked	into	her	parlor	to	meet	her
南希	,	高的	,	角度	和	交感神经	,	步行	进入	她	客厅	到	见面	她

[gest] .

guest	.
客人	.

身材高挑、棱角分明、富有同情心的南希走进客厅迎接她的客人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

The	minister	did	not	stay	,	but	left	them	together	,
这	部长	做过	不是	停留	,	但	左边	他们	一起	,

部长没有久留，而是把他们留在了一起。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ,

the	younger	woman	sobbing	on	the	breast	of	the	older	,
这	年轻	女士	啜泣	在	这	胸部	的	这	老	,

年轻女子伏在年长女子的胸前啜泣。

[huː] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['trʌbld] [hed] ['sɔːftli] .

who	bent	over	and	stroked	the	troubled	head	softly	.
WHO	弯曲	超过	和	抚摸	这	麻烦	头	轻轻	.

他弯下腰，轻轻抚摸着那颗不安的头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dʒɑːn] [kiːnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

JOHN	KEENE'S	EDUCATION	.
约翰	基恩的	教育	.

约翰·基恩的教育经历。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [noʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] , [ðɛəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['fɜː, 'fɛr] ['kaɪndnəs] ,

"	If	the	world	had	no	mean	people	,	there'd	be	little	use	fer	kindness	,
"	如果	这	世界	有	不	意思是	人们	,	那里	是	小的	使用	fer	仁慈	,

“如果世界上没有心胸狭隘的人，善良也就失去了意义。”

" [riˈmɑːkt] ['nænsi] [mək'veɪ] [tuː; tə][muə; mɔː] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	remarked	Nancy	McVeigh	to	Moore	,	the	operator	at	the	railway	junction	,
"	评论	南希	麦克维	到	摩尔	,	这	操作员	在	这	铁路	交汇处	,

“南希·麦克维对铁路枢纽站的操作员摩尔说道，”

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['æftər]

who	always	enjoyed	a	smoke	and	a	half	-	hour	chat	with	his	hostess	after
WHO	总是	享受	一个	抽烟	和	一个	一半	-	小时	聊天	和	他的	女主人	后

[hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

his	midday	meal	.
他的	正午	一顿饭	.

他总是喜欢在午餐后和女主人一起抽烟聊天半小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [ˌʌp'sterz]

They	were	discussing	the	escapades	of	young	John	Keene	in	the	little	parlor	upstairs
他们	是	讨论	这	冒险	的	年轻的	约翰	基恩	在	这	小的	客厅	楼上

,

,

,

他们在楼上小客厅里讨论着年轻的约翰·基恩的冒险经历。

['wɪðər] ['mɪstrəs] [mək'veɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] - [nɪt] [sɑːks]

whither	Mistress	McVeigh	had	gone	to	complete	a	batch	of	home	-	knit	socks
往哪里去	情妇	麦克维	有	已消失	到	完全的	一个	批	的	家	-	针织	袜子

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] ,

for	her	son	,
为了	她	儿子	,

麦克维夫人去那里是为了完成她为儿子织的一批手工袜子。

[kɔːrˌniːliəs] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Cornelius	,	who	lived	in	Chicago	.
科尼利厄斯	,	WHO	居住地	在	芝加哥	.

科尼利厄斯，他住在芝加哥。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , "

"	I	can't	understand	such	a	difference	in	the	natures	of	father	and	son	,	"
"	我	不能	理解	这样的	一个	不同之处	在	这	自然	的	父亲	和	儿子	,	"

[muə; mɔ:] [kən'tɪnju:d] ,

Moore	continued	,
摩尔	持续	,

“我无法理解父子之间性格为何会有如此大的差异，”摩尔继续说道。

['æftər] ['nænsi:z] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

after	Nancy's	interruption	.
后	南希的	中断	.

在南希打断之后。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['stɑ:rts] [laɪf] ['peniləs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frendz] [ɔ:r] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] .

"	The	father	starts	life	penniless	,	without	education	,	friends	or	business	training	.
"	这	父亲	开始	生活	身无分文	,	没有	教育	,	朋友们	或者	商业	训练	.

这位父亲出身贫寒，没有受过教育，没有朋友，也没有商业培训。

[hi:; hi] ['setlz] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hɑ:rt] -

He	settles	in	a	locality	where	the	majority	of	his	neighbors	find	it	a	heart	-
他	定居点	在	一个	地点	在哪里	这	多数	的	他的	邻居	寻找	它	一个	心	-

['breɪkɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛndz] [mi:t] ,

breaking	struggle	to	make	ends	meet	,
打破	斗争	到	制作	结束	见面	,

他定居在一个大多数邻居都为维持生计而苦苦挣扎的地方。

[ænd; ənd] [ə'mæsiz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

and	amasses	a	fortune	.
和	大量	一个	财富	.

并积累了巨额财富。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['bɪznəs] [ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'sɪlətiz]

Such	a	performance	in	a	country	where	business	is	brisk	and	natural	facilities
这样的	一个	表现	在	一个	国家	在哪里	商业	是	轻快	和	自然的	设施

['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] ,

favorable	to	the	manipulations	of	a	clever	man	would	not	be	so	surprising	,
有利	到	这	操纵	的	一个	聪明的	男人	会	不是	是	所以	奇怪	,

在一个商业繁荣、自然条件有利于精明之人操纵的国家，出现这样的行为并不令人惊讶。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [hæz; həz][noʊ][goʊld] [maɪnz] [ɔ:r] [stri:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs]

but	we	all	know	the	Monk	Road	has	no	gold	mines	or	streams	of	commerce
但	我们	全部	知道	这	僧	路	有	不	金子	矿井	或者	溪流	的	商业

[tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ɪts] ['dri:mlaɪk] [sə'renəti] .

to	disturb	its	dreamlike	serenity	.
到	打扰	它是	如梦似幻	宁静	.

但我们都知道，僧侣路既没有金矿，也没有熙熙攘攘的商业，不会打扰它如梦似幻的宁静。

" [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [pə'veɪdid] ['mʊrz, 'mɔrz] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pæst] ['fɔ:rti] ,

"	A	tone	of	irony	pervaded	Moore's	words	,	for	he	was	past	forty	,
"	一个	语气	的	讽刺	弥漫	摩尔	字	,	为了	他	曾是	过去的	四十	,

摩尔的话语中充满了讽刺意味，因为他已经四十多岁了。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sæləri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər]

and	had	but	a	paltry	bank	account	and	a	living	salary	to	show	for
和	有	但	一个	微不足道	银行	帐户	和	一个	活的	薪水	到	展示	为了

[hɪz; ɪz] [ten] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

his	ten	years	'	sojourn	in	the	place	.
他的	十	年	-	旅居	在	这	地方	.

他在这个地方待了十年，却只剩下微薄的银行存款和勉强糊口的薪水。

" [kəm'per] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Compare	the	father's	record	with	that	of	his	son	.
"	比较	这	父亲的	记录	和	那	的	他的	儿子	.

“比较一下父亲和儿子的记录。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

The	boy	is	given	all	the	advantages	that	money	can	obtain	,	and	plenty	of
这	男生	是	给定	全部	这	优势	那	钱	能	获得	,	和	很多	的

[taɪm] [fɔːr; fər] [groʊθ] ,

time	for	growth	,
时间	为了	生长	,

这个男孩拥有金钱所能带来的一切优势，以及充足的成长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] .

and	he	has	also	the	example	of	his	parent	.
和	他	有	还	这	例子	的	他的	父母	.

他还有父母的榜样。

[waɪ] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Why	,	the	lad	was	the	terror	of	the	school	,	never	out	of	mischief	,
为什么	,	这	小伙子	曾是	这	恐怖	的	这	学校	,	绝不	出去	的	恶作剧	,

那孩子可是学校里的风云人物，总是惹是生非。

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪriəs]

and	costing	his	father	a	pretty	sum	to	keep	him	from	serious
和	成本	他的	父亲	一个	漂亮的	和	到	保持	他	从	严肃的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

为了避免他受到严重的后果，他父亲花了一大笔钱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['sætədiz; -deiz] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [set]

Before	he	was	fifteen	he	spent	his	Saturdays	carousing	with	the	wildest	set
前	他	曾是	十五	他	花费	他的	星期六	狂欢	和	这	最狂野的	放

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

在他十五岁之前，他每个星期六都和镇上最狂野的一群人一起寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	incidentally	built	up	a	very	unenviable	reputation	.
和	顺便	建造	向上	一个	非常	令人羡慕的	名声	.

并因此落得个非常难堪的名声。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['kɑːlɪdʒ] .

Then	he	was	sent	to	a	city	college	.
然后	他	曾是	发送	到	一个	城市	大学	.

然后他被送往一所城市学院。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ? "

Did	you	hear	the	rumors	that	came	back	of	what	he	did	there	?	"
做过	你	听到	这	谣言	那	来了	后退	的	什么	他	做过	那里	?	"

你听说了后来传出的关于他在那儿所作所为的传闻吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , " ['nænsi] [ə'griːd] .

"	There	was	some	talk	,	"	Nancy	agreed	.
"	那里	曾是	一些	讲话	,	"	南希	同意	.

“确实有一些讨论，”南希同意道。

" [tɔːk] !

"	Talk	!
"	讲话	!

“讲话!

['mɪstrəs] [mək'veɪ] ; ['daʊnraɪt] ['skænd(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] !

Mistress	McVeigh	;	downright	scandal	,	I	should	call	it	!
情妇	麦克维	;	彻头彻尾	丑闻	,	我	应该	称呼	它	!

麦克维夫人；简直就是丑闻！

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	know	he	was	expelled	for	attending	a	party	at	the	Principal's	own	home	in	an	intoxicated	condition	,
我	知道	他	曾是	被驱逐	为了	参加	一个	派对	在	这	校长	自己的	家	在	一个	酣	状况	,

我知道他因为醉酒参加校长家里的聚会而被开除。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['reprəmænd] [hɪm; ɪm] .

and	afterwards	fighting	with	a	teacher	who	undertook	to	reprimand	him	.
和	然后	斗争	和	一个	老师	WHO	承担	到	训诫	他	.

之后，他与一位打算训斥他的老师发生了争执。

" ['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['twɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Nancy	looked	up	from	her	knitting	,	and	an	amused	twinkle	was	in	her	eyes	.
"	南希	看起来	向上	从	她	针织	,	和	一个	觉得好笑	闪烁	曾是	在	她	眼睛	.

南希从编织中抬起头，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ðə; ðɪ] [læd] ['saʊd, 'soʊd] [waɪld] [oʊts] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [ænd; ənd] [gʊd] , [tɔ:l] [wʌnz] ,

"	The	lad	sowed	wild	oats	sure	enough	,	Mr	.	Moore	,	and	good	,	tall	ones	,
"	这	小伙子	播种	荒野	燕麦	当然	足够的	,	先生	.	摩尔	,	和	好的	,	高的	一个	,

“那小子果然放荡不羁，摩尔先生，而且长得又高又壮。”

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['hedz] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

with	full	heads	at	that	,	but	he's	only	an	image	o	'	his	father	,
和	满的	头部	在	那	,	但	他是	仅有的	一个	图像	o	-	他的	父亲	,

他虽然头颅饱满，但却只是他父亲的翻版。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] ['dʒɑ:nz] ['rekləsnəs] [rʌnz] [tu:; tə] ['mækɪn] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒɑ:nz] [tu:; tə] ['spɛndɪn] - .

in	that	old	John's	recklessness	runs	to	makin	'	money	,	and	young	John's	to	spendin	'	.
在	那	老的	约翰的	鲁莽	跑步	到	制造	-	钱	,	和	年轻的	约翰的	到	花费	-	.

老约翰的鲁莽在于赚钱，而小约翰的鲁莽在于花钱。

[its] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ['baɪgɔ:nz] ,

It's	not	that	I	like	bringin	'	up	bygones	,
它是	不是	那	我	喜欢	引入	-	向上	往事	,

我并不是喜欢重提旧事，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [tu:] .

but	the	father	was	a	bit	loose	in	his	day	,	too	.
但	这	父亲	曾是	一个	少量	松动的	在	他的	天	,	也	.

但他父亲年轻时也有些放荡不羁。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [bɪ'fɔ:r] [oʊld] [dʒɑ:n] ['mærɪd] ,

I	can	remember	,	before	old	John	married	,
我	能	记住	,	前	老的	约翰	已婚	,

我记得，在老约翰结婚之前，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][oʊ] - [ðə; ði][roʊd]['fɜːr, 'fɛr][hɪz; ɪz]

he	would	come	from	town	takin	'	the	width	o	'	the	road	fer	his
他	会	来	从	镇	拿	-	这	宽度	o	-	这	路	fer	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他会从城里来，占据整条路的宽度作为他的路线。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] [bɜːrn] -

and	singin	'	at	the	top	o	'	his	voice	something	he	learnt	out	o	'	a	Burns	'
和	唱歌	-	在	这	顶部	o	-	他的	嗓音	某物	他	学会了	出去	o	-	一个	烧伤	-

[bʊk] [oʊ] - ['poʊətri] .

book	o	'	poetry	.
书	o	-	诗	.

他放声高歌，唱着他从伯恩斯的诗集中学到的一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [bles] [hɜːr; hər] [gʊd] [soʊl] ,

It	was	the	wife	that	he	brought	from	the	city	,	bless	her	good	soul	,
它	曾是	这	妻子	那	他	带来	从	这	城市	,	保佑	她	好的	灵魂	,

那是他从城里带来的妻子，愿她安息。

[ðæt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['ɪntuː][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] .

that	turned	his	work	into	a	gold	-	mine	.
那	转向	他的	工作	进入	一个	金子	-	矿	.

那使他的工作变成了一座金矿。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [diːlɪnz]

She	guided	him	out	o	'	his	evil	way	and	kept	him	hard	at	his	dealin's
她	引导	他	出去	o	-	他的	邪恶的	方式	和	保留	他	难的	在	他的	交易的

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

她引导他远离邪恶的道路，并让他从早到晚都严格遵守自己的规矩。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dʒɑːn] .

It'll	be	the	same	with	young	John	.
它将	是	这	相同的	和	年轻的	约翰	.

小约翰的情况也会一样。

['hiːz] ['spɛndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] , [ænd; ənd]['mækɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He's	spendin	'	his	money	now	,	and	makin	'	the	whole	countryside	ring	with	his
他是	花费	-	他的	钱	现在	,	和	制造	-	这	所有的	农村	戒指	和	他的

[præŋks] ,

pranks	,
恶作剧	,

他现在正在挥霍他的钱，他的恶作剧让整个乡村都沸腾了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [spaɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

but	a	foine	miss'll	spy	him	out	some	day	,
但	一个	foine	-	间谍	他	出去	一些	天	,

但总有一天，一位美丽的小姐会发现他的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] - [fər'get] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	his	mind'll	forget	his	throat	and	dwell	on	his	pocket	.
和	然后	他的	-	忘记	他的	喉	和	住	在	他的	口袋	.

然后他的注意力就会从喉咙转移到口袋上，而忘记自己的喉咙。

['hiːl] ['nevər] [feɪl] , ['fɜːr, 'fɛr][hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He'll	never	fail	,	fer	he	takes	after	his	mother	in	the	face	,
地狱	绝不	失败	,	fer	他	需要	后	他的	母亲	在	这	脸	,

他永远不会失败，因为他的脸长得像他母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][oʊ] - [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ,

and	she	was	the	envy	of	the	people	the	length	o	'	the	Monk	Road	,
和	她	曾是	这	嫉妒	的	这	人们	这	长度	o	-	这	僧	路	,

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

and	farther	.
和	更远	.

她成了僧侣路沿线乃至更远地方人们羡慕的对象。

[its] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [aɪm] ['gɛtɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [aɪv] [wɑːtʃt] ['meni] [jʌŋ] [men] [dɪvɛləpɪn] -

It's	an	old	woman	I'm	gettin	'	now	,	an	'	I've	watched	many	young	men	developin	'
它是	一个	老的	女士	我是	获得	-	现在	,	一个	-	我已经	观看	许多	年轻的	男人	发展中	-

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我现在娶的是一位老太太，但我亲眼见证了许多年轻人的品格成长。

[æn; ən] - [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

an	'	I'm	just	a	bit	o	'	a	judge	.
一个	-	我是	只是	一个	少量	o	-	一个	法官	.

我只是有点喜欢评判别人而已。

[jɪl] [æd'mɪt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][saɪd] ,

Ye'll	admit	I've	had	a	grand	opportunity	to	study	their	evil	side	,
叫喊	承认	我已经	有	一个	盛大	机会	到	学习	他们的	邪恶的	边	,

你们都得承认，我有幸深入了解了他们的邪恶一面。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəunt] [siː] [ɪz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ;

and	what	I	don't	see	is	told	me	by	the	neighbors	;
和	什么	我	不	看	是	讲述	我	经过	这	邻居	;

我看不见的事情，邻居们会告诉我。

[ðen] [ðer; ðər] [gʊd] [saɪd] [tɜːrnz] [ʌp] ['æftər] [ə'waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

then	their	good	side	turns	up	after	awhile	,	like	a	rainbow	after	a	shower	.
然后	他们的	好的	边	转弯	向上	后	一会儿	,	喜欢	一个	彩虹	后	一个	淋浴	.

过一段时间，他们好的一面就会显现出来，就像雨后彩虹一样。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [waɪz] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [bæd] [wʌnz] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ðeɪv] [lɜːrnt] [ðer; ðər]

I	find	it	takes	wise	men	to	be	really	bad	ones	,	but	,	after	they've	learnt	their
我	寻找	它	需要	明智的	男人	到	是	真的	坏的	一个	,	但	,	后	他们有	学会了	他们的

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

我觉得只有智者才会做坏事，但当他们吸取教训之后，

[ðeɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['skelɪt(ə)n] [æn; ən]['iːv(ə)l] [laɪf] [ɪz] ,

they	see	what	a	dried	-	up	skeleton	an	evil	life	is	,
他们	看	什么	一个	干燥	-	向上	骨骼	一个	邪恶的	生活	是	,

他们看清了邪恶的人生就像一具干枯的骷髅。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər] ['weɪstɪd] ['jɪrz] .

and	then	it's	a	race	to	make	up	fer	their	wasted	years	.
和	然后	它是	一个	种族	到	制作	向上	fer	他们的	浪费	年	.

然后，他们就要争分夺秒地弥补浪费的岁月。

[kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][led]['ɪntuː]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][led] [aʊt] [ə'gen] ,

Course	,	if	a	fool	is	led	into	idle	habits	,	he	must	be	led	out	again	,
课程	,	如果	一个	傻子	是	引领	进入	闲置的	习惯	,	他	必须	是	引领	出去	再次	,

当然，如果愚人养成了懒惰的习惯，就必须把他从坏习惯中拉出来。

[ænd; ənd] [its] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['veri] - - .

and	it's	doubtful	whether	the	process	is	very	purifyin	'	.
和	它是	疑	无论	这	过程	是	非常	-	-	.

这个过程是否具有很强的净化作用还值得怀疑。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑ:n] [ki:nz] [sʌn] [si:z] [ðə; ði] ['erər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [weɪz] .

But	it's	different	when	a	man	like	John	Keene's	son	sees	the	error	o	'	his	ways	.
但	它是	不同的	什么时候	一个	男人	喜欢	约翰	基恩的	儿子	看到	这	错误	o	-	他的	方式	.

但像约翰·基恩的儿子这样的人，如果能认识到自己的错误，情况就不同了。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , ['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [oʊ] - [taɪm] ,

I	tell	ye	,	Mr	.	Moore	,	it's	only	a	question	o	'	time	,
我	告诉	是的	,	先生	.	摩尔	,	它是	仅有的	一个	问题	o	-	时间	,

我告诉你，摩尔先生，这只是时间问题。

[æn; ən] - [jʌŋ] - [bi:; bi] [æz; əz] [set] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] ['hi:l] [noʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [taɪt] ,

an	'	young	John'll	be	as	set	as	his	father	,	but	he'll	no	be	as	tight	,
一个	-	年轻的	-	是	作为	放	作为	他的	父亲	,	但	地狱	不	是	作为	紧的	,

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	thinkin	'	.
我是	思考	-	.

我觉得小约翰会像他父亲一样生活富足，但他不会像他父亲那样节俭。

['hi:z] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] , [ji:; ji] [noʊ] . "

He's	got	his	mother's	heart	,	ye	know	.	"
他是	得到	他的	母亲的	心	,	是的	知道	.	"

你知道，他继承了他母亲的心。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rer] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] .

"	You	have	rare	assurance	in	the	strength	of	human	nature	,	Mistress	McVeigh	.
"	你	有	稀有的	保证	在	这	力量	的	人类	自然	,	情妇	麦克维	.

“麦克维夫人，您对人性的力量有着罕见的信心。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ferli] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [jɔ:r'self] , " ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər]

Perhaps	it	is	because	you're	fairly	strong	in	that	quarter	yourself	,	"	commented	Mr
也许	它	是	因为	你是	相当	强的	在	那	四分之一	你自己	,	"	评论	先生

. [muə; mɔ:] ,

.	Moore	,
.	摩尔	,

“或许是因为你在这方面本身就相当强吧，”摩尔先生评论道。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪ'dʒestɪd] ['nænsi:z] [kru:d] [fə'lɑ:səfi] .

after	he	had	digested	Nancy's	crude	philosophy	.
后	他	有	消化	南希的	原油	哲学	.

在他消化了南希粗浅的哲学思想之后。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [maʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,

A	smile	crept	into	the	corners	of	Nancy's	mouth	at	the	compliment	,
一个	微笑	悄悄地爬	进入	这	角落	的	南希的	嘴	在	这	赞扬	,

听到这句赞美，南希嘴角不禁露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪŋ] .

and	she	let	it	rest	there	a	few	minutes	before	replying	.
和	她	让	它	休息	那里	一个	很少	分钟	前	回复	.

她让邮件在那里静置了几分钟才回复。

" [ji:v] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɑ:nz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] ['leɪtli] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Ye've	noticed	that	young	John's	a	regular	visitor	at	the	tavern	lately	?	"	she	asked	.
"	你们已经	注意到	那	年轻的	约翰的	一个	常规的	游客	在	这	酒馆	最近	?	"	她	问	.

“你有没有注意到，小约翰最近经常光顾酒馆？”她问道。

" [aɪ] [hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" ['daʊtləs] [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪm][prɑ:fətən] - ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['pa:siz] ['oʊvər][maɪ][bɑ:r] .

"	**Doubtless**	**ye**	**think**	**I'm**	**profitin**	**'**	**mightily**	**with**	**the**	**money**	**he**	**passes**	**over**	**my**	**bar**	**.**
"	毫无疑问	是的	思考	我是	盈利	-	非常	和	这	钱	他	通过	超过	我的	酒吧	.

"

"

"

“你们肯定觉得我靠他从我酒吧送来的钱赚了不少钱吧。”

" [ðə; ði][geɪn] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [muə; mɔ:] [dɪ'klerd] , ['staʊtli] .

"	**The**	**gain**	**will**	**do**	**you**	**no**	**good**	**if**	**you**	**are**	**,**	**"**	**Moore**	**declared**	**,**	**stoutly**	**.**
"	这	获得	将要	做	你	不	好的	如果	你	是	,	"	摩尔	声明	,	坚定地	.

“如果你是这样的人，那么获得的收益对你没有任何好处，”摩尔坚定地宣称。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] - ['spoʊkən] ['wʊmən] ,

His	**hostess**	**was**	**a**	**very**	**plain**	**-**	**spoken**	**woman**	**,**
他的	女主人	曾是	一个	非常	清楚的	-	说	女士	,

他的女主人是一位说话非常直率的女人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:kwəli] [aʊt'spoʊkən][ænd; ənd] [jet] [ɪn'kɜ:r][noʊ][dis'feivə]

and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**be**	**equally**	**outspoken**	**and**	**yet**	**incur**	**no**	**disfavor**
和	他	知道	那	他	可以	是	同样地	直言不讳	和	然而	招致	不	不受欢迎

.

:

.

他知道自己可以同样直言不讳，却不会招致任何不满。

['nænsi] ['liŋgə] ['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] , ['kerfəli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]

Nancy	**lingered**	**over**	**his**	**remark**	**,**	**carefully**	**revolving**	**its**	**significance**	**in**	**her**	**mind**
南希	徘徊不去	超过	他的	评论	,	小心	旋转	它是	意义	在	她	头脑

[bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .

before	**attempting**	**to**	**defend**	**herself**	**.**
前	尝试	到	保卫	她自己	.

南希仔细琢磨着他的话，反复斟酌其含义，然后才试图为自己辩护。

" ['tævərn] - ['ki:pɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪ'kju:liər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [muə; mɔ:] .

"	**Tavern**	**-**	**keepin**	**'**	**is**	**a**	**mighty**	**peculiar**	**business**	**,**	**Mr**	**.**	**Moore**	**.**
"	酒馆	-	保持	-	是	一个	强大的	奇特	商业	,	先生	.	摩尔	.

“经营酒馆是一件非常奇特的事情，摩尔先生。”

[jɜ:r] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

Ye're	**open**	**to**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**criticism**	**,**
是的	打开	到	一个	很多	o	-	批评	,

你愿意接受很多批评，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ji:; ji] [noʊ] [ɪn] [jər] [hɑ:rt] [its] [nɑ:t] [kwaɪt] [fer] .

and	**sometimes**	**ye**	**know**	**in**	**yer**	**heart**	**it's**	**not**	**quite**	**fair**	**.**
和	有时	是的	知道	在	你的	心	它是	不是	相当	公平的	.

有时你心里也明白，这并不公平。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

When	**I**	**was**	**married**	**,**
什么时候	我	曾是	已婚	,

我结婚的时候，

[maɪ] [frendz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜ:, 'fɛr][ju: 'es][tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] ,

my	**friends**	**thought**	**the**	**inn**	**would**	**be**	**a**	**foine**	**chance**	**fer**	**us**	**to**	**get**	**along**	**,**
我的	朋友们	想法	这	客栈	会	是	一个	foine	机会	fer	我们	到	得到	沿着	,

我的朋友们认为这家旅馆会是我们增进感情的好机会。

[soʊ] [mək'veɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**McVeigh**	**bought**	**it**	**.**
所以	麦克维	买	它	.

所以麦克维买下了它。

[aɪ] [kʊkt] [gʊd] - , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['teɪbl] [mi'self] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æn; ən] - [taɪmz]

I	cooked	good	vittals	,	and	waited	on	table	meself	in	those	days	,	an	'	times
我	煮熟	好的	-	,	和	等待	在	桌子	我自己	在	那些	天	,	一个	-	时代

[wɜːr; wər] [brɪsk] ,

were	brisk	,
是	轻快	,

那时候我做的饭菜很好吃，也亲自上阵侍应生，日子过得很滋润。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['biːn] - [bɪlt] [pæst]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

because	the	railroad	was	bein	'	built	past	our	door	.
因为	这	铁路	曾是	是	-	建造	过去的	我们的	门	.

因为铁路正在我们家门口修建。

[ðen] [məkˈveɪ] [daɪd] , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

Then	McVeigh	died	,	an	'	I	had	to	stay	by	the	old	place	,
然后	麦克维	死亡	,	一个	-	我	有	到	停留	经过	这	老的	地方	,

后来麦克维去世了，我不得不留在老地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] . -

because	I	had	nowhere	else	to	go	.	'
因为	我	有	无处	别的	到	去	.	-

因为我无处可去。

[twʌz] ['æftər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [əkjːzən] - [ˌem 'iː][oʊ] - [fætɪnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [boʊnz] [oʊ] - [ðer; ðər]

Twas	after	that	people	began	accusin	'	me	o	'	fattenin	'	on	the	bones	o	'	their
那是	后	那	人们	开始	指控	-	我	o	-	脂肪蛋白	-	在	这	骨头	o	-	他们的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

从那时起，人们就开始指责我靠他们的不幸发家致富。

[ænd; ənd] [-] [noʊ] [waɪ] ?

And	d'ye	know	why	?
和	染料	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

" [muə; mɔː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [ɪk'spektənt] , [soʊ] ['nænsi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Moore	remained	silent	,	but	his	looks	were	expectant	,	so	Nancy	continued	:
"	摩尔	剩余	沉默的	,	但	他的	看起来	是	怀孕	,	所以	南希	持续	:

“摩尔沉默不语，但他的表情充满期待，于是南希继续说道：”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['dɛts] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kiːp]

"	Because	I	was	makin	'	enough	money	to	pay	me	debts	with	and	keep
"	因为	我	曾是	制造	-	足够的	钱	到	支付	我	债务	和	和	保持

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] .

a	respectable	house	.
一个	可敬	房子	.

“因为我挣的钱足够偿还债务，还能维持一套体面的房子。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnɪst] ['vælјuː] ,

I	have	always	endeavored	to	give	honest	value	,
我	有	总是	努力	到	给	诚实的	价值	,

我一直努力提供实实在在的价值，

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [mæn] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɛndɪn] - .

and	let	no	man	go	beyond	his	means	in	the	spendin	'	.
和	让	不	男人	去	超过	他的	方法	在	这	花费	-	.

任何人都不应过度消费。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [treɪd] , ['fɜː, 'fɛr][maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] ,

Of	course	,	I	must	have	my	trade	,	fer	my	expenses	are	high	,
的	课程	,	我	必须	有	我的	贸易	,	fer	我的	开支	是	高的	,

当然，我必须有自己的营生，因为我的开销很大。

['siːɪn] - [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huːm] ['noʊbɑːdi] [els] ['wɒnts] ,

seein	'	that	I	keep	a	few	children	about	me	whom	nobody	else	wants	,
看到	-	那	我	保持	一个	很少	孩子们	关于	我	谁	无人	别的	想要	,

因为我身边养着几个别人都不想要的孩子，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kɔːni] [tuː; tə][duː]['fɝː, 'fɛr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

an	'	I	have	my	Corney	to	do	fer	occasionally	,
一个	-	我	有	我的	科尼	到	做	fer	偶尔	,

我偶尔还得帮我照看一下科尼。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [meɪd] [mə'rɛn] [aɪ][kʊd; kəd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

but	I	never	made	more'n	I	could	comfortably	get	along	with	.
但	我	绝不	制成	更多	我	可以	舒适地	得到	沿着	和	.

但我赚的钱从来没有超过我能轻松维持生活所需的数额。

[maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][dʒɑːn] ['kiːn] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪtəm] ,

My	interest	to	John	Keene	is	no	such	a	small	item	,
我的	兴趣	到	约翰	基恩	是	不	这样的	一个	小的	物品	,

我对约翰·基恩的兴趣绝非小事。

[æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] ?

an	'	why	should	I	refuse	if	the	son	helps	me	to	pay	it	with	his	trade	?
一个	-	为什么	应该	我	拒绝	如果	这	儿子	帮助	我	到	支付	它	和	他的	贸易	?

如果儿子用他的手艺帮我偿还，我为什么要拒绝呢?

[its] [noʊ][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [jiː; ji] [siː] .

It's	no	so	unjust	,	ye	see	.
它是	不	所以	不公正	,	是的	看	.

你看，这并非完全不公正。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒɑːn] .

But	,	for	all	that	,	I	have	a	mother's	love	for	young	John	.
但	,	为了	全部	那	,	我	有	一个	母亲的	爱	为了	年轻的	约翰	.

但是，尽管如此，我对小约翰仍然怀有母爱。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ˌem 'iː] ['bʌgi] ,

Ever	since	he	was	ten	years	old	I	have	carried	him	into	town	in	me	buggy	,
曾经	自从	他	曾是	十	年	老的	我	有	携带	他	进入	镇	在	我	有缺陷的	,

从他十岁起，我就一直用我的婴儿车把他拉进城。

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

wheniver	he	had	a	mind	to	go	.
-	他	有	一个	头脑	到	去	.

当他一心想走的时候。

[jiː; ji] [siː] , [hiː; hi][æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [tɔːks] [ðen] ,

Ye	see	,	he	an	'	me	had	some	great	talks	then	,
叶	看	,	他	一个	-	我	有	一些	伟大的	会谈	然后	,

你看，当时我和他进行了一些很棒的谈话。

[æn; ən] - [sɪns] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	'	since	he	brings	all	his	troubles	to	me	.
一个	-	自从	他	带来	全部	他的	麻烦	到	我	.

因为他把所有的烦恼都带给了我。

[waɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [blæmɪn] - [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz]['keipəz] [aɪv] [bɪn] ['mækɪn] - [ʌp]

While	other	people	have	been	blamin	'	him	fer	his	capers	I've	been	makin	'	up
尽管	其他	人们	有	到过	责备	-	他	fer	他的	刺山柑	我已经	到过	制造	-	向上

[maɪ][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] [ɔːr][noʊ] . "

my	mind	whether	he	will	turn	into	the	right	again	or	no	.	"
我的	头脑	无论	他	将要	转动	进入	这	正确的	再次	或者	不	.	"

当其他人都在指责他的种种劣行时，我一直在思考他是否会再次走上正途。

" [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [muə; mɔː] ,

"	And	what	think	you	about	him	now	?	"	questioned	Moore	,
"	和	什么	思考	你	关于	他	现在	?	"	被质问	摩尔	,

“那你现在对他有什么看法？”摩尔问道。

[wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪliətɔːri] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

won	into	a	more	conciliatory	frame	of	mind	.
韩元	进入	一个	更多的	和解	框架	的	头脑	.

转变为更加和解的态度。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

"	Ye	can	mark	my	words	,	Mr	.	Moore	,
"	叶	能	标记	我的	字	,	先生	.	摩尔	,

“你可要记住我的话，摩尔先生。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [jʌŋ] [dʒɑːn] - [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektɪd] [mæn] [ɪn]

the	day	is	not	far	distant	when	young	John	Keene'll	be	the	most	respected	man	in
这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	年轻的	约翰	-	是	这	最多	受人尊敬	男人	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

约翰·基恩成为全国最受尊敬的人的那一天不会太远了。

" [muə; mɔː] [læft] ['daʊtfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] ,

"	Moore	laughed	doubtfully	as	he	said	,	"	I	hope	so	,	"	and	then	hurried	out	,
"	摩尔	笑了	怀疑地	作为	他	说	,	"	我	希望	所以	,	"	和	然后	慌忙	出去	,

摩尔半信半疑地笑了笑，说道：“但愿如此。”然后匆匆走了出去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] .

for	it	was	past	the	hour	when	he	should	be	at	work	.
为了	它	曾是	过去的	这	小时	什么时候	他	应该	是	在	工作	.

因为已经过了他应该上班的时间。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [smoʊt] [ðə; ði] [greɪ] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	day	was	very	warm	,	and	the	sun's	rays	smote	the	grey	sand	of	the
这	天	曾是	非常	温暖的	,	和	这	太阳的	射线	猛击	这	灰色的	沙	的	这

[mʌŋk] [roʊd] ,

Monk	Road	,
僧	路	,

那天天气很暖和，阳光照射在僧侣路的灰色沙地上。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['trebəld] [ɪn'tensəti] .

reflecting	back	with	trebled	intensity	.
反思	后退	和	三倍	强度	.

反射强度增加了三倍。

[ðə; ði] ['træfɪk] [hæd; həd] ['siːst] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['nænsi] [mək'veɪz]

The	traffic	had	ceased	completely	,	and	the	quietness	of	Nancy	McVeigh's
这	交通	有	停止	完全地	,	和	这	寂静	的	南希	麦克维的

['tævərn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

tavern	was	undisturbed	.
酒馆	曾是	未受干扰	.

交通完全停止了，南希·麦克维的小酒馆一片宁静，没有受到任何干扰。

[oʊld] ['dɑːnld] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

Old	Donald	lay	asleep	in	the	haymow	above	the	barn	.
老的	唐纳德	躺	睡着了	在	这	干草	多于	这	谷仓	.

老唐纳德躺在谷仓上面的干草堆里睡着了。

[wɪl] [dɪ'vɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Will	Devitt	had	gone	to	town	early	in	the	morning	,
将要	德维特	有	已消失	到	镇	早期的	在	这	早晨	,

威尔·德维特一大早就去了镇上。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['keɪti] ['dʌŋkən] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	Jennie	and	Katie	Duncan	were	over	at	the	cool	edge	of	the	lake	,
和	珍妮	和	凯蒂	邓肯	是	超过	在	这	凉爽的	边缘	的	这	湖	,

珍妮和凯蒂·邓肯则在湖边凉爽的地方。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] .

which	lay	a	half	-	mile	down	the	side	road	.
哪个	躺	一个	一半	-	英里	向下	这	边	路	.

它位于岔路往下走半英里处。

['nænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [hæd; həd] [drɑːpt]

Nancy	was	still	sitting	in	the	little	parlor	,	but	her	knitting	had	dropped
南希	曾是	仍然	坐着	在	这	小的	客厅	,	但	她	针织	有	掉落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

from	her	fingers	,
从	她	手指	,

南希仍然坐在小客厅里，但她手中的毛线已经滑落下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk] .

her	eyes	were	closed	,	and	her	head	pillowed	against	the	chair	-	back	.
她	眼睛	是	关闭	,	和	她	头	枕头	反对	这	椅子	-	后退	.

她双眼紧闭，头枕在椅背上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ,

A	sudden	noise	awakened	her	,
一个	突然	噪音	觉醒	她	,

一声突如其来的响声将她惊醒。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ,

and	going	to	the	top	of	the	stairs	she	saw	two	ladies	hesitating	in	the	entrance	,
和	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	她	锯	二	女士们	犹豫不决	在	这	入口	,

她走到楼梯顶端，看到两个女人在门口犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welkəm]

as	if	they	wished	to	come	in	but	were	somewhat	doubtful	of	their	welcome
作为	如果	他们	希望	到	来	在	但	是	有些	疑	的	他们的	欢迎

.

:

.

仿佛他们想进来，但又有些怀疑自己是否会受到欢迎。

[wʌn] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [mɪs] [sə'faiə] ['paɪpər] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][dʒeɪmz]['paɪpər] ,

One	she	recognized	as	Miss	Sophia	Piper	,	the	housekeeper	for	James	Piper	,
一	她	认可	作为	错过	索菲亚	派珀	,	这	管家	为了	詹姆斯	派珀	,

其中一位她认出是索菲娅·派珀小姐，詹姆斯·派珀家的管家。

[huː] [oʊnd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;

who	owned	the	big	house	down	the	road	;
WHO	拥有	这	大的	房子	向下	这	路	;

谁拥有路尽头那栋大房子?

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

the	other	was	a	much	younger	woman	and	a	stranger	.
这	其他	曾是	一个	很多	年轻	女士	和	一个	陌生人	.

另一位是位年轻得多的陌生女子。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['pɑːrlər] , ['leɪdiz] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ment] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" Come up to my parlor , ladies , " she invited , wondering what meant this unexpected
" 来 向上 到 我的 客厅 , 女士们 , " 她 受邀 , 好奇 什么 意思是 这 意外
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

“女士们，请到我的客厅来，”她邀请道，心中疑惑着这突如其来的来访意味着什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , " [kɔːld] [mɪs] ['paɪpər] ,
" Thank you , Mrs . McVeigh , " called Miss Piper ,
" 感谢 你 , 太太 . 麦克维 , " 称为 错过 派珀 ,

“谢谢你，麦克维夫人，”派珀小姐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] ['nænsi]
and the two of them ascended the stairs and took the seats which Nancy
和 这 二 的 他们 上升 这 楼梯 和 采取 这 座位 哪个 南希
[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
pushed into the middle of the room ,
推动 进入 这 中间 的 这 房间 ,

两人走上楼梯，坐到南希推到房间中央的椅子上。

[dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
dusting them carefully with her apron as she did so .
除尘 他们 小心 和 她 围裙 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边用围裙小心翼翼地掸去它们身上的灰尘。

[mɪs] ['paɪpər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Miss Piper had shown a kindly feeling to Nancy ever since the death of
错过 派珀 有 所示 一个 亲切地 感觉 到 南希 曾经 自从 这 死亡 的
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] ,
her brother Tom ,
她 兄弟 汤姆 ,

自从哥哥汤姆去世后，派珀小姐就一直对南希表现出友善的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [tɔːl] ,
and she addressed the tall ,
和 她 已解决 这 高的 ,

她对着高个子说道：

[greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk]
grey - haired woman before her with a cordiality of manner and a lack
灰色的 - 头发 女士 前 她 和 一个 亲切 的 方式 和 一个 缺少
[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of reserve unusual in her conversations with the commoners of the
的 预订 异常 在 她 对话 和 这 平民 的 这
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

她面前是一位头发花白的老妇人，举止亲切，毫不拘束，这在她与乡村平民的交谈中实属罕见。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self]
" I hope you are well , Mrs . McVeigh , " she began , as she seated herself
" 我 希望 你 是 出色地 , 太太 . 麦克维 , " 她 开始 , 作为 她 坐着 她自己
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

“麦克维夫人，希望您一切都好，”她一边说着，一边舒服地坐了下来。

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪn] - , [mɪs] , " ['nænsi] ['ænsər] .
" I'm not complainin ' , miss , " Nancy answered .
" 我是 不是 抱怨 - , 错过 , " 南希 回答 .

“我没有抱怨，小姐，”南希回答道。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [dɪr] [frend] [mɪs] ['trevə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri]
" I've brought my dear friend Miss Trevor with me because we are both very
" 我已经 带来 我的 亲爱的 朋友 错过 特雷弗 和 我 因为 我们 是 两个都 非常
['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]
anxious to do a little missionary work for the benefit of a mutual
焦虑的 到 做 一个 小的 传教士 工作 为了 这 益处 的 一个 相互的
[ə'kweɪntəns] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
acquaintance whom we are interested in ,
熟人 谁 我们 是 感兴趣的 在 ,

“我带上了我的好朋友特雷弗小姐，因为我们都非常渴望为我们共同关心的一位熟人做一些传教工作。”

" [mɪs] ['paɪpər] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .
" Miss Piper explained with winning directness .
" 错过 派珀 解释 和 获胜 直接 .

Piper小姐以直率而富有感染力的方式解释道。

" - , [mɪs] ['paɪpər] , [æn; ən] - [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [jiː; ji] , ['daʊtləs] . "
" Indade , Miss Piper , an ' ye think I can help ye , doubtless . "
" - , 错过 派珀 , 一个 - 是的 思考 我 能 帮助 是的 , 毫无疑问 . "

“没错，派珀小姐，你肯定认为我能帮到你。”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , we are sure of it .
" 是的 , 我们 是 当然 的 它 .

“是的，我们对此确信无疑。”

[its] ['mɪstər] . ['kiːn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] . "
It's Mr . Keene that we wish to speak about . "
它是 先生 . 基恩 那 我们 希望 到 说话 关于 . "

我们想谈的是基恩先生。

" [jiː; ji] [miːn] [jʌŋ] [dʒɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Ye mean young John , of course , " Nancy interrupted ,
" 叶 意思是 年轻的 约翰 , 的 课程 , " 南希 中断 ,

“你当然是指小约翰，”南希打断道。

[æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] ['gæðərd] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['rʌgɪd] [feɪs] .
as a smile gathered slowly over her rugged face .
作为 一个 微笑 聚集 缓慢地 超过 她 崎岖 脸 .

她那张饱经风霜的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kiːn] , [jes] .
" Young Mr . Keene , yes .
" 年轻的 先生 . 基恩 , 是的 .

“是的，年轻的基恩先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I was his Sunday - school teacher , years ago , but since then , I am afraid ,
我 曾是 他的 星期日 - 学校 老师 , 年 前 , 但 自从 然后 , 我 是 害怕的 ,

多年前我曾是他的主日学老师，但从那以后，恐怕.....

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [mɪs] ['trevə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]
I have lost touch with him , until recently , when Miss Trevor brought him back
我 有 丢失的 触碰 和 他 , 直到 最近 , 什么时候 错过 特雷弗 带来 他 后退
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "
to my mind . "
到 我的 头脑 . "

我和他失去了联系，直到最近，特雷弗小姐才让我重新想起他。

" [its] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , " [mɪs] ['paɪpər] [kən'tɪnjuːd] , ['nɜːrvəsli] ,
" It's about his drinking , " Miss Piper continued , nervously ,
" 它是 关于 他的 喝 , " 错过 派珀 持续 , 紧张地 ,

“是关于他酗酒的事，”派珀小姐紧张地继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .

as	if	at	a	loss	to	know	how	to	broach	the	subject	without	giving	offence	.
作为	如果	在	一个	损失	到	知道	如何	到	拉钩	这	主题	没有	给予	罪行	.

仿佛不知如何开口才能不冒犯对方。

" [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː]['fɜː, 'fɛr]['sɜːvɪn] - [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Ye	come	to	blame	me	fer	servin	'	him	,	I	suppose	?
"	叶	来	到	责备	我	fer	服务	-	他	,	我	认为	?

“你们大概是要怪我为他效力吧？”

" ['nænsi] [sə'dʒestɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .

"	Nancy	suggested	,	without	the	slightest	trace	of	animosity	in	her	tones	.
"	南希	建议	,	没有	这	丝毫	痕迹	的	敌意	在	她	音调	.

“南希建议道，语气中没有丝毫敌意。”

" [wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] .

"	We	don't	blame	you	,	Mrs	.	McVeigh	.
"	我们	不	责备	你	,	太太	.	麦克维	.

“我们不怪你，麦克维夫人。”

[pliːz] [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] .

Please	do	not	misunderstand	our	intentions	.
请	做	不是	误解	我们的	意图	.

请不要误解我们的意图。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — [ɜːr; ər] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['wɪmɪn] ,

The	fact	is	,	we	know	you	to	be	—	er	—	different	from	most	women	,
这	事实	是	,	我们	知道	你	到	是	—	呃	—	不同的	从	最多	女性	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ,

and	your	house	is	your	living	,
和	你的	房子	是	你的	活的	,

事实上，我们知道你和大多数女性不太一样，而你的房子就是你的起居室。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kiːn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] ['fjuːtʃər] ,

but	Mr	.	Keene	is	a	young	man	with	an	exceptionally	bright	future	,
但	先生	.	基恩	是	一个	年轻的	男人	和	一个	非常	明亮的	未来	,

但基恩先生是一位前途无量的年轻人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	will	only	settle	down	to	it	.
如果	他	将要	仅有的	定居	向下	到	它	.

如果他能安定下来就好了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] ,

I	have	heard	a	great	deal	about	you	,	Mrs	.	McVeigh	,
我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	你	,	太太	.	麦克维	,

我听说过很多关于您的事，麦克维夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [tʊk] [æt; ət]

and	I	know	the	goodness	of	your	heart	from	the	part	you	took	at
和	我	知道	这	善良	的	你的	心	从	这	部分	你	采取	在

['brʌðər] ['tɑːmz] [deθ] .

Brother	Tom's	death	.
兄弟	汤姆的	死亡	.

从你对汤姆兄弟去世所表现出的同情和帮助，我知道你心地善良。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

We	were	sure	of	your	co	-	operation	,	and	that	is	why	we	have	come
我们	是	当然	的	你的	合作	-	手术	,	和	那	是	为什么	我们	有	来

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

我们确信你们会配合，所以我们才来找你们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" And what can I do ?
" 和 什么 能 我 做 ?

“我能做什么呢？”

" ['nænsi] [æskt] , ['kaɪndli] .
" Nancy asked , kindly .
" 南希 问 , 亲切地 .

“南希和蔼地问道。”

" [stɑːp][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [pliːz] , " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd]
" Stop his drinking , please , " burst out the younger woman , impetuously , and
" 停止 他的 喝 , 请 , " 爆裂 出去 这 年轻 女士 , 冲动地 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] ,
then she blushed furiously ,
然后 她 脸红了 愤怒地 ,

“请阻止他喝酒，”年轻女子急切地脱口而出，然后她脸颊绯红。

[waɪl] [mɪs] ['paɪpər] [fraund] .
while Miss Piper frowned .
尽管 错过 派珀 皱眉 .

而派珀小姐则皱起了眉头。

['nænsi] , [haʊ'evər] , [let] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd]
Nancy , however , let the remark pass unnoticed , and asked , with feigned
南希 , 然而 , 让 这 评论 经过 未被察觉 , 和 问 , 和 假装
['ɪnəsns] , " [ɪz][hiː; hi] [jər] [jʌŋ] [mæn] ,
innocence , " Is he yer young man ,
无辜 , " 是 他 你的 年轻的 男人 ,

然而，南希并没有注意到这句话，而是装作无辜地问道：“他是你的年轻人吗？”

[mɪs] ['trevə] ?
Miss Trevor ?
错过 特雷弗 ?

特雷弗小姐?

" [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn] ,
" The girl , for she was easily under twenty - one ,
" 这 女孩 , 为了 她 曾是 容易地 在下面 二十 - 一 ,

“那个女孩，因为她肯定不到二十一岁，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tævərn] -
was more embarrassed than ever at the keen intuition of the old tavern -
曾是 更多的 尴尬的 比 曾经 在 这 敏锐的 直觉 的 这 老的 酒馆 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

老酒馆老板敏锐的直觉让他比以往任何时候都更加尴尬。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [in'sjuːd] ,
and an awkward silence ensued ,
和 一个 尴尬的 沉默 随后 ,

一阵尴尬的沉默随之而来。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['paɪpər] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk]
during which Miss Piper vainly tried to say something to bring the conversation back
期间 哪个 错过 派珀 徒劳地 尝试 到 说 某物 到 带来 这 对话 后退
[tuː; tə] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz] .
to more conventional lines .
到 更多的 传统的 线条 .

在此期间，派珀小姐徒劳地试图说些什么，让谈话回到更常规的话题上。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" Do you love him ?
" 做 你 爱 他 ?

你爱他吗?

" ['nænsi] ['kwestʃənd] ['fɜːrðər] ,
" Nancy questioned further ,
" 南希 被质问 更远 ,

南希进一步问道:

[rɪ'lentləs] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ɪn] [mɪs]
relentless in her desire to enjoy the privileges of being a confidant in Miss
狠 在 她 欲望 到 享受 这 特权 的 存在 一个 知己 在 错过
['paɪpərz][plænz] .
Piper's plans .
吹笛人的 计划 .

她执着地想要享受成为派珀小姐计划中的知己所带来的特权。

[mɪs] ['trevə] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['hɔːtɪli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
Miss Trevor would have answered haughtily enough if it had been an ordinary
错过 特雷弗 会 有 回答 傲慢地 足够的 如果 它 有 到过 一个 普通的
[ə'kweɪntəns] [huː] [ðʌs] [proʊbd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ,
acquaintance who thus probed into her secrets ,
熟人 WHO 因此 探测 进入 她 秘密 ,

如果是普通熟人这样探听特雷弗小姐的秘密，她肯定会傲慢地回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['trʌstfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['hʌmbld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] -
but the strong , trustful influence of this woman humbled her into a school -
但 这 强的 , 值得信赖的 影响 的 这 女士 谦卑 她 进入 一个 学校 -
[gɜːrl] [dɪ'miːnər] .
girl demeanor .
女孩 风度 .

但这位女性强大而值得信赖的影响使她变得像个女学生一样谦逊。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['paɪpər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Yes , " she answered , simply , and Miss Piper became more uncomfortable .
" 是的 , " 她 回答 , 简单地 , 和 错过 派珀 成为 更多的 不舒服 .

“是的,”她简单地回答道，派珀小姐更加不自在了。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does he know it ?
" 做 他 知道 它 ?

他知道吗?

" ['nænsi] [pə'sistid] .
" Nancy persisted .
" 南希 持续 .

南希坚持不懈。

" [noʊ] , — [ɜːr; ər] — [pər'hæps] .
" No , — er — perhaps .
" 不 , — 呃 — 也许 .

“不，呃，也许吧。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][maɪ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Oh , Mrs . McVeigh , you seem to have taken all my sense out of me ,
哦 , 太太 . 麦克维 , 你 似乎 到 有 已采取 全部 我的 感觉 出去 的 我 ,

哦，麦克维夫人，您好像把我的理智都夺走了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] , ['helpləsli] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	the	girl	gasped	,	helplessly	,	and	covered	her	crimson	face	with	her
"	这	女孩	倒吸一口气	,	无助地	,	和	涵盖	她	赤红	脸	和	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

女孩倒吸一口凉气，无助地用手帕捂住了通红的脸。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

"	I'm	glad	to	know	this	.
"	我是	高兴的	到	知道	这	.

我很高兴知道这一点。

['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['paɪpər] ,

Begging	your	pardon	,	Miss	Piper	,
乞讨	你的	赦免	,	错过	派珀	,

请原谅，派珀小姐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] [əd'vaɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] -

but	if	you	come	to	me	fer	advice	I	must	have	more	than	half	-
但	如果	你	来	到	我	fer	建议	我	必须	有	更多的	比	一半	-

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

但如果你来向我寻求建议，我必须提供的信息不能只有一半是真话。

[aɪv] [noʊn] ['dʒɑːni] ['kiːn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I've	known	Johnny	Keene	since	he	was	a	baby	,
我已经	已知	约翰尼	基恩	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

我认识约翰尼·基恩的时候他还是个婴儿呢。

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['seɪɪn] - [its] [nɑːt][ðer; ðər] .

and	it's	little	good	I've	to	his	credit	either	,	but	I'm	no	sayin	'	it's	not	there	.
和	它是	小的	好的	我已经	到	他的	信用	任何一个	,	但	我是	不	说	-	它是	不是	那里	.

而且我也没什么值得他称赞的地方，但我不能说他完全没有优点。

[hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [jiː; ji] [noʊ] .

He	takes	after	his	mother	,	ye	know	.
他	需要	后	他的	母亲	,	是的	知道	.

你知道，他长得像他母亲。

['hiːz] [ə'baʊt] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['trevə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

He's	about	run	his	course	,	and	if	Miss	Trevor	will	take	the	word	of	an	ould
他是	关于	跑步	他的	课程	,	和	如果	错过	特雷弗	将要	拿	这	单词	的	一个	可以

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他差不多已经走到尽头了，如果特雷弗小姐会相信一位老妇人的话，

[huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['fɝː, 'fɛr]

who	has	learned	from	long	experience	,	I'm	thinkin	'	he'll	be	a	good	man	fer
WHO	有	学习	从	长的	经验	,	我是	思考	-	地狱	是	一个	好的	男人	fer

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

他阅历丰富，我想他会是她的好伴侣。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['paɪpər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	You	think	so	?	"	asked	Miss	Piper	,	brightening	up	.
"	你	思考	所以	?	"	问	错过	派珀	,	提亮	向上	.

“你这么认为吗？”派珀小姐问道，脸上顿时有了笑容。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I'm	sure	of	it	,	miss	;	it's	in	the	blood	,	so	it	is	.
"	我是	当然	的	它	,	错过	;	它是	在	这	血	,	所以	它	是	.

“我确信这一点，小姐；这是遗传的，就是这样。”

" [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	The	three	women	were	now	on	a	basis	of	plain	understanding	,
"	这	三	女性	是	现在	在	一个	基础	的	清楚的	理解	,

“这三位女性现在彼此之间已经有了明确的共识，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts]

and	the	balance	of	the	conversation	was	easier	and	productive	of	results
和	这	平衡	的	这	对话	曾是	更轻松	和	生产力	的	结果

.

:

.

对话的后续发展更加轻松，也更有成效。

['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['nænsi] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	the	two	had	departed	,	Nancy	sat	a	long	time	gazing	out	of	the	window	,
后	这	二	有	已离开	,	南希	卫星	一个	长的	时间	凝视	出去	的	这	窗户	,

两人离开后，南希坐在窗边久久凝视着窗外。

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

and	pondering	the	situation	which	had	arisen	.
和	沉思	这	情况	哪个	有	出现	.

并仔细思考所出现的情况。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɔfisiz]

She	did	not	entertain	a	doubt	as	to	the	ultimate	fulfilment	of	her	prophecies
她	做过	不是	招待	一个	怀疑	作为	到	这	最终的	履行	的	她	预言

,

,

,

她对自己的预言最终会实现这一点毫不怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] .

but	she	wondered	how	long	.
但	她	想知道	如何	长的	.

但她想知道还要持续多久。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [nɪt]

The	afternoon	waned	into	evening	,	and	she	had	a	grand	opportunity	to	knit
这	下午	减弱	进入	晚上	,	和	她	有	一个	盛大	机会	到	针织

[ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	think	,
和	思考	,

午后时光渐渐消逝，夜幕降临，她迎来了一段绝佳的织毛衣和思考的时间。

[wɪtʃ] [tuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	two	occupations	were	her	chief	enjoyments	.
哪个	二	职业	是	她	首席	享受	.

她最喜欢哪两项职业?

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmpəni] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] .

After	supper	,	the	usual	company	dropped	into	the	bar	.
后	晚餐	,	这	通常	公司	掉落	进入	这	酒吧	.

晚饭后，老朋友们又去了酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

It	was	the	common	meeting	-	place	for	gossip	and	good	-	fellowship	,
它	曾是	这	常见的	会议	-	地方	为了	闲话	和	好的	-	奖学金	,

这里曾是人们闲聊和联谊的常见场所。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [wɪl] [dɪ'vɪt] [dɪd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['bɪznəs] .

and	during	the	early	hours	Will	Devitt	did	a	lively	business	.
和	期间	这	早期的	小时	将要	德维特	做过	一个	热闹	商业	.

凌晨时分，威尔·德维特生意兴隆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['nænsi] [mək'veɪ] .

But	a	curious	change	was	taking	place	within	Nancy	McVeigh	.
但	一个	好奇的	改变	曾是	采取	地方	之内	南希	麦克维	.

但南希·麦克维身上正在发生一种奇特的变化。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkər] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [spent]

From	her	rocker	,	in	the	rear	apartment	,	where	she	and	the	girls	spent
从	她	摇滚乐	,	在	这	后部	公寓	,	在哪里	她	和	这	女孩们	花费

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] ,

their	evenings	,
他们的	晚上	,

她坐在后公寓的摇椅上，那是她和女孩们晚上消磨时光的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

she	could	hear	the	loud	laughs	and	talking	that	passed	between	her	customers	,
她	可以	听到	这	大声	笑声	和	说	那	通过了	之间	她	顾客	,

她能听到顾客们之间响亮的笑声和交谈声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mingled	with	the	clink	of	glasses	,	and	the	noise	was	offensive	to	her	.
混合	和	这	碰杯	的	眼镜	,	和	这	噪音	曾是	进攻	到	她	.

夹杂着玻璃杯碰撞的叮当声，这种噪音让她感到烦躁。

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	thought	repeated	itself	in	her	mind	,
这	想法	重复	本身	在	她	头脑	,

这个念头在她脑海中反复出现。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtiː'toʊtlər] [frendz] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

Was	the	continued	harassing	of	her	teetotaller	friends	awakening	a	new
曾是	这	持续	骚扰	的	她	滴酒不沾者	朋友们	唤醒	一个	新的

[feɪz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ?

phase	in	her	life	?
阶段	在	她	生活	?

她不断骚扰那些不喝酒的朋友，这是否预示着她人生进入了一个新阶段?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] , [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

For	the	first	time	,	perhaps	,	since	her	deceased	husband	had	bought	the
为了	这	第一的	时间	,	也许	,	自从	她	死者	丈夫	有	买	这

['tævərn] , [hɜːr; hər] - [ə'pɪrd] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

tavern	,	her	surrounding's	appeared	distasteful	,
酒馆	,	她	-	出现	令人厌恶的	,

或许自从她已故的丈夫买下这家酒馆以来，她第一次觉得周围的环境令人厌恶。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['sɔːrdɪd] .

and	almost	sordid	.
和	几乎	肮脏的	.

而且几乎是肮脏不堪的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,

More	than	once	she	arose	and	walked	into	the	bar	,
更多的	比	一次	她	出现	和	步行	进入	这	酒吧	,

她不止一次起身走进酒吧，

[wer] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['dɔfiŋ] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ]

where	her	presence	was	the	signal	for	doffing	of	caps	and	a	lowering
在哪里	她	在场	曾是	这	信号	为了	脱下	的	帽子	和	一个	降低

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

她的出现就是人们脱帽致敬、降低音量的信号。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ,

She	went	for	no	particular	purpose	,
她	去	为了	不	特别的	目的	,

她去那里并没有什么特别的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪkər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fraʊn]

and	the	men	who	were	buying	her	liquor	were	surprised	at	the	frown
和	这	男人	WHO	是	购买	她	酒	是	惊讶	在	这	皱眉

[ænd; ənd][kɜːrt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .

and	curt	replies	which	they	received	to	their	greetings	.
和	简短	回复	哪个	他们	已收到	到	他们的	问候	.

那些给她买酒的男人们，对他们向她打招呼时得到的冷淡回应和皱眉感到惊讶。

" ['nænsiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , " [blə:tid] [wʌn][oʊld] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['kɔːlər] ,

"	Nancy's	in	a	bad	humor	,	"	blurted	one	old	fellow	,	who	was	a	nightly	caller	,
"	南希的	在	一个	坏的	幽默	,	"	脱口而出	一	老的	同伴	,	WHO	曾是	一个	每晚	呼叫者	,

“南希心情不好，”一位每晚都来拜访的老先生脱口而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

as	she	turned	her	back	.
作为	她	转向	她	后退	.

她转过身去。

['mɪstrəs] [mək'veɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

Mistress	McVeigh	heard	the	remark	,
情妇	麦克维	听到	这	评论	,

麦克维夫人听到了这句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər]['æŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

and	it	aroused	her	anger	more	than	she	would	have	cared	to	admit	.
和	它	被唤醒	她	愤怒	更多的	比	她	会	有	关心	到	承认	.

这件事激起了她极大的愤怒，而她自己却不愿承认。

[ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['wɔndəd] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][hæf] -

She	retraced	her	steps	,	and	her	glance	wandered	severely	over	the	half	-
她	重走	她	步骤	,	和	她	瞥一眼	漫步	严重	超过	这	一半	-

['dʌz(ə)n] [men] ['prez(ə)nt] .

dozen	men	present	.
打	男人	展示	.

她原路返回，目光在在场的六名男子身上游移不定。

" [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jər] [waɪf] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] ,

"	Ye	should	be	at	home	with	yer	wife	,	Mr	.	Malone	,
"	叶	应该	是	在	家	和	你的	妻子	,	先生	.	马龙	,

“马龙先生，您应该待在家里陪伴您的妻子。”

[ænd; ənd][nɑːt]['wɑːstɪn] - [jər] - [weɪtɪn] - [ə'baʊt] [maɪ] ['premɪsɪz] ['fɜ˞ː, 'fɛr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bai]

and	not	wastin	'	yer	toime	waitin	'	about	my	premises	fer	some	one	to	buy
和	不是	浪费	-	你的	-	等待	-	关于	我的	前提	fer	一些	一	到	买

[jiː; ji][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

ye	a	drink	,
是的	一个	喝	,

不要浪费时间在我家附近等着别人请你喝酒，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	she	said	to	the	man	who	had	spoken	.
"	她	说	到	这	男人	WHO	有	说	.

她对那个说话的男人说。

[mə'loʊn] [læft] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Malone	laughed	foolishly	,	and	treated	her	words	as	a	joke	.
马龙	笑了	愚蠢地	,	和	治疗	她	字	作为	一个	开玩笑	.

马龙傻笑着，把她的话当成了玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] ,

He	was	on	the	verge	of	a	maudlin	state	,
他	曾是	在	这	边缘	的	一个	感伤	状态	,

他当时几乎陷入了伤感的状态，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['kɑːntest][hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	prepared	to	contest	his	rights	to	be	there	.
和	准备	到	竞赛	他的	权利	到	是	那里	.

并准备对他在那里的停留权利提出异议。

" [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['mɪstər] . [dɪ'vɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ɔːl] [raʊnd] , " [hiː; hi] ['blʌstəd] ,

"	Another	drink	,	Mr	.	Devitt	,	and	a	glass	all	round	,	"	he	blustered	,
"	其他	喝	,	先生	.	德维特	,	和	一个	玻璃	全部	圆形的	,	"	他	虚张声势	,

“德维特先生，再来一杯，大家一杯！”他大声说道。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

throwing	a	piece	of	silver	on	to	the	bar	.
投掷	一个	片	的	银	在	到	这	酒吧	.

把一块银片扔到吧台上。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , [jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd] [jər] [fɪl] , [æn; ən] - [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [jɪl] [gɪt][ðə; ði] [naɪt] ,

"	No	,	Mr	.	Malone	,	ye	have	had	yer	fill	,	an	'	it's	no	more	ye'll	git	the	night	,
"	不	,	先生	.	马龙	,	是的	有	有	你的	充满	,	一个	-	它是	不	更多的	叫喊	git	这	夜晚	,

“不，马龙先生，你已经玩够了，今晚你不会再有机会了。”

" ['nænsi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Nancy	insisted	.
"	南希	坚持	.

南希坚持道。

[mə'loʊn] ['grʌmbld] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Malone	grumbled	a	reply	,	and	some	of	the	others	took	sides	with	him	,
马龙	咕哝	一个	回复	,	和	一些	的	这	其他的	采取	侧面	和	他	,

马龙咕哝着回应，其他人也纷纷站在他那边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [ə'gresɪvli] [laʊd] .

and	their	demands	were	aggressively	loud	.
和	他们的	需求	是	咄咄逼人	大声	.

他们的要求咄咄逼人，声音也很大。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ɪts] [noʊ] [mɔːr] - [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [bɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , " ['nænsi] [ə'gen] [dɪ'klerd] ,

"	I	tell	ye	,	it's	no	more	liquor'll	be	served	in	this	bar	to	-	night	,	"	Nancy	again	declared	,
"	我	告诉	是的	,	它是	不	更多的	-	是	服务	在	这	酒吧	到	-	夜晚	,	"	南希	再次	声明	,

“我告诉你们，今晚这家酒吧不再供应酒水了，”南希再次宣布道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	stepping	from	behind	,	she	began	a	steady	movement	towards	the	door	.
和	步进	从	在后面	,	她	开始	一个	稳定的	移动	向	这	门	.

她从后面走出来，开始稳步向门口走去。

[ðə; ði][men] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][fju:] [ɪ'rezəlu:t] [glɑ:nsiz][æt; ət] [wɪl] [dɪ'vɪt] ,

The	men	shot	a	few	irresolute	glances	at	Will	Devitt	,
这	男人	射击	一个	很少	徊	眼神	在	将要	德维特	,

男人们犹豫地朝威尔·德维特瞥了几眼，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] ,

but	his	face	gave	no	encouragement	to	disobey	,	and	gradually	they	dispersed	,
但	他的	脸	给予	不	鼓励	到	违	,	和	逐步地	他们	分散的	,

[ɔ:l][bʌt; bət][mə'loʊn] ,

all	but	Malone	,
全部	但	马龙	,

但他脸上没有丝毫鼓励他们违抗命令的表情，于是他们渐渐散去，只剩下马龙一人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

who	had	a	wish	to	be	troublesome	.
WHO	有	一个	希望	到	是	麻烦的	.

他一心想惹是生非。

[hɪz; ɪz]['mju:təni][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['nænsi:z] ['fɪŋgərz] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]

His	mutiny	was	short	-	lived	,	however	,	for	Nancy's	fingers	suddenly	clutched	his
他的	兵变	曾是	短的	-	居住地	,	然而	,	为了	南希的	手指	突然	紧握	他的

['kɑ:lər] ,

collar	,
衣领	,

然而，他的反抗很快就结束了，因为南希的手指突然抓住了他的衣领。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [wɪð; wɪθ] [skers] [æn; ən] [ə'pærənt]

and	she	precipitated	him	on	to	the	verandah	,	with	scarce	an	apparent
和	她	沉淀	他	在	到	这	阳台	,	和	稀少	一个	明显

['efərt] .

effort	.
努力	.

她几乎毫不费力地就把他推到了阳台上。

" [aɪm][nɑ:t] [wel] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hɜ:rts][maɪ] [hed] ,

"	I'm	not	well	the	night	,	Will	,	and	the	noise	hurts	my	head	,
"	我是	不是	出色地	这	夜晚	,	将要	,	和	这	噪音	疼痛	我的	头	,

“威尔，我晚上身体不舒服，噪音让我头疼。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [wɪl] [dɪ'vɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

"	she	explained	to	Will	Devitt	,	as	she	passed	into	her	sitting	-	room	.
"	她	解释	到	将要	德维特	,	作为	她	通过了	进入	她	坐着	-	房间	.

“她走进客厅时，向威尔·德维特解释道。”

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

A	crunching	of	wheels	sounded	from	the	roadway	,
一个	嘎吱作响	的	车轮	听起来	从	这	道路	,

路面上传来车轮碾过路面的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [rɪg] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ʃedz] .

and	presently	a	rig	came	to	a	stop	in	the	open	sheds	.
和	目前	一个	钻井平台	来了	到	一个	停止	在	这	打开	棚屋	.

这时，一辆钻机停在了露天棚子里。

['bɔɪstərəs] ['tɔːkɪŋ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boisterous talking ensued , and then four young men came into the light of the
喧闹的 说 随后 , 和 然后 四 年轻的 男人 来了 进入 这 光 的 这
['hɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

一阵喧闹的交谈声之后，四个年轻人走进了走廊的灯光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [drest] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv]
They were all well dressed , and of a different class to the usual run of
他们 是 全部出色地 穿着 , 和 的 一个 不同的 班级 到 这 通常 跑步 的
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

他们个个衣着考究，与寻常百姓格格不入。

" [hoʊ] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [ə; eɪ] [ruːm] [pliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn]
" Ho , Mistress McVeigh , a room please , and a few bottles of the best in
" 何 , 情妇 麦克维 , 一个 房间 请 , 和 一个 很少 瓶子 的 这 最好的 在
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

“嚯，麦克维夫人，请给我一间房间，再给我几瓶你家最好的酒。”

" ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['nænsi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [smaɪl] [ə'gen] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði]
" Almost simultaneously Nancy appeared , and a tolerant smile again hovered in the
" 几乎 同时地 南希 出现 , 和 一个 宽容 微笑 再次 悬停 在 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
corners of her mouth .
角落 的 她 嘴 .

“几乎与此同时，南希出现了，嘴角再次浮现出宽容的微笑。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ɑːr; ər][jiː; ji] [bæk] [ə'gen] , [dʒɑːn] ['kiːn] ?
" Faith , an ' are ye back again , John Keene ?
" 信仰 , 一个 - 是 是的 后退 再次 , 约翰 基恩 ?

“费丝，你又回来了吗，约翰·基恩？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ; [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [jʊr; jər] ['welkəm] ['dɔːrweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ɪn]
" I am , most assuredly ; who could pass your welcome doorway without dropping in
" 我 是 , 最多 当然 ; WHO 可以 经过 你的 欢迎 门口 没有 下降 在
?
?
?

“我当然会来；谁能路过你热情好客的大门而不进去看看呢？”

" [jʌŋ] [dʒɑːn] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" young John answered , laughing .
" 年轻的 约翰 回答 , 笑 .

“小约翰笑着回答。”

" [its] [haɪ] [taɪm] [jiː; ji] [kwɪt] [jər] [luːs] [weɪz] , " ['nænsi] [kə'menst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraʊn] ,
" It's high time ye quit yer loose ways , " Nancy commenced , trying to frown ,
" 它是 高的 时间 是的 辞职 你的 松动的 方式 , " 南希 开始 , 尝试 到 皱眉 ,

“你该改掉你那放荡不羁的生活方式了，”南希说着，努力皱起眉头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [ɪl] - ['hjuːmər]

but	her	voice	had	none	of	the	harshness	of	her	previous	ill	-	humor
但	她	嗓音	有	没有任何	的	这	严厉	的	她	以前的	患病的	-	幽默

.

:

.

但她的声音里丝毫没有之前坏脾气时的那种尖刻。

" [noʊ] ['priːtʃɪŋ] , [naʊ] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , " [jʌŋ] [dʒɑːn] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	No	preaching	,	now	,	Mistress	McVeigh	,	"	young	John	interposed	,
"	不	布道	,	现在	,	情妇	麦克维	,	"	年轻的	约翰	插入	,

“麦克维夫人，现在别说教了，”小约翰插话道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

as	he	flung	his	arm	affectionately	across	her	shoulders	.
作为	他	扔	他的	手臂	亲切地	穿过	她	肩膀	.

他亲昵地将手臂搭在她的肩上。

" [jɜːr] ['ɔːlweɪz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , " ['nænsi] [ri'tɔːtid] ,

"	Ye're	always	takin	'	advantage	of	a	poor	ould	woman	,	"	Nancy	retorted	,
"	是的	总是	拿	-	优势	的	一个	贫穷的	可以	女士	,	"	南希	反驳	,

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,

good	-	naturedly	,
好的	-	自然地	,

“你们总是占可怜老太太的便宜，”南希和蔼地反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst]

as	she	led	the	way	upstairs	to	the	parlor	,	where	Jennie	had	already	placed
作为	她	引领	这	方式	楼上	到	这	客厅	,	在哪里	珍妮	有	已经	放置

[ə; eɪ][læmp] .

a	lamp	.
一个	灯	.

她领着我们上楼来到客厅，珍妮已经在那里放了一盏灯。

" [aɪv] [ə; eɪ][bæd] [hed] [ðə; ði] [naɪt] , ['sɜːrz] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

"	I've	a	bad	head	the	night	,	sirs	,	so	I'll	be	thankful	if	ye	make	no	noise	,
"	我已经	一个	坏的	头	这	夜晚	,	先生们	,	所以	患病的	是	感恩	如果	是的	制作	不	噪音	,

“先生们，我今晚头疼得厉害，所以请各位不要发出噪音，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

"	she	said	,	before	descending	the	stairs	.
"	她	说	,	前	下降	这	楼梯	.

“她说完，便下了楼。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,

The	hours	passed	quietly	enough	,	and	,	when	it	was	closing	time	,
这	小时	通过了	悄悄	足够的	,	和	,	什么时候	它	曾是	结束	时间	,

时间悄然流逝，到了关门时间，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [wɪl] [dɪ'vɪt] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

she	ordered	Will	Devitt	to	lock	up	the	house	and	blow	out	the	lights	.
她	订购	将要	德维特	到	锁	向上	这	房子	和	吹	出去	这	灯	.

她命令威尔·德维特锁好房子，把灯吹灭。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

The	four	young	men	still	occupied	the	parlor	,
这	四	年轻的	男人	仍然	占领	这	客厅	,

四个年轻人仍然占据着客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	steady	cadence	of	their	voices	came	down	to	her	.
和	这	稳定的	节奏	的	他们的	声音	来了	向下	到	她	.

她听到了他们平稳的声音。

[wɪl] [dɪ'vɪt] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

Will	**Devitt**	**had**	**supplied**	**their**	**order**	**at**	**the**	**commencement**	**,**
将要	德维特	有	供应	他们的	命令	在	这	开始	,

威尔·德维特在比赛开始时就提供了他们的订单，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	**that**	**it**	**was**	**unnecessary**	**to**	**give**	**them**	**any**	**further**	**attention**	**.**
所以	那	它	曾是	不必要	到	给	他们	任何	更远	注意力	.

因此没有必要再对他们给予任何关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [steɪ]

It	**had**	**been**	**the**	**rule**	**for**	**young**	**John**	**Keene**	**and**	**his**	**companions**	**to**	**stay**
它	有	到过	这	规则	为了	年轻的	约翰	基恩	和	他的	同伴	到	停留

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

as	**long**	**as**	**it**	**pleased**	**them**	**,**
作为	长的	作为	它	高兴	他们	,

年轻的约翰·基恩和他的同伴们一直以来的规矩是，只要他们愿意，就可以一直待下去。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	**,**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**,**
和	,	什么时候	他们	有	完成的	,

当他们完成之后，

[tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**let**	**themselves**	**out**	**with**	**a**	**key**	**which**	**he**	**had**	**coaxed**	**out**	**of**	**the**
到	让	他们自己	出去	和	一个	钥匙	哪个	他	有	哄骗	出去	的	这

[ɪn'dʌldʒənt] ['hoʊstəs] .

indulgent	**hostess**	**.**
放纵的	女主人	.

他们用他从宽容的女主人那里讨来的钥匙打开了门。

['nænsi] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ]

Nancy	**knew**	**that**	**young**	**John**	**was**	**using**	**her**	**rooms**	**for**	**gambling**
南希	知道	那	年轻的	约翰	曾是	使用	她	房间	为了	赌博

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

南希知道小约翰利用她的房间进行赌博。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

At	**first**	**the**	**knowledge**	**disturbed**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**,**
在	第一的	这	知识	不安	她	和平	的	头脑	,

起初，得知此事让她心神不宁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər] [mə'tʃʊr]

and	**she**	**had**	**determined**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**about**	**it**	**,**	**but**	**after**	**mature**
和	她	有	决定	到	说话	到	他	关于	它	,	但	后	成熟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

她原本打算和他谈谈这件事，但经过深思熟虑后，

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['draɪvɪŋ]

her	**theory**	**that**	**until**	**his**	**sin**	**had**	**lost**	**its**	**pleasure**	**it**	**would**	**be**	**only**	**driving**
她	理论	那	直到	他的	罪	有	丢失的它是		乐趣	它	会	是	仅有的	驾驶

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

him	**away**	**from**	**under**	**her**	**watchful**	**eye**	**to**	**interfere**	**,**
他	离开	从	在下面	她	警惕	眼睛	到	干扰	,

她的理论是，只有当他的罪恶不再给他带来快感时，干预只会让他远离她的视线。

[meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

made	her	decide	to	wait	.
制成	她	决定	到	等待	.

这让她决定等待。

" [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ] - [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌ.fər.ɪn] -

"	Sin	in	the	loikes	o	'	young	John	Keene	is	the	same	as	a	person	sufferin	'
"	罪	在	这	点赞	o	-	年轻的	约翰	基恩	是	这	相同的	作为	一个	人	遭受	-

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvər] ,

from	the	fever	,
从	这	发烧	,

“像年轻的约翰·基恩那样的人犯下的罪孽，就如同一个患了发烧的人一样。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['remədi] [kæn; kən] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [wɔːrn]

and	no	remedy	can	successfully	combat	its	ravages	until	the	poison	has	worn
和	不	补救	能	成功地	战斗	它是	蹂躏	直到	这	毒	有	磨损

[ɪt'self] [aʊt] ,

itself	out	,
本身	出去	,

只有当毒素自行消散后，任何补救措施才能成功对抗其危害。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	she	declared	to	Jennie	,
"	她	声明	到	珍妮	,

她对珍妮说道：

[huː] [hæd; həd] ['maɪldli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

who	had	mildly	criticised	the	appearance	of	the	room	after	a	night's	occupation	.
WHO	有	轻微地	受到批评	这	外貌	的	这	房间	后	一个	夜晚	职业	.

一夜之后，有人对房间的状况提出了轻微的批评。

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['paɪpər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [jʌŋ] [dʒɑːn]

The	night	previous	to	the	call	of	Miss	Piper	and	her	friend	young	John
这	夜晚	以前的	到	这	称呼	的	错过	派珀	和	她	朋友	年轻的	约翰

[hæd; həd] [held] ['nænsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

had	held	Nancy	in	a	serious	conversation	.
有	握住	南希	在	一个	严肃的	对话	.

在派珀小姐打电话的前一天晚上，她的朋友小约翰和南希进行了一次严肃的谈话。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

From	it	she	gathered	that	his	conscience	was	disturbed	,
从	它	她	聚集	那	他的	良心	曾是	不安	,

由此她推断出他良心不安。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ,

for	he	had	made	repeated	references	to	his	losses	at	the	game	,
为了	他	有	制成	重复	参考	到	他的	损失	在	这	游戏	,

因为他曾多次提到自己在比赛中的失败，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] ['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət]

and	vowed	that	could	he	forsake	his	idle	habits	without	running	the	gauntlet
和	发誓	那	可以	他	背叛	他的	闲置的	习惯	没有	跑步	这	手套

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] - [dɪ'rɪʒn] ,

of	his	friends	'	derision	,
的	他的	朋友们	-	嘲笑	,

他发誓，他能够戒掉游手好闲的习惯，而不遭受朋友们的嘲笑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	would	be	better	pleased	with	himself	.
他	会	是	更好的	高兴	和	他自己	.

他会对自己更满意。

" - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fest] ,

"	'	Tis	the	work	of	a	lady	,	Mistress	McVeigh	,	"	he	had	confessed	,
"	-	的	这	工作	的	一个	女士	,	情妇	麦克维	,	"	他	有	坦白	,

“这是麦克维夫人的杰作，”他坦白道。

[ænd; ənd] ['nænsi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nancy	went	to	her	bed	with	a	light	heart	when	she	heard	of	it	.
和	南希	去	到	她	床	和	一个	光	心	什么时候	她	听到	的	它	.

听到这个消息后，南希心情轻松地回到了床上。

['nænsi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'taɪər] ['æftər] [wɪl] [dɪ'vɪt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['evriθɪŋ] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Nancy	did	not	retire	after	Will	Devitt	had	reported	everything	closed	for	the	night	.
南希	做过	不是	退休	后	将要	德维特	有	据报道	一切	关闭	为了	这	夜晚	.

威尔·德维特报告说所有店铺都已关门后，南希并没有退休。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɔːni] ,

Instead	,	she	went	to	her	room	and	started	a	letter	to	Corney	,
反而	,	她	去	到	她	房间	和	开始	一个	信	到	科尼	,

她没有理会科尼，而是回到房间，开始给科尼写信。

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

her	second	effort	in	that	direction	in	three	months	.
她	第二	努力	在	那	方向	在	三	几个月	.

这是她三个月内第二次朝这个方向努力。

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

Her	correspondence	was	one	of	the	sweetest	trials	of	her	existence	.
她	一致	曾是	一	的	这	最甜美的	试验	的	她	存在	.

她的通信是她生命中最甜蜜的考验之一。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wiːks] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['spɛlz] [tuː; tə] [plæn] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	took	weeks	of	silent	reflection	between	her	busy	spells	to	plan	out	what	she
她	采取	周	的	沉默的	反射	之间	她	忙碌的	咒语	到	计划	出去	什么	她

[wʊd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pen] ,

would	write	before	she	was	satisfied	to	take	up	her	pen	,
会	写	前	她	曾是	使满意	到	拿	向上	她	笔	,

她会在忙碌的间隙花上几周时间静静思考，计划好要写些什么，然后才满意地拿起笔来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	then	her	trouble	began	in	earnest	.
和	然后	她	麻烦	开始	在	认真	.

然后，她的麻烦才真正开始。

[ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

This	night	it	was	next	to	impossible	to	compose	her	thoughts	,
这	夜晚	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	撰写	她	想法	,

今晚她几乎无法整理思绪。

[æz; əz] [jʌŋ] [dʒɑːn] [kiːnz] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

as	young	John	Keene's	affairs	had	been	thrust	before	her	with	startling
作为	年轻的	约翰	基恩的	事务	有	到过	推力	前	她	和	令人震惊

['vɪvɪdnəs] .

vividness	.
生动性	.

年轻的约翰·基恩的种种经历，以惊人的生动方式展现在她面前。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

The	midnight	hour	passed	,	and	still	she	sat	by	her	little	table	,
这	午夜	小时	通过了	,	和	仍然	她	卫星	经过	她	小的	桌子	,

午夜已过，她仍然坐在小桌旁。

[wɪð; wɪθ] [pen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːb] ['spredɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm]

with	pen	lying	flat	on	the	paper	and	a	great	daub	spreading	outward	from
和	笔	说谎	平坦的	在	这	纸	和	一个	伟大的	涂抹	传播	向外	从

[ɪts] [pɔɪnt] .

its	point	.
它是	观点	.

笔尖平放在纸上，笔尖向外扩散出一大片墨迹。

[hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['kɔːni] .

Her	head	dropped	upon	her	arm	,	and	she	was	dreaming	of	Corney	.
她	头	掉落	之上	她	手臂	,	和	她	曾是	做梦	的	科尼	.

她把头埋在胳膊上，梦见了科尼。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]

The	disturbance	of	the	party	breaking	up	in	the	adjoining	room	made	her	eyes
这	干扰	的	这	派对	打破	向上	在	这	相邻的	房间	制成	她	眼睛

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

隔壁房间聚会散去的动静让她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

and	she	listened	intently	,
和	她	听着	专注地	,

她认真地听着。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	she	had	a	premonition	that	she	had	not	seen	the	last	of	them	.
为了	她	有	一个	预感	那	她	有	不是	已见	这	最后的	的	他们	.

因为她预感到自己还没有和他们彻底告别。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .

The	men	were	talking	in	low	tones	,	but	with	evident	suppressed	passion	.
这	男人	是	说	在	低的	音调	,	但	和	明显	被抑制	热情	.

男人们低声交谈，但语气中明显压抑着激情。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [spoʊk] [ʌp] ['klɪrli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒɑːn] ['kiːn]

Presently	one	spoke	up	clearly	,	as	if	in	temper	,	and	then	she	heard	John	Keene
目前	一	辐	向上	清楚地	,	作为	如果	在	脾气	,	和	然后	她	听到	约翰	基恩

[læf] ,

laugh	,
笑	,

这时，有人大声说道，似乎是生气了，然后她听到约翰·基恩笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['mɜːrθləs] [saʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lædz] ,

but	it	was	a	bitter	,	mirthless	sound	,	as	he	replied	,	"	I	tell	you	,	lads	,
但	它	曾是	一个	苦的	,	无趣	声音	,	作为	他	回复	,	"	我	告诉	你	,	小伙子们	,

但他的回答却带着苦涩和毫无笑意的语气："我告诉你们，伙计们，

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] , [soʊ] [klɪr] [aʊt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [baɪd] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

I'm	done	with	you	all	,	so	clear	out	;	and	I'll	bide	here	till	morning	.	"
我是	完毕	和	你	全部	,	所以	清除	出去	;	和	患病的	比德	这里	直到	早晨	.	"

我已经受够你们了，都给我滚出去；我会在这儿待到天亮。

" [wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [diː] — [pliːz] , " [ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] ['ænsər] ,

"	Well	,	do	as	you	d	—	please	,	"	the	one	addressed	answered	,
"	出色地	,	做	作为	你	d	—	请	,	"	这	一	已解决	回答	,

"好吧，随你便吧，"被问到的人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzɪli] [daʊn]

and	then	a	scuffling	of	feet	echoed	in	the	passage	and	went	noisily	down
和	然后	一个	扭打	的	脚	回声	在	这	通道	和	去	喧闹地	向下

[ðə; ði] [ster] .

the	stair	.
这	楼梯	.

然后，一阵脚步声在走廊里回荡，并嘈杂地传到楼梯下面。

['nænsi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Nancy	waited	until	they	had	closed	the	entrance	door	behind	them	,
南希	等待	直到	他们	有	关闭	这	入口	门	在后面	他们	,

南希等到他们关上身后的大门后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	then	she	stole	out	on	tiptoe	into	the	hallway	.
和	然后	她	偷窃	出去	在	脚尖	进入	这	门厅	.

然后她踮着脚尖溜进了走廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,

The	door	of	the	room	which	they	left	was	ajar	,
这	门	的	这	房间	哪个	他们	左边	曾是	半开	,

他们离开的房间门半开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmps] ['reɪz] [strʌk] [aʊt] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lamp's	rays	struck	out	brightly	from	it	.
和	这	灯的	射线	击	出去	明亮地	从	它	.

灯光从灯管中明亮地射出。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['kɔːʃəsli] .

She	stepped	over	and	looked	in	cautiously	.
她	步	超过	和	看起来	在	谨慎地	.

她走过去，小心翼翼地往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [jʌŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['siːtɪd] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	she	expected	,	young	John	was	still	there	,	seated	tightly	against	the	table	,
作为	她	预期的	,	年轻的	约翰	曾是	仍然	那里	,	坐着	紧紧	反对	这	桌子	,

正如她所料，小约翰还在那里，紧紧地靠着桌子坐着。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][sʌm; səm] [steɪnd] ['glæsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	pile	of	cards	and	some	stained	glasses	in	front	of	him	.
一个	桩	的	牌	和	一些	染色	眼镜	在	正面	的	他	.

他面前放着一叠扑克牌和一些彩色玻璃窗。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'stəuiŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Something	in	his	hand	,	and	on	which	he	was	bestowing	much	attention	,
某物	在	他的	手	,	和	在	哪个	他	曾是	授予	很多	注意力	,

他手里拿着什么东西，正全神贯注地看着它。

[meɪd] [hɜːr; hər] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

made	her	gulp	down	a	sudden	choking	sensation	.
制成	她	咕噜	向下	一个	突然	窒息	感觉	.

她突然感到一阵窒息，不由得咽了口唾沫。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['sɔːftli] .

"	Give	me	that	gun	,	Johnny	,	"	she	called	,	softly	.
"	给	我	那	枪	,	约翰尼	,	"	她	称为	,	轻轻	.

“把枪给我，约翰尼，”她轻声说道。

" - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , ['dʒɑːni] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['sɔːftli] . "

"	-	Give	me	that	gun	,	Johnny	,	-	she	called	,	softly	.	"
"	-	给	我	那	枪	,	约翰尼	,	-	她	称为	,	轻轻	.	"

“把枪给我，约翰尼，”她轻声喊道。

" [gɑːd] !
" **God** !
" 上帝 !

“上帝!

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
how **you** **frightened** **me** **!**
如何 你 害怕 我 !

你吓死我了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]
" the young man ejaculated , as he wheeled around , and then continued
" 这 年轻的 男人 射精 , 作为 他 带轮子的 大约 , 和 然后 持续
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] :
shamefacedly :
羞愧地 :

“年轻人在转身时射精了，然后羞愧地继续说道:

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]
" I was just thinking of my mother , and wondering if she could see me
" 我 曾是 只是 思维 的 我的 母亲 , 和 好奇 如果 她 可以 看 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我当时正在想我的母亲，想知道她现在是否能看到我。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] .
when you spoke .
什么时候 你 辐 .

你说话的时候。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
I almost thought it was her voice .
我 几乎 想法 它 曾是 她 嗓音 .

我差点以为那是她的声音。

" ['nænsi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['mæstərfl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Nancy stood over him , her masterful eyes looking into his , and her
" 南希 站立 超过 他 , 她 精湛 眼睛 寻找 进入 他的 , 和 她
[greɪt] [hænd] [riːtʃɪŋ] ['aʊtwərdz] .
great hand reaching outwards .
伟大的 手 到达 向外 .

南希站在他面前，她那充满威严的眼神直视着他，她那只大手向外伸出。

[hiː; hi] [læft] ['rekləsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wepən] .
He laughed recklessly , but he handed her the weapon .
他 笑了 鲁莽地 , 但 他 递交 她 这 武器 .

他肆无忌惮地大笑，但还是把武器递给了她。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Now , Johnny , I want ye to tell me all about it , " she said , quietly .
" 现在 , 约翰尼 , 我 想 是的 到 告诉 我 全部 关于 它 , " 她 说 , 悄悄 .

“现在，约翰尼，我想让你把事情的来龙去脉都告诉我，”她平静地说。

" ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
" Mrs . McVeigh , I don't deserve your kindness .
" 太太 . 麦克维 , 我 不 应得 你的 仁慈 .

麦克维夫人，我不配得到您的恩惠。

[aɪm][nɑːt] [fɪt] .
I'm not fit .
我是 不是 合身 .

我身体不适。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] .

But	you	are	the	only	person	in	the	world	to	whom	I	can	turn	.
但	你	是	这	仅有的	人	在	这	世界	到	谁	我	能	转动	.

但在这个世界上，我唯一可以依靠的人就是你。

[ðoʊz] [kædz] [huː] [dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] [fliːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,

Those	cads	who	just	left	me	fleece	me	to	my	face	,
那些	卡德斯	WHO	只是	左边	我	羊毛	我	到	我的	脸	,

那些抛弃我的无赖当面敲诈了我一笔，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	tell	me	I'm	a	fool	to	let	them	do	it	.
和	然后	告诉	我	我是	一个	傻子	到	让	他们	做	它	.

然后告诉我，我让他们这么做是愚蠢的。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

My	father	has	no	faith	in	me	.
我的	父亲	有	不	信仰	在	我	.

我父亲不信任我。

[hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ]['rɑːt(ə)n] ['kɑːrkəs] .

He	never	tried	to	find	out	if	there	was	any	good	in	my	rotten	carcass	.
他	绝不	尝试	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	任何	好的	在	我的	烂	尸体	.

他从未尝试去探寻我腐烂的尸体里是否还有任何有价值的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [huː] [hæz; həz] [weid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt]

And	there	is	another	who	has	weighed	me	in	the	balance	of	her	judgment
和	那里	是	其他	WHO	有	称重	我	在	这	平衡	的	她	判断

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] . "

and	found	me	sadly	wanting	.	"
和	成立	我	令人遗憾的是	想要	.	"

还有一位女士，她用公正的眼光审视了我，发现我实在令人失望。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [its] [noʊ] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkən] - [laɪk] [ðæt] .

"	Now	,	Johnny	,	it's	no	like	yerself	to	be	talkin	'	like	that	.
"	现在	,	约翰尼	,	它是	不	喜欢	你自己	到	是	谈话	-	喜欢	那	.

“约翰尼，你说话可不像你平时的风格。”

['hævnt] [aɪ][toʊld][jiː; ji] [ðæt] [jər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪt] [jiː; ji] .

Haven't	I	told	ye	that	yer	conscience	would	rise	up	and	smite	ye	.
还没有	我	讲述	是的	那	你的	良心	会	上升	向上	和	惩击	是的	.

我不是告诉过你，你的良心会谴责你吗？

[its] [jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [jər] - [ɑːr; ər] ['drɑːpɪn] - [frʌm; frəm][jiː; ji] [laɪk] [ræts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪn] - [ʃɪp] .

It's	yer	own	fault	that	yer	frien's	are	droppin	'	from	ye	like	rats	from	a	sinkin	'	ship	.
它是	你的	自己的	过错	那	你的	-	是	掉落	-	从	是的	喜欢	老鼠	从	一个	下沉	-	船	.

你朋友像老鼠从沉船上跳下来一样一个个离你而去，这都是你自己的错。

[jər] [plæn][oʊ] - [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] , [æn; ən] - [jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][jiː; ji]

Yer	plan	o	'	life	has	been	wrong	,	an	'	yer	friends	have	been	a	curse	to	ye	,	'
你的	计划	o	-	生活	有	到过	错误的	,	一个	-	你的	朋友们	有	到过	一个	诅咒	到	是的	,	'

你的人生规划错了，你的朋友成了你的诅咒。

[æn; ən] - [its] ['oʊnli] [jər] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [gæl] [huː] [kɪn] [seɪv] [jiː; ji] [naʊ] .

an	'	it's	only	yer	manhood	and	that	gal	who	kin	save	ye	now	.
一个	-	它是	仅有的	你的	男子气概	和	那	女孩	WHO	亲属	节省	是的	现在	.

现在只有你的男子气概和那个女人能救你了。

" [ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ɪn] ['nænsi:z] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	A	fire	burned	in	Nancy's	eyes	as	she	gazed	at	him	,
"	一个	火	烧伤	在	南希的	眼睛	作为	她	凝视	在	他	,

“南希凝视着他时，眼中燃烧着火焰。”

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ki:n] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['paʊər] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]

and	John	Keene	felt	a	thrill	of	power	,	as	if	her	strength	was	eating
和	约翰	基恩	毛毡	一个	刺激	的	力量	,	作为	如果	她	力量	曾是	吃

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

into	his	veins	.
进入	他的	静脉	.

约翰·基恩感到一股强大的力量涌上心头，仿佛她的力量正在侵蚀他的血管。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kən'fes] ,

"	You	don't	know	the	worst	,	Mrs	.	McVeigh	,	but	I	am	ready	to	confess	,
"	你	不	知道	这	最差	,	太太	.	麦克维	,	但	我	是	准备好	到	承认	,

“麦克维夫人，您不知道最糟糕的情况，但我准备坦白。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pɪti] [ˌem 'i:]['æftər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

and	I	don't	expect	you	to	pity	me	after	I	have	spoken	.
和	我	不	预计	你	到	遗憾	我	后	我	有	说	.

我不指望我说完之后你会同情我。

[aɪ][hæv; həv] [kæʃt] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [noʊt] [ə'genst] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd]

I	have	cashed	a	forged	note	against	my	father	at	the	bank	for	three	hundred
我	有	已兑现	一个	锻造	笔记	反对	我的	父亲	在	这	银行	为了	三	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

我曾用伪造的票据在银行兑现了我父亲的三百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔ:n] .

and	the	money	is	gone	.
和	这	钱	是	已消失	.

钱没了。

" ['nænsi] [bent] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌn'spoʊkən]

"	Nancy	bent	near	to	him	and	whispered	as	if	telling	her	unspoken
"	南希	弯曲	靠近	到	他	和	低声说道	作为	如果	讲述	她	未说出口的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

南希俯身靠近他，低声说道，仿佛在倾诉她未曾说出口的想法。

" [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [baɪ] [jər] ['fɑ:ðɚz] ['mʌni] , [dʒɑ:n] !

"	Ye	have	done	wrong	by	yer	father's	money	,	John	!
"	叶	有	完毕	错误的	经过	你的	父亲的	钱	,	约翰	!

“约翰，你滥用了你父亲的钱财！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər]

"	The	young	man	put	his	face	in	his	hands	and	rocked	to	and	fro	for
"	这	年轻的	男人	放	他的	脸	在	他的	双手	和	摇滚	到	和	弗	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

some	minutes	,
一些	分钟	,

“那名年轻人双手捂脸，前后摇晃了好几分钟。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

while	his	body	shook	with	suppressed	emotion	.
尽管	他的	身体	摇晃	和	被抑制	情感	.

他的身体因压抑的情绪而颤抖。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['sɜːdʒd] [θruː] ['nænsi] [mək'veɪz] ['biːɪŋ] ,

A	great	joy	surged	through	Nancy	McVeigh's	being	,
一个	伟大的	喜悦	激增	通过	南希	麦克维的	存在	,

一股巨大的喜悦涌遍南希·麦克维全身，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [stoʊl] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] .

and	her	hand	stole	lovingly	over	his	head	and	rested	there	.
和	她	手	偷窃	深情地	超过	他的	头	和	休息	那里	.

她的手温柔地滑过他的头顶，停在那里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['vɪktəri] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	that	the	change	was	upon	him	,	and	if	victory	came	of	it	,
她	知道	那	这	改变	曾是	之上	他	,	和	如果	胜利	来了	的	它	,

她知道他即将迎来转变，如果最终取得胜利，

[dʒɑːn] ['kiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

John	Keene	of	the	past	would	be	forgotten	.
约翰	基恩	的	这	过去的	会	是	被遗忘的	.

过去的约翰·基恩将被遗忘。

" ['dʒɑːni] , [aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɔːni] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	Johnny	,	I've	a	letter	from	Corney	in	Chicago	,
"	约翰尼	, 我已经		一个	信	从	科尼	在	芝加哥	,

“约翰尼，我收到科尼从芝加哥寄来的一封信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜː, 'fɛr][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] .

and	he	says	he	could	find	a	place	fer	just	such	a	man	as	you	.
和	他	说道	他	可以	寻找	一个	地方	fer	只是	这样的	一个	男人	作为	你	.

他说他能找到一个适合你这样的人的地方。

[jiː; ji][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

Ye	must	take	it	and	work	hard	,
叶	必须	拿	它	和	工作	难的	,

你们必须接受它并努力工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [jiː; ji] [ɜːrn] [jiː; ji][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

and	the	first	money	ye	earn	ye	must	use	it	to	make	it	right	with
和	这	第一的	钱	是的	赚	是的	必须	使用	它	到	制作	它	正确的	和

[jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

your	father	.	"
你的	父亲	.	"

你挣到的第一笔钱必须用来偿还你父亲的债务。

" - [twʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] :

"	'	Twould	be	sending	me	to	hell	to	go	there	,	"	John	replied	,	looking	up	:
"	-	特沃德	是	发送	我	到	地狱	到	去	那里	,	"	约翰	回复	,	寻找	向上	:

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“去那儿简直就是下地狱，”约翰抬起头回答道，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen]

as	if	his	answer	was	not	as	he	wished	,	he	was	about	to	speak	again
作为	如果	他的	回答	曾是	不是	作为	他	希望	,	他	曾是	关于	到	说话	再次

,

,

,

仿佛他的回答不如人意，他正要再次开口。

[bʌt; bət] ['nænsi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['iːv(ə)n] [toʊnz] :

but	Nancy	continued	in	even	tones	:
但	南希	持续	在	甚至	音调	:

但南希语气依然平静：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [læs] — [aɪl] [noʊ] [tel] [jiː; ji][hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	There	was	a	certain	young	lass	—	I'll	no	tell	ye	her	name	,
"	那里	曾是	一个	肯定	年轻的	小姐	—	患病的	不	告诉	是的	她	姓名	,

“有个年轻姑娘——我就不告诉你们她叫什么名字了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jiː; ji]['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] [seɪk] .

but	she	is	fit	fer	the	best	man	in	the	world	—	came	to	me	to	-	day	and	asked	me	to	speak	to	ye	fer	her	sake	.
但	她	是	合身	fer	这	最好的	男人	在	这	世界	—	来了	到	我	到	-	天	和	问	我	到	说话	到	是的	fer	她	清酒	.

但她配得上世界上最好的男人——今天她来找我，让我为了她跟你们说说这件事。

[mæn] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - , ['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jiː; ji] .

Man	,	ye	must	be	up	and	doin	'	,	fer	she	loves	ye	.
男人	,	是的	必须	是	向上	和	做	-	,	fer	她	爱	是的	.

兄弟，你得抓紧时间，因为她爱你。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

She	told	me	so	with	her	own	lips	.
她	讲述	我	所以	和	她	自己的	嘴唇	.

她亲口告诉我的。

[jiː; ji][kæn; kən][goʊ] [əˈweɪ] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] ['jɪrz] .

Ye	can	go	away	fer	two	years	.
叶	能	去	离开	fer	二	年	.

你可以离开两年。

[its] [noʊ] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][əˈbaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [pruːvd] [jɜːr'sɛlf] ,

It's	no	time	fer	youngsters	to	abide	,	and	when	ye	have	proved	yerself	,
它是	不	时间	fer	年轻人	到	遵守	,	和	什么时候	是的	有	已证实	你自己	,

现在不是年轻人安于现状的时候，等你们证明了自己的能力之后，

[kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ʃiːl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ænd; ənd] [praʊd] [oʊ] - [jiː; ji] .

come	back	an	'	she'll	be	waitin	'	and	proud	o	'	ye	.
来	后退	一个	-	壳	是	等待	-	和	自豪的	o	-	是的	.

回来吧，她会等着你，并为你感到骄傲。

" [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] ['sloʊli] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Young	John	Keene	slowly	rose	to	his	feet	.
"	年轻的	约翰	基恩	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

年轻的约翰·基恩缓缓站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] ['nænsiːz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	took	Nancy's	hand	in	his	and	looked	her	squarely	in	the	eye	.
他	采取	南希的	手	在	他的	和	看起来	她	完全	在	这	眼睛	.

他握住南希的手，直视着她的眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] ?

"	You	are	not	joking	,	Mrs	.	McVeigh	?
"	你	是	不是	开玩笑	,	太太	.	麦克维	?

“麦克维夫人，您不是在开玩笑吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dʒɑːn] ['kiːn] , [aɪm]['telɪn] - [jiː; ji][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , " [jiː; ji] [rɪ'plaɪd]
" As I hope to live , John Keene , I'm tellin ' ye the honest truth , " she replied
" 作为 我 希望 到 居住 , 约翰 基恩 , 我是 告诉 - 是的 这 诚实的 真相 , " 她 回复
. : .

“约翰·基恩，我以我的名义告诉你实话，”她回答说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hɔːrsli] .
" I'll do it , " he muttered , hoarsely .
" 患病的 做 它 , " 他 低声说道 , 沙哑地 .

“我会做的，”他沙哑地低声说道。

[wen] ['nænsi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['foʊtoʊz] [tækt] [ɑːn]
When Nancy went to her bed she gazed awhile at the two photos tacked on
什么时候 南希 去 到 她 床 她 凝视 一会儿 在 这 二 照片 已钉住 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

南希回到床边，凝视着墙上贴着的两张照片，过了一会儿。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['keɪti] ['dʌŋkən] .
then at the sleeping face of Katie Duncan .
然后 在 这 睡眠 脸 的 凯蒂 邓肯 .

然后，目光落在了凯蒂·邓肯熟睡的脸上。

" [aɪv] [wʌn] [hɪm; ɪm] , [θæŋk] [gɑːd] !
" I've won him , thank God !
" 我已经 韩元 他 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝，我赢了他！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['smaɪlɪŋ] .
" she murmured , and fell asleep smiling .
" 她 低声说道 , 和 跌倒 睡着了 微笑 .

她喃喃自语，带着微笑睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rek] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
THE WRECK AT THE JUNCTION .
这 破坏 在 这 交汇处 .

路口的残骸。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sə'braɪəti] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] [sɪ'verəti] .
The widow McVeigh's face was a picture of sobriety , in fact , almost severity .
这 寡妇 麦克维的 脸 曾是 一个 图片 的 清醒 , 在 事实 , 几乎 严重性 .

麦克维的遗孀脸上带着一丝严肃，甚至可以说是严厉。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The features were conspicuous because of the abrupt falling in of her
这 特征 是 显眼的 因为 的 这 突然 坠落 在 的 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

由于她双颊突然下陷，她的面部特征显得格外引人注目。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [set][ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][baɪ]

and	her	grey	eyes	were	deep	set	and	touched	at	the	corners	by
和	她	灰色的	眼睛	是	深的	放	和	感动	在	这	角落	经过

['plentiəs] .

plenteous	crowsfeet	.
丰富的	鱼尾纹	.

她灰色的眼睛深陷其中，眼角布满了细小的鱼尾纹。

[jet] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kæʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

Yet	when	the	world	looked	at	her	casually	it	saw	a	smiling	countenance	.
然而	什么时候	这	世界	看起来	在	她	随意地	它	锯	一个	微笑	面容	.

然而，当世人随意地看向她时，看到的却是她灿烂的笑容。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [boʊld] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] [wʌn]

Some	thought	her	face	hard	,	and	the	smile	bold	rather	than	a	kindly	one
一些	想法	她	脸	难的	,	和	这	微笑	大胆的	相当	比	一个	亲切地	一

; ['ʌðər] ,

;	others	,
;	其他的	,

有些人觉得她面容冷峻，笑容强硬而非和蔼；另一些人则认为，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt]

that	she	was	of	coarse	intellect	and	smiled	because	she	could	not	appreciate
那	她	曾是	的	粗	智力	和	微笑	因为	她	可以	不是	欣赏

[ðə; ði] ['deɪli] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

the	daily	trials	and	troubles	of	the	poor	.
这	日常的	试验	和	麻烦	的	这	贫穷的	.

她智力粗浅，总是面带微笑，因为她无法体会穷人每天所经历的苦难和困境。

[ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['tempərəns] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

These	opinions	were	more	generally	shared	by	the	good	temperance	folk	of	the
这些	意见	是	更多的	一般来说	共享	经过	这	好的	节制	民间	的	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

neighborhood	and	in	the	town	.
邻里	和	在	这	镇	.

这些观点在附近街区和镇上那些思想开明的人们中更为普遍。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] ,

They	only	saw	a	tall	,	grey	-	haired	woman	,
他们	仅有的	锯	一个	高的	,	灰色的	-	头发	女士	,

他们只看到一位身材高挑、头发灰白的老妇人。

['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

standing	amidst	the	surroundings	of	a	ramshackle	inn	of	the	country	road	,
常设	在……之中	这	周围环境	的	一个	摇摇欲坠的	客栈	的	这	国家	路	,

站在乡村公路旁一家破旧客栈的周围，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['klæsɪz] [ðæt] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	taking	toll	from	the	rougher	classes	that	passed	to	and	fro	.
和	采取	收费	从	这	粗糙	课程	那	通过了	到	和	弗	.

并且对来来往往的粗野阶层造成了伤害。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [proʊbd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'əθid] [ðə; ði]

But	had	they	probed	farther	into	her	life	they	might	have	unearthed	the
但	有	他们	探测	更远	进入	她	生活	他们	可能	有	出土	这

['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] .

beautiful	from	the	clay	.
美丽的	从	这	黏土	.

但如果他们更深入地探究她的人生，或许就能从泥土中挖掘出她的美丽。

[muə; mɔ:] , [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['nænsi]

Moore	**,**	**the**	**operator**	**at**	**the**	**railroad**	**junction**	**,**	**was**	**a**	**patron**	**of**	**Nancy**
摩尔	,	这	操作员	在	这	铁路	交汇处	,	曾是	一个	赞助人	的	南希

[mək'veɪz] ['tævərn] ,

McVeigh's	**tavern**	**,**
麦克维的	酒馆	,

铁路枢纽站的操作员摩尔是南希·麦克维酒馆的常客。

[ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] - [du'reɪʃn] .

of	**ten**	**years**	**'**	**duration**	**.**
的	十	年	-	期间	.

为期十年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['plɑ:dər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

He	**was**	**a**	**quiet**	**fellow**	**,**	**a**	**plodder**	**at**	**his**	**work**	**,**	**and**	**without**	**great**
他	曾是	一个	安静的	同伴	,	一个	蹒跚者	在	他的	工作	,	和	没有	伟大的

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	**.**
抱负	.

他性格内向，工作勤恳，没有什么远大的抱负。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['signəlz] , [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [du:] ,

He	**knew**	**his**	**signals**	**,**	**the**	**hour**	**when**	**trains**	**were**	**due**	**,**
他	知道	他的	信号	,	这	小时	什么时候	火车	是	到期的	,

他熟知各种信号，知道火车何时到站。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [glæs] ['ɑ:fɪs] [spoʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

the	**words**	**that**	**the**	**ticker**	**in**	**his**	**little**	**glass**	**office**	**spoke**	**occasionally**	**,**
这	字	那	这	股票代码	在	他的	小的	玻璃	办公室	辐	偶尔	,

他那间小小的玻璃办公室里，电子显示屏偶尔会说出这样的话。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	**so**	**far**	**he**	**was**	**valuable**	**to**	**the**	**Company**	**.**
和	所以	远的	他	曾是	有价值的	到	这	公司	.

到目前为止，他对公司来说很有价值。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ,

He	**never**	**had**	**had**	**an**	**accident**	**,**
他	绝不	有	有	一个	事故	,

他以前从未发生过意外事故。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] ['evrɪ]

and	**because**	**of**	**his**	**reliability**	**his**	**employers**	**thought**	**of**	**him**	**once**	**every**
和	因为	的	他的	可靠性	他的	雇主	想法	的	他	一次	每一个

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

two	**or**	**three**	**years**	**and**	**added**	**a**	**hundred**	**dollars**	**to**	**his**	**salary**	**.**
二	或者	三	年	和	额外	一个	百	美元	到	他的	薪水	.

因为他为人可靠，他的雇主每隔两三年就会想到他，并给他加一百美元的工资。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['ɪlnəs] [ɔ:r]['hɑ:lədeɪz] ,

They	**made**	**no**	**allowance**	**for**	**illness**	**or**	**holidays**	**,**
他们	制成	不	津贴	为了	疾病	或者	假期	,

他们没有考虑到生病或休假的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mʊrz, 'mɔrz] [praʊdɪst] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

and	**it**	**was**	**Moore's**	**proudest**	**boast**	**that**	**he**	**had**	**never**	**missed**	**a**	**day**	**in**
和	它	曾是	摩尔	最引以为豪	夸	那	他	有	绝不	错过	一个	天	在

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .

all	**that**	**time**	**.**
全部	那	时间	.

摩尔最引以为豪的是，这么多年来他一天都没缺席过。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld]

One	afternoon	the	superintendent	stopped	his	car	at	the	Junction	and	called
一	下午	这	校长	停止	他的	车	在	这	交汇处	和	称为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .

the	little	man	into	his	sanctum	.
这	小的	男人	进入	他的	圣所	.

一天下午，主管把车停在路口，把那个矮个子男人叫到他的圣所里。

[muə; mɔː] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

Moore	chatted	with	him	for	an	hour	or	so	,
摩尔	聊天	和	他	为了	一个	小时	或者	所以	,

摩尔和他聊了一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp]['æftər] ['sʌpər]

and	that	night	his	face	was	radiant	as	he	smoked	a	pipe	after	supper
和	那	夜晚	他的	脸	曾是	辐射状	作为	他	熏制	一个	管道	后	晚餐

[ænd; ənd][ˌriː'toʊld][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'veɪ] .

and	retold	the	conversation	to	Mrs	.	McVeigh	.
和	重述	这	对话	到	太太	.	麦克维	.

那天晚上，晚饭后他抽着烟斗，面带笑容地向麦克维太太复述了谈话内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['haɪər] [peɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self]

"	It	will	mean	higher	pay	and	more	responsibility	,	"	he	observed	,	with	a	self
"	它	将要	意思是	更高	支付	和	更多的	责任	,	"	他	观察到	,	和	一个	自己

- ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

-	satisfied	smile	.
-	使满意	微笑	.

“这意味着更高的薪水和更大的责任，”他带着一丝自鸣得意的微笑说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['steɪʃ(ə)n] , [jiː; ji] [seɪ] ?

"	And	they'll	make	it	a	reg'lar	station	,	ye	say	?
"	和	他们会	制作	它	一个	reg'lar	车站	,	是的	说	?

“你们说他们会把它建成一个正规的车站吗？”

" ['nænsi] [æskt] .

"	Nancy	asked	.
"	南希	问	.

南希问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] .

"	That	they	will	,	Mrs	.	McVeigh	.
"	那	他们	将要	,	太太	.	麦克维	.

“他们会的，麦克维夫人。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪti] [men] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

A	company	of	city	men	are	going	to	buy	a	large	portion	of	the	point
一个	公司	的	城市	男人	是	去	到	买	一个	大的	部分	的	这	观点

[ænd; ənd] [bɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] .

and	build	on	it	a	summer	hotel	.
和	建造	在	它	一个	夏天	酒店	.

一群城里人打算买下这块地的大部分，并在上面建造一座避暑酒店。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n] ,

Then	the	people	will	be	coming	by	the	hundreds	during	the	hot	season	,
然后	这	人们	将要	是	未来	经过	这	数百	期间	这	热的	季节	,

到时候，在炎热的季节里，将会有成百上千的人涌入。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] , ['tɪkɪts] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	there'll	be	baggage	to	check	,	tickets	to	sell	,	and	a	great	deal	of
和	将会	是	行李	到	查看	,	门票	到	卖	,	和	一个	伟大的	交易	的

['ekstrə] [wɜːrk] .

extra	work	.
额外的	工作	.

此外，还有行李要托运，车票要售卖，以及大量额外的工作要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðiː] [kiː] ,

I	am	to	have	assistants	,	and	a	young	fellow	to	handle	the	key	,
我	是	到	有	助理	,	和	一个	年轻的	同伴	到	处理	这	钥匙	,

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['steɪʃnmæstər] .

and	I'll	be	stationmaster	.
和	患病的	是	站长	.

我将有助手，还有一个年轻人负责保管钥匙，我将担任站长。

" [jɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['mærid] , ['ʃʊrli] ? " [sə'dʒestɪd] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

"	Ye'll	be	gettin	'	married	,	surely	?	"	suggested	Nancy	,	with	a	sly	twinkle	in	her
"	叫喊	是	获得	-	已婚	,	一定	?	"	建议	南希	,	和	一个	狡猾	闪烁	在	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“你们肯定会结婚的吧？”南希眨了眨眼，狡黠地问道。

" [wel] , [noʊ] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər] [bɔːrd]

"	Well	,	no	saying	,	but	it	will	be	a	sore	trial	for	me	to	quit	your	board
"	出色地	,	不	说	,	但	它	将要	是	一个	疮	审判	为了	我	到	辞职	你的	木板

,

,
,

“嗯，不好说，但对我来说，退出董事会将是一个痛苦的考验。”

" [muə; mɔː] ['ænsər] .

"	Moore	answered	.
"	摩尔	回答	.

摩尔回答道。

" [jiː; jɪ] [ˌʌndər'stænd] [aɪm] [bɪ'kʌmɪn] - ['ferli] [oʊld]['fɝː, 'fɛr][ðə; ðɪ]['tævərn] ,

"	Ye	understand	I'm	becomin	'	fairly	old	fer	the	tavern	,
"	叶	理解	我是	成为	-	相当	老的	fer	这	酒馆	,

“你们明白，我年纪大了，不适合再待在酒馆里了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] ['sɪti] [men] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [aɪ]

and	if	those	city	men	build	a	big	house	an	'	put	in	a	big	stock	of	liquors	I
和	如果	那些	城市	男人	建造	一个	大的	房子	一个	-	放	在	一个	大的	库存	的	酒	我

[ges] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns] .

guess	there'll	be	no	more	fightin	'	about	the	license	.
猜测	将会	是	不	更多的	战斗	-	关于	这	执照	.

如果那些城里人盖一座大房子，并储备大量酒水，我想就不会再有关于酒牌的争吵了。

" [muə; mɔː] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['nænsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪk]

"	Moore	deprecated	any	such	result	,	and	endeavored	to	argue	Nancy	into	a	like
"	摩尔	已弃用	任何	这样的	结果	,	和	努力	到	争论	南希	进入	一个	喜欢

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

“摩尔不认同这种结果，并试图说服南希也持有同样的观点。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

but	in	his	heart	he	knew	that	she	was	speaking	the	truth	,
但	在	他的	心	他	知道	那	她	曾是	请讲	这	真相	,

但他内心深处知道，她说的都是实话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	really	felt	sorry	for	her	.
和	他	真的	毛毡	对不起	为了	她	.

他真的很同情她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [muə; mɔː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ziːl] .

From	that	day	Moore	began	to	study	his	work	with	greater	zeal	.
从	那	天	摩尔	开始	到	学习	他的	工作	和	更大的	热情	.

从那天起，摩尔开始更加热忱地研究他的作品。

['mɔːrnɪŋ] , [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['naɪtˌtaɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Morning	,	afternoon	and	nighttime	found	him	at	his	post	,
早晨	,	下午	和	夜间	成立	他	在	他的	邮政	,

早晨、下午和晚上，他都坚守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [əd'vænsmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

and	the	thoughts	of	his	prospective	advancement	seemed	to	worry	him	.
和	这	想法	的	他的	预期	进步	似乎	到	担心	他	.

他似乎对自己的晋升前景感到担忧。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	grew	thin	on	it	,
他	生长	薄的	在	它	,

他靠它瘦了下来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [waɪl] ['træmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər]

and	also	took	a	severe	cold	while	tramping	back	and	forth	during	bad	weather
和	还	采取	一个	严重	寒冷的	尽管	徒步旅行	后退	和	前进	期间	坏的	天气

.

:
.

而且在恶劣天气下来回跋涉时，还得了重感冒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['dɑːktɚ-z] [əd'vaɪs] ,

He	would	not	take	time	to	secure	a	doctor's	advice	,
他	会	不是	拿	时间	到	安全的	一个	医生的	建议	,

他不愿意花时间咨询医生的意见。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nænsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

nor	would	he	listen	to	Nancy	when	she	scolded	him	for	his	neglect	.
也不	会	他	听	到	南希	什么时候	她	责骂	他	为了	他的	忽视	.

南希责备他疏忽职守时，他也不听。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

The	summer	passed	and	the	first	brush	of	snow	had	come	and	yet	he
这	夏天	通过了	和	这	第一的	刷子	的	雪	有	来	和	然而	他

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

would	not	give	in	.
会	不是	给	在	.

夏天过去了，第一场雪也来了，但他仍然不肯放弃。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [plænd] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

His	chief	sent	a	letter	explaining	that	the	planned	changes	would	go	into	effect	the
他的	首席	发送	一个	信	解释	那	这	计划	变化	会	去	进入	影响	这

['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

following	spring	.
下列的	春天	.

他的上司来信解释说，计划中的改革将于来年春天生效。

[ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['glɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

The	news	only	added	a	glitter	to	his	eye	and	a	stimulant	to	his	anxiety
这	消息	仅有的	额外	一个	闪光	到	他的	眼睛	和	一个	兴奋剂	到	他的	焦虑

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

to	prove	his	worth	,
到	证明	他的	值得	,

这消息只会让他更加兴奋，也更加刺激他证明自身价值的焦虑情绪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

but	his	cough	still	remained	.
但	他的	咳嗽	仍然	剩余	.

但他咳嗽的症状依然没有缓解。

" [ðə; ði] - [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['ɛvriˌθɪŋ] - ,

"	The	man'll	break	down	and	spoil	everythin	'	,
"	这	-	休息	向下	和	剧透	一切	-	,

“这个人会崩溃，把一切都搞砸。”

" ['nænsi] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɔsips] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːr] .

"	Nancy	predicted	to	a	crowd	of	gossips	in	her	bar	.
"	南希	预测	到	一个	人群	的	八卦	在	她	酒吧	.

南希在她酒吧里对一群爱嚼舌根的人预言道。

[hɜːr; hər] ['prɑːfəsi] [keɪm] [truː] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

Her	prophecy	came	true	sooner	than	she	expected	.
她	预言	来了	真的	很快	比	她	预期的	.

她的预言比她预想的来得更快。

[muə; mɔː] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdtræk] [æt; ət][ðə; ði]

Moore	received	orders	to	throw	the	switch	over	to	the	sidetrack	at	the
摩尔	已收到	订单	到	扔	这	转变	超过	到	这	支线	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

摩尔接到命令，要将道岔扳到岔道口的侧线上。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [treɪn] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][ʌv; əv]['græv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [men]

so	that	a	work	train	might	leave	a	few	cars	of	gravel	for	the	section	-	men
所以	那	一个	工作	火车	可能	离开	一个	很少	汽车	的	碎石	为了	这	部分	-	男人

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	use	the	following	morning	.
到	使用	这	下列的	早晨	.

这样一来，工程列车就可以留下几节装满碎石的车厢，供工人们第二天早上使用。

[ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət]

This	train	was	due	during	the	half	-	hour	which	he	took	for	his	supper	at
这	火车	曾是	到期的	期间	这	一半	-	小时	哪个	他	采取	为了	他的	晚餐	在

[ðə; ði]['tævərn] .

the	tavern	.
这	酒馆	.

这列火车会在他去酒馆吃晚饭的半小时内到达。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][reɪlz] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

He	shifted	the	rails	ready	before	leaving	,
他	转移	这	铁轨	准备好	前	离开	,

他离开前已经把铁轨移好了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ]

intending	to	hasten	back	in	plenty	of	time	to	connect	the	main	line	over	which
意图	到	趋	后退	在	很多	的	时间	到	连接	这	主要的	线	超过	哪个

[ðə; ði][noʊ] . [fɔːr] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [pæs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

the	No	.	4	passenger	would	pass	about	nine	o'clock	.
这	不	.	4	乘客	会	经过	关于	九	点钟	.

打算尽快赶回，以便有充足的时间与主线连接，4 号旅客列车将于九点左右经过该主线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

It	was	quite	a	usual	occurrence	in	his	routine	of	work	,
它	曾是	相当	一个	通常	发生	在	他的	常规	的	工作	,

这在他日常工作中是很平常的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

so	that	the	matter	did	not	cost	him	a	second	thought	.
所以	那	这	事情	做过	不是	成本	他	一个	第二	想法	.

所以这件事他根本没多想。

['nænsi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] ,

Nancy	noticed	the	tired	look	about	his	eyes	as	he	sat	at	his	meal	,
南希	注意到	这	疲劳的	看	关于	他的	眼睛	作为	他	卫星	在	他的	一顿饭	,

南希注意到他吃饭时眼神疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

and	she	determined	to	talk	to	him	seriously	about	his	health	at	the	first
和	她	决定	到	讲话	到	他	严重地	关于	他的	健康	在	这	第一的

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

favorable	opportunity	.
有利	机会	.

她决心在第一个合适的时机认真地和他谈谈他的健康状况。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]

Out	of	doors	the	night	was	intensely	black	,	and	a	drizzling	rain	added	to
出去	的	门	这	夜晚	曾是	强烈地	黑色的	,	和	一个	毛毛雨	雨	额外	到

[ɪts] [ɪn'kleməns] .

its	inclemency	.
它是	宽恕	.

户外夜色漆黑一片，还下着毛毛细雨，更添了几分阴冷。

" [its] [dʒʌst] [zɪç] [ə; eɪ] [spel] [oʊ] - ['weðər] - [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːf] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi]

"	It's	just	sich	a	spell	o	'	weather	as'll	make	his	cough	very	much	worse	if	he
"	它是	只是	sich	一个	拼写	o	-	天气	-	制作	他的	咳嗽	非常	很多	更糟	如果	他

[dəunt] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

don't	attend	to	himself	,
不	出席	到	他自己	,

“如果他不注意休息，这种天气只会让他的咳嗽更加严重。”

" ['nænsi] [toʊld]['dʒini,'dʒeni] , [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ,

"	Nancy	told	Jennie	,	her	adopted	daughter	,
"	南希	讲述	珍妮	,	她	已采用	女儿	,

南希告诉她的养女珍妮，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [muə; mɔː][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

as	they	saw	Moore	go	to	his	room	before	setting	out	for	the	Junction	.
作为	他们	锯	摩尔	去	到	他的	房间	前	环境	出去	为了	这	交汇处	.

他们看到摩尔回到房间，然后才动身前往枢纽站。

[ðə; ði]['tævərn] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['kwaɪətnəs] , ['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['nɪtɪŋ]

The	tavern	settled	down	to	its	accustomed	quietness	,	Nancy	and	the	girls	knitting
这	酒馆	定居	向下	到	它是	习惯	寂静	,	南希	和	这	女孩们	针织

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

in	the	kitchen	,
在	这	厨房	,

小酒馆恢复了往日的宁静，南希和女孩们在厨房里织毛衣。

[wɪl] [dɪ'vɪt] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

Will	Devitt	leaning	over	the	bar	and	talking	to	a	few	who	found	it	more
将要	德维特	倾斜	超过	这	酒吧	和	说	到	一个	很少	WHO	成立	它	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] ['dæmpnəs] [wɪ'ðaʊt] .

comfortable	there	than	in	the	raw	dampness	without	.
舒服的	那里	比	在	这	生的	潮湿	没有	.

威尔·德维特俯身在吧台上，和几个觉得待在吧台里比待在外面潮湿闷热的地方舒服得多的人聊天。

[oʊld] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] ['weɪferər] [snɔ:d] [ə'pɑ:n]

Old	Donald	was	in	the	stables	finishing	up	,	and	a	chance	wayfarer	snored	upon
老的	唐纳德	曾是	在	这	马厩	精加工	向上	,	和	一个	机会	旅行者	打鼾	之上

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [laʊndʒ] .

the	sitting	-	room	lounge	.
这	坐着	-	房间	休息室	.

老唐纳德正在马厩里忙活，这时一个偶然路过的旅人在客厅的休息室里打起了鼾。

['keɪti] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] ,

Katie	Duncan	had	occasion	to	go	upstairs	,
凯蒂	邓肯	有	场合	到	去	楼上	,

凯蒂·邓肯有一次上楼的机会，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][hæd; həd][nɑ:t][left]

and	she	came	down	with	the	startling	news	that	Mr	.	Moore	had	not	left
和	她	来了	向下	和	这	令人震惊	消息	那	先生	.	摩尔	有	不是	左边

[hɪz; ɪz] [ru:m] .

his	room	.
他的	房间	.

她带来了一个令人震惊的消息：摩尔先生一直待在房间里。

" ['hi:l] [noʊ][gɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [laɪks] , " ['nænsi]

"	He'll	no	git	to	be	the	station	-	master	if	he	continues	the	likes	,	"	Nancy
"	地狱	不	git	到	是	这	车站	-	掌握	如果	他	继续	这	点赞	,	"	南希

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“他要是继续这样下去，就当不了站长了，”南希评论道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	she	ascended	to	see	what	was	the	matter	with	him	.
作为	她	上升	到	看	什么	曾是	这	事情	和	他	.

她上去查看他出了什么事。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

She	found	him	lying	on	his	bed	apparently	asleep	,	so	she	shook	him	,
她	成立	他	说谎	在	他的	床	显然	睡着了	,	所以	她	摇晃	他	,

她发现他躺在床上，似乎睡着了，于是她摇醒了他。

[ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

in	righteous	indignation	at	his	conduct	.
在	正义	愤慨	在	他的	执行	.

对他的行为感到义愤填膺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)
第3/6页

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːr] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ædɪd] [səs'piʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
A **bottle** **from** **her** **bar** **,** **standing** **on** **the** **table** **,** **added** **suspicions** **to** **her**
一个 瓶子 从 她 酒吧 , 常设 在 这 桌子 , 额外 怀疑 到 她
[ræθ] .
wrath **.**
愤怒 .

桌上放着她酒吧里的一瓶酒，这让她更加恼怒，也更加疑神疑鬼。

[muə; mɔː][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['efərts] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn][ʃʊd; ʃəd] .
Moore **did** **not** **respond** **to** **her** **efforts** **as** **a** **healthy** **man** **should** **.**
摩尔 做过 不是 回应 到 她 努力 作为 一个 健康 男人 应该 .

摩尔对她的努力没有做出像健康男人应有的反应。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [groʊn] .
Instead **he** **turned** **a** **sickly** **white** **face** **to** **her** **and** **groaned** **.**
反而 他 转向 一个 病弱的 白色的 脸 到 她 和 呻吟 .

他却转过脸来，脸色苍白，呻吟了一声。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [sɪk] ?
" **Are** **ye** **sick** **?**
" 是 是的 生病的 ?

你们生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .
" **I** **must** **be** **.**
" 我 必须 是 .

我一定是。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] , [aɪm][soʊ] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['feɪntli] .
I **can't** **stand** **up** **,** **I'm** **so** **weak** **,** **"** **he** **answered** **faintly** **.**
我 不能 站立 向上 , 我是 所以 虚弱的 , " 他 回答 淡淡的 .

“我站不起来，我太虚弱了，”他虚弱地回答道。

" [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - ? " [hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Have** **ye** **been** **drinkin** **'** **?** **"** **Her** **eyes** **snapped** **as** **she** **asked** **the** **question** **.**
" 有 是的 到过 喝酒 - ? " 她 眼睛 啪啪 作为 她 问 这 问题 .

“你喝酒了吗？”她问这个问题时，眼神锐利起来。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪl] , [bʌt; bət] — ['hevəns] , ['wʊmən] !
" **I've** **taken** **a** **little** **,** **because** **I'm** **ill** **,** **but** **—** **Heavens** **,** **woman** **!**
" 我已经 已采取 一个 小的 , 因为 我是 患病的 , 但 — 天 , 女士 !

“我吃了一点，因为我生病了，但是——天哪，女人!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] ?
what **is** **the** **time** **?**
什么 是 这 时间 ?

现在几点?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .
" **he** **almost** **shrieked** **.**
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" [its] [ə'baʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" It's about nine o'clock , " she answered .
" 它是 关于 九 点钟 , " 她 回答 .

“现在大概九点钟了，”她回答道。

" [naɪn] , " [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['meməri] .
" Nine , " he spoke as if struggling with a failing memory .
" 九 , " 他 辐 作为 如果 挣扎 和 一个 失败 记忆 .

“九，”他说道，仿佛在努力克服记忆衰退的困扰。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['græv(ə)l] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdtræk] .
" The switch is wrong , and there's a gravel train on the sidetrack .
" 这 转变 是 错误的 , 和 有 一个 碎石 火车 在 这 支线 .

“道岔错了，侧线上有一列运砂石的火车。”

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Mistress McVeigh , help me to get up .
情妇 麦克维 , 帮助 我 到 得到 向上 .

麦克维夫人，请扶我起来。

" [hiː; hi] ['tɔtəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ,
" He tottered to his feet , groping for the door like a blind man ,
" 他 摇摇晃晃 到 他的 脚 , 摸索 为了 这 门 喜欢 一个 瞎的 男人 ,

他踉跄着站起来，像个瞎子一样摸索着找门。

[ænd; ənd] [ðen] ['nænsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
and then Nancy caught him in her strong arms and laid him back on the
和 然后 南希 捕捉 他 在 她 强的 武器 和 铺设 他 后退 在 这
[bed] .
bed .
床 .

然后南希用她强壮的双臂接住了他，把他放回床上。

" ['dʒini,'dʒeni] , ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [sɪk] .
" Jennie , Mr . Moore's sick .
" 珍妮 , 先生 . 摩尔 生病的 .

“珍妮，摩尔先生病了。”

[jɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] [ʃuː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed]
Ye'll attend to him , " she called , as she threw a heavy shawl over her head
叫喊 出席 到 他 , " 她 称为 , 作为 她 扔 一个 重的 披肩 超过 她 头
.
:
.

“你们去照顾他吧，”她说着，把一条厚重的披肩披在头上。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] ['nænsiːz] [ʌn'selfɪʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
If those who doubted Nancy's unselfish heart and courage could have seen her
如果 那些 WHO 怀疑 南希的 无私 心 和 勇气 可以 有 已见 她
['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
plodding through the darkness ,
缓慢地 通过 这 黑暗 ,

如果那些怀疑南希无私奉献和勇气的人能够亲眼看到她在黑暗中艰难跋涉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z]

with	the	rain	pelting	down	upon	her	,	and	the	mud	halfway	to	her	knees
和	这	雨	投掷	向下	之上	她	,	和	这	泥	半	到	她	膝盖

,

,

,

雨水噼里啪啦地打在她身上，泥浆没过了她的膝盖。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

they	might	have	forgiven	much	that	they	had	believed	against	her	.
他们	可能	有	已原谅	很多	那	他们	有	相信	反对	她	.

他们或许会原谅他们曾经对她的许多成见。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [træks] ,

She	knew	the	turnings	of	the	switches	and	the	different	tracks	,
她	知道	这	转弯	的	这	开关	和	这	不同的	轨道	,

她熟悉道岔的走向和不同的轨道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [muə; mɔ:][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ]

and	it	was	to	save	Moore	from	disgrace	,	rather	than	to	avert	a
和	它	曾是	到	节省	摩尔	从	耻辱	,	相当	比	到	避免	一个

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

这样做是为了避免摩尔蒙羞，而不是为了避免灾难。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][tæks][hɜ:r; hər][oʊld][boʊnz][tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

that	caused	her	to	tax	her	old	bones	to	their	utmost	,
那	导致	她	到	税	她	老的	骨头	到	他们的	极致	,

那让她年迈的骨头几乎承受了全部的负荷。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .

as	she	climbed	over	the	fences	and	ran	across	the	fields	.
作为	她	攀登	超过	这	栅栏	和	跑	穿过	这	字段	.

她翻过栅栏，跑过田野。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [fɑ:r]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [saɪd] ,

A	whistle	sounded	far	over	on	the	town	side	,
一个	哨	听起来	远的	超过	在	这	镇	边	,

远处城镇那边传来一声哨响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	she	was	conscious	of	a	dull	throbbing	in	the	air	.
和	她	曾是	有意识的	的	一个	乏味的	悸动	在	这	空气	.

她感觉到空气中弥漫着一种沉闷的悸动。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃænsɪz] ,

Foot	by	foot	she	counted	her	chances	,
脚	经过	脚	她	计数	她	机会	,

她一步一步地计算着自己的机会，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

listening	to	the	approaching	train	and	exerting	herself	to	the	limit	.
聆听	到	这	接近	火车	和	施力	她自己	到	这	限制	.

她听着火车驶近的声音，拼尽全力。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	headlight	of	the	locomotive	was	glaring	at	her	as	she	climbed	the
这	前大灯	的	这	机车	曾是	刺眼	在	她	作为	她	攀登	这

['sændi] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

sandy	embankment	of	the	track	,
沙	堤	的	这	追踪	,

当她爬上铁轨上的沙质路堤时，火车头的车灯刺得她睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['levər] ,

and	then	,	as	her	hands	closed	over	the	lever	,
和	然后	,	作为	她	双手	关闭	超过	这	杠杆	,

然后，当她的双手合拢到操纵杆上时，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [went] ['θʌndərɪŋ] [baɪ]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [reɪlz] .

the	great	machine	went	thundering	by	over	the	wrong	rails	.
这	伟大的	机器	去	雷鸣	经过	超过	这	错误的	铁轨	.

那台庞大的机器隆隆驶过，却走错了铁轨。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'mɪs] ,

The	engineer	evidently	had	read	that	the	signals	were	somewhat	amiss	,
这	工程师	显然	有	读	那	这	信号	是	有些	错误	,

工程师显然已经注意到信号有些异常。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [er] [breɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skriːmɪŋ] ,

for	his	air	brakes	were	already	screaming	,
为了	他的	空气	刹车	是	已经	尖叫	,

因为他的气刹已经发出刺耳的尖叫声了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	was	leaning	far	out	of	his	cab	with	his	hand	shading	his	eyes	.
和	他	曾是	倾斜	远的	出去	的	他的	出租车	和	他的	手	阴影	他的	眼睛	.

他探出驾驶室，用手遮住眼睛。

[ðə; ði][sænd][kɑːrz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [træk] ,

The	sand	cars	were	a	short	distance	up	the	track	,
这	沙	汽车	是	一个	短的	距离	向上	这	追踪	,

沙地车停在轨道前方不远处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]

and	the	moving	train	struck	them	with	a	terrific	rending	of	iron	and
和	这	移动	火车	击	他们	和	一个	了不起	渲染	的	铁	和

[hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

hissing	of	escaping	steam	.
嘶嘶声	的	逃脱	蒸汽	.

疾驰的火车撞向他们，发出震耳欲聋的铁撕裂声和蒸汽喷涌的嘶嘶声。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz] ['lesnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

The	force	of	the	contact	was	lessened	because	of	the	sudden	slowing	up	of
这	力量	的	这	接触	曾是	减少	因为	的	这	突然	减速	向上	的

[noʊ] . [fɔːr] ,

No	.	4	,
不	.	4	,

由于4号车突然减速，接触力减弱了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn]

but	it	was	sufficient	to	send	two	of	the	passenger	coaches	tumbling	on
但	它	曾是	充足的	到	发送	二	的	这	乘客	教练	翻滚	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgi] [ɜːrθ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [træk] ['lev(ə)l] .

to	the	boggy	earth	six	or	eight	feet	below	the	track	level	.
到	这	沼泽地	地球	六	或者	八	脚	以下	这	追踪	等级	.

但这足以让两节客车翻滚到轨道下方六到八英尺的泥泞土地上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] ,

The	engine	stood	still	on	the	rails	in	a	cloud	of	steam	,
这	引擎	站立	仍然	在	这	铁轨	在	一个	云	的	蒸汽	,

火车头停在铁轨上，周围弥漫着蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrdz] ['nænsi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	the	engineer	was	out	of	his	cab	limping	towards	Nancy	before	her
和	这	工程师	曾是	出去	的	他的	出租车	跛行	向	南希	前	她

[maɪnd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

mind	had	regained	its	normal	conception	of	things	.
头脑	有	恢复	它是	普通的	概念	的	事物	.

工程师一瘸一拐地走出驾驶室，朝南希走来，而南希的意识还没恢复正常。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

His	appearance	roused	her	to	instant	action	.
他的	外貌	唤醒	她	到	立即的	行动	.

他的出现立刻激起了她的行动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	made	no	explanations	,	nor	were	any	questions	asked	of	her	,
她	制成	不	解释	,	也不	是	任何	问题	问	的	她	,

她没有做出任何解释，也没有人问她任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] - ['strɪkən] [hjuː'mænəti]

but	the	two	of	them	ran	to	where	the	crying	of	pain	-	stricken	humanity
但	这	二	的	他们	跑	到	在哪里	这	哭泣	的	疼痛	-	受打击的	人类

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'reild] [kɑːrz] .

came	from	the	derailed	cars	.
来了	从	这	脱轨	汽车	.

但他们两人还是朝着脱轨车厢里传来痛苦哭喊声的方向跑去。

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] .

A	chaos	of	confusion	reigned	.
一个	混乱	的	困惑	统治	.

一片混乱。

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['efərts]

People	who	were	not	hurt	were	shouting	hysterically	,	others	were	making	efforts
人们	WHO	是	不是	伤害	是	喊叫	歇斯底里地	,	其他的	是	制作	努力

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

to	liberate	the	wounded	.
到	解放	这	受伤	.

未受伤的人歇斯底里地喊叫着，其他人则努力解救伤员。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kuːl] .

Nancy	was	strangely	cool	.
南希	曾是	奇怪的	凉爽的	.

南希出奇地冷静。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə] ['sʌmən] [help] ,

She	sent	one	to	the	tavern	to	summon	help	,
她	发送	一	到	这	酒馆	到	召唤	帮助	,

她派人去酒馆求援，

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪgræf] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] ,

another	to	the	Junction	to	telegraph	into	town	for	doctors	,
其他	到	这	交汇处	到	电报	进入	镇	为了	医生	,

另一条线路通往枢纽站，用于向镇上发送电报，通知医生。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

and	then	she	turned	to	those	in	the	wreckage	.
和	然后	她	转向	到	那些	在	这	残骸	.

然后她转向了废墟中的人们。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,

One	after	another	was	extricated	from	the	mass	,
一	后	其他	曾是	脱困	从	这	大量的	,

他们一个接一个地从人群中被救了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜː; hər][ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] ,

and	as	they	came	before	her	on	the	wet	grass	,
和	作为	他们	来了	前	她	在	这	湿的	草	,

当他们走到她面前，踩着湿漉漉的草地时，

[wer] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm]

where	coats	and	everything	that	could	be	found	were	used	to	lay	them
在哪里	外套	和	一切	那	可以	是	成立	是	用过的	到	躺	他们

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

人们用外套和所有能找到的东西把他们垫在地上。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər][hɜːrts] , [baʊnd] [ʌp] [ˈbliːdɪŋ] [kʌts] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]

she	examined	their	hurts	,	bound	up	bleeding	cuts	,	and	did	all	that	her
她	检查	他们的	疼痛	,	边界	向上	出血	削减	,	和	做过	全部	那	她

[ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] .

knowledge	could	suggest	.
知识	可以	建议	.

她检查了他们的伤势，包扎了流血的伤口，并尽其所能地做了她所知道的一切。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

Soon	a	crowd	from	the	neighborhood	gathered	and	they	joined	in	the	work	,
很快	一个	人群	从	这	邻里	聚集	和	他们	加入	在	这	工作	,

很快，附近的居民都聚集过来，加入了劳动队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [keɪm] .

and	then	the	doctors	came	.
和	然后	这	医生	来了	.

然后医生来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [baɪ] [ˈnænsiːz] [saɪd] .

By	this	time	a	second	woman	was	helping	by	Nancy's	side	.
经过	这	时间	一个	第二	女士	曾是	帮助	经过	南希的	边	.

这时，第二个女人也来到南希身边帮忙。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] - [ˈkiːpər] [pɔːzd] [wʌns][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn]

The	old	inn	-	keeper	paused	once	to	see	who	it	was	,	and	nodded	in
这	老的	客栈	-	守门员	暂停	一次	到	看	WHO	它	曾是	,	和	点头	在

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

老旅店老板停下脚步，看了看是谁，然后点头表示认出了他。

" [its] [ə; eɪ][sæd] [ˈbɪznəs] , [mɪs] [ˈpaɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ˈhʌskɪli] .

"	It's	a	sad	business	,	Miss	Piper	,	"	she	remarked	,	huskily	.
"	它是	一个	伤心	商业	,	错过	派珀	,	"	她	评论	,	沙哑地	.

“这真是一件令人难过的事，派珀小姐，”她沙哑地说。

[suːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈsloʊli] [wuːnd] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævərn] ,

Soon	a	long	procession	slowly	wound	its	way	across	the	fields	to	the	tavern	,
很快	一个	长的	游行	缓慢地	伤口	它是	方式	穿过	这	字段	到	这	酒馆	,

很快，一支长长的队伍缓缓穿过田野，向酒馆走去。

[men] [ˈkæriɪŋ] [ðoʊz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

men	carrying	those	unable	to	walk	,
男人	携带	那些	无法	到	走	,

男人们背着那些无法行走的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['bædli][hɜːrt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	others	who	were	not	so	badly	hurt	leaning	on	the	shoulders	of	their
和	这	其他的	WHO	是	不是	所以	糟糕	伤害	倾斜	在	这	肩膀	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

而其他伤势较轻的人则靠在同伴的肩膀上。

['nænsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['paɪpər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prɪ'per] [bedz][ænd; ənd] ['ʌðər]

Nancy	and	Miss	Piper	went	with	the	first	to	prepare	beds	and	other
南希	和	错过	派珀	去	和	这	第一的	到	准备	床	和	其他

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

南希和派珀小姐陪同第一批人去准备床铺和其他必需品。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [steɪd] [baɪ][ðer; ðər][grɪm][tæsk] .

and	all	that	night	the	two	women	stayed	by	their	grim	task	.
和	全部	那	夜晚	这	二	女性	入住	经过	他们的	严峻	任务	.

整个晚上，这两个女人都坚守着她们那项艰巨的任务。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , " [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [sə'faiə] ['paɪpər]

"	You	should	be	a	nurse	,	"	young	Dr	.	Dodona	observed	to	Sophia	Piper
"	你	应该	是	一个	护士	,	"	年轻的	博士	.	多多纳	观察到	到	索菲亚	派珀

, ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] .

,	during	a	moment's	respite	.
,	期间	一个	瞬间	喘息	.

“你应该去当护士，”年轻的多多纳医生趁着片刻的空隙对索菲娅·派珀说道。

" [aɪ] [wʊd] , ['glædli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	would	,	gladly	,	if	I	had	that	woman	to	help	me	,	"	she	answered	,
"	我	会	,	乐意	,	如果	我	有	那	女士	到	帮助	我	,	"	她	回答	,

“如果有那位女士帮忙，我当然乐意，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['nænsi] ,

and	they	both	turned	to	watch	Nancy	,
和	他们	两个都	转向	到	手表	南希	,

于是两人都转头看向南希。

[huː] [wʌz; wəz] ['deftli] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [krʌʃt] [leg] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli]

who	was	deftly	binding	a	fresh	bandage	on	the	crushed	leg	of	an	elderly
WHO	曾是	巧妙地	结合	一个	新鲜的	绷带	在	这	碎	腿	的	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] [huː] [siːmd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

gentleman	who	seemed	more	concerned	over	the	soiling	of	his	clothes	than	his
绅士	WHO	似乎	更多的	担心的	超过	这	污渍	的	他的	衣服	比	他的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他正熟练地给一位老先生被压伤的腿包扎新的绷带，这位老先生似乎更关心衣服是否被弄脏，而不是伤口的情况。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] ?

"	Are	you	tired	,	Mrs	.	McVeigh	?
"	是	你	疲劳的	,	太太	.	麦克维	?

麦克维夫人，您累了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kaɪndli] .

"	she	asked	,	kindly	.
"	她	问	,	亲切地	.

她和蔼地问道。

['nænsi] ['oʊnli] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]

Nancy	**only**	**smiled**	**back**	**a**	**reply**	**,**	**and**	**bent**	**her**	**grey**	**head**	**over**	**her**	**patient**
南希	仅有的	微笑	后退	一个	回复	,	和	弯曲	她	灰色的	头	超过	她	病人

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

南希只是微笑着回应，然后又低下头，继续照料她的病人。

[ˌθɜːr'tiːn] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] , [θriː] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɛθs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Thirteen	**slightly**	**injured**	**,**	**three**	**seriously**	**,**	**and**	**no**	**deaths**	**,**	**was**	**the**	**result**	**of**
十三	轻微地	受伤	,	三	严重地	,	和	不	死亡人数	,	曾是	这	结果	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	**accident**	**,**
这	事故	,

事故造成13人轻伤，3人重伤，无人死亡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	**after**	**a**	**few**	**days**	**everything**	**at**	**the**	**Junction**	**was**	**as**	**it**	**had**	**been**
和	后	一个	很少	天	一切	在	这	交汇处	曾是	作为	它	有	到过

['ɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

几天后，枢纽站的一切又恢复了往常的样子。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['nænsi] [mək'veɪz] ['tævərn][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [gest] [ænd; ənd] [lɔːst] [æn; ən][oʊld]

excepting	**that**	**Nancy**	**McVeigh's**	**tavern**	**had**	**won**	**a**	**new**	**guest**	**and**	**lost**	**an**	**old**
除外	那	南希	麦克维的	酒馆	有	韩元	一个	新的	客人	和	丢失的	一个	老的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

只不过，南希·麦克维的酒馆迎来了一位新客人，失去了一位老客人。

[muə; mɔː][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['siːʒər] ,

Moore	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**attack**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**his**	**seizure**	**,**
摩尔	有	恢复	从	他的	攻击	一个	很少	小时	后	他的	发作	,

摩尔在癫痫发作几个小时后就恢复了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər] ['wɪlfl] [nɪ'glekt]

and	**was**	**taken**	**into**	**custody**	**by**	**the**	**law**	**to**	**stand**	**his**	**trial**	**for**	**wilful**	**neglect**
和	曾是	已采取	进入	保管	经过	这	法律	到	站立	他的	审判	为了	故意	忽视

[ʌv; əv]['duːti] ,

of	**duty**	**,**
的	责任	,

他因玩忽职守被依法拘留，接受审判。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['haɪdən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər]

and	**Mr**	**.**	**Lawrence**	**Hyden**	**lay**	**in**	**his**	**room**	**with**	**a**	**very**	**impatient**	**temper**
和	先生	.	劳伦斯	海登	躺	在	他的	房间	和	一个	非常	不耐烦	脾气

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [krʌʃt] [leg] .

and	**a**	**badly**	**crushed**	**leg**	**.**
和	一个	糟糕	碎	腿	.

劳伦斯·海登先生躺在房间里，脾气非常暴躁，而且腿伤得很重。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['mʊrz, 'mɔrz]['traɪəl]

The	**Wednesday**	**of**	**the**	**following**	**week**	**was**	**set**	**as**	**the**	**day**	**for**	**Moore's**	**trial**
这	周三	的	这	下列的	星期	曾是	放	作为	这	天	为了	摩尔	审判

,

,

,

下周三被定为摩尔的审判日。

[ænd; ənd] ['nænsi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

and	Nancy	received	a	summons	to	appear	as	a	witness	.
和	南希	已收到	一个	传票	到	出现	作为	一个	证人	.

南希收到了出庭作证的传票。

" [aɪl] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ʃʊr] ,

"	I'll	do	that	with	pleasure	,	sure	,
"	患病的	做	那	和	乐趣	,	当然	,

“我很乐意这么做，当然。”

['fɝ:, 'fɛr] [its] [mi'self] [ðæts] [daʊtɪn] - [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][jɑ:n] [pæk] [oʊ] - ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .

fer	it's	meself	that's	doubtin	'	the	senses	of	yon	pack	o	'	lawyers	.
fer	它是	我自己	那就是	怀疑	-	这	感官	的	远	盒	o	-	律师	.

因为是我自己怀疑那群律师的判断力。

[its] [dʒɪst]['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ə'fer] [tu:; tə]['ɪndʒər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

It's	jist	capital	they	are	tryin	'	to	make	out	o	'	this	affair	to	injure	me	in	the
它是	要点	首都	他们	是	尝试	-	到	制作	出去	o	-	这	事务	到	损伤	我	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

eyes	of	the	Commissioners	,
眼睛	的	这	委员	,

他们只是想借这件事来诋毁我在委员们眼中的形象。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [blu:] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I'm	thinkin	'	,	"	she	said	,	when	the	blue	paper	was	handed	to	her	.
我是	思考	-	,	"	她	说	,	什么时候	这	蓝色的	纸	曾是	递交	到	她	.

“我在想，”当那张蓝纸递到她面前时，她说。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm][wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	scene	in	the	courtroom	was	highly	interesting	to	her	,	and	she
这	场景	在	这	法庭	曾是	高度	有趣的	到	她	,	和	她

['wʌndɝd] ,

wondered	,
想知道	,

法庭上的情景引起了她极大的兴趣，她不禁思索：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['tɔ:kɪŋ] , [haʊ] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [muə; mɔ:][kʊd; kəd]

as	she	listened	to	the	learned	talking	,	how	their	charge	against	Moore	could
作为	她	听着	到	这	学习	说	,	如何	他们的	收费	反对	摩尔	可以

[hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

have	any	foundation	.
有	任何	基础	.

她听着那些学者们的谈话，心想他们对摩尔的指控怎么可能有依据呢?

[wen] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ]

When	her	name	was	called	she	was	fully	prepared	to	give	them	all	a
什么时候	她	姓名	曾是	称为	她	曾是	完全	准备	到	给	他们	全部	一个

[pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

piece	of	her	mind	.
片	的	她	头脑	.

当她的名字被叫到时，她已经做好了充分的准备，要好好教训他们一顿。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ə'genst] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [rests] [ɑ:n][jʊr; jər]

"	Now	,	Mrs	.	McVeigh	,	the	whole	case	against	Mr	.	Moore	rests	on	your
"	现在	,	太太	.	麦克维	,	这	所有的	案件	反对	先生	.	摩尔	休息	在	你的

['testɪmoʊnɪ] .

testimony	.
见证	.

“麦克维夫人，现在，针对摩尔先生的整个案件都取决于您的证词。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

We	want	to	know	from	you	if	the	accused	was	addicted	to	the	use	of
我们	想	到	知道	从	你	如果	这	被告	曾是	上瘾	到	这	使用	的

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

我们想了解被告是否有酗酒问题。

" [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [æskt] , [ɪn] [swɑːv] [toʊnz] .

"	the	presiding	counsel	asked	,	in	suave	tones	.
"	这	主持	法律顾问	问	,	在	温文尔雅	音调	.

“主审律师用温和的语气问道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [jər] ['wɜːrʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prɑːmptli] .

"	He	was	not	,	yer	worship	,	"	she	answered	,	promptly	.
"	他	曾是	不是	,	你的	崇拜	,	"	她	回答	,	及时	.

“他不是，大人，”她立即回答道。

" [bʌt; bət][wʌn] ['wɪtnəs] [steɪts] [ðæt] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['mænz] [ruːm] ,

"	But	one	witness	states	that	liquor	was	found	in	the	accused	man's	room	,
"	但	一	证人	各州	那	酒	曾是	成立	在	这	被告	男人的	房间	,

但有一名证人称，在被告人的房间里发现了酒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['teɪntɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	that	his	breath	was	strongly	tainted	shortly	after	the	time	of	the
和	还	那	他的	气息	曾是	强烈	受污染的	不久	后	这	时间	的	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

而且，事故发生后不久，他的呼吸就明显带有异味。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	counsel	continued	.
"	这	法律顾问	持续	.

律师继续说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['nænsi] ,

The	whole	truth	of	the	misunderstanding	suddenly	came	home	to	Nancy	,
这	所有的	真相	的	这	误解	突然	来了	家	到	南希	,

南希突然明白了误会的真相。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['bɪkərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['næreɪt] ,

and	after	some	bickering	between	the	lawyers	,	she	was	allowed	to	narrate	,
和	后	一些	争吵	之间	这	律师	,	她	曾是	允许	到	叙事	,

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊmli] [weɪ] ,

in	her	own	homely	way	,
在	她	自己的	家常的	方式	,

经过律师们一番争论，她终于被允许用她自己朴实无华的方式进行叙述。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['kʌmɪŋ]

the	current	of	events	from	the	first	time	she	had	noticed	the	illness	coming
这	当前的	的	活动	从	这	第一的	时间	她	有	注意到	这	疾病	未来

['oʊvər]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

over	Mr	.	Moore	,
超过	先生	.	摩尔	,

从她第一次注意到摩尔先生生病开始，事情就一直这样发展下去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

until	she	had	stood	by	the	switch	watching	the	train	going	to	destruction	.
直到	她	有	站立	经过	这	转变	观看	这	火车	去	到	破坏	.

直到她站在道岔旁，眼睁睁地看着火车驶向毁灭。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['nænsiːz] [pɪ'kjuːliər] [ɪg'zɪstəns] ,

Every	man	in	the	room	had	heard	somewhat	of	Nancy's	peculiar	existence	,
每一个	男人	在	这	房间	有	听到	有些	的	南希的	奇特	存在	,

房间里的每个男人都听说过南希一些奇特的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌbli] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

and	they	listened	with	doubly	aroused	interest	to	her	simple	tale	.
和	他们	听着	和	双倍	被唤醒	兴趣	到	她	简单的	故事	.

他们带着加倍的兴趣聆听着她讲述的这个简单的故事。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

Suddenly	an	interruption	came	from	a	very	unexpected	quarter	.
突然	一个	中断	来了	从	一个	非常	意外	四分之一	.

突然，一个意想不到的方面打断了这一切。

[muə; mɔː][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Moore	was	swaying	unsteadily	,	and	but	for	the	timely	arm	of	the
摩尔	曾是	摇晃	不稳定地	,	和	但	为了	这	及时	手臂	的	这

['ɑːfɪsər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

officer	near	him	,
官	靠近	他	,

摩尔摇摇晃晃，要不是身边的警官及时伸出手臂扶住他，他恐怕早已站不稳了。

[wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

would	have	collapsed	on	the	floor	.
会	有	倒塌	在	这	地面	.

本来会倒在地上。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɝːnd] [waɪlst] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

The	court	immediately	adjourned	whilst	a	doctor	was	sent	for	.
这	法庭	立即地	休会	而	一个	医生	曾是	发送	为了	.

法庭立即休庭，并请来了医生。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [keɪs] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] .

"	There'll	be	no	case	,	Mrs	.	McVeigh	.
"	将会	是	不	案件	,	太太	.	麦克维	.

“不会有案子了，麦克维夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent]

It	is	clear	in	my	mind	that	the	prisoner	is	a	very	sick	man	and	should	be	sent
它	是	清除	在	我的	头脑	那	这	囚犯	是	一个	非常	生病的	男人	和	应该	是	发送

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

at	once	to	the	hospital	.
在	一次	到	这	医院	.

我认为很明显，这名囚犯病得很重，应该立即送往医院。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv]

If	I	have	my	way	the	verdict	of	this	examination	will	be	a	testimonial	of
如果	我	有	我的	方式	这	判决	的	这	考试	将要	是	一个	用户评价	的

[sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['leɪdi] ,

some	substantial	nature	to	be	given	to	a	very	generous	-	hearted	old	lady	,
一些	重大的	自然	到	是	给定	到	一个	非常	慷慨的	-	心地	老的	女士	,

如果由我来决定，这次考试的结果将成为一份意义重大的证明，颁发给一位心地善良的老太太。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['wɔːrmli] .

"	the	counsel	said	,	shaking	her	hand	warmly	.
"	这	法律顾问	说	,	摇晃	她	手	热情地	.

“律师一边说着，一边热情地和她握手。”

" [æn; ən] - [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] - - [naʊ] , [dʒʌdʒ] ?

"	An	'	who	are	ye	blarneyin	'	now	,	Judge	?
"	一个	-	WHO	是	是的	-	-	现在	,	法官	?

“法官，你现在又在胡说八道些什么呢？”

" ['nænsi] [æskt] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['mænz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" Nancy asked , not the least bit abashed at the learned man's importance .
" 南希 问 , 不是 这 至少 少量 羞愧 在 这 学习 男人的 重要性 .

南希问道，丝毫没有因为这位博学之士的重要性而感到羞愧。

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" A certain Widow McVeigh , of the Monk Road , " he answered , laughing .
" 一个 肯定 寡妇 麦克维 , 的 这 僧 路 , " 他 回答 , 笑 .

“是住在僧侣路的麦克维寡妇，”他笑着回答。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['ʌgli] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['raʊdɪzəm] [wɜ:r; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]
' Twas a short time after this that ugly rumors of rowdyism were spread over the
- 那是 一个 短的 时间 后 这 那 丑陋的 谣言 的 喧闹 是 传播 超过 这
['kʌntrisaɪd] ,
countryside ,
农村 ,

此后不久，关于骚乱的丑陋谣言便在乡村地区流传开来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [waɪt] [hi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kænslɪŋ] ['nænsi]
and while matters were at white heat the question of cancelling Nancy
和 尽管 事情 是 在 白色的 热 这 问题 的 取消 南希
[mək'veɪz] ['tævərn]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
McVeigh's tavern license was again brought before the Commissioners .
麦克维的 酒馆 执照 曾是 再次 带来 前 这 委员 .

当事态发展到白热化阶段时，取消南希·麦克维的酒馆执照的问题再次提交给了委员们。

[mɪs] [sə'faiə] ['paɪpər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,
Miss Sophia Piper heard of the complaint ,
错过 索菲亚 派珀 听到 的 这 抱怨 ,

索菲娅·派珀小姐听说了这起投诉，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd]
and made it her business to interview the stout gentleman on the Board
和 制成 它 她 商业 到 面试 这 肥硕 绅士 在 这 木板
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
with whom she was on friendly terms .
和 谁 她 曾是 在 友好的 条款 .

她决定采访董事会中那位身材魁梧、与她关系友好的男士。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌns] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,
" You came to me once to urge the abolition of this license ,
" 你 来了 到 我 一次 到 敦促 这 废除 的 这 执照 ,

“你曾来找我，力劝我废除这项许可证，

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
but now you defend the woman , " he said to her , in surprise .
但 现在 你 保卫 这 女士 , " 他 说 到 她 , 在 惊喜 .

“但现在你却在维护这个女人，”他惊讶地对她说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" I know that Mrs . McVeigh is honorable and good ,
" 我 知道 那 太太 . 麦克维 是 光荣的 和 好的 ,

我知道麦克维夫人是一位正直善良的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][baɪ] ['pɑ:rtiz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər]
and this report is being circulated by parties who wish to secure her
和 这 报告 是 存在 流通 经过 各方 WHO 希望 到 安全的 她
[raɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
rights for their own purposes .
权利 为了 他们的 自己的 目的 .

这份报告正被一些希望为自身利益维护她权利的人散发。

[ɪf] ['lɪkər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , [ðen] , [sɜ:r] ,
If liquor is to be sold on the Monk Road , then , sir ,
如果 酒 是 到 是 卖 在 这 僧 路 , 然后 , 先生 ,

如果要在僧侣路售卖酒类，那么，先生，

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['tempərəns] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
I can speak for the whole temperance people of that section .
我 能 说话 为了 这 所有的 节制 人们 的 那 部分 .

我可以代表该地区所有禁酒人士发言。

[let] ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['selɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['pli:dɪŋli] ;
Let Mrs . McVeigh have the selling , " she answered , pleadingly ;
让 太太 . 麦克维 有 这 销售 , " 她 回答 , 恳求地 ;

“让麦克维太太来卖吧，”她恳求地回答道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and so the license was extended for another year , as usual .
和 所以 这 执照 曾是 扩展 为了 其他 年 , 作为 通常 .

因此，许可证像往常一样又延长了一年。

[bʌt; bət][muə; mɔ:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But Moore did not receive the appointment as master at the new station of
但 摩尔 做过 不是 收到 这 预约 作为 掌握 在 这 新的 车站 的
[mʌŋk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] .
Monk the following spring .
僧 这 下列的 春天 .

但摩尔在第二年春天并没有被任命为蒙克新站的站长。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dʒini,'dʒeni] .
JENNIE .
珍妮 .

珍妮。

['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['haɪdən] [steɪd] [æt; ət] ['nænsi] [mək'veɪz] ['tævərn][ɑ:n][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [waɪl]
Mr . Lawrence Hyden stayed at Nancy McVeigh's tavern on the Monk Road while
先生 . 劳伦斯 海登 入住 在 南希 麦克维的 酒馆 在 这 僧 路 尽管
[hɪz; ɪz][leg] ,
his leg ,
他的 腿 ,

劳伦斯·海登先生腿受伤期间，住在僧侣路上的南希·麦克维的酒馆里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
which had received a severe crushing in the railroad accident at the Junction ,
哪个 有 已收到 一个 严重 压碎 在 这 铁路 事故 在 这 交汇处 ,

在枢纽站发生的铁路事故中，它遭受了严重的挤压。

[hi:ld] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
healed sufficiently for him to depart for his home in the city .
已治愈 足够 为了 他 到 离开 为了 他的 家 在 这 城市 .

他的伤势已经痊愈，可以启程返回城里的家了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:ftˌtaɪmz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
During his sojourn the widow McVeigh was ofttimes sorely tempted to take him
期间 他的 旅居 这 寡妇 麦克维 曾是 经常 非常 受诱惑 到 拿 他
[aʊt] [ænd; ənd][stænd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] - [trɔ:f] ,
out and stand him on his head in the horse - trough ,
出去 和 站立 他 在 他的 头 在 这 马 - 槽 ,

在麦克维的逗留期间，寡妇麦克维常常很想把他拉出去，让他头朝下站在马槽里。

[soʊ] [kæn'tæŋkərəs] [wʌz; wəz][hi:; hi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['aɪdlnəs] .

so	cantankerous	was	he	over	his	enforced	idleness	.
所以	脾气暴躁的	曾是	他	超过	他的	强制执行	懒惰	.

他因为被迫闲着而非常暴躁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wi:kliŋz] ,

She	had	plenty	and	to	spare	of	compassion	for	weaklings	,
她	有	很多	和	到	空闲的	的	同情	为了	弱者	,

她对弱者充满了怜悯之心，而且这种怜悯之心绰绰有余。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θru:] ['trʌblz] ,

who	had	not	physical	strength	such	as	hers	to	carry	them	through	troubles	,
WHO	有	不是	身体的	力量	这样的	作为	她的	到	携带	他们	通过	麻烦	,

他们没有她那样的体力去帮助他们渡过难关，

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'reɪt][oʊld][mæn]['oʊnli] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] .

but	this	irate	old	man	only	annoyed	her	.
但	这	愤怒	老的	男人	仅有的	恼怒	她	.

但这个暴躁的老人只会让她感到恼火。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [hɜ:r'self] [sɪns] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['naɪts] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

She	had	not	been	well	herself	since	that	long	night's	work	in	the	rain	,
她	有	不是	到过	出色地	她自己	自从	那	长的	夜晚	工作	在	这	雨	,

自从那天晚上在雨中工作了一整夜后，她自己的身体就一直不太舒服。

[wen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn][hæd; həd] ['tɔpld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

when	half	of	the	passenger	train	had	toppled	into	the	ditch	,	and	her
什么时候	一半	的	这	乘客	火车	有	倾覆	进入	这	沟	,	和	她

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

patience	was	correspondingly	short	-	lived	.
耐心	曾是	相应地	短的	-	居住地	.

当半列客运列车翻入沟渠时，她的耐心也随之消失了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['haɪdən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪri] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

The	doctor	who	attended	Mr	.	Hyden	noticed	the	weary	look	about	her	eyes	,
这	医生	WHO	参加	先生	.	海登	注意到	这	厌倦	看	关于	她	眼睛	,

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

and	offered	his	advice	.
和	提供	他的	建议	.

为海登先生看病的医生注意到她眼中流露出的疲惫，并提出了自己的建议。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	should	go	to	bed	for	at	least	a	fortnight	,	"	he	suggested	.
"	你	应该	去	到	床	为了	在	至少	一个	两星期	,	"	他	建议	.

“你至少应该卧床休息两周，”他建议道。

['nænsi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['meri] ['raɪət] , ['ʃʊrli] , ['dɑ:ktər] ,

Nancy	smiled	as	she	replied	:	"	'	Twould	be	a	merry	riot	,	surely	,	doctor	,
南希	微笑	作为	她	回复	:	"	-	特沃德	是	一个	欢乐	暴动	,	一定	,	医生	,

南希笑着回答说：“那肯定会是一场热闹非凡的闹剧，医生。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][maɪ] [kəm'pleɪnts] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['kʌstəmərz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [tu:] ['kræŋki]

if	I	gave	in	to	my	complaints	,	with	noisy	customers	downstairs	and	two	cranky
如果	我	给予	在	到	我的	投诉	,	和	嘈杂	顾客	楼下	和	二	暴躁的

['peɪʃnts] [ə'bʌv] .

patients	above	.
患者	多于	.

如果我屈服于我的抱怨，楼下会有吵闹的顾客，楼上还有两个脾气暴躁的病人。

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bdərət] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	However	,	she	gave	over	the	attendance	on	the	obdurate	old	gentleman	,
"	然而	,	她	给予	超过	这	出席	在	这	顽固的	老的	绅士	,

然而，她还是把照顾那位固执老绅士的工作交给了别人。

[huː] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] , [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] , [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd]
who **from** **force** **of** **necessity** **was** **her** **guest** **,** **to** **Jennie** **,** **her** **adopted**
WHO 从 力量 的 必要性 曾是 她 客人 , 到 珍妮 , 她 已采用
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

迫于无奈成为她客人的珍妮，是她的养女。

" [ɪf] [hiː; hi][faindz] [tuː] ['meni] [fɔːlts] , ['dʒini,'dʒeni] , [dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd]
" **If** **he** **finds** **too** **many** **faults** **,** **Jennie** **,** **just** **leave** **him** **a** **spell** **without** **his** **food**
" 如果 他 发现 也 许多 故障 , 珍妮 , 只是 离开 他 一个 拼写 没有 他的 食物
.
:
.

“珍妮，如果他挑剔的太多，那就让他饿一段时间吧。”

['ðætəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndər] [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
That'll **teach** **him** **to** **value** **the** **fare** **with** **a** **kinder** **grace** **,** **"** **she** **explained** **.**
那将 教 他 到 价值 这 票价 和 一个 幼儿园 优雅 , " 她 解释 .

“这样就能让他学会更友善地珍惜车费了，”她解释说。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['nænsiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['dʒini,'dʒeni] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Contrary **to** **Nancy's** **expectations** **,** **Jennie** **wrought** **a** **wonderful** **change** **for** **the**
相反 到 南希的 期望 , 珍妮 锻 一个 精彩的 改变 为了 这
['betər] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .
better **in** **her** **patient** **.**
更好的 在 她 病人 .

与南希的预期相反，珍妮给她的病人带来了令人欣喜的积极变化。

['mɪstər] . ['haɪdən] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
Mr **.** **Hyden** **seemed** **to** **form** **an** **attachment** **for** **the** **girl** **from** **the** **very**
先生 . 海登 似乎 到 形式 一个 依恋 为了 这 女孩 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

海登先生似乎从一开始就对这个女孩产生了依恋之情。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv]
" **You** **remind** **me** **of** **someone** **,** **"** **he** **remarked** **during** **the** **first** **few** **hours** **of**
" 你 提醒 我 的 某人 , " 他 评论 期间 这 第一的 很少 小时 的
[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ;
her **service** **;**
她 服务 ;

在她服役的最初几个小时里，他说道：“你让我想起了某个人。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and **afterwards** **he** **would** **listen** **to** **Jennie** **for** **a** **whole** **evening** **while** **she**
和 然后 他 会 听 到 珍妮 为了 一个 所有的 晚上 尽管 她
['strʌgld] [θruː] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ['mætər] .
struggled **through** **some** **reading** **matter** **.**
挣扎 通过 一些 阅读 事情 .

之后，他会听珍妮讲故事一整个晚上，而珍妮则在努力阅读一些书籍。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]
One **evening** **he** **told** **her** **about** **a** **grandchild** **of** **his** **whom** **he** **had** **lost**
一 晚上 他 讲述 她 关于 一个 孙子 的 他的 谁 他 有 丢失的
[θruː] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
through **being** **over** **-** **harsh** **with** **the** **mother** **,**
通过 存在 超过 - 残酷的 和 这 母亲 ,

一天晚上，他告诉她，他因为对孩子母亲过于严厉而失去了一个孙子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪm'prest] ['dʒini,'dʒeni][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['riːˌteɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪstrəs]

and	his	words	impressed	Jennie	so	much	that	she	retailed	them	to	Mistress
和	他的	字	印象深刻	珍妮	所以	很多	那	她	零售	他们	到	情妇

[mək'veɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

McVeigh	the	very	next	morning	.
麦克维	这	非常	下一个	早晨	.

他的话给珍妮留下了深刻的印象，以至于第二天一早她就把这些话告诉了麦克维夫人。

" [its] [noʊ] - [jər] [oʊn] ['mʌðɚz] ['trʌblz] , " ['nænsi] [əb'zɜːrvd] , ['krɪtɪkli] .

"	It's	no	unloike	yer	own	mother's	troubles	,	"	Nancy	observed	,	critically	.
"	它是	不	-	你的	自己的	母亲的	麻烦	,	"	南希	观察到	,	关键	.

“这跟你母亲的烦恼没什么两样，”南希批判地说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['græni] ?

"	And	will	ye	tell	me	of	them	,	Granny	?
"	和	将要	是的	告诉	我	的	他们	,	奶奶	?

“奶奶，您能把他们的故事告诉我吗？”

" ['dʒini,'dʒeni] [æskt] , ['iːgərli] ,

"	Jennie	asked	,	eagerly	,
"	珍妮	问	,	急切地	,

珍妮急切地问道：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['nænsi] [mək'veɪ] [wʌz; wəz]

for	it	had	often	been	hinted	to	her	that	Nancy	McVeigh	was
为了	它	有	经常	到过	暗示	到	她	那	南希	麦克维	曾是

[nɑːt][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

not	her	grandmother	.
不是	她	祖母	.

因为经常有人暗示她，南希·麦克维不是她的祖母。

" [its] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][oʊ] - ['sɑːroʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

"	It's	a	burden	o	'	sorrow	,	dear	,	and	not	fit	for	young	ears	to	listen	to	,
"	它是	一个	负担	o	-	悲哀	,	亲爱的	,	和	不是	合身	为了	年轻的	耳朵	到	听	到	,

“亲爱的，这是件令人悲伤的事，不适合年幼的孩子听。”

" ['nænsi] [rɪ'plaɪd] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Nancy	replied	,	evasively	.
"	南希	回复	,	闪烁其词	.

南希含糊其辞地回答道。

['dʒini,'dʒeni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Jennie	,	however	,	was	not	satisfied	,
珍妮	,	然而	,	曾是	不是	使满意	,

然而，珍妮并不满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['haɪdən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst]

and	the	next	time	that	Mr	.	Hyden	was	in	a	talkative	mood	she	introduced
和	这	下一个	时间	那	先生	.	海登	曾是	在	一个	健谈	情绪	她	介绍

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	subject	to	him	.
这	主题	到	他	.

下次海登先生心情好想说话的时候，她就向他介绍了这个话题。

[hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

He	seemed	deeply	interested	,
他	似乎	深	感兴趣的	,

他似乎很感兴趣。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstrəs] [mək'veɪ] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ]

and	promised	that	he	would	endeavor	to	persuade	Mistress	McVeigh	to	divulge
和	承诺	那	他	会	努力	到	说服	情妇	麦克维	到	泄露

[hɜ:r; hər] ['si:krət] .

her	secret	.
她	秘密	.

他承诺会努力说服麦克维夫人吐露她的秘密。

['æftər]['mɪstər] . ['haɪdən][kʊd; kəd]['hɑ:b(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

After	Mr	.	Hyden	could	hobble	from	his	room	to	other	parts	of	the	house	,
后	先生	.	海登	可以	跛行	从	他的	房间	到	其他	部分	的	这	房子	,

海登先生能够一瘸一拐地从房间走到房子的其他地方之后，

[ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv] ['dʒɛniz] , ['teɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['dɪsə'pɪrd]

a	photo	of	Jennie's	,	taken	when	she	was	a	very	young	child	,	disappeared
一个	照片	的	珍妮的	,	已采取	什么时候	她	曾是	一个	非常	年轻的	孩子	,	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['pɑ:rlər] ,

from	the	upstairs	parlor	,
从	这	楼上	客厅	,

珍妮小时候的一张照片从楼上的客厅里消失了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [sə'spektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gest] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

and	Nancy	suspected	at	once	that	her	guest	had	taken	it	.
和	南希	怀疑	在	一次	那	她	客人	有	已采取	它	.

南希立刻怀疑是她的客人拿走了它。

[ʃi:; ʃi][toʊld]['dʒini,'dʒeni][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

She	told	Jennie	to	look	for	it	when	she	was	cleaning	up	his	room	,
她	讲述	珍妮	到	看	为了	它	什么时候	她	曾是	打扫	向上	他的	房间	,

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	sure	enough	,
和	当然	足够的	,

她让珍妮在打扫他房间的时候找找，果然，她就找到了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] ['litəd] [hɪz; ɪz]

she	found	it	amongst	a	miscellany	of	papers	and	letters	which	littered	his
她	成立	它	在	一个	杂项	的	文件	和	信件	哪个	垃圾	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她在他的桌子上散落着的各种文件和信件中发现了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] ['nænsi:z] ['aɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

This	was	enough	to	rouse	Nancy's	ire	to	a	point	where	an	understanding
这	曾是	足够的	到	唤醒	南希的	愤怒	到	一个	观点	在哪里	一个	理解

[ʌv; əv][ɔ:l]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

of	all	grievances	up	-	to	-	date	was	necessary	,
的	全部	不满	向上	-	到	-	日期	曾是	必要的	,

这足以激起南希的怒火，以至于她认为必须了解所有迄今为止的不满。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [ˌʌp'sterz] ,

so	she	proceeded	upstairs	,
所以	她	继续	楼上	,

于是她上楼了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræθ] .

with	a	sparkle	in	her	eye	which	boded	ill	for	the	victim	of	her	wrath	.
和	一个	火花	在	她	眼睛	哪个	预兆	患病的	为了	这	受害者	的	她	愤怒	.

她眼中闪过一丝光芒，预示着她愤怒的受害者将面临不祥之兆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

He	was	in	his	room	,	writing	,	and	without	waiting	for	him	to	finish	,
他	曾是	在	他的	房间	,	写作	,	和	没有	等待	为了	他	到	结束	,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

as	was	her	custom	,
作为	曾是	她	风俗	,

他当时正在房间里写作，她没有像往常那样等他写完，就走了过来。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [lɔːst] ['foʊtoʊ] .

she	demanded	the	lost	photo	.
她	要求	这	丢失的	照片	.

她要求找回丢失的照片。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] .

"	I	have	it	,	Mistress	McVeigh	.
"	我	有	它	,	情妇	麦克维	.

“我明白了，麦克维夫人。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] , " [hiː; hi]

I	meant	to	put	it	back	in	its	place	,	but	it	slipped	my	memory	,	"	he
我	意思是	到	放	它	后退	在	它是	地方	,	但	它	滑倒了	我的	记忆	,	"	他

['stæməd] ,

stammered	,
结结巴巴	,

“我本想把它放回原位，但我忘了，”他结结巴巴地说。

['gɪltɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , ['fræŋkli] , " [meɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

guiltily	;	and	then	he	asked	her	,	frankly	,	"	May	I	keep	it	?	"
内疚地	;	和	然后	他	问	她	,	坦率地说	,	"	可能	我	保持	它	?	"

他愧疚地问她：“我可以留着它吗？”

" ['kɑːpeɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['oʊnli][wɑːn][aɪ][hæv; həv] , ['bɑːrɪn] - [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪlf] !

"	Kape	the	swate	child's	picture	,	the	only	wan	I	have	,	barrin	'	her	own	silf	!
"	咖啡	这	拍打	孩子的	图片	,	这	仅有的	万	我	有	,	巴林	-	她	自己的	银	!

“看看那个小女孩的照片，这是我唯一的照片，除了她自己的照片！”

[jiː; ji][hæv; həv] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] !

Ye	have	great	assurance	to	ask	it	!
叶	有	伟大的	保证	到	问	它	!

你完全有信心问这个问题！

" ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Nancy	exclaimed	,	though	somewhat	mollified	at	his	mild	explanation	.
"	南希	惊呼	,	尽管	有些	柔和的	在	他的	温和的	解释	.

“南希惊呼道，不过他温和的解释让她稍稍释怀了。”

" [maɪ] [sʌn] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['bædli] .

"	My	son	married	beneath	him	,	and	I	treated	his	wife	very	badly	.
"	我的	儿子	已婚	下面	他	,	和	我	治疗	他的	妻子	非常	糟糕	.

“我儿子娶了比他地位低的妻子，我对他的妻子很不好。”

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl] ,

They	had	one	child	,	a	girl	,
他们	有	一	孩子	,	一个	女孩	,

他们有一个孩子，是个女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [sɪns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

and	I	have	often	wished	since	that	I	could	discover	her	whereabouts	.
和	我	有	经常	希望	自从	那	我	可以	发现	她	下落	.

从那以后，我常常希望能够找到她的下落。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz]

I	have	a	sort	of	guilty	feeling	that	I	was	not	exactly	honorable	in	my	dealings
我	有	一个	种类	的	有罪的	感觉	那	我	曾是	不是	确切地	光荣的	在	我的	交易

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

with	my	daughter	-	in	-	law	,
和	我的	女儿	-	在	-	法律	,

我总觉得有点愧疚，觉得我对待儿媳妇的方式不够光明磊落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [preid] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi]

and	it	has	so	preyed	on	my	mind	that	I	think	every	strange	child	may	be
和	它	有	所以	被捕食	在	我的	头脑	那	我	思考	每一个	奇怪的	孩子	可能	是

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

这件事一直困扰着我，以至于我认为每一个古怪的孩子都可能是她的孩子。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	remember	seeing	the	mother	two	or	three	times	,
我	记住	看到	这	母亲	二	或者	三	时代	,

我记得见过她母亲两三次。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [pɪrz] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['revəri] .

and	her	face	peers	at	me	now	when	I	am	in	reverie	.
和	她	脸	同龄人	在	我	现在	什么时候	我	是	在	遐想	.

每当我陷入沉思时，她的脸就会凝视着我。

[ə; eɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kraɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ]

A	vengeance	of	fate	for	a	social	crime	,	I	expect	,	"	he	said	,	laughing
一个	复仇	的	命运	为了	一个	社会的	犯罪	,	我	预计	,	"	他	说	,	笑

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“我想这是命运对社会犯罪的惩罚吧。”他紧张地笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

Then	he	continued	:	"	You	may	wonder	,	Mistress	McVeigh	,	why	I	am	telling	you
然后	他	持续	:	"	你	可能	想知道	,	情妇	麦克维	,	为什么	我	是	讲述	你

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然后他继续说道：“麦克维夫人，您或许会想知道我为什么要告诉您这些，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dʒɛniz] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [waɪf] .

but	your	Jennie's	face	is	that	of	my	son's	wife	.
但	你的	珍妮的	脸	是	那	的	我的	儿子的	妻子	.

但是你珍妮的脸长得像我儿媳妇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn]

It	may	be	the	result	of	long	years	of	remorse	which	have	created	a	myth	in
它	可能	是	这	结果	的	长的	年	的	悔恨	哪个	有	创建	一个	神话	在

[maɪ] [breɪn] ,

my	brain	,
我的	脑	,

这或许是多年悔恨在我脑海中形成的迷思所致。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['veri] ['riːəl] .

but	when	she	comes	to	wait	on	me	the	likeness	is	very	real	.
但	什么时候	她	来	到	等待	在	我	这	相似	是	非常	真实的	.

但当她来服侍我时，那相似之处就非常逼真了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfoʊtoʊ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [sel]

I	hope	you	will	excuse	my	action	in	taking	that	photo	,	and	perhaps	you	will	sell
我	希望	你	将要	原谅	我的	行动	在	采取	那	照片	,	和	也许	你	将要	卖

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

希望您能原谅我拍摄那张照片的行为，或许您会把它卖掉。

" [ˈmɪstər] . [ˈhaɪdən] [spoʊk] [ˈsɪriəsli] , [lest] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] .

"	Mr	.	Hyden	spoke	seriously	,	lest	Nancy	should	suspect	him	of	subterfuge	.
"	先生	.	海登	辐	严重地	,	免得	南希	应该	怀疑	他	的	托词	.

海登先生说话很严肃，以免南希怀疑他耍花招。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

"	Sure	,	sir	,	ye	think	it	is	like	yer	own	flesh	and	blood	?
"	当然	,	先生	,	是的	思考	它	是	喜欢	你的	自己的	肉	和	血	?

“先生，您当然认为它就像您自己的骨肉一样吗？”

" [ˈnænsi] [ˈkwestʃənd] , [ˈsɔːftli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Nancy	questioned	,	softly	,	her	eyes	filling	suddenly	.
"	南希	被质问	,	轻轻	,	她	眼睛	填充	突然	.

“南希轻声问道，眼眶突然湿润了。”

[ˈmɪstər] . - [braʊ] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

Mr	.	Hyden's	brow	contracted	into	a	frown	,
先生	.	-	眉头	合同	进入	一个	皱眉	,

海登先生的眉头紧锁，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔnfidənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	he	seemed	on	the	point	of	regretting	the	confidences	which	he	had
和	他	似乎	在	这	观点	的	后悔	这	秘密	哪个	他	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

他似乎快要后悔自己说了那些秘密了。

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

but	Nancy	interrupted	him	.
但	南希	中断	他	.

但南希打断了他。

" ['dʒini,'dʒeni] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .

"	Jennie	is	not	my	own	,	"	she	said	,	sadly	.
"	珍妮	是	不是	我的	自己的	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	.

“珍妮不是我的孩子，”她悲伤地说。

" [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] !

"	Not	your	own	!
"	不是	你的	自己的	!

“不是你自己的！”

" [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] .

"	he	ejaculated	,	pausing	in	the	act	of	handing	back	the	photo	.
"	他	射精	,	暂停	在	这	行为	的	处理	后退	这	照片	.

“他射精了，同时停顿了一下，把照片还了回去。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	I	knew	it	,	for	that	child	is	no	more	of	your	family	than	I	am	,
"	我	知道	它	,	为了	那	孩子	是	不	更多的	的	你的	家庭	比	我	是	,

“我早就知道了，因为那个孩子和你没有任何亲情，就像我和你没有任何亲情一样。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['bɛgɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:] ['fri:li] . "

even	to	the	eyes	of	a	stranger	,	begging	pardon	if	I	speak	too	freely	.	"
甚至	到	这	眼睛	的	一个	陌生人	,	乞讨	赦免	如果	我	说话	也	自由	.	"

即使面对陌生人，如果我说话太过随意，也请您原谅。

" [pər'hæps][ji:; ji] [wʊd] [ker] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] ['stɔ:ri] ?

"	Perhaps	ye	would	care	fer	the	story	?
"	也许	是的	会	关心	fer	这	故事	?

或许你们会对这个故事感兴趣?

" ['nænsi] [æskt] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['frendlinəs] .

"	Nancy	asked	,	beaming	with	renewed	friendliness	.
"	南希	问	,	光芒四射	和	更新	友善	.

南希问道，脸上重新洋溢着友善的笑容。

" [pli:z] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['i:gərli] ,

"	Please	tell	it	,	Mistress	McVeigh	,	"	he	answered	,	eagerly	,
"	请	告诉	它	,	情妇	麦克维	,	"	他	回答	,	急切地	,

“请您说吧，麦克维夫人，”他急切地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rdz] ['nænsi] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .

as	he	pushed	a	chair	towards	Nancy	and	seated	himself	.
作为	他	推动	一个	椅子	向	南希	和	坐着	他自己	.

他推了把椅子到南希面前，然后坐了下来。

['nænsi] [geɪv] [hɜ:r'self]['oʊvər][tu:; tə]['saɪlənt] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Nancy	gave	herself	over	to	silent	musing	for	a	few	minutes	,
南希	给予	她自己	超过	到	沉默的	沉思	为了	一个	很少	分钟	,

南希陷入了沉思，沉默了几分钟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['haɪdən] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

and	Mr	.	Hyden	prepared	his	pipe	in	the	interval	.
和	先生	.	海登	准备	他的	管道	在	这	间隔	.

趁着这段时间，海登先生准备好了他的烟斗。

" - [bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] [kʌm] ['twentiəθ] [oʊ] - [mɑ:rtʃ] , " ['nænsi] [bɪ'gæn] ,

"	Jennie'll	be	eighteen	come	twentieth	o	'	March	,	"	Nancy	began	,
"	-	是	十八	来	第二十	o	-	行进	,	"	南希	开始	,

“珍妮三月二十号就十八岁了，”南希开口说道。

[ðen] [tʃekt] [hɜ:r'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .

then	checked	herself	while	she	counted	on	her	fingers	.
然后	已检查	她自己	尽管	她	计数	在	她	手指	.

然后她一边掰着手指头数一边检查自己。

" [noʊ] , ['meɪbi] [ˌnaɪn'ti:n] , " ['meditətivli] .

"	No	,	maybe	nineteen	,	"	meditatively	.
"	不	,	或许	十九	,	"	冥想地	.

“不，也许是十九，”他沉思道。

" [ji:; ji] [si:] , ['mɪstər] . ['haɪdən] ,

"	Ye	see	,	Mr	.	Hyden	,
"	叶	看	,	先生	.	海登	,

“你看，海登先生，

[taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌn] - [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [oʊ] - [θɪŋz] .

times	on	the	Monk	Road	are	so	much	the	same	that	one	fergits	the	exact	date	o	'	things	.
时代	在	这	僧	路	是	所以	很多	这	相同的	那	一	-	这	精确的	日期	o	-	事物	.

僧侣路上的时间总是如此相似，以至于人们会忘记事情的确切日期。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [θruː] [ðiːz]

Anyhow	**,**	**it**	**all**	**occurred**	**the**	**year**	**before**	**the**	**railroad**	**was**	**completed**	**through**	**these**
无论如何	,	它	全部	发生	这	年	前	这	铁路	曾是	完全的	通过	这些

[pɑːrts] , ['fɜː, 'fɛr]

parts	**,**	**fer**
部分	,	fer

总之，这一切都发生在铁路穿过这片地区的前一年。

[wel] [aɪ] [rɪ'membər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['dʒini,'dʒeni][ɪn][ˌem 'iː][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

well	**I**	**remember**	**takin**	**'**	**Jennie**	**in**	**me**	**arms**	**across**	**the**	**fields**	**to**	**see**	**the**
出色地	我	记住	拿	-	珍妮	在	我	武器	穿过	这	字段	到	看	这

[fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [goʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

first	**passenger**	**train**	**go**	**by**	**the**	**Junction**	**,**
第一的	乘客	火车	去	经过	这	交汇处	,

我还记得抱着珍妮穿过田野，去看第一列客运列车经过枢纽站的情景。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ɔːl][flægz] ,

with	**her**	**engine**	**all**	**flags**	**,**
和	她	引擎	全部	旗帜	,

她的引擎上挂满了旗帜，

[ænd; ənd] ['bænərz] [hʌŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][oʊ] - [ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [ɪn][bɪg] [red] ['letərz] [ɑːn]

and	**banners**	**hung**	**the**	**length**	**o**	**'**	**the**	**cars**	**with**	**mottoes**	**in**	**big**	**red**	**letters**	**on**
和	横幅	悬挂	这	长度	o	-	这	汽车	和	格言	在	大的	红色的	信件	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

车身上挂满了横幅，上面用醒目的红色大字写着标语。

[dæn] ['sʌlɪvən] , ['hev(ə)n] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [deɪ] ,

Dan	**Sullivan**	**,**	**Heaven**	**rest**	**his**	**soul**	**,**	**was**	**the**	**engineer**	**that**	**day**	**,**
担	沙利文	,	天堂	休息	他的	灵魂	,	曾是	这	工程师	那	天	,

丹·沙利文（愿他安息）是那天的工程师。

[ænd; ənd]['fɜː, 'fɛr] [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ʌn'tɪl]

and	**fer**	**five**	**years**	**afterwards**	**he**	**took**	**time**	**fer**	**lunch**	**at**	**the**	**tavern**	**until**
和	fer	五	年	然后	他	采取	时间	fer	午餐	在	这	酒馆	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ['sʌmhwɛə] .

he	**was**	**killed**	**up**	**the**	**line**	**somewheres**	**.**
他	曾是	被杀	向上	这	线	某个地方	.

此后五年间，他经常去酒馆吃午饭，直到在某个地方被杀害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [deɪ] , [tuː] ,

There	**were**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**officials**	**on**	**board**	**that**	**day**	**,**	**too**	**,**
那里	是	一个	很多	o	-	官员	在	木板	那	天	,	也	,

那天船上还有很多官员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][pæt] ['dʒɛniz] [hed] .

and	**the**	**Superintendent**	**came**	**out**	**o**	**'**	**his**	**car**	**to**	**pat**	**Jennie's**	**head**	**.**
和	这	校长	来了	出去	o	-	他的	车	到	拍	珍妮的	头	.

校长从车里出来，拍了拍珍妮的头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [mæs] [oʊ] - ['goʊldən] [kəːlz]

He	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**fer**	**the**	**child**	**had**	**a**	**winsome**	**mass**	**o**	**'**	**golden**	**curls**
他	可以	不是	帮助	它	,	fer	这	孩子	有	一个	迷人的	大量的	o	-	金的	卷发

,

,
,

他情不自禁，因为这孩子有着一头迷人的金色卷发。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mi'self] .
if I do say it meself .
如果 我 做 说 它 我自己 .

如果我自己说的话。

" ['nænsi] [pɔːzd] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haɪdən] [ˌɪntər'poʊzd] :
" Nancy paused to sigh , and Mr . Hyden interposed :
" 南希 暂停 到 叹 , 和 先生 . 海登 插入 :

南希停下来叹了口气，海登先生插话道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [treɪn] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] , [naʊ] [juː; jʊ]
" I was on that train , Mistress McVeigh , and I remember the scene , now you
" 我 曾是 在 那 火车 , 情妇 麦克维 , 和 我 记住 这 场景 , 现在 你
['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
mention it . "
提到 它 . "

“麦克维夫人，我当时就在那列火车上，你这么一说，我才想起来当时的情景。”

" [wɜːr; wər][jiː; ji] ?
" Were ye ?
" 是 是的 ?

你们是吗?

" ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" Nancy exclaimed , incredulously .
" 南希 惊呼 , 难以置信地 .

“南希难以置信地惊呼道。”

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt] ['dʒɛniz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" To finish about Jennie's comin ' to me .
" 到 结束 关于 珍妮的 即将到来 - 到 我 .

“最后说说珍妮要来找我的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊz] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr]
It was the previous year that they built the bridge over the Narrows a mile or
它 曾是 这 以前的 年 那 他们 建造 这 桥 超过 这 狭窄处 一个 英里 或者
[tuː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
two back from the Junction .
二 后退 从 这 交汇处 .

前一年，他们在距离枢纽站一两英里的狭窄水道上修建了一座桥。

[aɪ][hæd; həd][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [men] [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
I had most o ' the men stayin ' at the tavern ,
我 有 最多 o - 这 男人 待在 - 在 这 酒馆 ,

大部分男人都待在酒馆里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [sɪns] .
and the likes o ' the business I have never had since .
和 这 点赞 o - 这 商业 我 有 绝不 有 自从 .

以及我此后再也没有遇到过的类似业务。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['nevər] ['taɪərd][ˌem 'iː] .
But I was younger then , and the work never tired me .
但 我 曾是 年轻 然后 , 和 这 工作 绝不 疲劳的 我 .

但我那时还年轻，工作从来不会让我觉得疲惫。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The foreman's name was Green , and he occupied the big room with the
这 工头的 姓名 曾是 绿色的 , 和 他 占领 这 大的 房间 和 这
['geɪbl] ['wɪndoʊ] . "
gable window . "
山墙 窗户 . "

工头名叫格林，他住在带山墙窗的大房间里。

" [ðə; ði][skæmp] — [ɜːr; ər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt]

"	The	scamp	—	er	—	I	beg	your	pardon	,	Mistress	McVeigh	,	but	I	knew	that
"	这	恶棍	—	呃	—	我	求	你的	赦免	,	情妇	麦克维	,	但	我	知道	那

['feloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] [griːn] ,

fellow	,	and	his	name	wasn't	Green	,
同伴	,	和	他的	姓名	不是	绿色的	,

“那个小混蛋——呃——对不起，麦克维夫人，但我认识那个人，他的名字不是格林。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['haɪdən] .

"	interrupted	Mr	.	Hyden	.
"	中断	先生	.	海登	.

“海登先生打断了他。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] ['nænsi] ,

"	I	thought	as	much	,	sir	,	"	continued	Nancy	,
"	我	想法	作为	很多	,	先生	,	"	持续	南希	,

“我就知道会这样，先生，”南希继续说道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [help] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'lɔːŋ]

"	for	he	carried	on	something	awful	with	the	table	help	and	the	girls	along
"	为了	他	携带	在	某物	可怕	和	这	桌子	帮助	和	这	女孩们	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

因为他与餐厅服务员和路边的女孩们做了些可怕的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [noʊ]['treɪsɪz][oʊ] - [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [bɪ'haɪnd]

and	it	was	just	his	way	to	leave	no	traces	o	'	his	real	name	behind
和	它	曾是	只是	他的	方式	到	离开	不	痕迹	o	-	他的	真实的	姓名	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这只是他为了不留下任何关于自己真实姓名的痕迹而采取的一种方式。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [maɪnd][jiː; ji] .

But	he	was	not	a	bad	fellow	,	mind	ye	.
但	他	曾是	不是	一个	坏的	同伴	,	头脑	是的	.

但请注意，他并不是个坏人。

[æz; əz] ['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɛndɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'baɪd][ðə; ði] ['fiːlɪn] - [oʊ] - ['mʌni] ,

As	liberal	in	his	spendin	'	as	if	he	couldn't	abide	the	feelin	'	o	'	money	,
作为	自由主义	在	他的	花费	-	作为	如果	他	不能	遵守	这	感觉	-	o	-	钱	,

他花钱大手大脚，仿佛无法忍受金钱带来的快感。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['fɝː, 'fɛr] .

and	as	nice	a	gentleman	about	the	house	as	any	one	could	wish	fer	.
和	作为	好的	一个	绅士	关于	这	房子	作为	任何	一	可以	希望	fer	.

而且他待人接物非常和善，简直是所有人梦寐以求的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃæp] , [tuː] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	was	a	handsome	chap	,	too	,	and	lively	with	his	tongue	.
他	曾是	一个	英俊的	小伙子	,	也	,	和	热闹	和	他的	舌头	.

他长相英俊，而且能说会道。

[ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk][oʊ] -

The	pick	o	'	the	whole	countryside	was	his	,	and	it	was	the	joke	o	'
这	挑选	o	-	这	所有的	农村	曾是	他的	,	和	它	曾是	这	开玩笑	o	-

[ðə; ði]['tævərn] ,

the	tavern	,
这	酒馆	,

全乡最好的姑娘都归他了，这成了酒馆里的笑柄。

['huːd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [lʌv] .

who'd	be	his	next	love	.
谁会	是	他的	下一个	爱	.

他的下一任爱人会是谁?

[aɪ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	terrible	busy	at	the	time	,
我	曾是	糟糕的	忙碌的	在	这	时间	,

我当时非常忙。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['tɑːkən] - [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] ,

but	I	heard	the	men	talkin	'	at	the	bar	and	at	their	meals	,
但	我	听到	这	男人	谈话	-	在	这	酒吧	和	在	他们的	餐	,

但我听到男人们在酒吧和吃饭时聊天。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] ['gɜːlz][ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

an	'	I	knew	there	was	scarcely	two	girls	on	speakin	'	terms	with	each	other
一个	-	我	知道	那里	曾是	几乎	二	女孩们	在	说话	-	条款	和	每个	其他

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

我知道，几乎只有两个女孩因为他而彼此交谈。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːrtɪn] - ['flɔrəns] ['reɪbɜːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['sailəs] ,

Finally	he	settled	down	to	courtin	'	Florence	Raeburn	,	the	daughter	of	old	Silas	,
最后	他	定居	向下	到	考廷	-	佛罗伦萨	雷伯恩	,	这	女儿	的	老的	西拉斯	,

最后，他决定追求老西拉斯的女儿弗洛伦斯·雷伯恩。

[huː] [oʊnz] [ðə; ði][bɪg] [stɑːk] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [kən'seʃ(ə)n] .

who	owns	the	big	stock	farm	on	the	fourth	concession	.
WHO	拥有	这	大的	库存	农场	在	这	第四	让步	.

谁拥有第四块地上的大型畜牧场?

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] ['nəʊʃnz] [oʊ] - [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Raeburns	were	English	,	an	'	they	had	high	notions	o	'	their	position	.
这	-	是	英语	,	一个	-	他们	有	高的	概念	o	-	他们的	位置	.

雷伯恩家族是英国人，他们对自己的地位抱有很高的期望。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊm] .

The	mother	was	dead	,	and	the	three	girls	managed	the	home	.
这	母亲	曾是	死的	,	和	这	三	女孩们	管理	这	家	.

母亲去世了，三个女孩共同管理家务。

['flɔrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][baɪ]

Florence	was	the	youngest	,	and	the	other	two	were	older	than	her	by
佛罗伦萨	曾是	这	最小的	,	和	这	其他	二	是	老	比	她	经过

[ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

ten	years	or	more	.
十	年	或者	更多的	.

弗洛伦斯是最小的，另外两个比她大十岁甚至更多。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ['flaɪti] , [æn; ən] - ['niːdɪn] - [oʊ] - [sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

Consequently	,	they	thought	her	a	bit	flighty	,	an	'	needin	'	o	'	some	restriction
最后	,	他们	想法	她	一个	少量	轻浮	,	一个	-	需要	-	o	-	一些	限制

.

:

.

因此，他们认为她有点轻浮，需要加以约束。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] ['nebəz] ,

They	did	not	let	her	associate	with	any	o	'	the	neighbors	,
他们	做过	不是	让	她	联系	和	任何	o	-	这	邻居	,

他们不让她和任何邻居来往。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ðeɪ] [reɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɔːrs]

an	'	a	great	fuss	they	raised	when	she	made	friends	with	me	while	her	horse
一个	-	一个	伟大的	大惊小怪	他们	提高	什么时候	她	制成	朋友们	和	我	尽管	她	马

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .

took	a	drink	at	the	trough	when	she	was	passing	.
采取	一个	喝	在	这	槽	什么时候	她	曾是	通过	.

当她经过时，她的马正在水槽边喝水，她就和我成了朋友，这引起了他们的大惊小怪。

[aɪ] [ˈpitid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈfɝː, ˈfɛr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [æn; ən] - [bɪg] ,

I	pitied	the	child	,	fer	she	had	a	pretty	face	,	an	'	big	,
我	可怜的	这	孩子	,	fer	她	有	一个	漂亮的	脸	,	一个	-	大的	,

我同情这个孩子，因为她长着一张漂亮的脸蛋，而且个子很高。

[sæd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [jɜːrn] [ˈfɝː, ˈfɛr] [kəmˈpænjənz] .

sad	eyes	that	seemed	to	yearn	fer	companions	.
伤心	眼睛	那	似乎	到	向往	fer	同伴	.

忧郁的眼神，似乎渴望陪伴。

[ˈæftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [droʊv] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbʌgi] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər]

the	sisters	drove	her	in	to	town	to	school	in	the	old	buggy	which	their	father
这	姐妹	驾驶	她	在	到	镇	到	学校	在	这	老的	有缺陷的	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] .

had	brought	from	England	.
有	带来	从	英格兰	.

姐妹俩开着父亲从英国带来的旧马车，载着她进城上学。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,

However	,	she	managed	to	see	me	quite	often	,	and	I	encouraged	her	,
然而	,	她	管理	到	看	我	相当	经常	,	和	我	鼓励	她	,

[ɔːlˈðoʊ] , [maɪnd][jiː; ji] ,

although	,	mind	ye	,
虽然	,	头脑	是的	,

然而，她还是设法经常来看我，我也鼓励她，不过，请注意，

[aɪ] [ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈluːsnəs] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ə; eɪ] [ˈtævərn] .

I	never	let	her	know	the	looseness	o	'	the	ways	o	'	a	tavern	.
我	绝不	让	她	知道	这	松弛	o	-	这	方式	o	-	一个	酒馆	.

我从未让她知道酒馆里那些放荡不羁的规矩。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈpɑːrsn] [pɪkt] [aʊt] [ˈfɝː, ˈfɛr][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hiː; hi] , [pʊr]

The	sisters	had	the	Methodist	parson	picked	out	fer	her	,	an	'	he	,	poor
这	姐妹	有	这	卫理公会	牧师	挑选	出去	fer	她	,	一个	-	他	,	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

姐妹俩为她挑选了一位卫理公会牧师，可怜的他.....

[wʌz; wəz] [fer] [ˈkreɪzi] [ˈfɝː, ˈfɛr][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈgɪvɪn] - [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː]

was	fair	crazy	fer	her	heart	,	too	,	but	she	had	the	givin	'	o	'	it
曾是	公平的	疯狂的	fer	她	心	,	也	,	但	她	有	这	给予	-	o	-	它

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她也为自己的爱情疯狂，但她自己却拥有付出的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	this	it	was	that	caused	all	the	trouble	.
和	这	它	曾是	那	导致	全部	这	麻烦	.

而这正是所有麻烦的根源。

" [griːn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [spaɪd][hɜːr; hər]['tɑːkən] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [wʌn] [deɪ] ,

"	Green	,	the	foreman	,	spied	her	talkin	'	to	me	on	the	verandah	one	day	,
"	绿色的	,	这	领班	,	间谍	她	谈话	-	到	我	在	这	阳台	一	天	,

“有一天，工头格林在走廊上看到她跟我说话，

[æn; ən] - [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][æn; ən] - [preɪzd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]

an	'	he	came	out	an	'	praised	her	horse	—	a	sure	way	to	win	her
一个	-	他	来了	出去	一个	-	赞扬	她	马	—	一个	当然	方式	到	赢	她

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

他走出来称赞她的马——这无疑是赢得她好感的好方法。

['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][oʊ] - [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

fer	she	was	very	fond	o	'	the	animal	.
fer	她	曾是	非常	喜爱	o	-	这	动物	.

因为她非常喜欢这只动物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪŋks][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['fɝː, 'fɛr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['redi]

I	believe	the	young	minx	had	seen	him	before	,	fer	she	was	over	-	ready
我	相信	这	年轻的	minx	有	已见	他	前	,	fer	她	曾是	超过	-	准备好

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	converse	with	him	,
到	交谈	和	他	,

我相信这个小妖精以前见过他，因为她太急于和他搭讪了。

[æn; ən] - [wɪn] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɑːkən] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [laɪk] [oʊld] [frendz] .

an	'	whin	I	left	them	they	were	talkin	'	and	laughin	'	like	old	friends	.
一个	-	抱怨	我	左边	他们	他们	是	谈话	-	和	笑	-	喜欢	老的	朋友们	.

当我离开他们时，他们像老朋友一样谈笑风生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,

That	was	the	beginnin	'	,
那	曾是	这	开始	-	,

那是一切的开始。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['ruːmər] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ]

and	soon	the	rumor	went	about	that	the	foreman	had	at	last	met	his	match
和	很快	这	谣言	去	关于	那	这	领班	有	在	最后的	遇见	他的	匹配

.

:

.

很快，就有传言说工头终于遇到了对手。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

She	occupied	his	time	so	much	that	the	bridge	work	was	like	to	suffer	,
她	占领	他的	时间	所以	很多	那	这	桥	工作	曾是	喜欢	到	遭受	,

她占据了他太多时间，以至于桥梁工程几乎无法进行。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə'skɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

an	'	I	heard	that	a	letter	came	from	the	city	askin	'	about	the	delay	.
一个	-	我	听到	那	一个	信	来了	从	这	城市	问	-	关于	这	延迟	.

我听说市里来信询问延误的原因。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,

The	sisters	bitterly	resented	the	clandestine	meetings	when	they	heard	o	'	them	,
这	姐妹	苦涩地	怨恨	这	秘密	会议	什么时候	他们	听到	o	-	他们	,

姐妹俩听到这些秘密会面后，感到非常愤慨。

[æn; ən] - ['flɔrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] - [ænd; ənd][ðə; ði]

an	'	Florence	had	a	weary	time	o	'	it	between	their	scoldin's	and	the
一个	-	佛罗伦萨	有	一个	厌倦	时间	o	-	它	之间	他们的	-	和	这

[tʌŋz] [ʌv; əv] ['enviəs] ['nebəz] ,

tongues	of	envious	neighbors	,
舌头	的	羡慕	邻居	,

弗洛伦斯在父母的责骂和邻居们的嫉妒闲言碎语之间度过了疲惫不堪的时光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] [æn; ən] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [rɪ'gɑːrdləs] [oʊ]

but	she	was	a	wilful	child	an	'	liked	to	have	her	own	way	regardless	o
但	她	曾是	一个	故意	孩子	一个	-	喜欢	到	有	她	自己的	方式	不管	o

- [ðer; ðər] - - .

'	their	interferin	'	.
-	他们的	-	-	.

但她是个任性的孩子，喜欢我行我素，不管别人怎么干涉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['miːsəl] - , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊk] [maɪ][maɪnd] ['friːli] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	was	afeard	o	'	the	outcome	mesel	'	,	an	'	I	spoke	my	mind	freely	to	Mr	.
我	曾是	害怕	o	-	这	结果	梅塞尔	-	,	一个	-	我	辐	我的	头脑	自由	到	先生	.

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

我害怕事情的后果，于是我向格林先生坦诚地表达了自己的想法。

[hiː; hi] [riˈzentid] [maɪ] [wɜːrdz] [æt; ət][fɜːrst] , [æn; ən] - [ðen] , [wɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli]

He	resented	my	words	at	first	,	an	'	then	,	whin	he	saw	that	I	was	really
他	怨恨	我的	字	在	第一的	,	一个	-	然后	,	抱怨	他	锯	那	我	曾是	真的

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

他起初对我的话感到不满，但后来，当他看到我真的很焦虑时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æn; ən] - [wʊd] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

he	told	me	that	he	loved	her	an	'	would	do	what	was	honorable	in	the
他	讲述	我	那	他	喜爱	她	一个	-	会	做	什么	曾是	光荣的	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他告诉我他爱她，并且会在这件事上做他认为光荣的事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪn] - [bɪg] [peɪ] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp][æn; ən] -

I	knew	that	he	was	earnin	'	big	pay	,	an	'	was	well	brought	up	an	'
我	知道	那	他	曾是	赚钱	-	大的	支付	,	一个	-	曾是	出色地	带来	向上	一个	-

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

我知道他收入很高，而且家教良好，受过良好的教育。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mi'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['flɔrəns] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ;

so	I	tried	to	convince	meself	that	he	would	make	Florence	a	good	husband	;
所以	我	尝试	到	说服	我自己	那	他	会	制作	佛罗伦萨	一个	好的	丈夫	;

所以我努力说服自己，他会成为弗洛伦斯的好丈夫；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] ['piːp(ə)l] ['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [oʊ] - [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

but	I	can't	abide	people	flyin	'	in	the	faces	o	'	their	families	in	such	matters	,
但	我	不能	遵守	人们	飞行	-	在	这	面孔	o	-	他们的	家庭	在	这样的	事情	,

但我无法容忍人们在这种事情上罔顾家人安危。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld] [ˈflɔrəns] [soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] -

an	'	I	told	Florence	so	one	day	when	she	had	dropped	in	fer	a	drink	o	'
一个	-	我	讲述	佛罗伦萨	所以	一	天	什么时候	她	有	掉落	在	fer	一个	喝	o	-

[ˈbʌtərmɪlk] .

buttermilk	.
酪乳	.

有一天，弗洛伦斯来我家喝酪乳的时候，我把这件事告诉了她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn][hɜːrz] , [æn; ən] - , [ˈlʊkɪn] - [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [sed] , - [ˈmɪsɪz] .

She	just	took	my	hands	in	hers	,	an	'	,	lookin	'	me	in	the	eye	,	said	,	'	Mrs	.
她	只是	采取	我的	双手	在	她的	,	一个	-	,	在看	-	我	在	这	眼睛	,	说	,	-	太太	.

[məkˈveɪ] ,

McVeigh	,
麦克维	,

她握住我的手，看着我的眼睛说：“麦克维夫人，

[jiː; ji][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

ye	do	not	understand	.
是的	做	不是	理解	.

你们不明白。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [mæn] , [æn; ən] - [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	is	a	fine	,	strong	man	,	an	'	will	take	me	away	to	the	city	,
他	是	一个	美好的	,	强的	男人	,	一个	-	将要	拿	我	离开	到	这	城市	,

他是个英俊强壮的男人，他会带我去城里。

[wer] [maɪ] [ˈsɪstər] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] .

where	my	sisters	can't	make	my	life	a	burden	.
在哪里	我的	姐妹	不能	制作	我的	生活	一个	负担	.

我的姐妹们不能让我的生活成为负担。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

They	are	like	ye	,	and	doubt	the	worth	o	'	him	,
他们	是	喜欢	是的	,	和	怀疑	这	值得	o	-	他	,

他们和你们一样，怀疑他的价值。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [oʊ] - [jiː; ji][tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

but	I	have	had	more	chance	than	any	o	'	ye	to	study	his	character	,
但	我	有	有	更多的	机会	比	任何	o	-	是的	到	学习	他的	特点	,

但我比你们任何人都更有机会了解他的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . -

and	I	know	that	he	can	make	me	happy	.	'
和	我	知道	那	他	能	制作	我	快乐的	.	-

我知道他能让我快乐。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðæt] [əˈpɪnjən] ,

I	just	couldn't	reason	with	her	against	that	opinion	,
我	只是	不能	原因	和	她	反对	那	观点	,

我实在无法说服她改变这种观点。

[soʊ][aɪ] [preɪd] [ˈevri] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

so	I	prayed	every	night	that	she	wouldn't	be	disappointed	,
所以	我	祈祷	每一个	夜晚	那	她	不会	是	失望的	,

所以我每晚都祈祷她不要失望。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [ˈlektʃərd] [griːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [ˈhæbɪts] ,

and	every	day	I	lectured	Green	about	his	sinful	habits	,
和	每一个	天	我	讲课	绿色的	关于	他的	罪恶的	习惯	,

我每天都告诫格林不要有不良嗜好，

[æn; ən] - [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [biːmən] - [ə'pɑːn]

an	'	impressed	him	with	the	sweet	smile	that	fortune	was	beamin	'	upon
一个	-	印象深刻	他	和	这	甜的	微笑	那	财富	曾是	比明	-	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛幸运女神正眷顾着他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['meɪdz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	how	careful	he	must	be	not	to	shake	the	maid's	faith	in	him	.
和	如何	小心	他	必须	是	不是	到	摇	这	女佣	信仰	在	他	.

他必须多么小心谨慎，不能动摇女仆对他的信任。

- ['nevər] [fɪr] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [aɪm]['sɑːlɪd] [fər'evər] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] [æt; ət]

'	Never	fear	,	Mistress	McVeigh	,	I'm	solid	forever	now	,	'	he	answered	,	laughing	at
-	绝不	害怕	,	情妇	麦克维	,	我是	坚硬的	永远	现在	,	-	他	回答	,	笑	在

[maɪ] ['sɪriəsnəs] .

my	seriousness	.
我的	严肃	.

“别担心，麦克维夫人，我现在永远都是铁石心肠了，”他笑着回答，被我的严肃逗笑了。

" - [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] [tuː; tə][goʊ]

"	'	Twas	only	a	short	while	afterwards	that	a	telegram	came	to	Green	to	go
"	-	那是	仅有的	一个	短的	尽管	然后	那	一个	电报	来了	到	绿色的	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

不久之后，格林收到了一份电报，要他把电报送到城里去。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [æn; ən] - , [sez] [hiː; hi] ,

He	told	me	o	'	it	with	a	very	grave	face	,	an	'	,	says	he	,
他	讲述	我	o	-	它	和	一个	非常	严重	脸	,	一个	-	,	说道	他	,

他神色凝重地把这件事告诉我，然后他说：

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

'	We	must	be	married	to	-	night	,	an	'	I	will	return	in	a	week	,
-	我们	必须	是	已婚	到	-	夜晚	,	一个	-	我	将要	返回	在	一个	星期	,

“我们今晚必须结婚，我一周后回来。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -

after	I	have	completed	my	arrangements	in	the	city	.	'
后	我	有	完全的	我的	安排	在	这	城市	.	-

等我把在城里的安排都安排妥当之后。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] ['serəmoʊni] [æt; ət][maɪ]['tævərn] ,

I	knew	he	meant	it	to	be	a	secret	ceremony	at	my	tavern	,
我	知道	他	意思是	它	到	是	一个	秘密	仪式	在	我的	酒馆	,

我知道他打算在我酒馆里举行一个秘密仪式，

['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði] ['sɪstər] [wʊd] ['naɪvɜ˞] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

fer	the	sisters	would	niver	permit	it	at	home	.
fer	这	姐妹	会	尼弗	允许	它	在	家	.

因为姐妹俩在家绝不会允许这种事发生。

[aɪ] ['wɜːrid] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['wʌndərɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	worried	all	day	long	,	wonderin	'	what	was	my	duty	in	the	matter	,
我	担心	全部	天	长的	,	好奇	-	什么	曾是	我的	责任	在	这	事情	,

我整天都在担心，想知道在这件事上我的职责是什么。

[wʌn]['moʊmənt] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [tel] [ðə; ði]['fæməli][oʊ] - [ðer; ðər][plænz] ,

one	moment	ready	to	go	over	an	'	tell	the	family	o	'	their	plans	,
一	片刻	准备好	到	去	超过	一个	-	告诉	这	家庭	o	-	他们的	计划	,

前一刻还准备过去告诉家人他们的计划，

[æn; ən] - - ['fiːlɪn] - ['gɪlti] [æt; ət][maɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] .

an	'	nixt	feelin	'	guilty	at	my	disloyalty	to	the	brave	girl	.
一个	-	-	感觉	-	有罪的	在	我的	不忠	到	这	勇敢的	女孩	.

我不会因为背叛这位勇敢的女孩而感到内疚。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [keɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] [naɪt] . "

The	preacher	came	,	an	'	they	were	married	that	night	.	"
这	牧师	来了	,	一个	-	他们	是	已婚	那	夜晚	.	"

牧师来了，他们当晚就结婚了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] [naɪt] ? " [ɪn'terəˌgeɪtid] ['mɪstər] . ['haɪdən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	They	were	married	that	night	?	"	interrogated	Mr	.	Hyden	,	who	had	been
"	他们	是	已婚	那	夜晚	?	"	审问	先生	.	海登	,	WHO	有	到过

['fɑːloʊɪŋ] ['nænsiːz] ['stɔːri] [ɪn'tentli] .

following	Nancy's	story	intently	.
下列的	南希的	故事	专注地	.

“他们当晚就结婚了？”海登先生问道，他一直密切关注着南希的讲述。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ʃʊrli] , " [dɪ'klerd] ['nænsi] , ['pɑːzətɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	They	were	,	surely	,	"	declared	Nancy	,	positively	,	as	if	resenting	the	interruption
"	他们	是	,	一定	,	"	声明	南希	,	积极地	,	作为	如果	怨恨	这	中断

.

:

.

“他们肯定是的，”南希肯定地说，仿佛对这种打断感到不满。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	he	muttered	,	as	he	resumed	the	smoking	of	his	pipe	.
"	他	低声说道	,	作为	他	恢复	这	吸烟	的	他的	管道	.

他一边嘟囔着，一边继续抽着烟斗。

['nænsi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Nancy	gazed	at	him	queerly	for	a	few	moments	,	and	then	continued	:
南希	凝视	在	他	奇怪地	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	持续	:

南希奇怪地盯着他看了一会儿，然后继续说道：

" [griːn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] - ['mɔːrnɪn] - ,

"	Green	left	for	the	city	nixt	mornin	'	,
"	绿色的	左边	为了	这	城市	-	早晨	-	,

“格林早上离开了市区，

[æn; ən] - ['flɔrəns] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ə; eɪ]

an	'	Florence	went	back	to	her	home	with	my	kiss	on	her	lips	as	a
一个	-	佛罗伦萨	去	后退	到	她	家	和	我的	吻	在	她	嘴唇	作为	一个

['wɛdɪn] - [gɪft] .

weddin	'	gift	.
婚礼	-	礼物	.

弗洛伦斯带着我吻过的嘴唇回到了家，作为结婚礼物。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [waɪ] ['flɔrəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊvər]

A	month	passed	,	an	'	I	was	wonderin	'	why	Florence	had	not	been	over
一个	月	通过了	,	一个	-	我	曾是	好奇	-	为什么	佛罗伦萨	有	不是	到过	超过

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

一个月过去了，我一直在想为什么弗洛伦斯还没有来看我。

[æn; ən] - [ðen] ['sailəs] ['reɪbɝn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['tævərn][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ] .

an	'	then	Silas	Raeburn	came	into	my	tavern	in	a	mighty	rage	.
一个	-	然后	西拉斯	雷伯恩	来了	进入	我的	酒馆	在	一个	强大的	愤怒	.

然后，西拉斯·雷伯恩怒气冲冲地闯进了我的酒馆。

- [jiː; ji][oʊld] [wɪtʃ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][gɜːrl] ? -

'	Ye	old	witch	,	where's	my	girl	?	'
-	叶	老的	巫婆	,	在哪里?	我的	女孩	?	-

“你这老巫婆，我的女孩在哪儿？”

[hiː; hi] [rɔːrd] .

he	roared	.
他	咆哮	.

他咆哮起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	was	so	surprised	at	his	words	that	I	didn't	know	what	to	say	,
"	我	曾是	所以	惊讶	在	他的	字	那	我	没有	知道	什么	到	说	,

“他的话让我非常惊讶，我一时语塞。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	knew	my	face	was	a	guilty	one	to	him	.
但	我	知道	我的	脸	曾是	一个	有罪的	一	到	他	.

但我知道在他看来，我的表情是愧疚的。

" - [jiː; ji][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ,

"	'	Ye	have	encouraged	her	in	her	disobedience	against	her	own	family	,
"	-	叶	有	鼓励	她	在	她	不服从	反对	她	自己的	家庭	,

“你们竟鼓励她背叛自己的家人，

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji][let][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ræskl] [stiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr]

and	then	ye	let	a	drunken	rascal	steal	her	from	me	to	crown	our
和	然后	是的	让	一个	醉	恶棍	偷	她	从	我	到	王冠	我们的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

然后你们竟然让一个醉鬼从我身边把她偷走，真是雪上加霜，让我们蒙羞。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['fɪrsli] .

'	he	went	on	fiercely	.
-	他	去	在	激烈地	.

他继续激烈地说道。

['fɝː, 'fɛr][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Fer	once	in	my	life	I	stood	silent	,	too	ashamed	to	answer	him	,
fer	一次	在	我的	生活	我	站立	沉默的	,	也	羞愧	到	回答	他	,

我一生中只有一次沉默不语，羞于回答他。

[waɪl] [hiː; hi] [hiːpt] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] ['diːsnt] ['kʌmpəni] .

while	he	heaped	words	upon	me	that	would	be	unfit	to	repeat	in	decent	company	.
尽管	他	堆积如山	字	之上	我	那	会	是	不合格	到	重复	在	体面的	公司	.

他对我破口大骂，那些话在体面的场合根本不适合复述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['tempər] , [æn; ən] - [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz]

He	was	fair	torn	with	anguish	and	temper	,	an	'	I	let	him	have	his
他	曾是	公平的	撕裂	和	痛苦	和	脾气	,	一个	-	我	让	他	有	他的

[seɪ] .

say	.
说	.

他当时情绪激动，怒火中烧，我让他把话说完。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] ,

Then	,	when	he	was	calmer	,	I	told	him	all	I	knew	,
然后	,	什么时候	他	曾是	更平静	,	我	讲述	他	全部	我	知道	,

后来，等他平静下来后，我把我知道的一切都告诉了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪn] - [oʊ] - ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɔːrmən] .

from	the	first	meetin	'	o	'	Florence	with	the	bridge	foreman	.
从	这	第一的	会议	-	o	-	佛罗伦萨	和	这	桥	领班	.

从弗洛伦斯与桥梁工头的第一次见面开始。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['briːðɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [ʃɑːrp] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

He	listened	,	breathing	sort	o	'	sharp	,	as	if	my	words	hurt	him	,
他	听着	,	呼吸	种类	o	-	锋利的	,	作为	如果	我的	字	伤害	他	,

他听着，呼吸有些急促，仿佛我的话伤到了他。

[æn; ən] - [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [went] [waɪt] [æn; ən] - [trɛmblɪn] - ,

an	'	then	of	a	sudden	he	went	white	an	'	tremblin	'	,
一个	-	然后	的	一个	突然	他	去	白色的	一个	-	颤抖	-	,

突然间，他脸色苍白，浑身颤抖。

[æn; ən] - [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .

an	'	dashed	out	into	the	darkness	o	'	the	night	.
一个	-	虚线	出去	进入	这	黑暗	o	-	这	夜晚	.

然后冲进了漆黑的夜色中。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['flɔrəns] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ]

"	I	hoped	that	Florence	had	met	her	husband	in	the	city	,	an	'	that	they
"	我	希望	那	佛罗伦萨	有	遇见	她	丈夫	在	这	城市	,	一个	-	那	他们

[wɜːr; wər] ['hæpi] ,

were	happy	,
是	快乐的	,

“我希望弗洛伦斯已经在城里遇到了她的丈夫，并且他们幸福美满。”

[æn; ən] - [aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

an	'	I	comforted	myself	with	these	reflections	,	but	always	had	to	fight	a
一个	-	我	安慰	我	和	这些	反思	,	但	总是	有	到	斗争	一个

[daʊtɪn] - .

doubtin	'	.
怀疑	-	.

我以这些想法安慰自己，但始终要与怀疑作斗争。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

The	people	talked	o	'	it	fer	a	long	while	,
这	人们	谈话	o	-	它	fer	一个	长的	尽管	,

人们谈论这件事很久，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

but	it	was	a	forbidden	subject	in	my	house	,
但	它	曾是	一个	禁止	主题	在	我的	房子	,

但在我家，这是个禁忌话题。

[æn; ən] - [wʌn][mæn] [went] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][bɑːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən] ['dɪgnəti] ,

an	'	one	man	went	out	o	'	my	bar	with	more	speed	than	dignity	,
一个	-	一	男人	去	出去	o	-	我的	酒吧	和	更多的	速度	比	尊严	,

有一个人从我的酒吧里出来，速度之快，毫无尊严可言。

[fɔːr; fər] - - [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪn] - .

for	mentionin	'	her	name	in	my	hearin	'	.
为了	-	-	她	姓名	在	我的	听觉	-	.

因为你在我耳边提起她的名字。

" [wʌn] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]

"	One	bitterly	cold	night	in	December	,	a	farmer	came	in	from	the	road	with
"	一	苦涩地	寒冷的	夜晚	在	十二月	,	一个	农民	来了	在	从	这	路	和

[streɪndʒ] [nuːz] .

strange	news	.
奇怪的	消息	.

“十二月一个寒冷的夜晚，一位农民从路边进来，带来了一个奇怪的消息。”

- [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] - [tʃaɪld] ['friːzɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

'	I	found	a	woman	an	'	child	freezin	'	by	the	roadside	,
-	我	成立	一个	女士	一个	-	孩子	冷冻	-	经过	这	路边	,

“我发现一个女人和一个孩子冻得瑟瑟发抖地躺在路边。”

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][jiː; ji] , - [hiː; hi] [sed] .

an	'	I	just	brought	them	on	to	ye	,	'	he	said	.
一个	-	我	只是	带来	他们	在	到	是的	,	-	他	说	.

“我刚把它们带给你，”他说。

- [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] - ['welkəm] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	Bring	them	in	an	'	welcome	,	'	I	answered	,
-	带来	他们	在	一个	-	欢迎	,	-	我	回答	,

“把他们带进来，欢迎他们，”我回答道。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [wʌz; wəz] ['sɑːbɪn] - [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

an	'	then	the	woman	slipped	by	him	an	'	was	sobbin	'	in	my	arms	.
一个	-	然后	这	女士	滑倒了	经过	他	一个	-	曾是	哭泣	-	在	我的	武器	.

然后，那个女人从他身边溜了过去，扑进我的怀里哭了起来。

" - ['flɔrəns] , ['dɑːrlɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] ? -

"	'	Florence	,	darlin	'	,	is	it	ye	?	'
"	-	佛罗伦萨	,	亲爱的	-	,	是	它	是的	?	-

“弗洛伦斯，亲爱的，是你吗？”

[aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪnz] [stɜːrd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

I	asked	,	with	my	own	feelin's	stirred	so	that	I	could	scarcely	speak	.
我	问	,	和	我的	自己的	感觉	搅拌	所以	那	我	可以	几乎	说话	.

我问道，我的内心激动不已，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['frenzi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	pushed	me	away	from	her	with	a	sort	o	'	frenzy	,	an	'	she	says	,
她	推动	我	离开	从	她	和	一个	种类	o	-	狂热	,	一个	-	她	说道	,

她近乎疯狂地把我推开，然后她说：

- [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ʃeltər] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

'	Ye	should	not	shelter	the	likes	o	'	me	,
-	叶	应该	不是	庇护所	这	点赞	o	-	我	,

你们不应该庇护像我这样的人，

[huːz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [ʃeɪm] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . -

whose	own	people	have	turned	their	backs	fer	the	shame	o	'	it	.	'
谁	自己的	人们	有	转向	他们的	背部	fer	这	耻辱	o	-	它	.	-

他们的人民都因这耻辱而背弃了他们。

" - [jiː; ji] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] , , - [aɪ] ['ænsər] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər]['beɪbi][frʌm; frəm]

"	'	Ye	trust	me	,	surely	,	darlint	,	'	I	answered	,	takin	'	her	baby	from
"	-	叶	相信	我	,	一定	,	达林特	,	-	我	回答	,	拿	-	她	婴儿	从

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“你当然相信我，亲爱的，”我回答道，从她怀里接过她的孩子。

[æn; ən] - ['lɛdɪn] - [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

an	'	leadin	'	the	way	to	the	kitchen	,	where	we	would	be	alone	,	with	a
一个	-	引言	-	这	方式	到	这	厨房	,	在哪里	我们	会	是	独自的	,	和	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

然后带路去厨房，在那里我们会独处，享受美好的时光，

['kræklɪn] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə][sɪt][baɪ] .

cracklin	'	fire	in	the	stove	to	sit	by	.
裂纹	-	火	在	这	火炉	到	坐	经过	.

坐在炉子旁，感受噼啪作响的炉火。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [tendid] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld]

I	gave	her	food	and	comforted	her	,	an	'	tended	the	baby	,	while	she	told
我	给予	她	食物	和	安慰	她	,	一个	-	倾向于	这	婴儿	,	尽管	她	讲述

[ˌem 'i:] [ə'baʊt] - ,

me	about	hersilf	,
我	关于	-	,

我给她食物，安慰她，照顾孩子，她则向我讲述了她自己的遭遇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spel] [oʊ] - ['kraɪɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ][waɪld] ,

with	an	occasional	spell	o	'	cryin	'	an	'	a	wild	,
和	一个	偶然	拼写	o	-	哭泣	-	一个	-	一个	荒野	,

偶尔夹杂着哭泣和狂野，

[wɪrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][bæd] [dri:mz] ['fɝ:, 'fɛr] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .

weird	expression	on	her	face	that	gave	me	bad	dreams	fer	many	a	night	.
诡异的	表达	在	她	脸	那	给予	我	坏的	梦境	fer	许多	一个	夜晚	.

她脸上那奇怪的表情让我好几个晚上都做了噩梦。

" - [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brɪdʒ] ['fɔ:rmən] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [oʊ] - [ðə; ði]

"	'	He	was	more	than	bridge	foreman	,	'	she	said	,	'	he	was	a	son	o	'	the
"	-	他	曾是	更多的	比	桥	领班	,	-	她	说	,	-	他	曾是	一个	儿子	o	-	这

['kɑ:ntræktər] [hɪm'self] ,

contractor	himself	,
承包商	他自己	,

“他不仅仅是桥梁工头，”她说，“他还是承包商的儿子。”

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] ,

an	'	when	he	left	for	the	city	,	the	mornin	'	after	our	marriage	,
一个	-	什么时候	他	左边	为了	这	城市	,	这	早晨	-	后	我们的	婚姻	,

婚礼后的第二天早上，他动身前往城里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [pɑ:rts] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [aʊt'lændɪʃ]

it	was	to	go	away	to	forrin	parts	,	South	America	or	some	other	outlandish
它	曾是	到	去	离开	到	-	部分	,	南	美国	或者	一些	其他	古怪的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那是去遥远的异国他乡，南美洲或其他一些遥远的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['fɝ:, 'fɛr][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [praɪd] ,

His	father	made	him	do	it	,	fer	he	was	full	o	'	pride	,
他的	父亲	制成	他	做	它	,	fer	他	曾是	满的	o	-	自豪	,

他父亲逼他这么做，因为他父亲自尊心很强。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['kʌntri] [læs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ['fɝ:, 'fɛr][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	wanted	no	country	lass	as	a	wife	fer	his	son	.
和	通缉	不	国家	小姐	作为	一个	妻子	fer	他的	儿子	.

他不想让乡下姑娘为儿子娶妻。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [ðen] [maɪ] ['sɪstər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

I	stayed	at	home	as	long	as	I	could	,	an	-	then	my	sisters	discovered	the
我	入住	在	家	作为	长的	作为	我	可以	,	一个	-	然后	我的	姐妹	发现	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我尽可能长时间地待在家里，然后我的姐妹们发现了真相。

[ðeɪ] [skəuldid] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , [æn; ən] - [maɪ] ['fɑːðər] ['θretnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

They	scolded	me	dreadfully	,	an	-	my	father	threatened	to	lock	me	up	.
他们	责骂	我	极其糟糕	,	一个	-	我的	父亲	威胁	到	锁	我	向上	.

他们狠狠地训斥了我，我父亲还威胁要把我关起来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] , [æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ['fɜː, 'fɛr] [ðə; ði] ['sɪti] .

That	evening	I	walked	into	town	,	an	-	took	the	train	fer	the	city	.
那	晚上	我	步行	进入	镇	,	一个	-	采取	这	火车	fer	这	城市	.

那天晚上我步行进城，然后乘火车去城里。

[aɪ] [səːtʃt] ['fɜː, 'fɛr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [oʊ] - [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	searched	fer	two	or	three	days	before	I	learned	the	true	name	o	-	my	husband	,
我	搜索	fer	二	或者	三	天	前	我	学习	这	真的	姓名	o	-	我的	丈夫	,

我找了两三天才知道我丈夫的真名。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grændʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɪldɪŋ] [aɪ]

an	-	when	I	went	to	his	home	,	which	was	grander	than	any	building	I
一个	-	什么时候	我	去	到	他的	家	,	哪个	曾是	更宏伟	比	任何	建筑	我

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	seen	before	,
有	已见	前	,

当我去到他家时，那房子比我以前见过的任何建筑都更加宏伟。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

they	told	me	I	was	crazy	.
他们	讲述	我	我	曾是	疯狂的	.

他们说我疯了。

[aɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [griːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [sʌn] .

I	had	married	a	man	named	Green	,	and	he	was	not	their	son	.
我	有	已婚	一个	男人	命名	绿色的	,	和	他	曾是	不是	他们的	儿子	.

我嫁给了一个名叫格林的男人，但他并不是他们的儿子。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æn; ən] - [aɪ] ['hɜːrid]

I	knew	that	they	were	deceivin	'	me	,	but	I	was	frightened	an	'	I	hurried
我	知道	那	他们	是	-	-	我	,	但	我	曾是	害怕	一个	-	我	慌忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我知道他们在骗我，但我很害怕，就赶紧跑开了。

[aɪ] ['strʌgld] ['fɜː, 'fɛr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [keɪm] ,

I	struggled	fer	a	while	alone	,	an	-	then	,	when	the	baby	came	,
我	挣扎	fer	一个	尽管	独自的	,	一个	-	然后	,	什么时候	这	婴儿	来了	,

我独自挣扎了一段时间，然后，孩子出生了，

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [aʊt] [oʊ] - ['pɪti] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] - [kept] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ]

a	good	woman	out	o	'	pity	took	me	in	an	'	kept	me	till	I	could	go	to	my
一个	好的	女士	出去	o	-	遗憾	采取	我	在	一个	-	保留	我	直到	我	可以	去	到	我的

[wɜːrk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

一位善良的妇人出于同情收留了我，并照顾我直到我能重新工作为止。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fæməli] [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən] - [sent] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

Then	his	family	heard	o	'	the	child	an	'	sent	fer	me	.
然后	他的	家庭	听到	o	-	这	孩子	一个	-	发送	fer	我	.

后来他家人听说了这个孩子，就派人来接我。

[wen] [aɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [wɪʃt] [tuː; tə]

When	I	called	,	they	told	me	that	they	were	sorry	for	me	an	'	wished	to
什么时候	我	称为	,	他们	讲述	我	那	他们	是	对不起	为了	我	一个	-	希望	到

[help] [ˌem 'iː] ,

help	me	,
帮助	我	,

我打电话过去的时候，他们说他们很同情我，并表示愿意帮助我。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

although	they	would	not	admit	that	they	were	bound	by	law	to	do	so	.
虽然	他们	会	不是	承认	那	他们	是	边界	经过	法律	到	做	所以	.

尽管他们不承认自己依法有义务这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ,

They	had	secured	permission	to	place	my	baby	in	a	home	,
他们	有	安全	允许	到	地方	我的	婴儿	在	一个	家	,

他们已经获得了许可，可以把我的孩子安置在孤儿院。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] ,

an	'	I	was	glad	enough	o	'	the	chance	,
一个	-	我	曾是	高兴的	足够的	o	-	这	机会	,

我很高兴能有这个机会。

['fɝː, 'fɛr][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

fer	I	was	afeared	that	I	could	never	support	it	myself	.
fer	我	曾是	恐惧	那	我	可以	绝不	支持	它	我	.

因为我担心自己永远无法独自承担这一切。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	had	the	privilege	of	seeing	her	once	or	twice	a	week	,
我	有	这	特权	的	看到	她	一次	或者	两次	一个	星期	,

我有幸每周能见到她一到两次。

[æn; ən] - [ðoʊz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] [spɑːts][ɪn][maɪ][laɪf] .

an	'	those	visits	were	the	bright	spots	in	my	life	.
一个	-	那些	访问	是	这	明亮的	地点	在	我的	生活	.

那些探望是我生命中最美好的时光。

[aɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

I	worked	very	hard	,
我	工作	非常	难的	,

我非常努力，

['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [maɪ]['broʊkən]['spɪrɪt][æn; ən] - [ðə; ði] [jɝːnɪn] - [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

thinkin	'	that	it	would	cure	my	broken	spirit	an	'	the	yearnin	'	which	I	had
思考	-	那	它	会	治愈	我的	破碎的	精神	一个	-	这	渴望	-	哪个	我	有

['fɝː, 'fɛr][maɪ][tʃaɪld] .

fer	my	child	.
fer	我的	孩子	.

我以为这样可以治愈我破碎的心灵和我对孩子的思念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ] , ['fɝː, 'fɛr][maɪ] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][maɪ]

But	it	seemed	useless	to	try	,	fer	my	will	power	was	weakened	by	my
但	它	似乎	无用	到	尝试	,	fer	我的	将要	力量	曾是	减弱	经过	我的

['sʌ.fər.ɪn] - ,

sufferin	'	,
遭受	-	,

但尝试似乎毫无用处，因为我的意志力已被痛苦削弱了。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪn] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

so	I	went	over	to	the	home	,	an	'	the	good	people	,	knowin	'	that	I	was
所以	我	去	超过	到	这	家	,	一个	-	这	好的	人们	,	知道	-	那	我	曾是

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

于是我去了养老院，那些好心人知道我是她母亲，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eərɪn] - .

let	me	take	her	out	with	me	for	an	airin	'	.
让	我	拿	她	出去	和	我	为了	一个	艾琳	-	.

让我带她出去透透气吧。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,

I	just	couldn't	part	with	her	again	,	so	I	went	to	my	rooms	,
我	只是	不能	部分	和	她	再次	,	所以	我	去	到	我的	房间	,

我实在无法再次和她分开，于是就回房间了。

['gæðərd] [maɪ] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɝː, 'fɛr] [hoʊm] .

gathered	my	clothes	into	a	bundle	,	and	started	fer	home	.
聚集	我的	衣服	进入	一个	捆	,	和	开始	fer	家	.

我把衣服收拾成一捆，然后开始往家走。

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - [waɪld] [ðen] , [æn; ən] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	was	sort	o	'	wild	then	,	an	'	did	not	know	what	I	was	doing	,
我	曾是	种类	o	-	荒野	然后	,	一个	-	做过	不是	知道	什么	我	曾是	正在做	,

我那时有点叛逆，不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] ,

but	now	I	know	that	I	did	wrong	,
但	现在	我	知道	那	我	做过	错误的	,

但我现在知道我做错了，

['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['welkəm] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɝz] [ruːf] .

fer	there	is	no	welcome	fer	me	under	my	father's	roof	.
fer	那里	是	不	欢迎	fer	我	在下面	我的	父亲的	屋顶	.

因为我父亲的屋檐下没有我的容身之处。

" - [wɪl] [jiː; ji] [kiːp] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] , ['nænsi] [məkˈveɪ] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Will	ye	keep	me	fer	a	week	,	till	I	am	stronger	,	Nancy	McVeigh	?	'	says	she	,
"	-	将要	是的	保持	我	fer	一个	星期	,	直到	我	是	更强	,	南希	麦克维	?	-	说道	她	,

“南希·麦克维，你能留我一个星期，直到我身体好些吗？”她问道。

- [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] , [æn; ən] - [pərˈhæps] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntent] . -

'	an	'	then	I'll	go	back	,	an	'	perhaps	I'll	be	more	content	.	'
-	一个	-	然后	患病的	去	后退	,	一个	-	也许	患病的	是	更多的	内容	.	-

“然后我就回去，也许我会更满足。”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['haɪdən] , [maɪ] [hɑːrt] [bled] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [læs] .

"	I	tell	ye	,	Mr	.	Hyden	,	my	heart	bled	fer	the	lass	.
"	我	告诉	是的	,	先生	.	海登	,	我的	心	出血	fer	这	小姐	.

“我告诉你，海登先生，我为这个姑娘感到心痛。”

[ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [hɜːr; hər] [pliːdɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld]['tævərn] - ['kiːpər] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] ['veri]

The	likes	o	'	her	pleadin	'	with	a	rough	old	tavern	-	keeper	fer	her	very
这	点赞	o	-	她	恳求	-	和	一个	粗糙的	老的	酒馆	-	守门员	fer	她	非常

['lɪvɪn] - .

livin	'	.
生活	-	.

她这样的人，竟然去求一个粗鲁的老酒馆老板给她一点活路。

- [jiː; ji][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈflɔrəns] ['reɪbɝn] .

'	Ye	did	right	to	come	home	to	me	,	Florence	Raeburn	.
-	叶	做过	正确的	到	来	家	到	我	,	佛罗伦萨	雷伯恩	.

“你回家来找我真是太对了，弗洛伦斯·雷伯恩。”

[aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] [hɪr] , - [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

I'm	not	ashamed	to	have	ye	here	,	'	I	answered	her	.
我是	不是	羞愧	到	有	是的	这里	,	-	我	回答	她	.

“我不觉得让你在这里有什么丢脸的，”我回答她。

" ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ]

"	Mrs	.	McVeigh	paused	in	her	story	to	wipe	away	the	tears	which	were	stealing
"	太太	.	麦克维	暂停	在	她	故事	到	擦拭	离开	这	眼泪	哪个	是	偷窃

[daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

down	the	furrows	in	her	cheeks	,
向下	这	沟壑	在	她	脸颊	,

麦克维夫人讲故事讲到一半，停顿了一下，擦去顺着脸颊皱纹滑落的泪水。

[bʌt; bət]['haɪdən] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːrd] [vɔɪs] , [beɪd] [hɜːr; hər] [proʊ'siːd] .

but	Hyden	,	in	a	strange	,	hard	voice	,	bade	her	proceed	.
但	海登	,	在	一个	奇怪的	,	难的	嗓音	,	巴德	她	继续	.

但海登用一种奇怪而生硬的声音命令她继续前进。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [tuː] [wiːks] ['æftərwərdz] , [sɜːr] .

"	The	mother	died	two	weeks	afterwards	,	sir	.
"	这	母亲	死亡	二	周	然后	,	先生	.

先生，母亲两周后去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] ,

I	think	it	was	her	lungs	that	were	affected	,
我	思考	它	曾是	她	肺	那	是	做作的	,

我认为是她的肺部受到了影响。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ][send][tuː; tə]['sailəs] ['reɪbɝn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	never	a	word	of	it	did	I	send	to	Silas	Raeburn	or	his	people	.
但	绝不	一个	单词	的	它	做过	我	发送	到	西拉斯	雷伯恩	或者	他的	人们	.

但我从未向西拉斯·雷伯恩或他的人透露过任何信息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɝːdʒɪt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	could	not	fergit	the	sting	of	the	words	he	had	spoken	to	me	.
我	可以	不是	弗吉特	这	蜇	的	这	字	他	有	说	到	我	.

我无法忘记他那些刺痛我的话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['siːkrət] ,

I	felt	that	it	was	my	secret	,
我	毛毡	那	它	曾是	我的	秘密	,

我觉得这是我的秘密。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm] ['flɔrənsɪz] [ɑːrmz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

an	'	when	I	took	the	baby	from	Florence's	arms	fer	the	last	time	,	she	smiled
一个	-	什么时候	我	采取	这	婴儿	从	佛罗伦萨的	武器	fer	这	最后的	时间	,	她	微笑

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

and	whispered	,
和	低声说道	,

当我最后一次从弗洛伦斯怀里接过孩子时，她微笑着低声说：

- [jɪl] [noʊ] [gɪv] ['dʒini,'dʒeni] [ʌp] , ['nænsi] .

'	Ye'll	no	give	Jennie	up	,	Nancy	.
-	叫喊	不	给	珍妮	向上	,	南希	.

“你休想把珍妮交出来，南希。”

[jɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] - ? - "

Ye'll	be	a	mother	to	her	yersilf	?	'	"
叫喊	是	一个	母亲	到	她	-	?	-	"

你会像母亲一样照顾她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒd] !

"	I	am	judged	!
"	我	是	评判	!

“我被审判了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒd] !

I	am	judged	!
我	是	评判	!

我被审判了!

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['haɪdən] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət]

"	broke	in	Mr	.	Hyden	,	standing	before	her	,	his	features	working	in	a	desperate
"	打破	在	先生	.	海登	,	常设	前	她	,	他的	特征	在职的	在	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

struggle	with	his	emotions	.
斗争	和	他的	情绪	.

“海登先生突然闯了进来，他站在她面前，脸上写满了与内心情绪的痛苦挣扎。”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːmnəs] .

Then	he	spoke	with	more	calmness	.
然后	他	辐	和	更多的	平静	.

然后他语气平静了许多。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['græntʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	is	my	grandchild	,	"	he	said	.
"	她	是	我的	孙子	,	"	他	说	.

“她是我孙女，”他说。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

The	days	that	followed	were	full	of	torture	for	the	old	keeper	of	the	inn	.
这	天	那	随后	是	满的	的	酷刑	为了	这	老的	守门员	的	这	客栈	.

接下来的日子里，旅店的老老板饱受折磨。

['mɪstər] . ['haɪdən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒini,'dʒeni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Hyden	wanted	to	take	Jennie	back	to	the	city	with	him	to	be
先生	.	海登	通缉	到	拿	珍妮	后退	到	这	城市	和	他	到	是

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

海登先生想带珍妮回城里接受教育。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	would	do	for	her	all	that	he	could	,
他	会	做	为了	她	全部	那	他	可以	,

他会竭尽所能帮助她。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [tuː; tə] ['dʒɛniz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	the	repentance	for	his	harshness	to	Jennie's	mother	was	upon	him	.
作为	这	悔改	为了	他的	严厉	到	珍妮的	母亲	曾是	之上	他	.

他对自己之前对珍妮母亲的苛刻行为感到懊悔。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['nænsi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

He	waited	day	by	day	,	until	Nancy	could	make	up	her	mind	.
他	等待	天	经过	天	,	直到	南希	可以	制作	向上	她	头脑	.

他一天天等着，直到南希下定决心。

[ʌv; əv][ɔːl] ['nænsiːz] ['trʌblz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔː(r)] ,

Of	**all**	**Nancy's**	**troubles**	**this**	**was**	**the**	**sorest**	**,**
的	全部	南希的	麻烦	这	曾是	这	最痛	,

在南希的所有烦恼中，这是最痛苦的。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

for	**Jennie**	**had**	**been**	**closer**	**to**	**her**	**than**	**her**	**own**	**son**	**.**
为了	珍妮	有	到过	更近	到	她	比	她	自己的	儿子	.

因为珍妮和她的关系比她自己的儿子还要亲近。

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər]

Her	**years**	**were**	**creeping**	**over**	**her**	**,**	**and**	**she**	**leaned**	**on**	**the**	**young**	**girl**	**for**
她	年	是	爬行	超过	她	,	和	她	倾斜	在	这	年轻的	女孩	为了

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

sympathy	**and**	**advice**	**.**
同情	和	建议	.

岁月在她身上悄然流逝，她向这位年轻女孩寻求同情和建议。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni][mʌst; məst][goʊ] ,

Yet	**in**	**her**	**heart**	**she**	**knew**	**that**	**Jennie**	**must**	**go**	**,**
然而	在	她	心	她	知道	那	珍妮	必须	去	,

但她内心深处知道，珍妮必须离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**it**	**was**	**her**	**duty**	**to**	**permit**	**it**	**.**
和	它	曾是	她	责任	到	允许	它	.

而允许这件事是她的职责。

[hɜːr; hər] ['vɪktəri] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ,

Her	**victory**	**came**	**suddenly**	**,**	**and**	**one**	**morning**	**saw**	**her**	**face**	**free**	**from**	**clouds**	**,**
她	胜利	来了	突然	,	和	一	早晨	锯	她	脸	自由的	从	云	,

她的胜利来得突然，一天早晨，她脸上的云雾散去，露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['kaɪndli] [smaɪl] .

and	**in**	**their**	**place**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**old**	**kindly**	**smile**	**.**
和	在	他们的	地方	一个	一瞥	的	她	老的	亲切地	微笑	.

取而代之的是她昔日慈祥的笑容。

" [teɪk] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['haɪdən] , [æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	**Take**	**her**	**,**	**Mr**	**.**	**Hyden**	**,**	**an**	**'**	**make**	**her**	**a**	**lady**	**,**
"	拿	她	,	先生	.	海登	,	一个	-	制作	她	一个	女士	,

“海登先生，把她带走，让她成为一位淑女。”

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [læs] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .

fer	**the**	**lass**	**is**	**above**	**the**	**best**	**that**	**I**	**can**	**give**	**her**	**.**
fer	这	小姐	是	多于	这	最好的	那	我	能	给	她	.

对于这位姑娘来说，我能给她的已经是上天的恩赐了。

[juːl] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [jɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

You'll	**let**	**her**	**come**	**to**	**see**	**me**	**sometimes**	**,**	**an**	**'**	**ye'll**	**promise**	**to**	**be**	**good**
你会	让	她	来	到	看	我	有时	,	一个	-	叫喊	承诺	到	是	好的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	**her**	**?**
到	她	?

你会让她偶尔来看我，并且保证会好好对待她?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**wistfully**	**.**
"	她	问	,	怅然地	.

她怅然地问道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [left] [ðə; ði][oʊld]['tævərn][ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ,

So	it	was	that	Jennie	left	the	old	tavern	on	the	Monk	Road	,
所以	它	曾是	那	珍妮	左边	这	老的	酒馆	在	这	僧	路	,

于是，珍妮离开了僧侣路上的老酒馆。

['dʒuːbɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekts] [wɪtʃ] [oʊld] ['nænsi] ['peɪntɪd]

jubilant	in	her	innocent	way	at	the	happy	prospects	which	old	Nancy	painted
喜庆	在	她	清白的	方式	在	这	快乐的	前景	哪个	老的	南希	绘

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她天真无邪地为老南希描绘的美好前景而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['nænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]

but	when	she	was	gone	Nancy	turned	to	her	work	again	with	a	heavy
但	什么时候	她	曾是	已消失	南希	转向	到	她	工作	再次	和	一个	重的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但她离开后，南希怀着沉重的心情重新投入到工作中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['nænsiːz] [fə'lɑːsəfi] .

NANCY'S	PHILOSOPHY	.
南希的	哲学	.

南希的哲学。

['nænsi] [mək'veɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tævərn] [wen] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [kɔːld]

Nancy	McVeigh	was	in	her	garden	behind	the	tavern	when	young	John	Keene	called
南希	麦克维	曾是	在	她	花园	在后面	这	酒馆	什么时候	年轻的	约翰	基恩	称为

[ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

on	her	for	the	first	time	since	his	return	from	Chicago	,
在	她	为了	这	第一的	时间	自从	他的	返回	从	芝加哥	,

年轻的约翰·基恩从芝加哥回来后第一次来拜访南希·麦克维，当时她正在酒馆后面的花园里。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] .

after	two	years	'	absence	from	the	homely	atmosphere	of	the	Monk	Road	.
后	二	年	-	缺席	从	这	家常的	气氛	的	这	僧	路	.

离开僧侣路温馨的氛围两年之后。

['nænsiːz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nancy's	garden	was	a	source	of	great	enjoyment	to	her	,
南希的	花园	曾是	一个	来源	的	伟大的	享受	到	她	,

南希的花园给她带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

and	many	happy	hours	she	spent	within	the	enclosure	,
和	许多	快乐的	小时	她	花费	之内	这	外壳	,

她在围栏里度过了许多快乐的时光。

[wɪtʃ] [oʊld] ['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪlt] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɪk] [kʊd; kəd] ['trespæs] [tuː; tə]

which	old	Donald	had	built	so	securely	that	not	even	a	chick	could	trespass	to
哪个	老的	唐纳德	有	建造	所以	安全地	那	不是	甚至	一个	小鸡	可以	侵入	到

[hɑːrm][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [siːdz] .

harm	the	sprouting	seeds	.
伤害	这	发芽	种子	.

老唐纳德把那里建得如此牢固，连小鸡都无法闯入伤害正在发芽的种子。

['ɜːrli] [sprɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʌkt] - [ʌp][skɜːrt] , [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Early spring saw her with tucked - up skirt , a starched sun - bonnet on her
早期的 春天 锯 她 和 塞进去 - 向上 裙子 , 一个 淀粉 太阳 - 引擎盖 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

初春时节，她撩起裙摆，头戴浆过的遮阳帽。

[ænd; ənd][hoʊ][ɔːr] [reɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and hoe or rake in her hand ,
和 锄 或者 耙 在 她 手 ,

她手里拿着锄头或耙子，

[ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['evri] ['kwaɪət]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][plænt][ænd; ənd][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [bedz] .
availing herself of every quiet hour in the day to plant and mark out the beds .
利用 她自己 的 每一个 安静的 小时 在 这 天 到 植物 和 标记 出去 这 床 .

她利用一天中所有安静的时光进行播种和划定苗床。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['wɑːtʃflnəs] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] , [tuː; tə] ['regjuleɪt]
Then followed a ceaseless watchfulness , throughout the hot summer , to regulate
然后 随后 一个 不停歇 警惕 , 自始至终 这 热的 夏天 , 到 调节
[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] ,
the watering and weeding ,
这 浇水 和 除草 ,

随后，在整个炎热的夏季，人们都保持着不懈的观察，以调节浇水和除草工作。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
interspersed with pleasant speculation as to the results ,
穿插 和 令人愉快的 推测 作为 到 这 结果 ,

期间穿插着对结果的愉快猜测，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [mʌnθs] [hɜːr; hər] [wel] - ['merɪtɪd] [boʊstɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sək'ses] .
and in the later months her well - merited boastings over her success .
和 在 这 之后 几个月 她 出色地 - 值得 吹嘘 超过 她 成功 .

在之后的几个月里，她对自己取得的成功进行了理所当然的吹嘘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [biːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres]
She was picking beans for the dinner , and incidentally noting the progress
她 曾是 挑选 豆子 为了 这 晚餐 , 和 顺便 注意到 这 进步
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
of her early vegetables ,
的 她 早期的 蔬菜 ,

她当时正在采摘晚餐要用的豆子，顺便也注意到了早春蔬菜的生长情况。

[wen] ['keɪti] ['dʌŋkən] ['ʌʃəd] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [θruː] [ðə; ði]['tævərn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]
when Katie Duncan ushered young John Keene through the tavern to the rear door
什么时候 凯蒂 邓肯 引导 年轻的 约翰 基恩 通过 这 酒馆 到 这 后部 门
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and into the garden .
和 进入 这 花园 .

凯蒂·邓肯领着年轻的约翰·基恩穿过酒馆，来到后门，然后进入花园。

" [æt; ət][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , " [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kɔːld] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz]
" At your old tricks , Mistress McVeigh , " the new - comer called , cheerily , as
" 在 你的 老的 技巧 , 情妇 麦克维 , " 这 新的 - 角 称为 , 兴高采烈地 , 作为
[hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] .
he advanced with out - stretched hand .
他 先进的 和 出去 - 拉伸 手 .

“麦克维夫人，你又耍老把戏了！”新来的人一边说着，一边伸出手，兴高采烈地走上前去。

" [wel] , [bles] [ˌem 'iː] [soʊl] , ['dʒɑːni] !
" Well , bless me soul , Johnny !
" 出色地 , 保佑 我 灵魂 , 约翰尼 !

“我的天哪，约翰尼！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænli]
" she exclaimed , rising and kissing him with motherly blindness to his manly
" 她 惊呼 , 上升 和 接吻 他 和 母性 失明 到 他的 男子气概
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

她惊呼一声，起身吻了他，全然不顾他男子气概的外表，像个母亲一样。

" [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [jiː; ji] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
" I heard yesterday that ye had returned .
" 我 听到 昨天 那 是的 有 返回 .

“我昨天听说你们已经回来了。”

['mɪsɪz] . ['koʊnərz] [toʊld] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'fɔːr]
Mrs . Conors told me , an ' she said ye might be takin ' a wife before
太太 . 康纳斯 讲述 我 , 一个 - 她 说 是的 可能 是 拿 - 一个 妻子 前
[jiː; ji] [liːv] .
ye leave .
是的 离开 .

康纳斯太太告诉我，她说你离开之前可能会娶妻。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rer] ['gɑːsɪp] , [ðæt] ['bɑːdi] , [æn; ən] - [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , "
She's a rare gossip , that body , an ' knows a thing a'most before it happens , "
她是 一个 稀有的 闲话 , 那 身体 , 一个 - 知道 一个 事物 - 前 它 发生 , "
['nænsi] ['ædɪd] ,
Nancy added ,
南希 额外 ,

“她是个罕见的八卦达人，身材火辣，而且几乎事事都能提前知道，”南希补充道。

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [weɪ] .
in an explanatory way .
在 一个 解释性 方式 .

以解释性的方式。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] , " [jʌŋ] [dʒɑːn] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" As if you didn't know that yourself , " young John answered , laughing .
" 作为 如果 你 没有 知道 那 你自己 , " 年轻的 约翰 回答 , 笑 .

“好像你自己不知道似的，”小约翰笑着回答。

" [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [went] [baɪ] [soʊ] [kwɪk] [laɪk] , [ðæt] [aɪ] [skers] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [oʊ] - [jiː; ji] .
" The two years went by so quick like , that I scarce felt the loss o ' ye .
" 这 二 年 去 经过 所以 快的 喜欢 , 那 我 稀少 毛毡 这 损失 o - 是的 .

“两年时间过得如此之快，以至于我几乎没有感觉到失去你的痛苦。”

[feɪθ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌn] [gets] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
Faith , an ' the older one gets the shorter the days , it seems .
信仰 , 一个 - 这 老 一 获得 这 较短 这 天 , 它 似乎 .

信仰，而且似乎年纪越大，白昼就越短。

[ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['lʊkɪn] - - - , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
The garden's lookin ' promisin ' , " she observed , inviting his opinion .
这 花园的 在看 - - - , " 她 观察到 , 邀请 他的 观点 .

“花园看起来很有希望，”她说道，并征求他的意见。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['heɪsti] ['skruːtəni] .
" he replied , giving it a hasty scrutiny .
" 他 回复 , 给予 它 一个 仓促 审查 .

他回答道，同时匆匆浏览了一遍。

" [aɪv] [biːnz] , [æn; ən] - ['rædɪʃiz] , [æn; ən] - [nuː] [pə'tetoz] [ɔːl'redi] ,
" I've beans , an ' radishes , an ' new potatoes already ,
" 我已经 豆子 , 一个 - 萝卜 , 一个 - 新的 土豆 已经 ,

“我已经种了豆角、萝卜和新土豆。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kjuːkʌmbərz] [ænd; ənd] - [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['nænsi] [sed] , ['praʊdli] .
an ' the cucumbers and corn'll be fit to pick in a week , " Nancy said , proudly .
一个 - 这 黄瓜 和 - 是 合身 到 挑选 在 一个 星期 , " 南希 说 , 自豪地 .

“黄瓜和玉米一周后就可以采摘了，”南希自豪地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
Then she remembered her hospitality .
然后 她 记得 她 热情好客 .

然后她想起了自己待客之道。

" [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" We'll go in the house ,
" 出色地 去 在 这 房子 ,

“我们进屋吧。”

['fɝː, 'fɛr] [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [pleɪs] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl] [jər] [faɪn] [kloʊðz] . "
fer it's not a very clean place fer ye to be wi ' all yer fine clothes . "
fer 它是 不是 一个 非常 干净的 地方 fer 是的 到 是 wi - 全部 你的 美好的 衣服 . "

因为那地方不太干净，不适合你们穿着漂亮的衣服待在那里。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wiː; wi] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [tʃerz] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ,
" I'd rather we just sit down on those two chairs by the porch and have a good talk ,
" ID 相当 我们 只是 坐 向下 在 那些 二 椅子 经过 这 门廊 和 有 一个 好的 讲话 ,

“我宁愿我们坐在门廊旁的那两把椅子上好好聊聊。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] ,
They seated themselves in the shade , for the morning sun was very warm ,
他们 坐着 他们自己 在 这 阴影 , 为了 这 早晨 太阳 曾是 非常 温暖的 ,

他们坐在阴凉处，因为早晨的阳光很温暖。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .
and young John lighted a cigar .
和 年轻的 约翰 照明 一个 雪茄 .

年轻的约翰点燃了一支雪茄。

" [hæv; həv] [jiː; ji] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [wel] [sɪns] [jiː; ji] [left] ?
" Have ye been doin ' well since ye left ?
" 有 是的 到过 做 - 出色地 自从 是的 左边 ?

你离开后过得好吗?

" ['nænsi] [in'kwaiəd] .
" **Nancy** **inquired** **.**
" 南希 询问 .

南希问道。

" [aɪ] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] .
" **Aye** **,** **Mistress** **McVeigh** **.**
" 是的 , 情妇 麦克维 .

“是的，麦克维夫人。”

['kɔ:ni] [helpt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Corney **helped** **me** **,** **you** **know** **.**
科尼 帮助 我 , 你 知道 .

你知道，科尼帮过我。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
I **went** **to** **work** **in** **his** **office** **the** **very** **day** **of** **my** **arrival** **in** **Chicago** **,**
我 去 到 工作 在 他的 办公室 这 非常 天 的 我的 到达 在 芝加哥 ,

我抵达芝加哥的当天就去他的办公室上班了。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [maɪ] [oʊld] ['hæbɪts] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
and **,** **thanks** **to** **your** **advice** **,** **I** **never** **allowed** **my** **old** **habits** **to** **interfere** **with**
和 , 谢谢 到 你的 建议 , 我 绝不 允许 我的 老的 习惯 到 干扰 和
[maɪ] ['prɑ:gres] . "
my **progress** **.** **"**
我的 进步 . "

多亏了你的建议，我再也没有让过去的坏习惯阻碍我的进步。

" [ji:; ji] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['daʊtɪd] [jər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **Ye** **didn't** **think** **I** **doubted** **yer** **ability** **to** **do** **that** **?** **"** **she** **asked** **,** **reproachfully** **.**
" 叶 没有 思考 我 怀疑 你的 能力 到 做 那 ? " 她 问 , 责备地 .

“你以为我不会怀疑你的能力吗？”她责备地问道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Then **,** **with** **a** **twinkle** **of** **humor** **in** **her** **eyes** **,** **she** **added** **,**
然后 , 和 一个 闪烁 的 幽默 在 她 眼睛 , 她 额外 ,

然后，她眼中闪过一丝幽默，补充道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jər] [lʌv] ['fɝ:, 'fɛr] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [kep] - [ji:; ji] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **It** **was** **yer** **love** **fer** **a** **certain** **young** **lady** **that** **kep** **'** **ye** **at** **it** **.** **"**
" 它 曾是 你的 爱 fer 一个 肯定 年轻的 女士 那 保持 - 是的 在 它 . "

“正是你对某个年轻女孩的爱让你坚持了下来。”

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] [ə'sentid] , ['meditətivli] .
" **Maybe** **,** **"** **he** **assented** **,** **meditatively** **.**
" 或许 , " 他 同意 , 冥想地 .

“也许吧，”他沉思着说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] ['kɔ:ni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grænd] [pleɪs] ,
" **An** **'** **I** **suppose** **Corney** **has** **a** **grand** **place** **,**
" 一个 - 我 认为 科尼 有 一个 盛大 地方 ,

“我想科尼肯定有个很棒的地方，”

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [bʊks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] ?
wi **'** **a** **desk** **and** **books** **as** **thick** **as** **a** **family** **Bible** **?**
wi - 一个 桌子 和 图书 作为 厚的 作为 一个 家庭 圣经 ?

一张书桌，上面摆着像家传圣经一样厚的书?

" [jʌŋ] [dʒɑ:n] [læft] .
" **Young** **John** **laughed** **.**
" 年轻的 约翰 笑了 .

小约翰笑了。

" [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] .

"	His	office	is	as	big	as	your	house	.
"	他的	办公室	是	作为	大的	作为	你的	房子	.

他的办公室跟你家一样大。

[hiː; hi][hæz; həz] ['twenti] [desks] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,

He	has	twenty	desks	and	a	clerk	for	each	one	,	and	a	private	room	,
他	有	二十	桌子	和	一个	职员	为了	每个	一	,	和	一个	私人的	房间	,

[ɔːl] [glæs] ,

all	glass	,
全部	玻璃	,

他有二十张办公桌，每张办公桌配一个办事员，还有一个全玻璃的私人房间。

[ænd; ənd] ['leðər] - [baʊnd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

and	leather	-	bound	furnishings	.
和	皮革	-	边界	家具	.

以及皮革装帧的家具。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs] ,

I	tell	you	,	Mrs	.	McVeigh	,	your	son	has	developed	a	wonderful	business	,
我	告诉	你	,	太太	.	麦克维	,	你的	儿子	有	发达	一个	精彩的	商业	,

麦克维夫人，我告诉你，你儿子已经建立了一个非常棒的事业。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

and	you	will	live	to	see	him	a	rich	man	,	too	,	"	he	remarked	,
和	你	将要	居住	到	看	他	一个	富有的	男人	,	也	,	"	他	评论	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“你也会亲眼看到他成为一个富翁，”他热情地说道。

" [wel] , [-] [hɪr] [ðæt] [naʊ] , [ðə; ði] [breɪnz] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

"	Well	,	d'ye	hear	that	now	,	the	brains	o	'	him	!
"	出色地	,	染料	听到	那	现在	,	这	大脑	o	-	他	!

“瞧瞧，这可是他的脑子啊！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	always	knew	it	!
我	总是	知道	它	!

我早就知道了！

" ['nænsi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] ['glɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Nancy	ejaculated	,	with	tears	of	pride	glistening	for	a	moment	in	her	eyes	.
"	南希	射精	,	和	眼泪	的	自豪	闪闪发光	为了	一个	片刻	在	她	眼睛	.

“南希射了出来，骄傲的泪水在她眼中闪过一丝光芒。”

" [its] [bɪn] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] .

"	It's	been	in	me	mind	these	ten	years	to	go	there	an	'	see	him	.
"	它是	到过	在	我	头脑	这些	十	年	到	去	那里	一个	-	看	他	.

“这十年来，我一直想去那里见他。”

[-] [θɪŋk] ['hiːl] ['laɪkli] [biː; bi] ['meɪər] [oʊ] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

D'ye	think	he'll	likely	be	Mayor	o	'	Chicago	?
染料	思考	地狱	可能	是	市长	o	-	芝加哥	?

你认为他很有可能当选芝加哥市长吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] .

"	she	asked	,	wistfully	.
"	她	问	,	怅然地	.

她怅然地问道。

[jʌŋ] [dʒɑːn] ['kwɪbəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .

Young	John	quibbled	with	an	easy	conscience	.
年轻的	约翰	吹毛求疵	和	一个	简单的	良心	.

年轻的约翰心安理得地辩解着。

" [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	His	chances	are	as	good	as	the	best	of	them	,	"	he	said	.
"	他的	机会	是	作为	好的	作为	这	最好的	的	他们	,	"	他	说	.

“他的机会和最优秀的人一样好，”他说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['nænsi] .

"	But	tell	me	about	yourself	,	Nancy	.
"	但	告诉	我	关于	你自己	,	南希	.

“但是，南希，请你谈谈你自己吧。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ?

How	have	you	been	keeping	?
如何	有	你	到过	保持	?

你最近过得怎么样?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [sɪns] [aɪ] [left] ?

And	have	you	had	any	more	young	men	to	reform	since	I	left	?
和	有	你	有	任何	更多的	年轻的	男人	到	改革	自从	我	左边	?

自从我离开后，你那里还有其他年轻人需要改造吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	he	asked	,	suddenly	changing	the	subject	.
"	他	问	,	突然	变化	这	主题	.

他突然转移话题，问道。

" [oʊ] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði][koʊld][aɪ][gɑːt] [wɪn] [muə; mɔː] [left] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	barrin	'	the	cold	I	got	whin	Moore	left	the	switch	open	at	the	Junction	,
"	哦	,	巴林	-	这	寒冷的	我	得到	抱怨	摩尔	左边	这	转变	打开	在	这	交汇处	,

“哦，除了摩尔在路口忘记关开关时弄得我着凉之外，

[æn; ən] - [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] [hɑːrt] ['oʊvər]['loʊzɪn] - ['dʒini,'dʒeni] , [aɪm][æz; əz] [fɪt] [æz; əz]['aɪvɝ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

an	'	the	pain	at	me	heart	over	losin	'	Jennie	,	I'm	as	fit	as	iver	,	"	she	answered	,
一个	-	这	疼痛	在	我	心	超过	损失	-	珍妮	,	我是	作为	合身	作为	河	,	"	她	回答	,

“失去珍妮让我心痛不已，但我依然坚强，”她回答道。

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

自满地。

" [jiː; ji] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['dʒɛniz] ['liːvɪn] - ? "

"	Ye	heard	about	Jennie's	leavin	'	?	"
"	叶	听到	关于	珍妮的	离开	-	?	"

“你听说珍妮要离开了吗？”

" ['kɔːni] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [jʌŋ] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Corney	read	your	letter	to	me	,	"	young	John	replied	,	sympathetically	.
"	科尼	读	你的	信	到	我	,	"	年轻的	约翰	回复	,	同情地	.

“科尼把你的信读给我听了，”小约翰同情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪn] - .

"	It	was	a	trial	,	to	be	sure	,	but	I'm	not	complainin	'	.
"	它	曾是	一个	审判	,	到	是	当然	,	但	我是	不是	抱怨	-	.

“这当然是一场考验，但我并不抱怨。”

[its] ['betər] ['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði] [læs] , [ænd; ənd] ['keɪti] ['dʌŋkən] ['hɛlps] [ˌem 'i:] - [æz; əz] [mʌtʃ] .

It's better fer the lass , and Katie Duncan helps me a'most as much .

它是 更好的 fer 这 小姐 , 和 凯蒂 邓肯 帮助 我 - 作为 很多 .

这对姑娘来说是好事，凯蒂·邓肯也给了我很大的帮助。

[ji:; ji] [si:] , ['dʒɑ:ni] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['trʌblz] [aɪ] [mi:t] .

Ye see , Johnny , I'm goin ' to be satisfied in this life , no matter what troubles I meet .

叶 看 , 约翰尼 , 我是 去 - 到 是 使满意 在 这 生活 , 不 事情 什么 麻烦 我 见面 .

你看，约翰尼，无论遇到什么困难，我这辈子都会过得很满足。

[aɪv] - [oʊ] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,

I've plinty o ' belongin's , an ' a deal o ' honest work to do ,

我已经 - o - - , 一个 - 一个 交易 o - 诚实的 工作 到 做 ,

我有很多东西，还有很多正经工作要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)
第4/6页

[wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] - - .
which leaves no time fer frettin ' .
哪个 树叶 不 时间 fer - - .

这样就没时间胡思乱想了。

[aɪv] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz]
I've had me ups and downs , an ' it seems I've known all the sorrows
我已经 有 我 UPS 和 下坡 , 一个 - 它 似乎 我已经 已知 全部 这 悲伤

我经历过人生的起起落落，似乎尝遍了所有的悲伤。

[oʊ] - [ˌem 'iː] ['nebəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪn] - [æn; ən] -
o ' me neighbors as well as me own , but I just keep smilin ' an '
o - 我 邻居 作为 出色地 作为 我 自己的 , 但 我 只是 保持 微笑 - 一个 -
- - .
fergittin ' .
- - .

哦，我的邻居和我自己，但我只会微笑，然后忘掉一切。

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [braɪt] [spɑːts] [wɪn] [wʌn] [lʊks] [hɑːrd]['fɝː, 'fɛr][ðem; ðəm] .
There's so many bright spots whin one looks hard fer them .
有 所以 许多 明亮的 地点 抱怨 一 看起来 难的 fer 他们 .

只要用心寻找，就能发现很多亮点。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] ,
It's one thing to be wishin ' fer somethin ' in the future that never comes ,
它是 一 事物 到 是 许愿 - fer 某物 - 在 这 未来 那 绝不 来 ,

期待未来不会发生的事情是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [ðæt] [wiː; wi] [get] ['evri] [deɪ] .
and another to be content wi ' the blessin's that we get every day .
和 其他 到 是 内容 wi - 这 - 那 我们 得到 每一个 天 .

另一个人则应该对我们每天得到的祝福感到满足。

[aɪ][traɪ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][læst] .
I try fer the last .
我 尝试 fer 这 最后的 .

我尽力做到最后。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː]['tævərn] , [wʊd] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] ,
Some people , if they had me tavern , would be wantin ' a better house ,
一些 人们 , 如果 他们 有 我 酒馆 , 会 是 想要 - 一个 更好的 房子 ,

有些人如果拥有了我的酒馆，就会想要更好的房子。

[ɔːr][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [oʊ] - [peɪnt] ['evri] [jɪr] [ɜːr; ər] [tuː] .
or a fresh coat o ' paint every year er two .
或者 一个 新鲜的 外套 o - 画 每一个 年 呃 二 .

或者每隔一两年重新粉刷一遍。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['gɑːrdn] [ðeid] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [wʊd] [groʊ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf]
If they had me garden they'd hope that a good angel would grow them enough
如果 他们 有 我 花园 他们会 希望 那 一个 好的 天使 会 生长 他们 足够的
['fɝː, 'fɛr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] .
fer themselves and a profit on what they could sell .
fer 他们自己 和 一个 利润 在 什么 他们 可以 卖 .

如果他们让我打理花园，他们会希望一位善良的天使能种出足够他们自己食用并能从中获利的作物。

[ðeid] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] - - [ðə; ði] - - [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði][grænd] [haʊs] [oʊ] -
They'd be always envyin ' the Raeburns ' fine horses , an ' the grand house o '
他们会 是 总是 - - 这 - - 美好的 马匹 , 一个 - 这 盛大 房子 o -
[dʒeɪmz]['paɪpər] ,
James Piper ,
詹姆斯 派珀 ,

他们总是会羡慕雷伯恩家的好马，以及詹姆斯·派珀的豪宅。

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['triːtɪn] - [ðem; ðəm][ˌʌn'kaɪndli]
an ' their servants , and thinkin ' the world was treatin ' them unkindly
一个 - 他们的 仆人 , 和 思考 - 这 世界 曾是 治疗 - 他们 不友善的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪʃɪn] - ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪəz] .
because wishin ' wouldn't satisfy their desires .
因为 许愿 - 不会 满足 他们的 欲望 .

以及他们的仆人，他们认为世界对他们不友好，因为许愿无法满足他们的愿望。

[bʌt; bət] [its] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn]['mækɪn] - [ðə; ði][best][oʊ] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['biːn] -
But it's me honest pride in makin ' the best o ' things , and bein '
但 它是 我 诚实的 自豪 在 制造 - 这 最好的 o - 事物 , 和 是 -

但我真诚地为能做出最好的东西而感到自豪，并且……

['θæŋkfl]
thankful
感恩

感恩

[ðeə(r)] [noʊ] [wɜːrs] , [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]['smaɪlɪn] - . "
they're no worse , that keeps me smilin ' . "
它们是 不 更糟 , 那 保持 我 微笑 - . "

他们的情况也好不到哪儿去，这让我很开心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , " [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] [dʒɑːn] ,
" You are quite a philosopher , " observed young John ,
" 你 是 相当 一个 哲学家 , " 观察到 年轻的 约翰 ,

“你真是一位哲学家，”年轻的约翰评论道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
gazing at her with the old affection lighting up his features .
凝视 在 她 和 这 老的 感情 灯光 向上 他的 特征 .

他凝视着她，脸上洋溢着昔日的爱意。

" [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ,
" Philosopher or not , I care not a whit ,
" 哲学家 或者 不是 , 我 关心 不是 一个 白色 ,

“不管他是不是哲学家，我一点也不在意。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nænsi] [mək'veɪ] [rʌnz] [ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]
but so long as Nancy McVeigh runs a tavern on the Monk Road there'll be no
但 所以 长的 作为 南希 麦克维 跑步 一个 酒馆 在 这 僧 路 将会 是 不
[lɔːst] ['sʌnʃaɪn] ,
lost sunshine ,
丢失的 阳光 ,

但只要南希·麦克维还在僧侣路经营着一家小酒馆，就不会有阳光消失的悲剧发生。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	Father	tells	me	that	the	city	company	are	building	a	summer	hotel	on	the	Point
"	父亲	讲述	我	那	这	城市	公司	是	建筑	一个	夏天	酒店	在	这	观点

,

,

,

“父亲告诉我，市政公司正在岬角上建造一座避暑酒店，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] , " [jʌŋ] [dʒɑːn] [riˈmɑːkt] , ['kɔːʃəsli] ,

and	also	that	you	may	have	to	sell	out	,	"	young	John	remarked	,	cautiously	,
和	还	那	你	可能	有	到	卖	出去	,	"	年轻的	约翰	评论	,	谨慎地	,

“而且你可能不得不出卖自己，”年轻的约翰谨慎地说道。

[lest] [hiː; hi] [hɜːrt] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] - ['kiːpərz] ['fiːlɪŋz] .

lest	he	hurt	the	old	inn	-	keeper's	feelings	.
免得	他	伤害	这	老的	客栈	-	守门员	情怀	.

免得伤了老旅店老板的心。

" [feɪθ] , [æn; ən] - ['hiːz] ['spiːkɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , [tuː] , " ['nænsi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,

"	Faith	,	an	'	he's	speakin	'	the	truth	,	too	,	"	Nancy	replied	quite	unconcernedly	,
"	信仰	,	一个	-	他是	说话	-	这	真相	,	也	,	"	南希	回复	相当	毫不在意	,

“没错，而且他说的也是实话，”南希毫不在意地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	then	she	laughed	quickly	to	herself	at	some	recollection	.
和	然后	她	笑了	迅速地	到	她自己	在	一些	回忆	.

然后她想起什么，不禁自言自语地笑了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [jiː; ji] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	must	tell	ye	about	it	,	Johnny	,	"	she	explained	.
"	我	必须	告诉	是的	关于	它	,	约翰尼	,	"	她	解释	.

“我必须把这件事告诉你，约翰尼，”她解释道。

" [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

"	When	the	agent	came	up	from	the	city	to	go	over	the	property	,
"	什么时候	这	代理人	来了	向上	从	这	城市	到	去	超过	这	财产	,

“当经纪人从城里过来查看房产时，

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [pæst][ðə; ði]['tævərn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [ʃiːt] [oʊ] - ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

he	walks	up	and	down	past	the	tavern	wi	'	a	sheet	o	'	paper	in	his	hand
他	散步	向上	和	向下	过去的	这	酒馆	wi	-	一个	床单	o	-	纸	在	他的	手

,

,

,

他手里拿着一张纸，在酒馆前来回踱步。

[æn; ən] - [ə; eɪ][mæp] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðæt] ['neɪtʃər] .

an	'	a	map	,	or	somethin	'	o	'	that	nature	.
一个	-	一个	地图	,	或者	某物	-	o	-	那	自然	.

还有一张地图，或者类似的东西。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

I	went	out	on	the	verandah	to	see	if	he	had	lost	his	way	,
我	去	出去	在	这	阳台	到	看	如果	他	有	丢失的	他的	方式	,

我走到阳台上，想看看他是不是迷路了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][æn; ən] - [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

an	'	he	comes	over	an	'	takes	off	his	hat	as	politely	as	if	I	was	the
一个	-	他	来	超过	一个	-	需要	离开	他的	帽子	作为	礼貌地	作为	如果	我	曾是	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他走过来，彬彬有礼地脱帽致敬，仿佛我是女王一般。

" - [jʊr; jər]['tævərn][stændz][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" ' Your tavern stands just where we want to put the gateway , ' he remarked ,
" - 你的 酒馆 站立 只是 在哪里 我们 想 到 放 这 网关 , - 他 评论 ,
- - [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
consultin ' his paper .
- - 他的 纸 .

“你的酒馆正好位于我们想要建造大门的地方，”他一边查看文件一边说道。

" - [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? - [sez] [aɪ] , [maɪ] ['tempər] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪn] - ,
" ' Is that so ? ' says I , my temper suddenly risin ' ,
" - 是 那 所以 ? - 说道 我 , 我的 脾气 突然 升起 - ,

“真是这样吗？”我问道，突然怒火中烧。

['fɝː, 'fɛr][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][æn; ən] - [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['fɝː, 'fɛr]
fer I had heard a lot o ' talk about the big hotel an ' the driveway fer
fer 我 有 听到 一个 很多 o - 讲话 关于 这 大的 酒店 一个 - 这 车道 fer
[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
the carriages ,
这 马车 ,

因为我听过很多关于那家大酒店和马车车道的传闻，

[æn; ən] - [ðə; ði]['pɑːrks] .
an ' the parks .
一个 - 这 公园 .

还有公园。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] [fer] [praɪs]['fɝː, 'fɛr] [jər] ['prɑːpərti] [wen] [wiː; wi] [niːd]
" ' Of course , we will allow ye a fair price fer yer property when we need
" - 的 课程 , 我们 将要 允许 是的 一个 公平的 价格 fer 你的 财产 什么时候 我们 需要
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当然，当我们需要出售你的房产时，我们会给你一个合理的价格。”

- [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' he explained .
- 他 解释 .

他解释道。

" - [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [jər] - [pʊt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [hɪr] , [jɜːr] ['sædli] [mɪ'steɪkən] , - [aɪ] [sed] .
" ' If ye think yer price'll put a gateway here , ye're sadly mistaken , ' I said .
" - 如果 是的 思考 你的 - 放 一个 网关 这里 , 是的 令人遗憾的是 错误 , - 我 说 .

“如果你认为你的价格就能在这里打开大门，那你就大错特错了，”我说。

- [jiː; ji][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [jər] [hoʊ'tel] ,
' Ye can put up yer hotel ,
- 叶 能 放 向上 你的 酒店 ,

你们可以开酒店了，

[æn; ən] - ['evri] [drɑːp][oʊ] - ['spɪrɪts] [ðæts] [soʊld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jiː; ji] ,
an ' every drop o ' spirits that's sold in the country can go to ye ,
一个 - 每一个 降低 o - 烈酒 那就是 卖 在 这 国家 能 去 到 是的 ,

全国售出的每一滴酒都归你所有。

[æn; ən] - [aɪl] [noʊ] [kəm'pleɪn] ,
an ' I'll no complain ,
一个 - 患病的 不 抱怨 ,

我不会抱怨，

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][jiː; ji] [ðæt] [aɪv] [spent] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['gɛtɪn] - [ðɪs] ['tævərn]['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪn] - ,
but I warn ye that I've spent thirty - five years gettin ' this tavern into my keepin ' ,
但 我 警告 是的 那 我已经 花费 三十 - 五 年 获得 - 这 酒馆 进入 我的 保持 - ,

但我警告你们，我花了三十五年时间才把这家酒馆收入囊中。

[æn; ən] - ['itl] [teɪk] ['fɔːrti] [mɔːr] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] . -

an	'	it'll	take	forty	more	to	get	it	out	again	.	'
一个	-	它将	拿	四十	更多的	到	得到	它	出去	再次	.	-

“再花四十个小时才能把它弄出来。”

[aɪ] [dʒɪst] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

I	jist	let	him	have	it	straight	,
我	要点	让	他	有	它	直的	,

我只是直截了当地告诉他。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['wɪnt] [ɪn] [æn; ən] - [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [kən'tempt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði]

an	'	then	I	wint	in	an	'	slammed	the	door	to	show	me	contempt	fer	the
一个	-	然后	我	冬天	在	一个	-	猛烈抨击	这	门	到	展示	我	鄙视	fer	这

[oʊ] - [hɪm; ɪm] .

loikes	o	'	him	.
点赞	o	-	他	.

然后我走进去，砰地一声关上门，以示我对这种人的蔑视。

" [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

"	Then	,	a	few	days	afterwards	,	two	gentlemen	called	on	me	,
"	然后	,	一个	很少	天	然后	,	二	先生们	称为	在	我	,

“几天后，两位先生来拜访我，

[æn; ən] - [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

an	'	they	said	they	wanted	to	make	a	proposition	to	me	,
一个	-	他们	说	他们	通缉	到	制作	一个	主张	到	我	,

他们说他们想向我提个建议，

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [sɔːrt] [oʊ] -

but	I	just	told	them	to	see	me	lawyers	about	it	,	an	'	they	sort	o	'
但	我	只是	讲述	他们	到	看	我	律师	关于	它	,	一个	-	他们	种类	o	-

- [ə'waɪl] ,

fidgitted	awhile	,
-	一会儿	,

但我只是告诉他们去找我的律师，他们就有点坐立不安了。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['ɪntrəsts] .

an	'	then	they	asked	me	who	I	was	employin	'	to	look	after	my	interests	.
一个	-	然后	他们	问	我	WHO	我	曾是	-	-	到	看	后	我的	兴趣	.

然后他们问我，我雇佣了谁来维护我的利益。

[aɪ] [dʒʌst] [bɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ,

I	just	bid	them	go	and	find	out	if	they	thought	it	worth	while	,
我	只是	出价	他们	去	和	寻找	出去	如果	他们	想法	它	值得	尽管	,

我只是让他们去看看他们觉得值不值得。

[æn; ən] - [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] [laɪk] [tuː] [bæd] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] ,

an	'	I	left	them	sittin	'	there	like	two	bad	boys	in	school	,
一个	-	我	左边	他们	坐着	-	那里	喜欢	二	坏的	男孩们	在	学校	,

我把他们俩像学校里的两个坏小子一样丢在那儿不管了。

" ['nænsi] [stɑːpt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒɑːn] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Nancy	stopped	while	she	laughed	again	,	and	young	John	broke	in	with	a
"	南希	停止	尽管	她	笑了	再次	,	和	年轻的	约翰	打破	在	和	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

南希笑着笑着停了下来，年轻的约翰插话问道。

" [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] ? "

"	Was	my	father	one	of	those	two	men	?	"
"	曾是	我的	父亲	一	的	那些	二	男人	?	"

“我父亲是那两个人之一吗？”

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , [jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi]['mɪksɪŋ] - [jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Now	,	Johnny	,	ye	needn't	be	mixin	'	yer	father	in	the	talk	at	all	.
"	现在	,	约翰尼	,	是的	不必	是	混合	-	你的	父亲	在	这	讲话	在	全部	.

“约翰尼，你完全没必要把你父亲牵扯进来。”

[jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [ə'griːd] , " ['nænsi] [dɪ'mɜːd] .

Ye	know	he	an	'	I	never	agreed	,	"	Nancy	demurred	.
叶	知道	他	一个	-	我	绝不	同意	,	"	南希	拒绝	.

“你知道我和他从来就没有达成过一致，”南希含糊其辞地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	But	I	want	to	know	for	a	reason	,	"	he	persisted	.
"	但	我	想	到	知道	为了	一个	原因	,	"	他	持续	.

“但我还是想知道原因，”他坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peɪmənt] — [ðə; ði][læst] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ['fɔːlɪŋ] [duː]

"	You	have	a	payment	—	the	last	,	I	believe	—	on	the	mortgage	falling	due
"	你	有	一个	支付	—	这	最后的	,	我	相信	—	在	这	抵押	坠落	到期的

['ʃɔːrtli] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

shortly	?	"	he	inquired	.
不久	?	"	他	询问	.

他问道：“你的房贷即将到期，而且应该是最后一笔吧？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [pər'plekst] .

"	I	have	,	"	she	answered	,	somewhat	perplexed	.
"	我	有	,	"	她	回答	,	有些	困惑	.

“我有，”她有些困惑地回答道。

" [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['peɪmənt] ,

"	Well	,	my	father	would	like	you	to	miss	making	that	payment	,
"	出色地	,	我的	父亲	会	喜欢	你	到	错过	制作	那	支付	,

“嗯，我父亲希望你不要支付那笔款项。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]

because	he	wants	to	get	a	commission	for	securing	the	sale	of	your
因为	他	想要	到	得到	一个	委员会	为了	确保	这	销售	的	你的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

因为他想从促成你的房产交易中获得佣金。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] .

and	that	would	give	him	a	hold	on	you	.
和	那	会	给	他	一个	抓住	在	你	.

那样他就能控制你了。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

I	can	appreciate	your	desire	to	stay	with	the	old	place	,
我	能	欣赏	你的	欲望	到	停留	和	这	老的	地方	,

我能理解你想留在老地方的愿望。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ə'maʊnt] .

so	I	would	advise	you	to	be	early	in	sending	him	this	amount	.
所以	我	会	建议	你	到	是	早期的	在	发送	他	这	数量	.

所以我建议你尽早把这笔钱汇给他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	raise	it	?
能	你	增加	它	?

你能把它养大吗?

" [jʌŋ] [dʒɑːn] [æskt] .
" young John asked .
" 年轻的 约翰 问 .

“年轻的约翰问道。”

['nænsi] [sæt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn]['ment(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli]
Nancy sat for awhile in mental perturbation , and then somewhat dubiously
南希 卫星 为了 一会儿 在 精神的 扰动 , 和 然后 有些 可疑地
['ænsər] , " [jes] . "
answered , " Yes . "
回答 , " 是的 . "

南希坐了一会儿，心事重重，然后有些犹豫地回答说：“是的。”

" [oʊ] , [ðæt] [dʒʌst] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kɔːni] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" Oh , that just reminds me that Corney bade me give you a hundred dollars ,
" 哦 , 那 只是 提醒 我 那 科尼 巴德 我 给 你 一个 百 美元 ,

“哦，这让我想起来科尼让我给你一百美元。”

" [jʌŋ] [dʒɑːn] [sed] , ['hɜːrɪdli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" young John said , hurriedly , his face lighting up .
" 年轻的 约翰 说 , 匆匆 , 他的 脸 灯光 向上 .

“小约翰急忙说道，脸上露出了笑容。”

" [naʊ] , [dʒɑːn] , [its] [jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ðæts] ['mækɪn] - [jiː; ji] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " ['nænsi] [pʊt]
" Now , John , it's yer wish to help me that's makin ' ye talk nonsense , " Nancy put
" 现在 , 约翰 , 它是 你的 希望 到 帮助 我 那就是 制造 - 是的 讲话 废话 , " 南希 放
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“约翰，你正是因为想帮我才胡说八道，”南希插嘴道。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .
but young John did not heed her .
但 年轻的 约翰 做过 不是 注意 她 .

但小约翰并没有听从她的劝告。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pliːdɪŋli] .
" You will take the money ? " he asked , pleadingly .
" 你 将要 拿 这 钱 ? " 他 问 , 恳求地 .

“你会收下这笔钱吗？”他恳求道。

['nænsi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [hoʊ'tel] ,
Nancy gazed back at her old ramshackle hotel ,
南希 凝视 后退 在 她 老的 摇摇欲坠的 酒店 ,

南希回头望着她那间破旧的老旅馆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['sɔːftli] [ɑːn] [jʌŋ] ['dʒɑːnz] [feɪs] .
and then her eyes rested softly on young John's face .
和 然后 她 眼睛 休息 轻轻 在 年轻的 约翰的 脸 .

然后，她的目光温柔地落在了年轻的约翰的脸上。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [wʌns] , [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You made me promise once , now it's your turn , " he continued .
" 你 制成 我 承诺 一次 , 现在 它是 你的 转动 , " 他 持续 .

“你曾经让我答应过你，现在轮到你了，”他继续说道。

" [jɜːr] [nɑːt] - - [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ?
" Ye're not deceivin ' me , John ?
" 是的 不是 - - 我 , 约翰 ?

“你没骗我吧，约翰？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" she said , hesitatingly .
" 她 说 , 犹豫地 .

她犹豫着说道。

" [its] [frʌm; frəm] ['kɔːni] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ə'fɝːmd] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" It's from Corney , sure , " he affirmed , handing her the roll of bills .
" 它是 从 科尼 , 当然 , " 他 确认 , 处理 她 这 卷 的 账单 .

“肯定是科尼给的，”他一边说着，一边把那卷钞票递给她。

" [its] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪl] ['fɝːˌ 'fɛr] ['kɔːni] [æn; ən] - [ðə; ði]['gɝːlz] , [æn; ən] - [its] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]
" It's in me will fer Corney an ' the girls , an ' it's all I have to leave
" 它是 在 我 将要 fer 科尼 一个 - 这 女孩们 , 一个 - 它是 全部 我 有 到 离开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“这是我留给科尼和女孩们的遗嘱，也是我能留给她们的一切。”

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['broʊkənli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
I couldn't give it up , " she said , brokenly , as she took the money .
我 不能 给 它 向上 , " 她 说 , 破碎地 , 作为 她 采取 这 钱 .

“我舍不得放弃它，”她哽咽着接过钱说道。

" [feɪθ] , [its] ['dɪnər] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪm] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - - - [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
" Faith , it's dinner time , an ' I'm sittin ' out a - gossipin ' when I should be at
" 信仰 , 它是 晚餐 时间 , 一个 - 我是 坐着 - 出去 一个 - - - 什么时候 我 应该 是 在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“菲丝，现在都到晚饭时间了，我本该在上班，却坐在外面闲聊八卦。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" she announced , springing up .
" 她 宣布 , 弹簧 向上 .

“她突然跳起来，宣布道。”

" [jɪl] [steɪ] ['fɝːˌ 'fɛr] ['dɪnər] , ['ʃʊrli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɑːn] .
" Ye'll stay fer dinner , surely ? " she asked of young John .
" 叫喊 停留 fer 晚餐 , 一定 ? " 她 问 的 年轻的 约翰 .

她问小约翰：“你肯定会留下来吃晚饭吧？”

" [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['nænsi] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .
" I will with pleasure , Nancy , " he assented .
" 我 将要 和 乐趣 , 南希 , " 他 同意 .

“我很乐意，南希，”他答应道。

[mɪs] [səˈfaiə] ['paɪpər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Miss Sophia Piper dropped into the tavern during the afternoon .
错过 索菲亚 派珀 掉落 进入 这 酒馆 期间 这 下午 .

索菲娅·派珀小姐下午光临了这家酒馆。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] ,
She could not help it , for she was full of news ,
她 可以 不是 帮助 它 , 为了 她 曾是 满的 的 消息 ,

她情不自禁，因为她满脑子都是消息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz][fæst] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and her aversion to the premises was fast drifting from her .
和 她 厌恶 到 这 前提 曾是 快速地 漂流 从 她 .

她对这个地方的厌恶感正在迅速消退。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

In	her	heart	she	loved	the	strange	old	woman	with	the	kindly	eyes	and	rugged
在	她	心	她	喜爱	这	奇怪的	老的	女士	和	这	亲切地	眼睛	和	崎岖

['mænər] .

manner	.
方式	.

她内心深处爱着这位眼神慈祥、举止粗犷的古怪老妇人。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɑːn] [kiːnz] [rɪ'tɜːrn] ,

Her	talk	was	all	of	young	John	Keene's	return	,
她	讲话	曾是	全部	的	年轻的	约翰	基恩的	返回	,

她讲话的内容全是关于年轻的约翰·基恩回归的事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

and	she	confided	with	happy	tears	stealing	down	her	cheeks	that	his	marriage
和	她	坦白	和	快乐的	眼泪	偷窃	向下	她	脸颊	那	他的	婚姻

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['trevə] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

with	Miss	Trevor	would	take	place	the	following	week	.
和	错过	特雷弗	会	拿	地方	这	下列的	星期	.

她喜极而泣地告诉她，他和特雷弗小姐的婚礼将在下周举行。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [æsk]

"	The	wedding	will	take	place	at	our	house	,	and	I'm	here	especially	to	ask
"	这	婚礼	将要	拿	地方	在	我们的	房子	,	和	我是	这里	尤其	到	问

[juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

you	to	come	,
你	到	来	,

“婚礼将在我家举行，我特意来邀请你参加。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪtɪn] - [kloʊðz] , [ə; eɪ] - ['mɪksɪŋ] -

"	And	what	would	ye	be	thinkin	'	o	'	me	,	without	fittin	'	clothes	,	a	-	mixin	'
"	和	什么	会	是的	是	思考	-	o	-	我	,	没有	适合	-	衣服	,	一个	-	混合	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl] [jər] [foʊk] ?

wi	'	all	yer	foine	folk	?
wi	-	全部	你的	foine	民间	?

“你们会怎么看待我呢？我衣着邋遢，却和你们这些上流人士混在一起？”

" ['nænsi] [æskt] .

"	Nancy	asked	.
"	南希	问	.

南希问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dres] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðæt] .

"	You	are	my	friend	,	Mrs	.	McVeigh	,	and	your	dress	will	not	alter	that	.
"	你	是	我的	朋友	,	太太	.	麦克维	,	和	你的	裙子	将要	不是	改变	那	.

“麦克维夫人，你是我的朋友，你的裙子不会改变这一点。”

['prɑːmɪs] [juːl] [kʌm] . "

Promise	you'll	come	.	"
承诺	你会	来	.	"

答应我你会来。

" [wel] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [aɪ] [wɪl] , " ['nænsi] [ə'sentid] .

"	Well	,	it's	more	than	loikely	I	will	,	"	Nancy	assented	.
"	出色地	,	它是	更多的	比	-	我	将要	,	"	南希	同意	.

“嗯，很有可能我会的。”南希同意道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['gɪvɪn] - [ʌp][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['lɪvɪn] - ['kwaɪət] [loʊɪk] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ˌem 'iː] [deɪz] ,

| | | |

['ʌðər] [wɑːnt][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Others	want	the	license	,	an	'	they	can	have	it	.
其他的	想	这	执照	,	一个	-	他们	能	有	它	.

其他人也想要这张许可证，他们可以拿到。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜ˞ːvɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

I	used	to	like	the	servin	'	o	'	the	public	,
我	用过的	到	喜欢	这	服务	-	o	-	这	民众	,

我以前很喜欢为公众服务，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌem 'iː][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [oʊ] - [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

but	somehow	me	mind	has	been	changed	o	'	late	,	"	she	sighed	.
但	不知何故	我	头脑	有	到过	已更改	o	-	晚的	,	"	她	叹了口气	.

“但不知为何，我最近改变了主意，”她叹了口气。

[wen] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['trevə] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːnɪt][ðə; ði][nekst]

When	young	John	Keene	and	Miss	Mary	Trevor	were	made	a	happy	unit	the	next
什么时候	年轻的	约翰	基恩	和	错过	玛丽	特雷弗	是	制成	一个	快乐的	单元	这	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

一周后，年轻的约翰·基恩和玛丽·特雷弗小姐喜结连理。

['nænsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] [dres] ,

Nancy	was	there	with	a	new	silk	dress	,
南希	曾是	那里	和	一个	新的	丝绸	裙子	,

南希穿着一件新丝绸连衣裙在那里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['keɪti] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

which	she	and	Katie	Duncan	had	worked	long	into	the	previous	nights	to	finish
哪个	她	和	凯蒂	邓肯	有	工作	长的	进入	这	以前的	夜晚	到	结束

.

:
.

她和凯蒂·邓肯前几个晚上一直工作到很晚才完成这项工作。

[hɜːr; hər] [swiːt] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

Her	sweet	old	face	was	radiant	with	smiles	,	and	when	it	was	all	over	,
她	甜的	老的	脸	曾是	辐射状	和	微笑	,	和	什么时候	它	曾是	全部	超过	,

她那张慈祥的老脸上洋溢着灿烂的笑容，当一切结束时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [əˈloʊn][tuː; tə] [səˈfaiə] ['paɪpər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

and	she	had	a	chance	to	speak	alone	to	Sophia	Piper	,	she	whispered	:
和	她	有	一个	机会	到	说话	独自的	到	索菲亚	派珀	,	她	低声说道	:

她有机会单独和索菲娅·派珀说话，她低声说道：

" [aɪm] ['sɛlɪˌbreɪtɪn] - ['dʌbli] , [jiː; ji] [siː] , [mɪs] ;

"	I'm	celebratin	'	doubly	,	ye	see	,	miss	;
"	我是	庆祝	-	双倍	,	是的	看	,	错过	;

“小姐，您瞧，我可是双喜临门呢；

[aɪv] [dʒʌst][soʊld][ˌem 'iː] [stɑːk] [oʊ] - ['spɪrɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

I've	just	sold	me	stock	o	'	spirits	to	the	summer	hotel	people	and	had	a
我已经	只是	卖	我	库存	o	-	烈酒	到	这	夏天	酒店	人们	和	有	一个

[bɪg] [saɪn] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] [dɔːr] [mɑːrkt] - - . - "

big	sign	put	over	the	bar	door	marked	'	Privit	.	'	"
大的	符号	放	超过	这	酒吧	门	标记	-	-	.	-	"

我刚把存货里的酒卖给了那家夏季酒店，还在酒吧门上挂了个大牌子，上面写着“私人”。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['nænsi] [mək'veɪ] , " [sə'faiə] ['paɪpər] ['wɪspəd] [bæk] .

"	God	bless	you	,	Nancy	McVeigh	,	"	Sophia	Piper	whispered	back	.
"	上帝	保佑	你	,	南希	麦克维	,	"	索菲亚	派珀	低声说道	后退	.

“上帝保佑你，南希·麦克维，”索菲娅·派珀低声回应道。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] .

THE	STRENGTH	OF	TEN	.
这	力量	的	十	.

十的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ðæt] [kɔːzd]

It	was	the	sudden	termination	of	the	jingling	of	sleigh	-	bells	that	caused
它	曾是	这	突然	终止	的	这	叮当	的	雪橇	-	铃铛	那	导致

['nænsi] [mək'veɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Nancy	McVeigh	to	look	curiously	from	her	window	.
南希	麦克维	到	看	奇怪的是	从	她	窗户	.

雪橇铃铛的叮当声突然停止，这让南希·麦克维好奇地从窗户向外望去。

['piːp(ə)l] ['seldəm] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['tævərn] [sɪns] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]

People	seldom	stopped	before	the	old	tavern	since	the	transfer	of	the	license	to
人们	很少	停止	前	这	老的	酒馆	自从	这	转移	的	这	执照	到

[ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

the	summer	hotel	back	on	the	lake	shore	.
这	夏天	酒店	后退	在	这	湖	支撑	.

自从老酒馆的营业执照转到湖边的避暑酒店后，人们就很少在老酒馆前停留了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ,

At	one	time	it	was	an	odd	thing	for	anyone	to	pass	without	dropping	in	,
在	一	时间	它	曾是	一个	奇怪的	事物	为了	任何人	到	经过	没有	下降	在	,

曾几何时，路过而不进去看看，是一件很奇怪的事。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɔːr][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [trɔːf] .

if	only	for	a	chat	or	an	excuse	to	water	his	horses	at	the	pump	trough	.
如果	仅有的	为了	一个	聊天	或者	一个	原谅	到	水	他的	马匹	在	这	泵	槽	.

哪怕只是为了聊聊天，或者找个借口去水泵槽给马儿喂水。

['nænsi] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nancy	sighed	when	she	remembered	it	,
南希	叹了口气	什么时候	她	记得	它	,

南希想起这件事，叹了口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] .

for	it	had	brought	much	gossip	and	change	into	her	daily	existence	.
为了	它	有	带来	很多	闲话	和	改变	进入	她	日常的	存在	.

因为它给她的日常生活带来了许多流言蜚语和变化。

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] [dɪd] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kwaɪətuːd] , [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]

When	a	chance	visitor	did	intrude	upon	her	quietude	,	his	welcome	was	assured
什么时候	一个	机会	游客	做过	侵入	之上	她	寂静	,	他的	欢迎	曾是	保证

.

:

.

当一位偶然的访客打破了她的宁静时，她表示热烈欢迎。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

Also	she	did	much	of	her	knitting	by	the	front	window	,
还	她	做过	很多	的	她	针织	经过	这	正面	窗户	,

她也经常在临街的窗户边织毛衣。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['kʌstəmərz] ,

so	that	she	could	catch	glimpses	of	her	old	customers	,
所以	那	她	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	她	老的	顾客	,

这样她就能瞥见她的老顾客们了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

even	if	she	could	not	speak	to	them	.
甚至	如果	她	可以	不是	说话	到	他们	.

即使她无法与他们交谈。

[ɑ:n] [ðɪs] ['wɪntri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒænjueri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] , [frʌm; frəm]

On	this	wintry	day	in	the	early	January	,	it	was	Dr	.	Dodona	,	from
在	这	冬季	天	在	这	早期的	一月	,	它	曾是	博士	.	多多纳	,	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一月初的这个冬日，来访的是来自镇上的多多纳医生。

[hu:] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [və'rændə] [poʊst][ænd; ənd] [ræpt] ['brɪskli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

who	tied	his	horse	to	a	verandah	post	and	rapped	briskly	at	her	door	.
WHO	系	他的	马	到	一个	阳台	邮政	和	说唱	轻快地	在	她	门	.

他把马拴在阳台柱子上，然后用力敲了敲她的门。

" [its] [ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] , ['dɑ:ktər] , " ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	It's	a	real	pleasure	to	see	ye	,	doctor	,	"	Nancy	exclaimed	,	as	she	gave	him
"	它是	一个	真实的	乐趣	到	看	是的	,	医生	,	"	南希	惊呼	,	作为	她	给予	他

[æd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

“见到您真是太好了，医生，”南希一边说着，一边让他进了门。

" [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][koʊld] .

"	Ye	must	be	cold	.
"	叶	必须	是	寒冷的	.

“你一定很冷。”

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ji:; ji][ˌem 'i:] [best] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I'll	just	give	ye	me	best	chair	by	the	fire	,
患病的	只是	给	是的	我	最好的	椅子	经过	这	火	,

我就把壁炉旁最好的椅子让给你吧。

[æn; ən] - [ji:; ji][kæn; kən] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [waɪl] [jɜ:r] ['telɪn] - [jər] ['erənd] . "

an	'	ye	can	smoke	a	pipe	while	ye're	tellin	'	yer	errand	.	"
一个	-	是的	能	抽烟	一个	管道	尽管	是的	告诉	-	你的	差事	.	"

你一边抽烟斗一边交代你的差事。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] .

"	You're	very	kind	,	Mistress	McVeigh	.
"	你是	非常	种类	,	情妇	麦克维	.

“您真是太好了，麦克维夫人。”

['pi:p(ə)l] [laɪk] [jɔ:r'self] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rk] [les] ['ɑ:rdʒuəs] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] , ['hɑ:rtɪli]

People	like	yourself	make	a	doctor's	work	less	arduous	,	"	the	doctor	answered	,	heartily
人们	喜欢	你自己	制作	一个	医生的	工作	较少的	艰巨	,	"	这	医生	回答	,	衷心地

.

:
.

“像您这样的人让医生的工作轻松了不少，”医生热情地回答道。

" [its] [gʊd] [ʌv; əv][ji:; ji][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['dɑ:ktər] ,

"	It's	good	of	ye	to	say	so	,	doctor	,
"	它是	好的	的	是的	到	说	所以	,	医生	,

“医生，您这么说真是太好了。”

['fɜ:, 'fɛr] [its] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] ['fɜ:, 'fɛr] ['sɜ:rvɪs] [ji:; ji] [get] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'i:][æn; ən] - [maɪn] . "

fer	it's	little	demand	fer	service	ye	get	out	o	'	me	an	'	mine	.	"
fer	它是	小的	要求	fer	服务	是的	得到	出去	o	-	我	一个	-	矿	.	"

因为对服务的需求很小，所以你从我和我的家人那里就别想了。

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['paɪpərz] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	I'm	on	my	return	from	James	Piper's	,	down	the	road	.
"	我是	在	我的	返回	从	詹姆斯	吹笛人的	,	向下	这	路	.

“我刚从詹姆斯·派珀家回来，就在这条路尽头。”

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

His	two	children	are	ill	with	the	cold	,
他的	二	孩子们	是	患病的	和	这	寒冷的	,

他的两个孩子都感冒了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	I	am	afraid	something	more	serious	may	be	expected	.
和	我	是	害怕的	某物	更多的	严肃的	可能	是	预期的	.

恐怕情况会更加严重。

[mɪs] [sə'faiə] [hæz; həz][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Miss	Sophia	has	them	well	in	hand	,	and	I	have	left	a	course	of
错过	索菲亚	有	他们	出色地	在	手	,	和	我	有	左边	一个	课程	的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

索菲亚小姐处理得很好，我已经制定了治疗方案。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] . "

but	I'm	not	at	all	satisfied	.	"
但	我是	不是	在	全部	使满意	.	"

但我一点也不满意。

" [dɪd][jiː; ji] [ˌrekə'mend] [guːs] [griːs] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] ?

"	Did	ye	recommend	goose	grease	and	turpentine	?
"	做过	是的	推荐	鹅	润滑脂	和	松节油	?

“你们推荐使用鹅油和松节油吗？”

[ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [θroʊt] [aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['plenti] , [æn; ən] - [its] [wʌt]

The	winter	Jennie	had	a	bad	throat	I	used	them	in	plenty	,	an	-	it's	what
这	冬天	珍妮	有	一个	坏的	喉	我	用过的	他们	在	很多	,	一个	-	它是	什么

[seɪvd] [hɜːr; hər] ,

saved	her	,
已保存	她	,

冬天珍妮嗓子不好，我用了很多药，正是这些药救了她。

" ['nænsi] [ri'mɑːkt] , [sə'geʃəsli] .

"	Nancy	remarked	,	sagaciously	.
"	南希	评论	,	睿智地	.

南希睿智地说道。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðoʊz] ['remədiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] ,

"	Well	,	not	exactly	those	remedies	,	but	they	are	very	good	,	"	the	doctor	admitted	,
"	出色地	,	不是	确切地	那些	补救措施	,	但	他们	是	非常	好的	,	"	这	医生	承认	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“嗯，不完全是那些疗法，但它们确实很有效，”医生笑着承认道。

" [mɪs] [sə'faiə] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Miss	Sophia	bade	me	tell	you	about	the	children	,
"	错过	索菲亚	巴德	我	告诉	你	关于	这	孩子们	,

索菲亚小姐让我告诉你孩子们的情况，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

as	you	were	expecting	her	to	call	some	day	this	week	,	"	he	continued	.
作为	你	是	期待	她	到	称呼	一些	天	这	星期	,	"	他	持续	.

“就像你期待她这周某天打电话来一样，”他继续说道。

['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Nancy	**nodded**	**her**	**head**	**understandingly**	**.**
南希	点头	她	头	理解地	.

南希理解地点了点头。

" [æn; ən] - [wʌt] [-] [ɪk'spekt] [wɪl] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['koʊldz] ? "

"	**An**	**'**	**what**	**d'ye**	**expect**	**will**	**develop**	**from**	**their**	**colds**	**?**	**"**
"	一个	-	什么	染料	预计	将要	发展	从	他们的	感冒	?	"

“你觉得他们的感冒会发展成什么样？”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [groʊn] [ʌp]

"	**You**	**needn't**	**be**	**frightened**	**,**	**Mistress**	**McVeigh**	**,**	**as**	**your**	**children**	**are**	**all**	**grown**	**up**
"	你	不必	是	害怕	,	情妇	麦克维	,	作为	你的	孩子们	是	全部	生长	向上

.

:

.

“麦克维夫人，您不必害怕，因为您的孩子们都长大了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn'fleɪmd] [tuː; tə] -

The	**boy**	**Willie**	**has**	**a**	**very**	**weak**	**throat**	**,**	**and**	**it**	**was**	**terribly**	**inflamed**	**to**	**-**
这	男生	威利	有	一个	非常	虚弱的	喉	,	和	它	曾是	可怕	发炎的	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

男孩威利的喉咙很虚弱，今天发炎非常严重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**am**	**quite**	**worried**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	是	相当	担心	关于	它	.	"

我对此非常担心。

" [its] [bæd] [nuːz] [jɜːr] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət]['naɪvɝ][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] .

"	**It's**	**bad**	**news**	**ye're**	**bringing**	**to**	**-**	**day**	**,**	**doctor**	**,**	**but**	**niver**	**expect**	**trouble**	**.**
"	它是	坏的	消息	是的	带来	到	-	天	,	医生	,	但	尼弗	预计	麻烦	.

“医生，你今天带来的消息很糟糕，但别担心，不会有麻烦的。”

['meɪbi] [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['betər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .

Maybe	**they'll**	**change**	**fer**	**the**	**better**	**before**	**mornin**	**'**	**.**
或许	他们会	改变	fer	这	更好的	前	早晨	-	.

也许在明天早上之前他们会好转。

[jɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ?

Ye'll	**have**	**some**	**tea**	**?**
叫喊	有	一些	茶	?

你们要喝茶吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**she**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [its] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] ,

"	**It's**	**putting**	**you**	**to**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**,**	**reluctantly**	**,**
"	它是	推杆	你	到	一个	很多	的	麻烦	,	"	这	医生	说	,	勉强	,

“这给你带来了很多麻烦，”医生不情愿地说。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

but	**Nancy**	**was**	**gone**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**sentence**	**.**
但	南希	曾是	已消失	前	他	有	完成的	他的	句子	.

但南希在他话还没说完之前就已经走了。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] ,

When	the	doctor	was	ready	to	depart	,	she	asked	,	anxiously	,
什么时候	这	医生	曾是	准备好	到	离开	,	她	问	,	焦虑地	,

医生准备离开时，她焦急地问道：

" [jɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	Ye'll	let	me	know	how	they	are	tomorrow	?	"
"	叫喊	让	我	知道	如何	他们	是	明天	?	"

“明天你们会告诉我他们的情况吗？”

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .

"	Most	assuredly	,	"	the	doctor	called	from	the	verandah	.
"	最多	当然	,	"	这	医生	称为	从	这	阳台	.

“当然，”医生从走廊上喊道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['fɑːloʊd] ,

Two	or	three	days	followed	,
二	或者	三	天	随后	,

接下来的两三天，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə][tuː; tə] ['nænsiːz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ]

and	each	brought	Dr	.	Dodona	to	Nancy's	door	with	a	brief	message
和	每个	带来	博士	.	多多纳	到	南希的	门	和	一个	简短的	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

as	to	the	condition	of	his	patients	.
作为	到	这	状况	的	他的	患者	.

他们各自带着多多纳医生来到南希家门口，简要介绍了他的病人的病情。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['paɪpər]

His	visits	were	very	short	,	however	,	but	he	remained	longer	at	the	Piper
他的	访问	是	非常	短的	,	然而	,	但	他	剩余	更长	在	这	派珀

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

不过，他每次来访时间都很短，但在派珀家停留的时间却比较长。

[ænd; ənd] ['nænsi] [mɪst] [ðə; ði] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Nancy	missed	the	smile	from	his	face	.
和	南希	错过	这	微笑	从	他的	脸	.

南希错过了他脸上的笑容。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] ['dʌŋkən] ,

She	discussed	the	trend	of	affairs	with	Katie	Duncan	,
她	讨论	这	趋势	的	事务	和	凯蒂	邓肯	,

她和凯蒂·邓肯讨论了婚外情的趋势，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'vɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [west] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	was	her	only	confidant	now	that	Will	Devitt	had	gone	out	West	because
WHO	曾是	她	仅有的	知己	现在	那	将要	德维特	有	已消失	出去	西方	因为

['nænsi] [mək'veɪz] [bɑːr][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Nancy	McVeigh's	bar	no	longer	needed	his	services	,
南希	麦克维的	酒吧	不	更长	需要	他的	服务	,

威尔·德维特去了西部，因为南希·麦克维的酒吧不再需要他的服务了，现在她唯一的知己是谁？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ri'maːks] .

and	she	was	somewhat	pessimistic	in	her	remarks	.
和	她	曾是	有些	悲观	在	她	评论	.

她的言论中带着几分悲观。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] ['oʊvər] ,

A	week	went	over	,
一个	星期	去	超过	,

一周过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [doʊ'doʊ.nə][æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɔ:rəl] [mer] [dru:] [hɪz; ɪz] ['kʌtər]

and	they	only	saw	Dr	.	Dodona	as	his	big	sorrel	mare	drew	his	cutter
和	他们	仅有的	锯	博士	.	多多纳	作为	他的	大的	酢浆草	母马	画	他的	刀具

['oʊvər][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

over	the	Monk	Road	in	a	whirl	of	snow	.
超过	这	僧	路	在	一个	旋转	的	雪	.

他们只看到多多纳医生骑着他那匹栗色大母马，拉着他的雪橇，在风雪交加的僧侣路上飞驰而过。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [pæst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒeɪmz]['paɪpər] , [ænd; ənd] ['nænsi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]

Then	one	day	he	passed	,	accompanied	by	James	Piper	,	and	Nancy	could	endure
然后	一	天	他	通过了	,	伴随	经过	詹姆斯	派珀	,	和	南希	可以	忍受

[ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

the	suspense	no	longer	.
这	悬念	不	更长	.

后来有一天，他去世了，詹姆斯·派珀陪同他一起去世，南希再也无法忍受这种悬而未决的状态了。

" [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌpər] , [æn; ən] - [aɪl] [goʊ]['oʊvər][æn; ən] - [æsk][æt; ət][ðə; ði]

"	We'll	just	have	an	early	supper	,	an	'	I'll	go	over	an	'	ask	at	the
"	出色地	只是	有	一个	早期的	晚餐	,	一个	-	患病的	去	超过	一个	-	问	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们先吃顿早饭，然后我过去问问房子里的情况。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] , [tu:; tə] ['keɪti] ['dʌŋkən] .

"	she	said	,	decisively	,	to	Katie	Duncan	.
"	她	说	,	果断地	,	到	凯蒂	邓肯	.

她果断地对凯蒂·邓肯说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [mi:l] .

But	a	heavy	rap	at	the	door	disturbed	them	at	their	meal	.
但	一个	重的	说唱	在	这	门	不安	他们	在	他们的	一顿饭	.

但一阵急促的敲门声打断了他们的用餐。

['nænsi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

Nancy	hastened	to	answer	the	summons	,	for	she	knew	it	was	the	doctor	.
南希	加快	到	回答	这	传票	,	为了	她	知道	它	曾是	这	医生	.

南希赶紧去应召，因为她知道是医生来了。

" [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ]

"	I	regret	my	not	keeping	to	my	word	,	Mistress	McVeigh	,	but	I	am	travelling
"	我	后悔	我的	不是	保持	到	我的	单词	,	情妇	麦克维	,	但	我	是	旅行

[fæst] [ði:z] [deɪz] .

fast	these	days	.
快速地	这些	天	.

“麦克维夫人，我很遗憾没有信守诺言，但我最近行踪匆匆。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

I	have	a	lot	of	sick	people	to	attend	to	,
我	有	一个	很多	的	生病的	人们	到	出席	到	,

我有很多病人要照顾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpəz][ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

and	the	Pipers	are	in	very	bad	shape	.
和	这	风笛手	是	在	非常	坏的	形状	.

而Pipers乐队的处境非常糟糕。

" ['nænsi:z] [aɪz] [bɪ'spoʊk] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " ['wɪli] ['paɪpər][hæz; həz]

"	Nancy's	eyes	bespoke	her	sympathy	as	he	continued	:	"	Willie	Piper	has
"	南希的	眼睛	定制	她	同情	作为	他	持续	:	"	威利	派珀	有

[dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .

diphtheria	.
白喉	.

“当他继续说道：‘威利·派珀得了白喉’时，南希的眼神流露出同情。

['lɪt(ə)l] ['æni] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [mɪs] [sə'faiə] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] .

Little	Annie	has	it	also	,	and	to	-	day	Miss	Sophia	has	broken	down	.
小的	安妮	有	它	还	,	和	到	-	天	错过	索菲亚	有	破碎的	向下	.

小安妮也得了这种病，今天索菲亚小姐也病倒了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . "

I'm	afraid	she	is	in	for	it	,	too	.	"
我是	害怕的	她	是	在	为了	它	,	也	.	"

恐怕她也难逃一劫。

" ['fɝ:, 'fɛr][lænd] [seiks] , [ji:; ji][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	Fer	land	sakes	,	ye	don't	say	so	!
"	fer	土地	清酒	,	是的	不	说	所以	!

“看在老天的份上，你别这么说！”

" ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [mɔ:r] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][daɪ'dʒest][ðer; ðər]

"	Nancy	exclaimed	,	more	to	punctuate	his	words	,	so	that	she	could	digest	their
"	南希	惊呼	,	更多的	到	圈点	他的	字	,	所以	那	她	可以	消化	他们的

['ɪmpɔ:rt] ['θɜ:rəli] .

import	thoroughly	.
进口	彻底	.

“南希惊叹道，更多的是为了强调他的话，以便她能彻底理解其中的含义。”

" [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,

"	They've	got	to	have	a	nurse	,
"	他们有	得到	到	有	一个	护士	,

他们必须要有护士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]

and	at	the	present	moment	I	don't	know	where	such	a	person	can	be
和	在	这	展示	片刻	我	不	知道	在哪里	这样的	一个	人	能	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

目前我还不清楚哪里能找到这样的人。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'klerd] , ['despərətli] .

"	the	doctor	declared	,	desperately	.
"	这	医生	声明	,	绝望地	.

“医生绝望地说道。”

" [æn; ən] - [hæv; həv][ji:; ji] - [ðə; ði] ['blɑ:rni] [ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['æksɪdənt] ?

"	An	'	have	ye	fergotten	the	blarney	ye	gave	me	the	night	o	'	the	accident	?
"	一个	-	有	是的	-	这	胡说八道	是的	给予	我	这	夜晚	o	-	这	事故	?

“难道你忘了事故当晚你对我吹的那些花言巧语吗？”

" ['nænsi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [toʊn] .

"	Nancy	inquired	,	in	a	hurt	tone	.
"	南希	询问	,	在	一个	伤害	语气	.

“南希受伤地问道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	You	don't	mean	you	will	go	?	"	he	asked	,	his	face	lighting	up	suddenly	.
"	你	不	意思是	你	将要	去	?	"	他	问	,	他的	脸	灯光	向上	突然	.

“你不会真的要去吧？”他问道，脸上突然绽放出笑容。

" [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt] ?
" An ' why not ?
" 一个 - 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[feɪθ] , [æn; ən] - [aɪm] [fer] [sɪk] [miˈself] [steɪɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdɔɪɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˈkiːpɪn]
Faith , an ' I'm fair sick meself stayin ' about the house doin ' nothin ' but keepin
信仰 , 一个 - 我是 公平的 生病的 我自己 待在 - 关于 这 房子 做 - 什么也没有 - 但 保持
- [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
' comfortable ;
- 舒服的 ;

信不信由你，我整天待在家里无所事事，只想舒舒服服地待着，感觉很不舒服；

[æn; ən] - [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒini,ˈdʒeni] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .
an ' my experience with Jennie will help me .
一个 - 我的 经验 和 珍妮 将要 帮助 我 .

我和珍妮的相处经验会对我很有帮助。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊnərz][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [-] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] ,
Old Mrs . Conors is at the p'int of starvation since her husband died ,
老的 太太 . 康纳斯 是 在 这 品脱 的 饥饿 自从 她 丈夫 死亡 ,

自从丈夫去世后，康纳斯老太太就一直处于饥饿的边缘。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər][ɪn][ˈfɝː, ˈfɛr] [ˈkʌmpəni] .
an ' I've been thinkin ' o ' takin ' her in fer company .
一个 - 我已经 到过 思考 - o - 拿 - 她 在 fer 公司 .

我一直在考虑让她来作伴。

[aɪl] [dʒʌst] [send] [ˈkeɪti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - ,
I'll just send Katie over the night to tell her to come in the mornin ' ,
患病的 只是 发送 凯蒂 超过 这 夜晚 到 告诉 她 到 来 在 这 早晨 - ,

我今晚就派凯蒂过去告诉她明天早上过来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wəʊnt] [biː; bi] [əˈloʊn] . "
so that the child won't be alone . "
所以 那 这 孩子 惯于 是 独自的 . "

这样孩子就不会孤单了。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈmɪstrəs] [məkˈveɪ] .
" I knew that you would help me out of this difficulty , Mistress McVeigh .
" 我 知道 那 你 会 帮助 我 出去 的 这 困难 , 情妇 麦克维 .

“我知道您会帮我摆脱这个困境，麦克维夫人。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mɪs] [səˈfaiə] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]
I don't want anything to happen to Miss Sophia , she is such a great friend of
我 不 想 任何事物 到 发生 到 错过 索菲亚 , 她 是 这样的 一个 伟大的 朋友 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

我不想让索菲亚小姐出任何事，她是我非常好的朋友。

" ['nænsi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [tʃekt] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
" Nancy was about to speak , then checked herself and looked at him
" 南希 曾是 关于 到 说话 , 然后 已检查 她自己 和 看起来 在 他
['kiːnli] .
keenly .
敏锐地 .

南希正要开口说话，却又止住了话头，目光锐利地看着他。

" [ðə; ði] ['wʌndɚz] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [noʊ] [ded] ['jɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ]
" The wonders o ' the world are no dead yit , " she ejaculated , under her breath
" 这 奇迹 o - 这 世界 是 不 死的 yit , " 她 射精 , 在下面 她 气息
.
:
.

“世界奇观还没有消亡，”她低声说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['paɪpər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]
" I took the liberty of mentioning your name to James Piper before I came here
" 我 采取 这 自由 的 提及 你的 姓名 到 詹姆斯 派珀 前 我 来了 这里
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“我今天来之前，冒昧地向詹姆斯·派珀提到了你的名字。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ædɪd] ,
and he will see that you are well paid for your work , " the doctor added ,
和 他 将要 看 那 你 是 出色地有薪酬的 为了 你的 工作 , " 这 医生 额外 ,

“他会确保你得到应有的报酬，”医生补充道。

['hɜːrɪdli] , ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
hurriedly , guessing what was passing in the mind of the old woman .
匆匆 , 猜测 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 这 老的 女士 .

他急忙猜测老妇人在想什么。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [dʒʌst] [tel] [dʒeɪmz] ['paɪpər] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" Ye can just tell James Piper I'll have none o ' his money .
" 叶 能 只是 告诉 詹姆斯 派珀 患病的 有 没有任何 o - 他的 钱 .

“你可以直接告诉詹姆斯·派珀，他的钱我一分钱都不会要。”

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmpjədəns] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] !
The very impudence o ' him to offer it !
这 非常 厚颜无耻 o - 他 到 提供 它 !

他竟然厚颜无耻地提出这个要求！

[its] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'faiə] , [æn; ən] - [nɑːt] ['fɝː, 'fɛr] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [oʊ] -
It's to help the children and Miss Sophia , an ' not fer any consideration o '
它是 到 帮助 这 孩子们 和 错过 索菲亚 , 一个 - 不是 fer 任何 考虑 o -
[ðæt] ['saʊər] - [feɪst] ['drægən] ,
that sour - faced dragon ,
那 酸的 - 面对 龙 ,

这是为了帮助孩子们和索菲亚小姐，而不是为了顾及那条臭脸恶龙的感受。

[ðæt] [aɪ] [goʊ] , " ['nænsi] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skɔːnf(ə)l] ['mænər] .
that I go , " Nancy flung back her reply in a somewhat scornful manner .
那 我 去 , " 南希 扔 后退 她 回复 在 一个 有些 轻蔑的 方式 .

“我去，”南希带着几分轻蔑的语气回答道。

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dɑːktər] [doʊ'doʊ.nə] [kɔːld] ,
" I'll go now , but will see you there in the morning , " Doctor Dodona called ,
" 患病的 去 现在 , 但 将要 看 你 那里 在 这 早晨 , " 医生 多多纳 称为 ,

“我现在就走，明天早上见，”多多纳医生喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
as he hastened away .
作为 他 加快 离开 .

他匆匆离去。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , " ['nænsi] ['mʌtəd] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]
" So that's how the wind blows , " Nancy muttered , thoughtfully , as she watched
" 所以 那就是 如何 这 风 打击 , " 南希 低声说道 , 深思熟虑 , 作为 她 观看
[hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] ;
him depart ;
他 离开 ;

“原来风是这么吹的啊，”南希若有所思地看着他离开，喃喃自语道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [nuːz] .
then she laughed softly in spite of the bad news .
然后 她 笑了 轻轻 在 尽管如此 的 这 坏的 消息 .

尽管听到这个坏消息，她还是轻轻地笑了。

['mɪsɪz] . ['koʊnərz] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['gærələsli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]
Mrs . Conors , growing very feeble , was garrulously comfortable before the fire
太太 . 康纳斯 , 生长 非常 微弱 , 曾是 喋喋不休 舒服的 前 这 火
[ɪn] ['nænsi] [mək'veɪz] ['kɪtʃɪn] .
in Nancy McVeigh's kitchen .
在 南希 麦克维的 厨房 .

康纳斯太太身体越来越虚弱，在南希·麦克维的厨房里，她坐在火炉前，滔滔不绝地聊着天，感觉很舒服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
She was in a happy frame of mind ,
她 曾是 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 ,

她心情很好。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
as her worldly anxieties were now very much a dream of the past .
作为 她 世俗 焦虑 是 现在 非常 很多 一个 梦 的 这 过去的 .

她尘世的种种忧虑如今都已成为遥远的梦境。

['nænsi] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , ['rezəluːt] [feɪs] , [hɜːr; hər]['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] [gɔːnt]
Nancy herself , with her strong , resolute face , her kindly eyes and tall gaunt
南希 她自己 , 和 她 强的 , 坚决 脸 , 她 亲切地 眼睛 和 高的 瘦削
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

南希本人，面容坚毅，眼神和善，身材高挑而略显瘦削。

[ɛn'roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [hoʊm] - [meɪd] [blæk] [dres] ,
enrobed in a plain , home - made black dress ,
披肩 在 一个 清楚的 , 家 - 制成 黑色的 裙子 ,

身着一件朴素的自制黑色连衣裙，

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['paɪpər] .
was setting things to rights in the home of James Piper .
曾是 环境 事物 到 权利 在 这 家 的 詹姆斯 派珀 .

正在詹姆斯·派珀的家中处理一些事情。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [brɔːt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
Her coming brought order , and a fearless performance of the doctor's
她 未来 带来 命令 , 和 一个 无畏 表现 的 这 医生的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

她的到来带来了秩序，并让人们毫不畏惧地执行医生的命令。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊp] ,
She was a herald of fresh hope ,
她 曾是 一个 先驱 的 新鲜的 希望 ,

她是新希望的使者，

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['restfl] [sɪ'kjʊrəti] .

and	carried	into	the	gloomy	house	her	sense	of	restful	security	.
和	携带	进入	这	阴沉	房子	她	感觉	的	宁静	安全	.

她将那种安宁的安全感带进了阴暗的房子里。

[hɜːr; hər]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz] [prə'praɪətres]

Her	sixty	-	five	years	of	life	,	a	portion	of	which	was	spent	as	proprietress
她	六十	-	五	年	的	生活	,	一个	部分	的	哪个	曾是	花费	作为	女店主

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] ,

of	a	tavern	,
的	一个	酒馆	,

她一生共六十五年，其中一部分时间是经营一家小酒馆。

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntrisaɪd] [dɪ'spɔːtid] [ɪt'self] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

wherein	the	worst	element	of	a	rough	countryside	disported	itself	,	had	given
其中	这	最差	元素	的	一个	粗糙的	农村	被驱逐	本身	,	有	给定

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] ,

her	nerves	of	steel	,
她	神经	的	钢	,

在那个环境恶劣、充满危险的乡村，她练就了钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	yet	the	chords	to	her	heart	were	tuned	to	the	finest	feelings	of
和	然而	这	和弦	到	她	心	是	调谐	到	这	最好的	情怀	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

然而，她内心深处却充满了最美好的同情。

[sə'faiə] ['paɪpər] [felt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn]

Sophia	Piper	felt	the	glow	of	her	presence	as	she	lay	tossing	and	moaning	in
索菲亚	派珀	毛毡	这	辉光	的	她	在场	作为	她	躺	抛掷	和	呻吟	在

[ðə; ði][fɜːrst] [grɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .

the	first	grips	of	the	malady	.
这	第一的	握把	的	这	弊病	.

索菲娅·派珀在疾病初期辗转反侧、呻吟不止时，感受到了她存在的温暖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [les] ['friːkwəntli] ,

The	children	cried	less	frequently	,
这	孩子们	哭	较少的	频繁地	,

孩子们哭闹的次数减少了。

[ænd; ənd] ['wɪliːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['loʊɝd] [tuː] [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [θər'mɑːmɪtər] ['æftər]

and	Willie's	temperature	lowered	two	points	by	the	doctor's	thermometer	after
和	威利的	温度	降低	二	积分	经过	这	医生的	温度计	后

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] .

the	first	day's	service	of	the	new	nurse	.
这	第一的	天	服务	的	这	新的	护士	.

新护士第一天上班后，医生用体温计测得威利的体温下降了两度。

[ænd; ənd] [jet] ['nænsi] ['oʊnli] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]

And	yet	Nancy	only	went	about	doing	the	doctor's	wishes	and	whispering	to
和	然而	南希	仅有的	去	关于	正在做	这	医生的	愿望	和	耳语	到

[iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [wei] .

each	in	her	motherly	way	.
每个	在	她	母性	方式	.

然而，南希只是遵照医生的意愿行事，并以她慈母般的方式与每个人低声交谈。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [sɪk]

Her	confidence	in	herself	seemed	to	exert	a	pleasing	influence	with	the	sick
她	信心	在	她自己	似乎	到	发挥	一个	令人愉悦	影响	和	这	生病的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

她对自己的自信似乎对病人产生了令人愉悦的影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] .

and	then	she	was	so	strong	.
和	然后	她	曾是	所以	强的	.

而且她非常坚强。

[ðə; ðiː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪkfl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [jet] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ]

The	hours	of	night	found	her	wakeful	to	the	slightest	noise	,	yet	patient	with
这	小时	的	夜晚	成立	她	清醒	到	这	丝毫	噪音	,	然而	病人	和

[ðer; ðər] ['fretf(ə)l] ['hjuːməz] ,

their	fretful	humors	,
他们的	烦躁	体液	,

夜深人静时，她对最轻微的声响都异常敏感，却又对他们烦躁不安的情绪保持耐心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['flaʊər] [ɪn]

and	in	the	morning	she	came	to	them	as	fresh	as	a	new	flower	in
和	在	这	早晨	她	来了	到	他们	作为	新鲜的	作为	一个	新的	花	在

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

清晨，她像春天里盛开的花朵一样清新地出现在他们面前。

['dɑːktər] [doʊ'doʊ.nə] ['noʊtɪst] [ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

Doctor	Dodona	noticed	the	change	,	and	marvelled	.
医生	多多纳	注意到	这	改变	,	和	惊叹不已	.

多多纳医生注意到了这一变化，并感到惊奇。

[hiː; hi] [keɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [sæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [baɪ] [mɪs]

He	came	morning	and	evening	,	and	each	time	sat	a	long	while	by	Miss
他	来了	早晨	和	晚上	,	和	每个	时间	卫星	一个	长的	尽管	经过	错过

[sə'fiːəz] ['bedsaɪd] .

Sophia's	bedside	.
索菲亚的	床头	.

他早晚都来，每次都在索菲亚小姐的床边坐很久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [gest] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	wondering	why	he	had	never	guessed	something	long	before	,
他	曾是	好奇	为什么	他	有	绝不	猜对了	某物	长的	前	,

他纳闷自己为什么之前从未猜到过这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['nænsi] [riːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] .

and	he	did	not	suspect	that	Nancy	read	him	like	an	open	book	.
和	他	做过	不是	怀疑	那	南希	读	他	喜欢	一个	打开	书	.

他丝毫没有想到南希已经把他看得一清二楚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [sə'faiə] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [seɪm] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

He	had	known	Sophia	for	years	,	had	gone	to	the	same	school	with
他	有	已知	索菲亚	为了	年	,	有	已消失	到	这	相同的	学校	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他认识索菲娅很多年了，他们上过同一所学校。

[hæd; həd] [wɜːrkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

had	worked	by	her	side	on	committees	of	the	charitable	and	religious
有	工作	经过	她	边	在	委员会	的	这	慈善	和	宗教

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

organizations	of	the	county	,
组织	的	这	县	,

曾与她一起在县里的慈善和宗教组织的委员会工作，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələrhʊd] [ænd; ənd]['oʊnli]

and	here	he	was	on	the	verge	of	confirmed	bachelorhood	and	only
和	这里	他	曾是	在	这	边缘	的	确认的	独身	和	仅有的

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [lʌv] .

learning	the	rudiments	of	love	.
学习	这	基本原理	的	爱	.

而他当时即将成为名副其实的单身汉，却还在学习爱情的入门知识。

" [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [fer] ['breik,in] - ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['nænsiːz] ['mʌtəd] ['kɑːment] .

"	His	heart's	fair	breakin	'	fer	her	,	"	was	Nancy's	muttered	comment	.
"	他的	心脏的	公平的	打破	-	fer	她	,	"	曾是	南希的	低声说道	评论	.

“他真为她伤心欲绝，”南希低声说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['naɪts] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['æni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

Then	came	the	long	night's	fight	for	the	life	of	Annie	,	the	little	daughter	of
然后	来了	这	长的	夜晚	斗争	为了	这	生活	的	安妮	,	这	小的	女儿	的

[dʒeɪmz]['paɪpər] .

James	Piper	.
詹姆斯	派珀	.

然后，詹姆斯·派珀的小女儿安妮的生命就此陷入了漫长的夜搏。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wer] ['oʊnli] [tuː] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] ,

A	struggle	where	only	two	could	join	,	the	doctor	and	the	Widow	McVeigh	,
一个	斗争	在哪里	仅有的	二	可以	加入	,	这	医生	和	这	寡妇	麦克维	,

一场只有两人能够参与的斗争，医生和麦克维寡妇。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

as	the	infectious	nature	of	the	disease	forbade	any	assistance	from	without
作为	这	传染性	自然	的	这	疾病	禁止	任何	协助	从	没有

.

:
.

由于该疾病具有传染性，任何外部援助都无法获得。

['æˌniːz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɜːrn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Annie's	illness	had	taken	a	very	serious	turn	just	as	the	doctor	arrived	on	his
安妮的	疾病	有	已采取	一个	非常	严肃的	转动	只是	作为	这	医生	到达的	在	他的

['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

evening	call	.
晚上	称呼	.

就在医生进行晚间巡诊时到达的那一刻，安妮的病情急转直下，变得非常严重。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

He	studied	her	case	for	a	long	ten	minutes	,	and	then	he	remarked	to
他	研究	她	案件	为了	一个	长的	十	分钟	,	和	然后	他	评论	到

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

他仔细研究了她的案子足足十分钟，然后对南希说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

"	It	is	the	crisis	.
"	它	是	这	危机	.

这就是危机。

" ['nænsi] [smaɪld] , [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] ,

"	Nancy	smiled	,	not	that	his	words	amused	her	,
"	南希	微笑	,	不是	那	他的	字	觉得好笑	她	,

南希笑了笑，但并不是说他的话让她觉得好笑。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊɜ-z] [tu:; tə][hoʊld]

but	rather	as	an	expression	of	her	confidence	in	her	powers	to	hold
但	相当	作为	一个	表达	的	她	信心	在	她	权力	到	抓住

[ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] .

the	spark	of	life	in	the	little	body	.
这	火花	的	生活	在	这	小的	身体	.

但这更多的是表达了她对自己能够保住这个小生命之火的能力的信心。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

From	then	until	early	dawn	they	watched	her	,
从	然后	直到	早期的	黎明	他们	观看	她	,

从那时起直到黎明，他们一直注视着她。

[ðə; ði][laɪf] ['flɪkərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spent] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

the	life	flickering	like	a	spent	torch	in	the	wind	.
这	生活	闪烁	喜欢	一个	花费	火炬	在	这	风	.

生命如同风中熄灭的火炬般摇曳不定。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

The	doctor	had	taken	extreme	measures	to	combat	the	disease	,
这	医生	有	已采取	极端	措施	到	战斗	这	疾病	,

医生采取了极端措施来对抗这种疾病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kjʊr] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri]

and	his	greatest	fear	was	that	his	efforts	to	cure	might	have	a	contrary
和	他的	最	害怕	曾是	那	他的	努力	到	治愈	可能	有	一个	相反

[ɪ'fekt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

effect	by	reason	of	the	frailty	of	the	child	.
影响	经过	原因	的	这	虚弱	的	这	孩子	.

他最担心的是，由于孩子身体虚弱，他的治疗努力可能会适得其反。

[wʌns] [hi:; hi] [dis'pɛəd] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] [ɪn]

Once	he	despaired	,	but	,	looking	up	,	caught	a	momentary	glint	of	steel	in
一次	他	绝望的	,	但	,	寻找	向上	,	捕捉	一个	瞬间	闪烁	的	钢	在

['nænsi:z] [aɪz] .

Nancy's	eyes	.
南希的	眼睛	.

他一度感到绝望，但抬头望去，却瞥见了南希眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

His	very	fear	that	she	might	detect	his	weakness	compelled	him	to	continue	.
他的	非常	害怕	那	她	可能	探测	他的	弱点	被迫	他	到	继续	.

他害怕她会发现他的弱点，这种恐惧促使他继续下去。

[fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ə'pærəntli]

For	ten	hours	she	sat	with	the	child	on	a	pillow	in	her	lap	,	apparently
为了	十	小时	她	卫星	和	这	孩子	在	一个	枕头	在	她	膝	,	显然

[ɪm'pæsɪv] ,

impassive	,
冷漠	,

她抱着孩子，孩子放在她腿上的枕头上，一坐就是十个小时，表面上面无表情。

[jet] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , ['gæspɪŋ] ['bri:ðɪŋ] .

yet	conscious	of	the	slightest	change	in	the	hot	,	gasping	breathing	.
然而	有意识的	的	这	丝毫	改变	在	这	热的	,	喘息	呼吸	.

然而，他却能察觉到自己急促而灼热的呼吸中哪怕最细微的变化。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'roʊz][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] ,

Occasionally	**the**	**doctor**	**arose**	**and**	**passed**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**others**	**lay**	**,**
偶尔	这	医生	出现	和	通过了	进入	这	房间	在哪里	这	其他的	躺	,

医生偶尔会起身，走进其他病人躺着的房间。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**suffering**	**through**	**lack**	**of**	**attention**	**.**
到	看	那	他们	是	不是	痛苦	通过	缺少	的	注意力	.

看看他们是否因为缺乏关注而遭受痛苦。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪlənt]['vɪzɪts] ,

Returning	**from**	**one**	**of**	**these**	**silent**	**visits**	**,**
返回	从	一	的	这些	沉默的	访问	,

从一次这样的静默探访中回来后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɑːt] [ɪts][fɜːrst] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪnd] ,

just	**as**	**the**	**sun**	**shot**	**its**	**first**	**shafts**	**of**	**light**	**under**	**the**	**window**	**blind**	**,**
只是	作为	这	太阳	射击	它是	第一的	轴	的	光	在下面	这	窗户	瞎的	,

就在太阳的第一缕阳光透过窗帘照射进来的时候，

[hiː; hi][noʊtɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

he	**noted**	**a**	**change**	**in**	**the**	**little**	**maid**	**.**
他	著名的	一个	改变	在	这	小的	女佣	.

他注意到小女仆有些变化。

" [ʃiːl] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**She'll**	**live**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	壳	居住	,	"	他	声明	.

“她会活下来的，”他说道。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [daʊtɪn] - [ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , " ['nænsi] [ri'spɔndid] ,

"	**I've**	**not**	**been**	**doubtin**	**'**	**the**	**fact**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Nancy**	**responded**	**,**
"	我已经	不是	到过	怀疑	-	这	事实	在	全部	,	在	全部	,	"	南希	回应	,

“我从未怀疑过这个事实，真的从未怀疑过，”南希回答道。

['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] .

bravely	**trying**	**to**	**cover**	**her**	**weariness**	**.**
勇敢地	尝试	到	覆盖	她	疲劳	.

她勇敢地试图掩饰自己的疲惫。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ['ræpɪdli] ,

From	**that**	**night**	**both**	**children**	**began**	**to**	**mend**	**rapidly**	**,**
从	那	夜晚	两个都	孩子们	开始	到	修补	快速	,

从那天晚上起，两个孩子的病情都开始迅速好转。

[ænd; ənd] [mɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	**more**	**time**	**was**	**left**	**for**	**the**	**care**	**of**	**the**	**elder**	**patient**	**.**
和	更多的	时间	曾是	左边	为了	这	关心	的	这	长老	病人	.

这样就有了更多的时间来照顾年长的患者。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [sə'faiə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

The	**case**	**of**	**Miss**	**Sophia**	**was**	**somewhat**	**different**	**.**
这	案件	的	错过	索菲亚	曾是	有些	不同的	.

索菲亚小姐的情况则略有不同。

[hɜːr; hər][eɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm]

Her	**age**	**made**	**it**	**a**	**much**	**more**	**difficult**	**problem**	**to**	**unseat**	**the**	**poison**	**from**
她	年龄	制成	它	一个	很多	更多的	难的	问题	到	罢免	这	毒	从

[hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

her	**system**	**.**
她	系统	.

她的年龄使得清除体内毒素变得更加困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sæd]['rævɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

It	had	committed	sad	ravages	with	her	constitution	before	she	had	given
它	有	坚定的	伤心	蹂躏	和	她	宪法	前	她	有	给定

[ɪn] ,

in	,
在	,

在她屈服之前，它已经对她的身体造成了严重的摧残。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði]

and	though	Dr	.	Dodona	felt	reasonably	certain	that	he	could	check	the
和	尽管	博士	.	多多纳	毛毡	合理	肯定	那	他	可以	查看	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

尽管多德纳医生相当有把握能够查明问题所在，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

yet	it	seemed	doubtful	if	her	strength	would	sustain	the	fight	.
然而	它	似乎	疑	如果	她	力量	会	维持	这	斗争	.

然而，她的体力是否足以支撑这场战斗，似乎令人怀疑。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'pruːvd] .

As	the	days	passed	he	could	see	plainly	that	she	was	unimproved	.
作为	这	天	通过了	他	可以	看	显然	那	她	曾是	未改进	.

随着时间推移，他清楚地看到她的情况没有任何好转。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

His	professional	training	told	him	that	,
他的	专业的	训练	讲述	他	那	,

他的专业训练告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	he	threw	into	the	work	all	the	skill	that	he	possessed	.
和	他	扔	进入	这	工作	全部	这	技能	那	他	拥有	.

他将自己所拥有的所有技能都倾注到了工作中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɪn]

He	suddenly	became	conscious	that	he	had	lost	some	of	the	assurance	in
他	突然	成为	有意识的	那	他	有	丢失的	一些	的	这	保证	在

[hɪm'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [sək'sesɪz] ,

himself	which	had	been	the	backbone	of	his	former	successes	,
他自己	哪个	有	到过	这	骨干	的	他的	以前的	成功	,

他突然意识到，自己失去了曾经赖以成功的那份自信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] .

but	it	took	him	a	short	while	to	comprehend	fully	his	own	incapacity	.
但	它	采取	他	一个	短的	尽管	到	理解	完全	他的	自己的	无能力	.

但他花了不久才完全理解自己的无能为力。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] , ['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

As	he	drove	over	the	miles	of	snowy	road	into	town	,	after	an	evening	at
作为	他	驾驶	超过	这	英里	的	下雪的	路	进入	镇	,	后	一个	晚上	在

[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

her	bedside	,
她	床头	,

在她床边守了一晚后，他驱车行驶在积雪覆盖的道路上，驶入镇子。

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	truth	became	a	conviction	in	his	mind	.
这	真相	成为	一个	定罪	在	他的	头脑	.

真相在他心中变成了一种信念。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

His	heart	was	too	deeply	concerned	,	and	it	had	shattered	his	nerves	.
他的	心	曾是	也	深	担心的	,	和	它	有	破碎	他的	神经	.

他内心忧虑过度，神经都快崩溃了。

[hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	wired	to	the	city	for	a	specialist	before	going	to	his	home	.
他	有线	到	这	城市	为了	一个	专家	前	去	到	他的	家	.

他回家前先给市里请了一位专家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld] ['nænsi] [mək'veɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Next	morning	he	told	Nancy	McVeigh	of	his	action	.
下一个	早晨	他	讲述	南希	麦克维	的	他的	行动	.

第二天早上，他把自己的行动告诉了南希·麦克维。

[ðæt] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

That	good	old	soul	fell	in	with	the	idea	on	the	spot	,
那	好的	老的	灵魂	跌倒	在	和	这	主意	在	这	点	,

那位善良的老太太当场就赞同了这个主意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːments] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['fuːlɪʃ]

and	her	comments	caused	him	to	turn	away	his	face	in	foolish
和	她	评论	导致	他	到	转动	离开	他的	脸	在	愚蠢

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她的话让他尴尬得不知所措，转过脸去。

" [its] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [jiː; ji][tuː; tə][duː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

"	It's	what	I	have	been	expectin	'	ye	to	do	all	along	,
"	它是	什么	我	有	到过	期待	-	是的	到	做	全部	沿着	,

“这正是我一直以来所期待的，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [bɪ'fɔːr] ,

but	I	didn't	care	to	suggest	it	to	ye	before	,
但	我	没有	关心	到	建议	它	到	是的	前	,

但我之前没想过要跟你提这件事。

[æz; əz] [jər] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [maɪt] [nɑːt] ['welkəm] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

as	yer	professional	pride	might	not	welcome	my	interference	.
作为	你的	专业的	自豪	可能	不是	欢迎	我的	干涉	.

因为你的职业自尊心可能不允许我插手。

[its] [hɜːr; hər] [pʊr] , [θɪn] [feɪs] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [smaɪl] [ðæt] [jər] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːl] [dɑːktɝən] - .

It's	her	poor	,	thin	face	an	'	her	smile	that	kapes	yer	mind	from	the	rale	doctorin	'	.
它是	她	贫穷的	,	薄的	脸	一个	-	她	微笑	那	帽子	你的	头脑	从	这	拉尔	医生	-	.

她那可怜的瘦削的脸庞和她的笑容，让你暂时忘记了医生的那些琐事。

[jiː; ji][dʒʌst][gɪt][ə; eɪ][smɑːrt][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Ye	just	git	a	smart	man	from	the	city	,
叶	只是	git	一个	聪明的	男人	从	这	城市	,

你刚从城里找了个聪明人，

[æn; ən] - ['itl] [duː][jiː; ji][bəuθ][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

an	'	it'll	do	ye	both	a	power	o	'	good	,	"	she	said	.
一个	-	它将	做	是的	两个都	一个	力量	o	-	好的	,	"	她	说	.

“这对你们俩都有很大的好处，”她说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['nænsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbər] .

When	he	was	gone	Nancy	went	to	the	sick	-	chamber	.
什么时候	他	曾是	已消失	南希	去	到	这	生病的	-	房间	.

他走后，南希去了病房。

" [ɑːr; ər][jiː; ji]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [gʊd] [nuːz] ?

"	Are	ye	able	to	stand	good	news	?
"	是	是的	有能力的	到	站立	好的	消息	?

你们能接受好消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[mɪs] [sə'faiə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

Miss	Sophia	turned	her	face	towards	her	,	and	smiled	encouragingly	.
错过	索菲亚	转向	她	脸	向	她	,	和	微笑	令人鼓舞的是	.

索菲亚小姐转过脸来，鼓励地笑了笑。

" ['ʃʊrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wiːkli] .

"	Surely	,	if	it	is	really	bright	and	hopeful	,	"	she	replied	,	weakly	.
"	一定	,	如果	它	是	真的	明亮的	和	充满希望	,	"	她	回复	,	弱	.

“当然，如果它真的光明灿烂、充满希望的话，”她虚弱地回答道。

" [jiː; ji] [meɪ] [sə'poʊz] [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['libətiz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] - [kən'sɜːrnz] ,

"	Ye	may	suppose	I'm	takin	'	liberties	wi	'	yer	privit	concerns	,
"	叶	可能	认为	我是	拿	-	自由	wi	-	你的	-	担忧	,

“你们或许认为我侵犯了你们的隐私，

[bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [wɪn] [jiː; ji][ɑːr; ər] [wel] [æn; ən] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr]

but	ye	will	learn	to	fergive	me	whin	ye	are	well	an	'	the	spring	is	here
但	是的	将要	学习	到	-	我	抱怨	是的	是	出色地	一个	-	这	春天	是	这里

[ə'gen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts]['kwaɪət] ['sʌnʃaɪn] ,

again	wi	'	its	quiet	sunshine	,
再次	wi	-	它是	安静的	阳光	,

但当你们身体康复，春天再次来临，阳光明媚的时候，你们就会原谅我了。

[ɪts] ['flaʊərz] [æn; ən] - [ðə; ði] [græs] [grəu in] - [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pætərn] [wɜːrkt] [ɪn]

its	flowers	an	'	the	grass	growin	'	by	the	roadside	wi	'	patterns	worked	in
它是	花朵	一个	-	这	草	成长中	-	经过	这	路边	wi	-	图案	工作	在

['dændɪlaɪənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] . "

dandelions	like	a	foine	carpet	.	"
蒲公英	喜欢	一个	foine	地毯	.	"

路边的花朵和野草，蒲公英交织成图案，宛如一张精美的地毯。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

"	I	love	the	spring	!
"	我	爱	这	春天	!

我喜欢春天!

" [mɪs] ['paɪpər] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Miss	Piper	exclaimed	,	with	animation	.
"	错过	派珀	惊呼	,	和	动画片	.

“派珀小姐兴奋地惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

It	had	seemed	a	wonderful	thing	to	the	doctor	,
它	有	似乎	一个	精彩的	事物	到	这	医生	,

医生觉得这是一件很棒的事。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['nænsi]
the **power** **to** **rouse** **the** **suffering** **woman** **contained** **in** **the** **homely** **phrases** **of** **Nancy**
这 力量 到 唤醒 这 痛苦 女士 包含 在 这 家常的 短语 的 南希
[mək'veɪ] .
McVeigh .
麦克维 .

南希·麦克维朴实的言辞中蕴含着唤醒受苦女性的力量。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [lʌv] , " ['nænsi] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'tɜːrnd] .
" **As** **if** **that** **was** **all** **to** **love** **,** **"** **Nancy** **impatiently** **returned** **.**
" 作为 如果 那 曾是 全部 到 爱 , " 南希 不耐烦地 返回 .

“好像爱情就只有这些似的，”南希不耐烦地回答道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [jər] [hɑːrt] [ðæt] [jiː; ji] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [jiː; ji] ['dɪdnt]
" **Did** **it** **ever** **come** **right** **home** **to** **yer** **heart** **that** **ye** **loved** **a** **man** **an** **'** **ye** **didn't**
" 做过 它 曾经 来 正确的 家 到 你的 心 那 是的 喜爱 一个 男人 一个 - 是的 没有
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .
recognize **the** **feelin** **'** **fer** **a** **long** **time** **afterwards** **.**
认出 这 感觉 - fer 一个 长的 时间 然后 .

“你是否曾经突然意识到自己爱上了一个男人，但之后很长一段时间你都没有意识到这种感觉？”

['fɝː, 'fɛr] ['ɪnstəns] , [wʌn] [huː] [ɪz]['mækɪn] - [paɪlz] [oʊ] - ['mʌni] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪlz] [oʊ] - ['ʌðər] ?
Fer **instance** **,** **one** **who** **is** **makin** **'** **piles** **o** **'** **money** **out** **o** **'** **the** **ills** **o** **'** **others** **?**
fer 实例 , 一 WHO 是 制造 - 堆 o - 钱 出去 o - 这 疾病 o - 其他的 ?

例如，那些靠别人的不幸而发大财的人？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['ʃruːdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" **she** **added** **,** **pausing** **in** **her** **dusting** **to** **gaze** **shrewdly** **at** **her** **friend** **.**
" 她 额外 , 暂停 在 她 除尘 到 目光 精明地 在 她 朋友 .

“她一边说着，一边停下掸灰的动作，精明地看了她的朋友一眼。”

" [its] [ɔːl][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [mɪs] [sə'faiə] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [bɪ'treɪd]
" **It's** **all** **a** **riddle** **to** **me** **,** **"** **Miss** **Sophia** **answered** **,** **although** **her** **words** **betrayed**
" 它是 全部 一个 谜语 到 我 , " 错过 索菲亚 回答 , 虽然 她 字 背叛
[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .
a **rising** **interest** **.**
一个 上升 兴趣 .

“这对我来说简直是个谜，”索菲亚小姐回答道，尽管她的话语中透露出越来越浓厚的兴趣。

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" **Aye** **,** **a** **foine** **riddle** **,** **to** **be** **sure** **,**
" 是的 , 一个 foine 谜语 , 到 是 当然 ,

“没错，这的确是个绝妙的谜语。”

[æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər][doʊ'doʊ.nə] .
an **'** **one** **that** **has** **its** **answer** **in** **the** **face** **of** **Doctor** **Dodona** **.**
一个 - 一 那 有 它是 回答 在 这 脸 的 医生 多多纳 .

而这个问题的答案就在多多纳医生面前。

" [sə'faiə] ['paɪpərz]['pælɪd] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] ['ɪrɪtəbli] .
" **Sophia** **Piper's** **pallid** **face** **suddenly** **changed** **color** **,** **and** **she** **frowned** **irritably** **.**
" 索菲亚 吹笛人的 苍白 脸 突然 已更改 颜色 , 和 她 皱眉 易怒地 .

索菲娅·派珀苍白的脸色突然变了，她烦躁地皱起了眉头。

['nænsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [hænd][ɪn]
Nancy **sat** **down** **on** **the** **foot** **of** **the** **bed** **and** **took** **the** **sick** **woman's** **hand** **in**
南希 卫星 向下 在 这 脚 的 这 床 和 采取 这 生病的 女性的 手 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] ,
her **own** **long** **,**
她 自己的 长的 ,

南希坐在床脚，用自己修长的手臂握住病妇人的手，

['hɑrdnd] ['fɪŋgərz] .
hardened fingers .
硬化 手指 .

手指僵硬。

" [jiː; ji][mʌst; məst][get] [wel] [suːn] , ['dɪri] ; [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fer] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi]
" Ye must get well soon , dearie ; the doctor's fair beside himself thinkin ' he
" 叶 必须 得到 出色地 很快 , 亲爱的 ; 这 医生的 公平的 旁 他自己 思考 - 他
[maɪt] [luːz] [jiː; ji] ,
might lose ye ,
可能 失去 是的 ,

“亲爱的，你一定要尽快康复；医生都快急疯了，他担心会失去你。”

[æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən] [skers] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medsnz] .
an ' he can scarce compose himself long enough to mix his own medicines .
一个 - 他 能 稀少 撰写 他自己 长的 足够的 到 混合 他的 自己的 药物 .

他甚至连调好自己的药都很难。

['hiːz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ; [kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? "
He's a lonely man ; can't ye see it , child ? "
他是 一个 孤独 男人 ; 不能 是的 看 它 , 孩子 ? "

他是个孤独的人，孩子，你难道看不出来吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" [mɪs] [sə'faiə] ['wɪspəd] , ['wʌndrɪŋli] .
" Miss Sophia whispered , wonderingly .
" 错过 索菲亚 低声说道 , 惊奇地 .

索菲娅小姐疑惑地低声说道。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - , [its] [ðə; ði] [rɑːl] [truːθ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's not a matter o ' thinkin ' , it's the rale truth , so it is .
" 它是 不是 一个 事情 o - 思考 - , 它是 这 拉尔 真相 , 所以 它 是 .

“这不是思考的问题，而是事实，就是这样。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [raɪm] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [seɪ] , - ['sʌmθɪn] - ['bɔːroʊd] ,
What is that rhyme I hear the young ones say , ' Somethin ' borrowed ,
什么 是 那 韵 我 听到 这 年轻的 一个 说 , - 某物 - 借来的 ,

我听见孩子们唱着那首童谣叫什么来着，“借来的东西”，

['sʌmθɪn] - [bluː] , ['sʌmθɪn] - [oʊld][ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [nuː] - ?
somethin ' blue , somethin ' old and somethin ' new ' ?
某物 - 蓝色的 , 某物 - 老的 和 某物 - 新的 - ?

“一件蓝色的，一件旧的，还有一件新的？”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [oʊld][æt; ət] [jər] ['wɛdɪn] - ?
May I be somethin ' old at yer weddin ' ?
可能 我 是 某物 - 老的 在 你的 婚礼 - ?

我可以在你的婚礼上扮成老古董吗?

" ['nænsi] [æskt] , ['tendərli] .
" Nancy asked , tenderly .
" 南希 问 , 温柔地 .

“南希温柔地问道。”

[mɪs] [sə'faiə] [druː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Sophia	drew	the	old	woman's	hand	to	her	cheek	and	kissed	it
错过	索菲亚	画	这	老的	女性的	手	到	她	脸颊	和	亲吻	它

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

索菲亚小姐拉过老妇人的手，贴在自己的脸颊上，深情地吻了一下。

- [twʌz] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'faiə] ['paɪpər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

'	Twas	after	the	above	conversation	that	Sophia	Piper	began	to	evince	a	determined
-	那是	后	这	多于	对话	那	索菲亚	派珀	开始	到	表明	一个	决定

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [helθ] .

desire	to	recover	her	health	.
欲望	到	恢复	她	健康	.

在上述谈话之后，索菲娅·派珀开始表现出恢复健康的坚定愿望。

" [wɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Will	the	doctor	be	here	this	afternoon	?	"	she	asked	.
"	将要	这	医生	是	这里	这	下午	?	"	她	问	.

“医生今天下午会来吗？”她问道。

" [jiː; ji] ['kudnt] ['kɑːpeɪ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	Ye	couldn't	kape	him	away	.
"	叶	不能	咖啡	他	离开	.

“你没能把他赶走。”

['hiːz] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [tuː] , " ['nænsi] [vaʊtʃ'seɪft] .

He's	bringin	'	a	friend	wi	'	him	,	too	,	"	Nancy	vouchsafed	.
他是	引入	-	一个	朋友	wi	-	他	,	也	,	"	南希	担保	.

“他还带了个朋友一起来，”南希证实道。

" [ðen] [juːl] [pliːz] ['taɪdi][maɪ] [her] ,

"	Then	you'll	please	tidy	my	hair	,
"	然后	你会	请	整齐的	我的	头发	,

“那么请你帮我整理一下头发。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən]

and	have	the	curtains	drawn	back	from	the	windows	so	that	the	sun	can
和	有	这	窗帘	绘制	后退	从	这	视窗	所以	那	这	太阳	能

[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

shine	in	the	room	,
闪耀	在	这	房间	,

把窗帘拉开，让阳光照进房间。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['swiːtli] .

"	she	ordered	,	sweetly	.
"	她	订购	,	甜蜜地	.

她温柔地命令道。

" [æn; ən] - [aɪl] [pʊt][sʌm; səm] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn] [jər] ['teɪbl] , " ['nænsi] [ə'griːd] .

"	An	'	I'll	put	some	fresh	flowers	on	yer	table	,	"	Nancy	agreed	.
"	一个	-	患病的	放	一些	新鲜的	花朵	在	你的	桌子	,	"	南希	同意	.

“我会给你的桌子上放些鲜花，”南希答应道。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	specialist	came	in	the	afternoon	.
这	专家	来了	在	这	下午	.

专家下午来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

He	was	a	portly	man	,	with	iron	-	grey	hair	,
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	和	铁	-	灰色的	头发	,

他身材魁梧，头发灰白。

[kliːn] - [ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [baɪ] ['biːtɪŋ] [taɪm]

clean	-	shaven	face	and	a	habit	of	emphasizing	his	remarks	by	beating	time
干净的	-	剃光	脸	和	一个	习惯	的	强调	他的	评论	经过	殴打	时间

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

to	them	with	his	spectacles	.
到	他们	和	他的	眼镜	.

他面容干净，刮得干干净净，说话时习惯用眼镜敲击地面以强调自己的话语。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['θɜːrəli] , [waɪlst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] [stʊd] [baɪ] [ˌdefə'renʃəli]

He	examined	the	patient	thoroughly	,	whilst	Dr	.	Dodona	stood	by	deferentially
他	检查	这	病人	彻底	,	而	博士	.	多多纳	站立	经过	恭敬地

, [ðoʊ] [ɪm'peɪʃntli] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

,	though	impatiently	,	awaiting	his	opinion	.
,	尽管	不耐烦地	,	等待中	他的	观点	.

他仔细地检查了病人，而多多纳医生恭敬地站在一旁，虽然有些不耐烦，却也在等待他的意见。

[ðen] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['kerfəli] [ˌdaɪəg'noʊst]

Then	they	adjourned	to	another	apartment	,	and	the	great	man	carefully	diagnosed
然后	他们	休会	到	其他	公寓	,	和	这	伟大的	男人	小心	诊断

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

the	case	to	his	confrère	.
这	案件	到	他的	兄弟	.

然后他们转移到另一间公寓，这位伟人仔细地向他的同伴诊断了病情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	She	has	been	very	ill	,	"	he	admitted	,	summing	up	the	loose	ends	of	his
"	她	有	到过	非常	患病的	,	"	他	承认	,	求和	向上	这	松动的	结束	的	他的

[nəʊ'teɪʃnz] ,

notations	,
符号	,

“她病得很重，”他承认道，并总结了他笔记中未尽之事。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['remədiz] .

"	but	I	see	no	necessity	for	a	change	in	your	remedies	.
"	但	我	看	不	必要性	为了	一个	改变	在	你的	补救措施	.

但我认为没有必要改变你们的治疗方法。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɔːrtli] .

"	Do	you	not	see	a	recent	improvement	?	"	he	asked	,	shortly	.
"	做	你	不是	看	一个	最近的	改进	?	"	他	问	,	不久	.

“你没看到最近有所改善吗？”他简短地问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Dr	.	Dodona	shrugged	his	shoulders	.
博士	.	多多纳	耸了耸肩	他的	肩膀	.

多多纳博士耸了耸肩。

" [sɪns] [læst] [naɪt] , [jes] . "

"	Since	last	night	,	yes	.	"
"	自从	最后的	夜晚	,	是的	.	"

“是的，从昨晚开始。”

" [kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

"	Continue	as	you	have	been	doing	.
"	继续	作为	你	有	到过	正在做	.

“继续你一直在做的事情。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪt(ə)n] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['daɪət][ænd; ənd]['tɑːnɪk] , " [ðə; ði]

I	will	give	you	a	few	written	suggestions	as	to	diet	and	tonic	,	"	the
我	将要	给	你	一个	很少	书面	建议	作为	到	饮食	和	补品	,	"	这

['speʃəlɪst] [ɪk'spleɪnd] ,

specialist	explained	,
专家	解释	,

“我会给你一些关于饮食和补品的书面建议,”这位专家解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [præk'tɪʃənər]

and	then	he	dropped	his	professional	air	and	slapped	his	fellow	-	practitioner
和	然后	他	掉落	他的	专业的	空气	和	被掌掴	他的	同伴	-	实践者

[fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

familiarly	on	the	shoulder	.
熟悉地	在	这	肩膀	.

然后他放下职业姿态，亲切地拍了拍同事的肩膀。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [nɜːrv]

"	You	were	afraid	because	you	have	lost	your	heart	as	well	as	your	nerve
"	你	是	害怕的	因为	你	有	丢失的	你的	心	作为	出色地	作为	你的	神经

.

:
.

你之所以害怕，是因为你既失去了勇气，也失去了心。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ?

Is	that	a	correct	diagnosis	?
是	那	一个	正确的	诊断	?

诊断结果正确吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒoʊviəli] .

"	he	asked	jovially	.
"	他	问	兴高采烈地	.

他兴高采烈地问道。

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌdaɪəg'noʊst] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɑːrti] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə]

"	Evidently	you	have	diagnosed	symptoms	in	the	wrong	party	,	"	Dr	.	Dodona
"	显然	你	有	诊断	症状	在	这	错误的	派对	,	"	博士	.	多多纳

['ænsər] , ['draɪli] .

answered	,	drily	.
回答	,	干巴巴地	.

“显然你把症状诊断错对象了,”多多纳医生冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['sɪti] ['medɪk(ə)l][mæn] ,

"	You	had	better	settle	it	while	I	am	here	,	"	advised	the	city	medical	man	,
"	你	有	更好的	定居	它	尽管	我	是	这里	,	"	建议	这	城市	医疗的	男人	,

“你最好趁我在这儿的时候把这件事解决掉,”城里的医生建议道。

[huː] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['keɪsɪz][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['ɪlnəs] .

who	showed	much	aptitude	for	other	things	than	cases	of	perverse	illness	.
WHO	显示	很多	能力倾向	为了	其他	事物	比	案例	的	变态	疾病	.

除了治疗疑难杂症之外，他还展现出在其他方面的天赋。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [wɪl] !

"	By	Jove	,	I	will	!
"	经过	朱庇特	,	我	将要	!

“天哪，我一定会的！”

" [ðə; ði]['dɑːktər][bɜːrst] [aʊt] ,

"	the	doctor	burst	out	,
"	这	医生	爆裂	出去	,

医生突然说道:

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	in	he	went	with	a	rash	disregard	of	the	noise	he	was	making	.
和	在	他	去	和	一个	皮疹	漠视	的	这	噪音	他	曾是	制作	.

他全然不顾自己造成的噪音，鲁莽地走了进去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] " [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] ,

He	did	not	heed	the	warning	"	Sh	-	h	!	"	of	the	widow	McVeigh	,
他	做过	不是	注意	这	警告	"	什	-	h	!	"	的	这	寡妇	麦克维	,

他没有理会麦克维寡妇的“嘘！”的警告。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

so	engrossed	was	he	in	his	mission	.
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	使命	.

他全神贯注于自己的任务。

[sə'faiə] ['paɪpərz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] ,

Sophia	Piper's	face	lit	up	with	a	glad	welcome	,
索菲亚	吹笛人的	脸	点燃向上		和	一个	高兴的	欢迎	,

索菲娅·派珀脸上绽放出欣喜的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	she	held	her	hands	towards	her	lover	in	perfect	understanding	.
和	她	握住	她	双手	向	她	情人	在	完美的	理解	.

她向爱人伸出双手，彼此心照不宣。

" - [bles] [ðem; ðəm] !

"	Hivin	bless	them	!
"	-	保佑	他们	!

“愿Hivin保佑他们！”

[ɪn] [ɔːl] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv]['naɪvɝ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [per] [bɪ'fɔːr] .

In	all	me	experience	I	have	niver	met	with	such	a	love	-	sick	pair	before	.
在	全部	我	经验	我	有	尼弗	遇见	和	这样的	一个	爱	-	生病的	一对	前	.

以我以往的经验来看，我从未见过如此痴情的恋人。

[ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'skriːt] , " ['nænsi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['speʃəlɪst] ,

They're	old	enough	to	be	more	discreet	,	"	Nancy	observed	to	the	specialist	,
它们是	老的	足够的	到	是	更多的	慎重	,	"	南希	观察到	到	这	专家	,

“他们年纪够大了，应该更谨慎一些，”南希对专家说。

[huː] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

who	chatted	with	her	whilst	the	two	were	settling	their	future	happiness	.
WHO	聊天	和	她	而	这	二	是	安顿	他们的	未来	幸福	.

在两人规划未来幸福的时候，有人和她聊了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [tuː] ?

"	And	you	are	a	judge	of	human	nature	,	too	?
"	和	你	是	一个	法官	的	人类	自然	,	也	?

“你也是人性的评判者吗？”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	put	in	the	learned	man	,	admiringly	.
"	放	在	这	学习	男人	,	钦佩地	.

“请这位博学之士以钦佩的语气加入。”

" [ðə; ðɪ]['oʊldər][wiː; wi][gɪt][ðə; ðɪ]['waɪzər][wiː; wi] [groʊ] , ['sʌmtaɪmz] , " [wʌz; wəz] ['nænsiːz] [rɪ'tɔːrt] .

"	The	older	we	git	the	wiser	we	grow	,	sometimes	,	"	was	Nancy's	retort	.
"	这	老	我们	git	这	更明智	我们	生长	,	有时	,	"	曾是	南希的	反驳	.

“有时候，我们年纪越大，就越睿智，”南希反驳道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] .

A	DESERTER	FROM	THE	MONK	ROAD	.
一个	逃兵	从	这	僧	路	.

来自僧侣之路的逃亡者。

['fɑːðər] [dɔɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] [ɑːn]

Father	Doyle	had	just	stepped	from	the	white	heat	of	an	August	day	on
父亲	多伊尔	有	只是	步	从	这	白色的	热	的	一个	八月	天	在

[ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] .

the	Monk	Road	into	the	modest	parlor	of	the	widow	McVeigh	.
这	僧	路	进入	这	谦虚的	客厅	的	这	寡妇	麦克维	.

多伊尔神父刚刚从八月酷暑难耐的僧侣路上走出来，走进了麦克维寡妇简朴的客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	growing	very	stout	as	his	years	advanced	upon	him	,
他	曾是	生长	非常	肥硕	作为	他的	年	先进的	之上	他	,

随着年龄增长，他的体型变得越来越臃肿。

[ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ['eksərsaɪz] .

and	trudging	through	the	dust	was	warm	exercise	.
和	艰难跋涉	通过	这	灰尘	曾是	温暖的	锻炼	.

在尘土中跋涉也是一种温暖的运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltrinəs] [wɪ'ðaʊt] [meɪd] [ðə; ði] [kuːl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði]

But	the	sultriness	without	made	the	cool	interior	of	the	tavern	(	for	such	the
但	这	闷热	没有	制成	这	凉爽的	内部的	的	这	酒馆	(	为了	这样的	这

['piːp(ə)l] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

people	still	called	the	old	place	,
人们	仍然	称为	这	老的	地方	,

但外面的闷热使得酒馆内部凉爽宜人（因此人们仍然称这家老店为“老地方”）。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪk'stendɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]) [mɔːr]

although	Mrs	.	McVeigh	no	longer	extended	hospitality	to	the	public	)	more
虽然	太太	.	麦克维	不	更长	扩展	热情好客	到	这	民众	)	更多的

[ə'priːʃəb(ə)l] .

appreciable	.
值得赞赏	.

尽管麦克维夫人不再向公众提供热情款待，但这更令人感激。

[waɪld] [piː] [vaɪnz] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Wild	pea	vines	clambered	over	the	windows	,
荒野	豌豆	藤蔓	攀爬	超过	这	视窗	,

野豌豆藤蔓爬满了窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['koʊpɪŋ] [prəʊ'truːdid] ['aʊtwərdz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

and	the	ancient	copings	protruded	outwards	far	enough	to	cast	a	shade	,
和	这	古老的	应对	突出	向外	远的	足够的	到	投掷	一个	阴影	,

古老的屋檐向外突出，足以投下一片阴凉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['freʃənd] [ænd; ənd] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	that	the	breeze	which	entered	was	freshened	and	sweetened	with	a
所以	那	这	微风	哪个	进入	曾是	清新	和	加糖	和	一个

['dʒent(ə)l][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz] .

gentle	aroma	of	many	-	colored	blossoms	.
温和的	香气	的	许多	-	有色	花朵	.

于是吹进来的微风，带着五彩缤纷花朵的淡淡香气，变得清新甜美。

['nænsi] [mək'veɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'bɜ:dnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wi:ks] ['gɑ:sɪp] [waɪlst] [ðə; ði] [pri:st] [helpt]
Nancy McVeigh was unburdening a whole week's gossip whilst the priest helped
南希 麦克维 曾是 减轻负担 一个 所有的 本周 闲话 而 这 牧师 帮助
[hɪm'self] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm]
himself generously to the jug of buttermilk which she had brought in from
他自己 慷慨地 到 这 水壶 的 酪乳 哪个 她 有 带来 在 从
[hɜ:r; hər] ['tʃɜ:rnɪŋ] .
her churning .
她 搅拌 .

南希·麦克维一边倾诉着一周以来的八卦，一边看着牧师大口地喝着她从搅拌机里带来的那壶酪乳。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have seen wonderful changes on the Monk Road in my time , " he said ,
" 我 有 已见 精彩的 变化 在 这 僧 路 在 我的 时间 , " 他 说 ,

“在我居住的这些年里，我见证了僧侣路发生的巨大变化，”他说。

[rɪ'flektɪvli] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['nænsi:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði]
reflectively , in answer to Nancy's observations concerning the summer hotel on the
反思地 , 在 回答 到 南希的 观察 有关 这 夏天 酒店 在 这
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

沉思片刻后，针对南希关于岬角上那家夏季酒店的评论，

[naʊ] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['si:kɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ɪts]
now filled to overflowing with people seeking health and pleasure in its
现在 已填 到 溢出 和 人们 寻求 健康 和 乐趣 在 它是
[ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] .
picturesque surroundings .
如画 周围环境 .

现在这里挤满了前来寻求健康和享受其风景如画环境的人们。

" [wʌn] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" One would scarcely know the place .
" 一 会 几乎 知道 这 地方 .

“人们几乎认不出这个地方。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][grænd] [rɪgz] [fʊl] [oʊ] - - - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [pæst]
What with grand rigs full o ' chatterin ' women and children a - drivin ' past
什么 和 盛大 钻井平台 满的 o - - - 女性 和 孩子们 一个 - 驾驶 - 过去的
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

满载着叽叽喳喳的妇女和儿童的大型卡车从门口驶过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊ] - [lɔ:nz] [æn; ən] - ['prɪti] ['dresɪz] , " [said] ['nænsi] .
and the whole Point a picture o ' lawns an ' pretty dresses , " sighed Nancy .
和 这 所有的 观点 一个 图片 o - 草坪 一个 - 漂亮的 连衣裙 , " 叹了口气 南希 .

“整个岬角到处都是草坪和漂亮的裙子，”南希叹了口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
" But it does me heart good to see the brown on the cheeks o ' the little '
" 但 它 做 我 心 好的 到 看 这 棕色的 在 这 脸颊 o - 这 小的 -
['ʌnz] ['æftər] [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [ə'waɪl] . "
uns after they've been here awhile . "
联合国 后 他们有 到过 这里 一会儿 . "

“但是看到孩子们在这里待了一段时间后脸颊上的红晕，我心里就感到很欣慰。”

" ['daʊtləs] [ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
" Doubtless you find some trade with them ?
" 毫无疑问 你 寻找 一些 贸易 和 他们 ?

“毫无疑问，你们和他们有一些交易吧？”

" [ðə; ði] [priːst] [sər'maɪzd] .
" the priest surmised .
" 这 牧师 推测 .

“牧师推测道。”

" [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [its] ['sʌmwʌn] [ə'skɪn] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [freʃ] [egz] ,
" Considerable ; first in the mornin ' it's someone askin ' if I have fresh eggs ,
" 大量 ; 第一的 在 这 早晨 - 它是 某人 问 - 如果 我 有 新鲜的 鸡蛋 ,

“相当频繁；一大早就有人问我有没有新鲜鸡蛋，

[ðen] [its] [mɪlk] [ɔːr] ['bʌtər] [ɔːr] [hoʊm] - [meɪd] [bred] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [əgɔɪn] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
then it's milk or butter or home - made bread , and so it keeps agoin ' all day long
然后 它是 牛奶 或者 黄油 或者 家 - 制成 面包 , 和 所以 它 保持 过去 - 全部 天 长的
.
:
.

然后就是牛奶、黄油或自制面包，就这样一整天不停地循环着。

[aɪm][noʊ] ['niːdɪn] - [mʌtʃ] [oʊ] - [ðer; ðər] ['mʌni] ,
I'm no needin ' much o ' their money ,
我是 不 需要 - 很多 o - 他们的 钱 ,

我并不需要他们太多的钱，

[naʊ] [ðæt] ['kɔːni] [sendz] [ˌem 'iː][maɪ] [ə'laʊəns] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] ['regjələr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,
now that Corney sends me my allowance once a month as regular as the sun ,
现在 那 科尼 发送 我 我的 津贴 一次 一个 月 作为 常规的 作为 这 太阳 ,

现在科尼每个月都会准时给我寄零花钱，就像太阳照常升起一样。

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,
but I've still quite a family to support ,
但 我已经 仍然 相当 一个 家庭 到 支持 ,

但我还有一大笔钱要养活。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - .
so I just charge ' em enough to make them appreciate what they're gettin ' .
所以 我 只是 收费 - 呃 足够的 到 制作 他们 欣赏 什么 它们是 获得 - .

所以我只收他们足够的钱，让他们觉得物有所值。

[aɪv] [gɑːt]['mɪsɪz] . ['koʊnərz][æn; ən] - [oʊld] ['dɑːnld] [stɪl] [ɑːn][ˌem 'iː][hændz] , [æn; ən] - ['keɪti] ['dʌŋkənz]
I've got Mrs . Conors an ' old Donald still on me hands , an ' Katie Duncan's
我已经 得到 太太 . 康纳斯 一个 - 老的 唐纳德 仍然 在 我 双手 , 一个 - 凯蒂 邓肯的
[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ]
at an age
在 一个 年龄

我手上还得应付康纳斯太太和老唐纳德，凯蒂·邓肯也年纪不小了。

[wɪn]
whin
抱怨

抱怨

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɛndɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fænsi] [θɪŋz] .
she wants a little spendin ' fer ribbons and fancy things .
她 想要 一个 小的 花费 - fer 丝带 和 想要 事物 .

她想花点钱买些丝带和漂亮的小玩意儿。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [dʒʌst] [priks] [ðə; ði] ['envi] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] ,
So many foine people about just pricks the envy o ' the child , an ' I wouldn't ,
所以 许多 foine 人们 关于 只是 刺痛 这 嫉妒 o - 这 孩子 , 一个 - 我 不会 ,

周围那么多漂亮的人只会让孩子嫉妒，而我不会。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] , [hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

fer	the	sake	o	'	a	dollar	or	two	,	have	her	ashamed	o	'	her	position	.
fer	这	清酒	o	-	一个	美元	或者	二	,	有	她	羞愧	o	-	她	位置	.

为了区区一两美元，就让她为自己的处境感到羞耻。

[its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , ['fɑːðər] [dɔɪl] . "

It's	different	from	the	old	days	,	as	ye	say	,	Father	Doyle	.	"
它是	不同的	从	这	老的	天	,	作为	是的	说	,	父亲	多伊尔	.	"

正如您所说，多伊尔神父，这和过去不一样了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	It	is	that	,	sure	enough	,	"	he	agreed	.
"	它	是	那	,	当然	足够的	,	"	他	同意	.

“果然如此，”他同意道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	I'm	thinkin	'	o	'	takin	'	a	trip	,	"	she	remarked	,	with	an	air	of
"	我是	思考	-	o	-	拿	-	一个	旅行	,	"	她	评论	,	和	一个	空气	的

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“我在考虑去旅行，”她神秘兮兮地说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	And	where	are	you	going	?
"	和	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	,	in	surprise	.
"	他	问	,	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] , ['praʊdli] .

"	To	Chicago	,	"	she	vouchsafed	,	proudly	.
"	到	芝加哥	,	"	她	担保	,	自豪地	.

“去芝加哥，”她自豪地保证道。

" [ɪz] [ðæt] [nɑːt] ['ræðər] [fɑːr][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [boʊnz] ?

"	Is	that	not	rather	far	for	your	old	bones	?
"	是	那	不是	相当	远的	为了	你的	老的	骨头	?

“对您这把老骨头来说，这距离是不是有点远了？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] .

"	he	inquired	,	with	a	merry	twinkle	.
"	他	询问	,	和	一个	欢乐	闪烁	.

他带着一丝俏皮的眼神问道。

" [jɜːr] - - , ['fɑːðər] [dɔɪl] , [ðæt] [aɪm]['oʊnli][æz; əz] [oʊld] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ,

"	Ye're	fergittin	'	,	Father	Doyle	,	that	I'm	only	as	ould	as	I	feel	,
"	是的	-	-	,	父亲	多伊尔	,	那	我是	仅有的	作为	可以	作为	我	感觉	,

“你忘了，多伊尔神父，我的年龄只是我感觉上的年龄而已。”

[æn; ən] - [ðæts] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['pleʒər] [æn; ən] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [maɪ] [bɔɪ] .

an	'	that's	not	beyond	a	bit	o	'	pleasure	an	'	the	sight	o	'	my	boy	.
一个	-	那就是	不是	超过	一个	少量	o	-	乐趣	一个	-	这	视线	o	-	我的	男生	.

而且，看到我的儿子，还能带来一丝快乐呢。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [aɪm] [moʊst] [əˈfiəd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊɪn] -
It's such a time since I've seen the lad that I'm most afeared I'll not be knowin '
它是 这样的 一个 时间 自从 我已经 已见 这 小伙子 那 我是 最多 恐惧 患病的 不是 是 知道 -
[ˌem 'iː] [oʊn] [sʌn] . "
me own son . "
我 自己的 儿子 . "

我已经很久没见过这孩子了，我最担心的是，我可能再也见不到自己的儿子了。

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
You don't think that .
你 不 思考 那 .

你不这么认为。

[aɪˈd] [noʊ] [ə; eɪ] [məkˈveɪ] ['eniwer] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [priːst] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] .
I'd know a McVeigh anywhere if I met him , " the priest expostulated .
ID 知道 一个 麦克维 任何地方 如果 我 遇见 他 , " 这 牧师 所宣称的 .

“如果我在任何地方遇到麦克维，我都能认出来，”牧师愤愤不平地说。

" [aɪv] [bɪn] ['sævɪn] - [ˌem 'iː] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
" I've been savin ' me odd change these two or three years ,
" 我已经 到过 萨文 - 我 奇怪的 改变 这些 二 或者 三 年 ,

“这两三年我一直在攒零钱，”

[æn; ən] - [aɪv] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [weɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
an ' I've plinty to pay me way comfortably .
一个 - 我已经 - 到 支付 我 方式 舒适地 .

而且我有足够的钱让我过上非常舒适的生活。

[aɪm] ['wʌndərɪn] - , [ðoʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʊd] [gɪt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] !
I'm wonderin ' , though , how the ould place would git on without me !
我是 好奇 - , 尽管 , 如何 这 可以 地方 会 git 在 没有 我 !

不过，我很好奇，没有我，这老地方还能继续运转下去吗！

" ['nænsi] [riˈmɑːkt] , ['duːbiəsli] .
" Nancy remarked , dubiously .
" 南希 评论 , 可疑地 .

南希半信半疑地说道。

" ['nevər] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] [priːst] [əˈfɝːmd] .
" Never suffer in the least , " the priest affirmed .
" 绝不 遭受 在 这 至少 , " 这 牧师 确认 .

“千万不要受丝毫苦楚，”牧师肯定地说。

" [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" Ye may think so ,
" 叶 可能 思考 所以 ,

“你们或许这么想，

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] - [deɪ] [aʊt] [sɪns] [ˌem 'iː] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fer] [æz; əz]
but whin I've been here day in an ' day out since me hair was as fair as
但 抱怨 我已经 到过 这里 天 在 一个 - 天 出去 自从 我 头发 曾是 作为 公平的 作为
['keɪti] ['dʌŋkənz] ,
Katie Duncan's ,
凯蒂 邓肯的 ,

但是，自从我的头发像凯蒂·邓肯的头发一样白的时候起，我就日复一日地待在这里。

[jiː; ji][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['kɜːrɪdʒ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]

ye	can	understand	it	takes	a	deal	o	'	courage	fer	me	to	trust	to
是的	能	理解	它	需要	一个	交易	o	-	勇气	fer	我	到	相信	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

你们应该能理解，对我来说，信任别人需要很大的勇气。

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[ðə; ði] [priːst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

The	priest	nodded	his	head	slowly	in	acquiescence	.
这	牧师	点头	他的	头	缓慢地	在	默认	.

牧师缓缓点头表示同意。

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər]

Two	weeks	of	laborious	calculations	and	preparations	preceded	the	day	set	for
二	周	的	费力的	计算	和	准备工作	之前	这	天	放	为了

['nænsiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Nancy's	departure	,
南希的	离开	,

在南希启程前两周，进行了繁琐的计算和准备工作。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hɜːr; hər] ['meni] [frendz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['fʊli] [wɪð; wɪθ]

and	during	the	interval	her	many	friends	discussed	the	journey	so	fully	with
和	期间	这	间隔	她	许多	朋友们	讨论	这	旅行	所以	完全	和

[hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [dauts] .

her	that	her	mind	was	a	maze	of	conflicting	doubts	.
她	那	她	头脑	曾是	一个	迷宫	的	冲突	疑虑	.

在此期间，她的许多朋友与她详细地讨论了这次旅行，以至于她的脑海中充满了矛盾的疑虑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	her	contumacious	nature	did	not	permit	a	retreat	from	her	decision	,
但	她	顽固的	自然	做过	不是	允许	一个	撤退	从	她	决定	,

但她桀骜不驯的性格不允许她改变主意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	to	make	it	utterly	impossible	she	went	over	to	the	new	station	and
和	到	制作	它	完全地	不可能的	她	去	超过	到	这	新的	车站	和

[geɪv] ['oʊvər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

gave	over	forty	-	eight	dollars	for	a	ticket	.
给予	超过	四十	-	八	美元	为了	一个	票	.

为了彻底杜绝这种情况，她去了新车站，花了四十八美元买了一张车票。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃər] ,

It	seemed	a	reckless	expenditure	,
它	似乎	一个	鲁莽	支出	,

这似乎是一笔鲁莽的开支。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːp] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [droʊv]

but	a	peep	every	night	at	the	photographs	on	the	wall	of	her	room	drove
但	一个	窥视	每一个	夜晚	在	这	照片	在	这	墙	的	她	房间	驾驶

[ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd]

the	mercenary	aspect	of	it	from	her	and	left	her	firmly	resolved
这	雇佣兵	方面	的	它	从	她	和	左边	她	牢牢	已解决

[ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hæpi] .

and	intensely	happy	.
和	强烈地	快乐的	.

但每晚瞥一眼房间墙上的照片，就能驱散她心中的功利主义，让她意志坚定，内心无比快乐。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊər] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

The	fateful	hour	came	at	last	,
这	命运的	小时	来了	在	最后的	,

决定命运的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	quite	a	gathering	of	familiar	faces	was	at	the	station	to	see	her
和	相当	一个	采集	的	熟悉的	面孔	曾是	在	这	车站	到	看	她

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

车站里聚集了不少熟悉的面孔，送她离开。

['fɑːðər] [dɔɪl] , ['mɪsɪz] . ['dʒɪm] ['benɪt] [ænd; ənd] ['fæməli] , ['keɪti] ['dʌŋkən] , ['mɪsɪz] . ['koʊnərz] , [oʊld]

Father	Doyle	,	Mrs	.	Jim	Bennet	and	family	,	Katie	Duncan	,	Mrs	.	Conors	,	old
父亲	多伊尔	,	太太	.	吉姆	贝内特	和	家庭	,	凯蒂	邓肯	,	太太	.	康纳斯	,	老的

['dɑːnld] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [doʊ'doʊ.nə] [ænd; ənd] [waɪf] ,

Donald	,	Dr	.	Dodona	and	wife	,
唐纳德	,	博士	.	多多纳	和	妻子	,

多伊尔神父、吉姆·贝内特夫人及其家人、凯蒂·邓肯、康纳斯夫人、老唐纳德、多多纳医生及其妻子

[ðə; ði] [tuː] ['paɪpər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

the	two	Piper	children	and	a	host	of	others	saw	that	she	was
这	二	派珀	孩子们	和	一个	主持人	的	其他的	锯	那	她	曾是

['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] ,

comfortably	established	in	the	big	car	,
舒适地	已确立的	在	这	大的	车	,

派珀家的两个孩子和许多其他人看到她舒舒服服地坐在大车里，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['tʊrɪsts] .

much	to	the	evident	amusement	of	the	loitering	tourists	.
很多	到	这	明显	娱乐	的	这	游荡	游客	.

这显然逗乐了闲逛的游客们。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪst] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ['brɪskli]

She	must	have	kissed	at	least	twenty	people	before	the	conductor	came	briskly
她	必须	有	亲吻	在	至少	二十	人们	前	这	导体	来了	轻快地

[ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

on	the	scene	and	sent	them	pell	-	mell	on	to	the	platform	.
在	这	场景	和	发送	他们	佩尔	-	梅尔	在	到	这	平台	.

在列车员迅速赶到并将他们一拥而上站台之前，她至少亲吻了二十个人。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [glaidid] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

The	whistle	shrieked	and	the	train	glided	slowly	away	.
这	哨	尖叫	和	这	火车	滑翔	缓慢地	离开	.

汽笛尖啸一声，火车缓缓驶离。

['nænsi] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊz] ['bɑːnɪt] , [braɪt] ['kʌlərd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [feɪs]

Nancy	,	a	strange	figure	,	with	widow's	bonnet	,	bright	colored	shawl	and	face
南希	,	一个	奇怪的	数字	,	和	寡妇的	引擎盖	,	明亮的	有色	披肩	和	脸

[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

wreathed	in	smiles	,
花环	在	微笑	,

南希，一个奇特的人物，戴着寡妇帽，披着色彩鲜艳的披肩，脸上总是挂着笑容。

[liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['fɛə'welz] .

leaned	far	out	of	the	window	,	waving	an	answer	to	the	shouted	farewells	.
倾斜	远的	出去	的	这	窗户	,	挥手	一个	回答	到	这	喊叫	告别	.

他探出窗外，挥手回应着人们的告别呼喊。

['mɪstrəs] [mək'veɪ] [spent] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Mistress	**McVeigh**	**spent**	**a**	**major**	**portion**	**of**	**the**	**evening**	**in**	**getting**	**acquainted**	**with**
情妇	麦克维	花费	一个	主要的	部分	的	这	晚上	在	获得	熟人	和

[hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənts] .

her	**environments**	**.**
她	环境	.

麦克维夫人当晚花了大部分时间熟悉周围环境。

[hɜːr; hər] ['priːviəs] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] ,

Her	**previous**	**ride**	**in**	**the**	**cars**	**had**	**been**	**her**	**honeymoon**	**,**
她	以前的	骑	在	这	汽车	有	到过	她	蜜月	,

她上一次坐车还是去度蜜月的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

but	**that**	**was**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**she**	**had**	**forgotten**	**even**	**the**	**sensation**	**.**
但	那	曾是	所以	长的	前	那	她	有	被遗忘的	甚至	这	感觉	.

但那已经是很久以前的事了，她甚至忘记了那种感觉。

[ɪts] ['nɑːv(ə)lti] [naʊ] [in'truːdid][ɑːn][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ]

Its	**novelty**	**now**	**intruded**	**on**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**she**	**enjoyed**	**it**	**,**	**although**
它是	新奇	现在	入侵	在	她	和平	的	头脑	,	和	她	享受	它	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .

it	**was**	**tiring**	**.**
它	曾是	令人疲惫	.

它的新奇感如今扰乱了她的心绪，虽然很累，但她却乐在其中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]

She	**sat**	**gazing**	**about**	**in**	**silent**	**contemplation**	**until**	**the**	**lamps**	**had**	**been**	**lighted**	**and**
她	卫星	凝视	关于	在	沉默的	沉思	直到	这	灯	有	到过	照明	和

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['potər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] [kɔːl] .

the	**negro**	**porter**	**was**	**shouting**	**his**	**evening**	**dinner**	**call**	**.**
这	黑人	搬运工	曾是	喊叫	他的	晚上	晚餐	称呼	.

她静静地坐着，目光四处游移，陷入沉思，直到灯被点亮，黑人搬运工大声喊着晚饭的叫卖声。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

His	**words**	**reminded**	**her**	**that**	**she**	**had**	**a**	**basket**	**of**	**good**	**things**	**,**
他的	字	提醒	她	那	她	有	一个	篮子	的	好的	事物	,

他的话让她想起自己拥有很多美好的东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

so	**she**	**took**	**off**	**her**	**bonnet**	**,**
所以	她	采取	离开	她	引擎盖	,

于是她摘下了帽子。

[spred] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [siːt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents]

spread	**her**	**shawl**	**on**	**the**	**adjacent**	**seat**	**and**	**proceeded**	**to**	**lay**	**out**	**the**	**contents**
传播	她	披肩	在	这	邻近的	座位	和	继续	到	躺	出去	这	内容

.

:
.

她将披肩铺在旁边的座位上，然后开始摆放里面的东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnər] ,

Most	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**coach**	**were**	**going**	**forward**	**to**	**the**	**diner**	**,**
最多	的	这	人们	在	这	教练	是	去	向前	到	这	餐馆	,

车厢里的大部分人都往前面的餐馆走去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪk'stræv əgəns] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	**such**	**extravagance**	**did**	**not**	**appeal**	**to**	**her**	**.**
但	这样的	奢侈	做过	不是	上诉	到	她	.

但她对这种奢侈生活方式并不感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] ['fitʃərd] ['leɪdi] ,

But	she	did	notice	that	a	very	delicately	featured	lady	,
但	她	做过	注意	那	一个	非常	轻柔地	特色	女士	,

但她确实注意到一位五官非常精致的女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,

with	a	small	baby	and	a	boy	of	two	or	three	,
和	一个	小的	婴儿	和	一个	男生	的	二	或者	三	,

带着一个小婴儿和一个两三岁的男孩，

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

was	endeavoring	with	patient	though	apparently	ineffectual	effort	to	satisfy	the
曾是	努力	和	病人	尽管	显然	无效	努力	到	满足	这

['fretf(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

fretful	wants	of	her	little	ones	.
烦躁	想要	的	她	小的	一个	.

她耐心地努力满足孩子们焦躁不安的需求，尽管这种努力似乎收效甚微。

[ðə; ði] ['wɜ:rid] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps]

The	worried	flush	in	the	young	mother's	cheek	,	and	the	trembling	of	her	lips
这	担心	冲洗	在	这	年轻的	母亲的	脸颊	,	和	这	发抖	的	她	嘴唇

,

,

,

年轻母亲脸上泛起担忧的红晕，嘴唇微微颤抖，

[raʊzd] ['nænsi:z] [kəm'pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'fest]

roused	Nancy's	compassionate	nature	,	and	,	although	she	would	not	have	confessed
唤醒	南希的	富有同情心	自然	,	和	,	虽然	她	会	不是	有	坦白

[ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .

it	,	she	was	lonesome	.
它	,	她	曾是	寂寞	.

这唤起了南希的同情心，虽然她不会承认，但她感到孤独。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] ['pi:p(ə)l] [ʌn'spoʊkən][tu:; tə][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

To	be	amongst	people	unspoken	to	and	unnoticed	was	a	revelation	that
到	是	在	人们	未说出口的	到	和	未被察觉	曾是	一个	启示	那

[hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['taɪni][wɜ:rld] .

had	never	existed	in	her	tiny	world	.
有	绝不	存在	在	她	微小的	世界	.

在她狭小的世界里，与一群不被人关注、不被人搭理的人在一起，对她来说是一种前所未有的体验。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['wʊmən] ['koʊvɜ:rtli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət]

She	watched	the	struggling	woman	covertly	for	a	short	time	,	while	she	nibbled	at
她	观看	这	挣扎	女士	隐蔽	为了	一个	短的	时间	,	尽管	她	轻咬	在

[hɜ:r; hər] [lʌntʃ] ,

her	lunch	,
她	午餐	,

她一边吃午饭，一边偷偷观察了一会儿那个挣扎的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .

and	then	she	could	bear	it	no	longer	,	so	she	stepped	across	the	aisle	.
和	然后	她	可以	熊	它	不	更长	,	所以	她	步	穿过	这	走道	.

然后她再也无法忍受了，于是跨过了过道。

" [ɪf] [ji:; ji] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi]['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] ,

"	If	ye	please	,	ma'am	,	I'll	take	the	baby	fer	a	spell	,
"	如果	是的	请	,	女士	,	患病的	拿	这	婴儿	fer	一个	拼写	,

“夫人，如果您愿意，我可以暂时带孩子出去一会儿。”

[waɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .

while	ye	give	the	boy	his	supper	,	"	she	volunteered	.
尽管	是的	给	这	男生	他的	晚餐	,	"	她	自愿	.

“你们给孩子喂晚饭的时候，”她自告奋勇地说。

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['bɑːdi] [huː] [hæd; həd] [ə'kɔst] [hɜːr; hər]

The	lady	shot	a	grateful	glance	at	the	queer	old	body	who	had	accosted	her
这	女士	射击	一个	感激的	瞥一眼	在	这	酷儿	老的	身体	WHO	有	被骚扰	她

.

:
.

那位女士感激地瞥了一眼上前搭讪的古怪老人。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði]['bɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['swiːtli] .

"	If	you	don't	mind	the	bother	,	"	she	replied	,	sweetly	.
"	如果	你	不	头脑	这	打扰	,	"	她	回复	,	甜蜜地	.

“如果你不介意麻烦的话，”她甜甜地回答道。

" [its] [noʊ]['bɑːðər] , [ʃʊr] , " ['nænsi] [dɪ'klerd] , [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] ['oʊvər] -

"	It's	no	bother	,	sure	,	"	Nancy	declared	,	emphatically	,	and	her	eyes	dwelt	over	-
"	它是	不	打扰	,	当然	,	"	南希	声明	,	强调地	,	和	她	眼睛	居住	超过	-

[lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

long	on	her	new	acquaintance	.
长的	在	她	新的	熟人	.

“当然没问题，”南希斩钉截铁地说道，她的目光在新认识的人身上停留了太久。

[ðə; ði]['leɪdi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	lady	reminded	her	of	someone	,	then	like	a	flash	it	came	to	her	,
这	女士	提醒	她	的	某人	,	然后	喜欢	一个	闪光	它	来了	到	她	,

那位女士让她想起了某个人，然后她突然灵光一闪，想起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

and	she	looked	again	so	persistently	that	the	lady	was	embarrassed	.
和	她	看起来	再次	所以	持续地	那	这	女士	曾是	尴尬的	.

她又盯着看了好一会儿，如此执着，让那位女士感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛniz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [sɪk] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

It	was	Jennie's	mother	she	remembered	,	the	night	she	came	,	sick	and	broken	,
它	曾是	珍妮的	母亲	她	记得	,	这	夜晚	她	来了	,	生病的	和	破碎的	,

['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ,

into	the	tavern	,
进入	这	酒馆	,

她记得珍妮的母亲，记得那天晚上她病怏怏地来到酒馆的情景。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	her	baby	in	her	arms	.
和	她	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着孩子。

" [ðə; ði] [pʊr] [wiː] ['θɪŋz] [fer] [ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

"	The	poor	wee	thing's	fair	excited	,	"	she	murmured	,
"	这	贫穷的	哇	事物	公平的	兴奋的	,	"	她	低声说道	,

“这可怜的小家伙兴奋极了，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .

as	she	cuddled	the	tiny	bundle	against	her	breast	.
作为	她	依偎	这	微小的	捆	反对	她	胸部	.

她把小小的婴儿抱在胸前。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Won't	you	take	tea	with	us	?
"	惯于	你	拿	茶	和	我们	?

“你们不和我们一起喝茶吗？”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [in'kwaiəd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	the	mother	inquired	,	her	face	lighting	up	at	the	prospect	.
"	这	母亲	询问	,	她	脸	灯光	向上	在	这	前景	.

“母亲问道，一想到这个前景，她的脸上就绽放出笑容。”

" [jiː; ji] [mʌst; məst] [dʒʌst] [help] [jɝ-sɛlvz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bæskɪt] , [ðen] , " ['nænsi] [prəu'testid] , [æz; əz]

"	Ye	must	just	help	yerselves	from	my	basket	,	then	,	"	Nancy	protested	,	as
"	叶	必须	只是	帮助	你们自己	从	我的	篮子	,	然后	,	"	南希	抗议	,	作为

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

she	brought	it	over	.
她	带来	它	超过	.

“那你们就自己从我的篮子里拿吧，”南希一边抗议一边把篮子拿了过来。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [neɪm] , [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] ['trævəlɪŋ]

Mrs	.	Morris	,	for	such	was	the	lady's	name	,	proved	an	excellent	travelling
太太	.	莫里斯	,	为了	这样的	曾是	这	女士的	姓名	,	已证实	一个	出色的	旅行

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

莫里斯夫人（这位女士就叫莫里斯）是一位极好的旅行伙伴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] ,

She	was	not	only	a	splendid	conversationalist	,
她	曾是	不是	仅有的	一个	灿烂	健谈者	,

她不仅是一位出色的健谈者，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wɔːrm] [tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['potər] .

but	also	she	knew	how	to	procure	warm	tea	from	the	porter	.
但	还	她	知道	如何	到	采购	温暖的	茶	从	这	搬运工	.

但她也知道如何从搬运工那里弄到热茶。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Soon	she	and	Nancy	were	quite	at	ease	with	each	other	,
很快	她	和	南希	是	相当	在	舒适	和	每个	其他	,

很快，她和南希就相处得很融洽了。

['nænsi] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

Nancy	contributing	her	share	at	the	entertaining	,
南希	贡献	她	分享	在	这	娱乐	,

南希在娱乐方面贡献了自己的力量，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hoʊmli] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

with	her	homely	gossip	of	the	Monk	Road	and	its	people	.
和	她	家常的	闲话	的	这	僧	路	和	它是	人们	.

她带着乡土气息，讲述着僧侣路及其居民的闲言碎语。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['səːləs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] ['oʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

The	baby	was	her	chief	solace	,	however	,	and	its	mother	only	had	it
这	婴儿	曾是	她	首席	慰藉	,	然而	,	和	它是	母亲	仅有的	有	它

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] ,

during	the	midnight	hours	,
期间	这	午夜	小时	,

然而，婴儿是她最大的慰藉，而婴儿的母亲只在午夜时分才能抱到它。

[soʊ] ['kɑːnstənt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

so	constant	a	nurse	was	she	.
所以	持续的	一个	护士	曾是	她	.

她是一位非常尽职尽责的护士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['træktəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [oʊn] ['mʌðɝ-z] [bɪ'liːf] .

And	the	atom	itself	was	tractable	beyond	its	own	mother's	belief	.
和	这	原子	本身	曾是	易于处理	超过	它是自己的		母亲的	信仰	.

而原子本身的可塑性也超乎人们的想象。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [geɪv] ['nænsi] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [hæf] -

The	process	of	making	up	the	beds	in	the	sleeper	gave	Nancy	an	unpleasant	half	-
这	过程	的	制作	向上	这	床	在	这	轨枕	给予	南希	一个	令人不快的	一半	-

['aʊər] .

hour	.
小时	.

在卧铺车里铺床的过程让南希度过了不愉快的半小时。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] .

She	did	not	admire	the	masculine	performances	of	the	porter	.
她	做过	不是	钦佩	这	男性	表演	的	这	搬运工	.

她并不欣赏搬运工那种男性化的表演方式。

" [its] [noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [blæk] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] , [ɪn][ə; eɪ]

"	It's	no	work	for	an	ignorant	black	man	,	"	she	informed	Mrs	.	Morris	,	in	a
"	它是	不	工作	为了	一个	无知	黑色的	男人	,	"	她	知情的	太太	.	莫里斯	,	在	一个

['deprɪkətɔːri] [toʊn] .

deprecatory	tone	.
贬义的	语气	.

“对于一个无知的黑人来说，这不是一份工作，”她用贬低的语气告诉莫里斯太太。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] : " [jiː; ji][kæn; kən][dʒʌst] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

Then	she	spoke	directly	to	the	negro	:	"	Ye	can	just	pull	down	the	cover	,
然后	她	辐	直接地	到	这	黑人	:	"	叶	能	只是	拉	向下	这	覆盖	,

然后她直接对那个黑人说：“你可以把被子拉下来，

[æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌem 'iː] [oʊn] ['fɪksɪn] - . "

an	'	I'll	do	me	own	fixin	'	.	"
一个	-	患病的	做	我	自己的	修复	-	.	"

我会自己动手修理。

" [jiː; ji][kæn; kən][dʒʌst] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] , [æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌem 'iː] [oʊn] ['fɪksɪn] - . "

"	Ye	can	just	pull	down	the	cover	,	an	'	I'll	do	me	own	fixin	'	.	"
"	叶	能	只是	拉	向下	这	覆盖	,	一个	-	患病的	做	我	自己的	修复	-	.	"

“你只要把盖子拉下来，我自己来修。”

" [jes] , [mʌm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

"	Yes	,	mum	,	"	he	answered	,	grinning	,	but	he	did	not	desist	from	his	duties
"	是的	,	妈妈	,	"	他	回答	,	咧嘴笑	,	但	他	做过	不是	停止	从	他的	职责

.

:
.

“是的，妈妈，”他笑着回答，但他并没有停止履行自己的职责。

" ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [θɪm] ['fɜːrənərz] , [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] ['seɪɪn] - , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi]

"	He's	one	of	thim	furriners	,	who	don't	know	what	ye're	sayin	'	,	I	suppose	,	"	she
"	他是	一	的	蒂姆	弗林人	,	WHO	不	知道	什么	是的	说	-	,	我	认为	,	"	她

[əb'zɜːrvd] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

observed	,	resignedly	.
观察到	,	无奈地	.

“我想，他大概是那些外国人之一，听不懂你们在说什么吧。”她无奈地说道。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər]

When	the	conductor	made	his	last	round	of	the	cars	,	before	the	lamps	were
什么时候	这	导体	制成	他的	最后的	圆形的	的	这	汽车	,	前	这	灯	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

在列车长最后一次巡视车厢，车灯熄灭之前，

['nænsi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] , " [jɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]['weɪkən][ˌem 'i:]
Nancy stopped him and questioned anxiously , " Ye'll be sure to waken me
南希 停止 他 和 被质问 焦虑地 , " 叫喊 是 当然 到 唤醒 我
[æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ? "
at Chicago ? "
在 芝加哥 ? "

南希拦住他，焦急地问道："你一定会在芝加哥叫醒我吗？"

" [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wi:; wi][wəʊnt] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi]
" Why , ma'am , we won't arrive there until tomorrow evening , " he
" 为什么 , 女士 , 我们 惯于 到达 那里 直到 明天 晚上 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

"夫人，我们明天晚上才能到那里。"他回答说。

" [soʊ][ji:; ji] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌn] [oʊ] - [treɪnz] ,
" So ye say , but I'm strange to the run o ' trains ,
" 所以 是的 说 , 但 我是 奇怪的 到 这 跑步 o - 火车 ,

"你们是这么说，但我对火车班次很不熟悉。"

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['gɔɪn] - [maɪlz] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['naɪvɝ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
an ' I don't want to be goin ' miles past the place and niver know it ,
一个 - 我 不 想 到 是 去 - 英里 过去的 这 地方 和 尼弗 知道 它 ,

我不想走过好几英里却浑然不知。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" she objected .
" 她 反对 .

她反对道。

" ['nevər] [fɪr] , ['mɪsɪz] , [ju:l] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ['prɑ:pərli] , " [hi:; hi] [sed] , [kən'soʊlɪŋli] .
" Never fear , missus , you'll be looked after properly , " he said , consolingly .
" 绝不 害怕 , 太太 , 你会 是 看起来 后 适当地 , " 他 说 , 令人欣慰的是 .

"夫人，别担心，您会得到妥善照顾的。"他安慰道。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðæt]
The night and day journey to Chicago was so full of pleasant happenings that
这 夜晚 和 天 旅行 到 芝加哥 曾是 所以 满的 的 令人愉快的 事件 那
['nænsi] [kʊd; kəd] ['skersli] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] .
Nancy could scarcely realize it was almost over .
南希 可以 几乎 意识到 它 曾是 几乎 超过 .

前往芝加哥的日夜旅程充满了愉快的事情，以至于南希几乎没有意识到旅程即将结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rɪs] ['beɪbi] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
With the Morris baby asleep in her arms ,
和 这 莫里斯 婴儿 睡着了 在 她 武器 ,

她怀里抱着熟睡的莫里斯宝宝，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['kʌntri] ['drɪftɪŋ] [pæst] ,
she would gaze from the window at the panorama of country drifting past ,
她 会 目光 从 这 窗户 在 这 全景 的 国家 漂流 过去的 ,

她会凝视着窗外，欣赏缓缓掠过的乡村全景。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] ['streɪndʒnəs] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
interested in its strangeness only in a superficial sort of way ,
感兴趣的 在 它是 奇怪 仅有的 在 一个 浅 种类 的 方式 ,

仅仅对它的奇异之处感兴趣，只是流于表面而已。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst] [θɔ:ts] ['piktʃəd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
while her inmost thoughts pictured the great city to which she was going ,
尽管 她 最 想法 如图所示 这 伟大的 城市 到 哪个 她 曾是 去 ,

而她的内心深处则浮现出她即将前往的那座伟大的城市。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] .

and	**wherein**	**she**	**expected**	**her**	**son**	**to**	**be**	**the**	**most**	**predominant**	**figure**	**.**
和	其中	她	预期的	她	儿子	到	是	这	最多	主要的	数字	.

她期望儿子成为家中最重要的人物。

[i:tʃ] ['aʊər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

Each	**hour**	**seemed**	**to**	**be**	**bringing**	**him**	**closer**	**to**	**her**	**,**
每个	小时	似乎	到	是	带来	他	更近	到	她	,

似乎每一小时都让他离她更近一步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] ['jɜ:rnɪŋ] ['sentərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	**a**	**mild**	**yearning**	**centred**	**about**	**her**	**heart**	**.**
和	一个	温和的	渴望	居中	关于	她	心	.

心中涌起一股淡淡的渴望。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wʊd] [mɑ:r] [hɜ:r; hər] [træŋ'kwɪləti] .

Occasionally	**a**	**twinge**	**of**	**apprehension**	**would**	**mar**	**her**	**tranquillity**	**.**
偶尔	一个	轻微疼痛	的	忧虑	会	马尔	她	宁静	.

偶尔，一丝忧虑会打破她的平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
She wondered if he would know her ,
她 想知道 如果 他 会 知道 她 ,

她想知道他是否认识她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiː]['poʊstkɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ]
and if he had received the postcard which she had written with so
和 如果 他 有 已收到 这 明信片 哪个 她 有 书面 和 所以
[mʌtʃ] [ker] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] .
much care a week previous .
很多 关心 一个 星期 以前的 .

如果他收到了她一周前精心写的那张明信片的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [θɔːts] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]
She was too conscious of her happiness to let such thoughts disturb her
她 曾是 也 有意识的 的 她 幸福 到 让 这样的 想法 打扰 她
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
for long ,
为了 长的 ,

她太在意自己的幸福，所以不会让这些想法长时间困扰自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
and then Mrs . Morris lived in Chicago and had promised to watch over
和 然后 太太 . 莫里斯 居住地 在 芝加哥 和 有 承诺 到 手表 超过
[hɜːr; hər] ['welfer] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] - ['kiːpɪŋ] .
her welfare until she was safe in Corney's keeping .
她 福利 直到 她 曾是 安全的 在 - 保持 .

之后，莫里斯太太住在芝加哥，并承诺会照顾她，直到她安全地待在科尼身边。

[ðə; ðiː]['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['haʊzɪz] ['klʌstərd] ['ɪntuː] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [weɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
The gradual increase in houses clustered into villages along the way warned her of
这 逐渐地 增加 在 房屋 聚类 进入 村庄 沿着 这 方式 警告 她 的
[ðə; ðiː] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
the near approach to her destination .
这 靠近 方法 到 她 目的地 .

沿途房屋逐渐增多，形成一个个村庄，这预示着她离目的地越来越近了。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ,
" I hope I may see more of ye , " she observed to Mrs . Morris ,
" 我 希望 我 可能 看 更多的 的 是的 , " 她 观察到 到 太太 . 莫里斯 ,

“我希望以后还能再见到你们，”她对莫里斯太太说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
after a long silence of reflection .
后 一个 长的 沉默 的 反射 .

经过长时间的沉默和思考。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , " [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's a big city , and you will be very busy , " the little lady explained .
" 它是 一个 大的 城市 , 和 你 将要 是 非常 忙碌的 , " 这 小的 女士 解释 .

“这是个大城市，你会非常忙的，”这位小妇人解释道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But I shall never forget your kindness to me .
" 但 我 将 绝不 忘记 你的 仁慈 到 我 .

但我永远不会忘记你对我的好意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [frendz] , " [ʃiː; ʃi]

I	should	have	been	very	lonely	and	tired	if	you	hadn't	made	friends	,	"	she
我	应该	有	到过	非常	孤独	和	疲劳的	如果	你	之前没有	制成	朋友们	,	"	她

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“如果你没有交朋友，我应该会感到非常孤独和疲惫，”她继续说道。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːdz] ['blɛsɪn] - , [ðə; ði] ['noʊɪn] - [oʊ] - [jiː; ji] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kidi] , " ['nænsi]

"	It's	been	a	God's	blessin	'	,	the	knowin	'	o	'	ye	an	'	the	kiddies	,	"	Nancy
"	它是	到过	一个	神的	祝福	-	,	这	知道	-	o	-	是的	一个	-	这	孩子们	,	"	南希

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

assured	her	.
保证	她	.

“认识你和孩子们真是上帝的恩赐，”南希向她保证道。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [oʊld] ['bɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['mʌðɚz]

This	simple	-	minded	old	body	had	made	a	deep	inroad	into	the	city	mother's
这	简单的	-	有思想	老的	身体	有	制成	一个	深的	侵入	进入	这	城市	母亲的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

这个头脑简单的老头子却深深赢得了城里母亲的喜爱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

and	her	joy	at	the	early	prospect	of	meeting	her	husband	was
和	她	喜悦	在	这	早期的	前景	的	会议	她	丈夫	曾是

['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] .

tempered	with	a	sincere	sadness	at	the	parting	which	it	would	entail	.
淬火	和	一个	真诚	悲伤	在	这	离别	哪个	它	会	包含	.

她对即将与丈夫见面感到欣喜，但同时也为即将到来的离别感到由衷的悲伤。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] ,

The	evening	was	growing	quickly	into	darkness	as	they	sped	along	,
这	晚上	曾是	生长	迅速地	进入	黑暗	作为	他们	加速	沿着	,

随着他们疾驰而去，夜幕迅速降临。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [kə'menst] .

and	an	unusual	bustle	amongst	the	other	passengers	had	commenced	.
和	一个	异常	忙碌	在	这	其他	乘客	有	开始	.

其他乘客之间也开始出现一阵异常的喧闹。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ən'foʊldəd]

Now	that	the	hugeness	of	the	outlying	districts	of	Chicago	were	being	unfolded
现在	那	这	广大	的	这	边远	地区	的	芝加哥	是	存在	展开

[tuː; tə] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [striːt] ,

to	Nancy	with	the	long	lines	of	lighted	street	,
到	南希	和	这	长的	线条	的	照明	街道	,

现在，随着芝加哥郊区庞大的规模和灯火通明的街道展现在南希面前，

[ænd; ənd] ['stɑːri] [striːks] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] ['flæʃɪŋ] [baɪ] [laɪk] ['miːtiːəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

and	starry	streaks	of	electric	cars	flashing	by	like	meteors	in	a	southern	sky	,
和	繁星	连胜	的	电的	汽车	闪烁	经过	喜欢	流星	在	一个	南部	天空	,

还有像流星一样在南方天空中飞驰而过的电动汽车，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

she	became	aware	of	a	keen	sense	of	fear	.
她	成为	意识到的	的	一个	敏锐的	感觉	的	害怕	.

她感到一阵强烈的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pæst] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	all	so	different	from	anything	in	her	past	experience	.
它	曾是	全部	所以	不同的	从	任何事物	在	她	过去的	经验	.

这一切都和她过去的经历截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][taɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [swiːt]

It	seemed	as	if	she	had	broken	ties	with	everything	familiar	except	the	sweet
它	似乎	作为	如果	她	有	破碎的	领带	和	一切	熟悉的	除了	这	甜的

[feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

face	of	her	companion	and	the	two	sleeping	children	.
脸	的	她	伴侣	和	这	二	睡眠	孩子们	.

她似乎与所有熟悉的事物都断绝了联系，只剩下同伴甜美的脸庞和两个熟睡的孩子。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn]

The	roar	of	the	city	had	now	enveloped	the	train	,	and	presently	it	began
这	吼	的	这	城市	有	现在	被包裹	这	火车	,	和	目前	它	开始

[tuː; tə] ['slækən] [spiːd] ,

to	slacken	speed	,
到	放松	速度	,

城市的喧嚣声已经淹没了火车，火车很快开始减速。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

as	it	had	done	a	score	of	times	before	in	the	last	hour	.
作为	它	有	完毕	一个	分数	的	时代	前	在	这	最后的	小时	.

就像过去一个小时里它已经发生过几十次那样。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

The	conductor	came	into	the	car	,	calling	out	,	"	Chicago	!
这	导体	来了	进入	这	车	,	呼叫	出去	,	"	芝加哥	!

售票员走进车厢，喊道："芝加哥！"

" [ænd; ənd] ['nænsiːz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	and	Nancy's	heart	beat	so	that	it	almost	choked	her	.
"	和	南希的	心	打	所以	那	它	几乎	窒息	她	.

"南希的心跳得厉害，几乎让她窒息。"

[ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs]

The	bright	glare	of	the	station	came	down	into	their	window	from	the	roofs
这	明亮的	强光	的	这	车站	来了	向下	进入	他们的	窗户	从	这	屋顶

[ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] [treɪnz] ,

of	adjacent	trains	,
的	邻近的	火车	,

车站明亮的灯光从相邻列车的车顶照射进他们的车窗。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	then	,	before	she	rightly	understood	what	was	happening	,
和	然后	,	前	她	没错	理解	什么	曾是	发生	,

然后，在她完全明白发生了什么事之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

she	was	out	on	to	the	platform	with	her	arms	full	of	her	own
她	曾是	出去	在	到	这	平台	和	她	武器	满的	的	她	自己的

她抱着一大堆东西上了站台。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] - ['bʌndlz] .

and	Mrs	.	Morris	'	bundles	.
和	太太	.	莫里斯	-	捆绑	.

还有莫里斯太太的包裹。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [fɑːr] [ɪn]
A **short** **man** **detached** **himself** **from** **a** **crowd** **that** **waited** **without** **the** **gates** **far** **in**
一个 短的 男人 分离的 他自己 从 一个 人群 那 等待 没有 这 大门 远的 在
[frʌnt] ,
front **,**
正面 ,

一个身材矮小的男子从远处等候在大门外的人群中走出来，

[ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and **came** **dashing** **towards** **them** **.**
和 来了 帅气 向 他们 .

然后朝他们冲了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , " ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ['wɪspəd] , ['breθləsli] .
" **It** **is** **my** **husband** **,** **"** **Mrs** **.** **Morris** **whispered** **,** **breathlessly** **.**
" 它 是 我的 丈夫 , " 太太 . 莫里斯 低声说道 , 气喘吁吁 .

“是我丈夫，”莫里斯太太气喘吁吁地低声说道。

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Next **moment** **she** **was** **locked** **in** **his** **arms** **.**
下一个 片刻 她 曾是 已锁定 在 他的 武器 .

下一刻，她就被他紧紧抱在怀里。

['nænsi] [geɪzd] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
Nancy **gazed** **furtively** **about** **,** **peering** **at** **the** **faces** **,** **and** **hoping** **that** **one** **might**
南希 凝视 偷偷摸摸 关于 , 窥视 在 这 面孔 , 和 希望 那 一 可能
[biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] .
be **her** **son** **.**
是 她 儿子 .

南希偷偷地环顾四周，仔细端详着一张张面孔，希望其中有一个是她的儿子。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skruːtəni] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , ['helpləs] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt]
After **a** **long** **scrutiny** **,** **she** **turned** **a** **despairing** **,** **helpless** **face** **to** **her** **late**
后 一个 长的 审查 , 她 转向 一个 绝望 , 无助 脸 到 她 晚的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling **companion** **.**
旅行 伴侣 .

经过长时间的凝视，她绝望而无助地看向已故的旅伴。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] ['kwɪkli] .
Mrs **.** **Morris** **understood** **,** **and** **came** **to** **her** **rescue** **quickly** **.**
太太 . 莫里斯 理解 , 和 来了 到 她 救援 迅速地 .

莫里斯太太明白了，并迅速赶来帮助她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] ,
" **You** **are** **a** **stranger** **in** **this** **big** **city** **,**
" 你 是 一个 陌生人 在 这 大的 城市 ,

“你在这座大城市里是个陌生人，

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
so **you** **had** **better** **come** **home** **with** **us** **for** **to** **-** **night** **,** **"** **she** **suggested** **.**
所以 你 有 更好的 来 家 和 我们 为了 到 - 夜晚 , " 她 建议 .

“那你最好今晚跟我们回家，”她建议道。

" [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [weɪtɪn] - ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,
" **I** **wrote** **him** **to** **be** **waitin** **'** **fer** **me** **,** **but** **he** **must** **have** **forgotten** **,**
" 我 写道 他 到 是 等待 - fer 我 , 但 他 必须 有 被遗忘的 ,
" ['nænsi] [rɪ'tɜːrnd] , ['broʊkənli] .
" **Nancy** **returned** **,** **brokenly** **.**
" 南希 返回 , 破碎地 .

“我写信让他等我，但他一定是忘了，”南希哽咽着回复道。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ['mɪsɪz] . — " ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" **Yes** , **you** **must** **come** , **Mrs** . **—** " **Mr** . **Morris** **began** , **then** **hesitated** .

" 是的 , 你 必须 来 , 太太 . — " 先生 . 莫里斯 开始 , 然后 犹豫了一下 .

“是的，夫人，您一定要来——”莫里斯先生刚开口，就犹豫了。

" ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

" **Mrs** . **McVeigh** , **from** **the** **Monk** **Road** , " **his** **wife** **told** **him** , **with** **a** **happy**

" 太太 . 麦克维 , 从 这 僧 路 , " 他的 妻子 讲述 他 , 和 一个 快乐的

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“是住在僧侣路的麦克维太太，”他的妻子笑着告诉他。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , [wer] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ?

" **The** **Monk** **Road** , **where** **is** **that** , **pray** **?**

" 这 僧 路 , 在哪里 是 那 , 祈祷 ?

“僧侣路，请问它在哪里？”

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [æskt] , [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [toʊnz] .

" **Mr** . **Morris** **asked** , **in** **puzzled** **tones** .

" 先生 . 莫里斯 问 , 在 困惑 音调 .

“莫里斯先生疑惑地问道。”

" [-] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?

" **D'ye** **not** **know** **that** **?**

" 染料 不是 知道 那 ?

难道你不知道吗?

" ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələsli] .

" **Nancy** **exclaimed** , **incredulously** .

" 南希 惊呼 , 难以置信地 .

“南希难以置信地惊呼道。”

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The **man** **shook** **his** **head** .

这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'waɪl] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

She **considered** **awhile** , **then** **made** **a** **gesture** **of** **utter** **helplessness** .

她 经过考虑的 一会儿 , 然后 制成 一个 手势 的 说出 无助 .

她沉思片刻，然后做出了一个无助的表情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

She **knew** **no** **adequate** **description** **of** **the** **geographical** **position** **of** **her** **home** .

她 知道 不 足够的 描述 的 这 地理 位置 的 她 家 .

她完全不知道自己家乡的地理位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['sʌmwer] [tuː; tə]

It **was** **just** **the** **Monk** **Road** , **running** **from** **an** **indefinite** **somewhere** **to**

它 曾是 只是 这 僧 路 , 跑步 从 一个 不定 某处 到

[æn; ən] ['iːkwəli] [mɪ'stɪriəs] ['endɪŋ] ,

an **equally** **mysterious** **ending** ,

一个 同样地 神秘 结束 ,

那只是一条僧侣路，从某个不确定的地方延伸到同样神秘的终点。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and **anyone** **who** **did** **not** **know** **that** **was** **lacking** **in** **their** **education** .

和 任何人 WHO 做过 不是 知道 那 曾是 缺乏 在 他们的 教育 .

任何不知道这一点的人，都是缺乏教育。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

They	threaded	their	way	through	the	press	of	people	to	the	narrow	street	,
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	按	的	人们	到	这	狭窄的	街道	,

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [kæb] .

and	entered	a	cab	.
和	进入	一个	出租车	.

他们穿过熙熙攘攘的人群来到狭窄的街道，然后上了一辆出租车。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tɔːkt] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

Then	,	while	the	husband	and	wife	talked	in	subdued	tones	,
然后	,	尽管	这	丈夫	和	妻子	谈话	在	低沉的	音调	,

然后，夫妻俩低声交谈着，

['nænsi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [gɔːŋz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l]

Nancy	listened	to	the	babel	of	clanging	gongs	and	footsteps	of	many	people
南希	听着	到	这	巴别塔	的	叮当声	锣	和	脚步声	的	许多	人们

[ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

on	the	pavements	over	which	they	were	passing	.
在	这	人行道	超过	哪个	他们	是	通过	.

南希听着人行道上此起彼伏的锣声和熙熙攘攘的脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

She	suddenly	bethought	herself	of	questioning	Mr	.	Morris	as	to	his	knowledge
她	突然	思考	她自己	的	提问	先生	.	莫里斯	作为	到	他的	知识

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [kɔːrˌniːliəs] .

of	her	son	Cornelius	.
的	她	儿子	科尼利厄斯	.

她突然想到要问问莫里斯先生是否了解她的儿子科尼利厄斯。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðæt]

His	answer	was	as	perplexing	as	everything	else	she	had	encountered	in	that
他的	回答	曾是	作为	令人费解	作为	一切	别的	她	有	遭遇	在	那

[streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] .

strange	new	world	.
奇怪的	新的	世界	.

他的回答和她在那个陌生新世界里遇到的其他一切一样令人费解。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	had	never	heard	of	him	.
他	有	绝不	听到	的	他	.

他从未听说过这个人。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [fɜːrm] ,

Fortunately	she	had	a	business	card	of	her	son's	firm	,
幸运的是	她	有	一个	商业	卡片	的	她	儿子的	公司	,

幸好她有一张儿子公司的名片。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði]

and	after	much	cogitation	Mr	.	Morris	decided	that	he	could	find	the
和	后	很多	思维	先生	.	莫里斯	决定	那	他	可以	寻找	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

establishment	in	the	morning	.
建立	在	这	早晨	.

经过一番深思熟虑，莫里斯先生决定第二天早上再去寻找那家店。

['nænsi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['naɪts] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['fæməli] ,

Nancy	secured	a	much	-	needed	night's	rest	at	the	home	of	the	Morris	family	,
南希	安全	一个	很多	-	需要	夜晚	休息	在	这	家	的	这	莫里斯	家庭	,

南希在莫里斯家得到了急需的休息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	was	up	and	had	the	kettle	boiling	on	the	range	before	the
和	曾是	向上	和	有	这	壶	沸腾	在	这	范围	前	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

appearance	of	the	household	.
外貌	的	这	家庭	.

家人出现之前，我已经起床并在炉子上烧水了。

" [aɪ'd][noʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [oʊ] - [ðə; ðɪ][sɔːrt] !

"	I'd	no	enjoy	the	day	at	all	if	I	wasn't	doin	'	somethin	'	o	'	the	sort	!
"	ID	不	享受	这	天	在	全部如果		我	不是	做	-	某物	-	o	-	这	种类	!

“如果我不做这样的事，我今天就一点也不开心！”

[æn; ən] - [jɜːr] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] - [sər'praɪzd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

An	'	ye're	tired	,	"	she	responded	to	Mr	.	Morris	'	surprised	ejaculation	.
一个	-	是的	疲劳的	,	"	她	回应	到	先生	.	莫里斯	-	惊讶	射精	.

“你累了吗？”她回应了莫里斯先生惊讶的射精。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ðɪ] [nuːn] ['aʊər] , [ænd; ənd]

She	had	to	curb	her	anxiety	to	be	off	until	after	the	noon	hour	,	and
她	有	到	抑制	她	焦虑	到	是	离开	直到	后	这	中午	小时	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她不得不克制住焦虑，直到中午之后才下班，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [hɜːr; hər][plænz] ['mɪsˌkæriːd] ,

with	a	promise	to	return	,	if	her	plans	miscarried	,
和	一个	承诺	到	返回	,	如果	她	计划	流产	,

她承诺如果计划失败，她会回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pailətid] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hed] [baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] .

she	was	piloted	aboard	the	Overhead	by	Mr	.	Morris	.
她	曾是	试飞	船上	这	开销	经过	先生	.	莫里斯	.

她乘坐“空中飞艇”，由莫里斯先生驾驶。

" [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd]

"	I'll	drop	you	off	in	front	of	the	block	in	which	your	son's	offices	are	situated
"	患病的	降低	你	离开	在	正面	的	这	堵塞	在	哪个	你的	儿子的	办公室	是	位于

,

,
,

“我会把你送到你儿子办公室所在的那栋楼前。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	he	informed	her	by	the	way	.
"	他	知情的	她	经过	这	方式	.

他顺便告诉了她。

[ðə; ðɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] ,

The	run	through	the	city	was	perhaps	a	distance	of	four	miles	,
这	跑步	通过	这	城市	曾是	也许	一个	距离	的	四	英里	,

穿过城市的这段路程大约有四英里，

[ænd; ənd] [waɪl] ['nænsi] [geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] ,

and	while	Nancy	gazed	in	open	-	mouthed	wonder	,
和	尽管	南希	凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	,

南希目瞪口呆，满脸惊奇。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][noʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] .

the	little	man	pointed	out	to	her	the	places	of	note	along	the	route	.
这	小的	男人	尖	出去	到	她	这	地方	的	笔记	沿着	这	路线	.

矮个子男人向她指出了沿途的著名景点。

" [its] [ɔːl][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

"	It's	all	just	wonderful	,	"	was	the	text	of	her	replies	.
"	它是	全部	只是	精彩的	,	"	曾是	这	文本	的	她	回复	.

“一切都太棒了，”她的回复是这样的。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	drew	up	at	a	little	station	,	and	from	it	descended	to	the
他们	画	向上	在	一个	小的	车站	,	和	从	它	下降	到	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

他们把车停在一个小车站，然后从车站下到人行道上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [nek] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪts][tɑːp] ,

and	at	a	great	door	in	a	block	that	made	her	neck	ache	to	see	its	top	,
和	在	一个	伟大的	门	在	一个	堵塞	那	制成	她	脖子	疼痛	到	看	它是	顶部	,

门前是一扇巨大的门，门顶高耸入云，让她脖子都疼了。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

he	left	her	,
他	左边	她	,

他离开了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n]

with	a	list	of	directions	that	only	served	to	shatter	the	remnant	of	location
和	一个	列表	的	方向	那	仅有的	服务	到	破碎	这	剩	的	地点

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] [kən'teɪnd] .

which	her	mind	contained	.
哪个	她	头脑	包含	.

一连串的指示只会彻底粉碎她脑海中残存的地点记忆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv]

She	looked	uncertainly	about	her	until	her	eyes	rested	on	the	sign	,	"	Beware	of
她	看起来	不确定性	关于	她	直到	她	眼睛	休息	在	这	符号	,	"	提防	的

['pɪkˌpɔkɪts] !

Pickpockets	!
扒手	!

她茫然地四处张望，直到目光落在“小心扒手！”的标志上。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][oʊld] ['leðərn] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] ['hɜːrid]

"	then	she	clutched	her	old	leathern	wallet	,	and	with	frightened	glances	hurried
"	然后	她	紧握	她	老的	皮革	钱包	,	和	和	害怕	眼神	慌忙

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

然后她紧紧抓住旧皮钱包，惊恐地看了看，匆匆跑了进去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ]['sekənd] ['læbərɪnθ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	here	a	second	labyrinth	opened	to	her	.
但	这里	一个	第二	迷宫	打开	到	她	.

但在这里，第二个迷宫向她敞开了大门。

[ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ,

A	glass	door	led	into	a	very	spacious	apartment	,
一个	玻璃	门	引领	进入	一个	非常	宽敞	公寓	,

一扇玻璃门通向一间非常宽敞的公寓，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] ['mʌni] [ɪn]['lɪt(ə)l]['aɪərn]['keɪdʒɪz] .

where	a	number	of	men	were	counting	money	in	little	iron	cages	.
在哪里	一个	数字	的	男人	是	计数	钱	在	小的	铁	笼子	.

那里有几个男人正在用小铁笼子数钱。

[ʃiː; ʃi]['boʊldli] ['mɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] , " [pliːz] , [sɜːr] , [ɪz] [ðɪs] [kɔːrˌniːliəs]

She	boldly	marched	in	and	asked	the	nearest	one	,	"	Please	,	sir	,	is	this	Cornelius
她	大胆地	行军	在	和	问	这	最近的	一	,	"	请	,	先生	,	是	这	科尼利厄斯

[mək'veɪz] ['ɑːfɪs] ?

McVeigh's	office	?
麦克维的	办公室	?

她大胆地走了进去，问最近的一个人："先生，请问这里是科尼利厄斯·麦克维的办公室吗？"

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

"	The	man	addressed	stopped	his	counting	and	scowled	at	her	,	but
"	这	男人	已解决	停止	他的	计数	和	皱着眉头	在	她	,	但

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ,

something	in	her	wrinkled	,
某物	在	她	皱	,

"那名男子停止了计数，怒视着她，但她的脸上却泛起了一丝皱纹。"

['sɪriəs] [feɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɜːrlɪʃnəs] .

serious	face	caused	him	to	relent	of	his	churlishness	.
严肃的	脸	导致	他	到	屈服	的	他的	粗鲁	.

严肃的表情让他收敛了粗鲁的态度。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	moment	,	ma'am	,	"	he	replied	.
"	一个	片刻	,	女士	,	"	他	回复	.

"稍等片刻，夫人。"他回答道。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

Next	instant	he	was	by	her	side	,
下一个	立即的	他	曾是	经过	她	边	,

下一刻，他就到了她身边。

[ænd; ənd] ['veri] ['gæləntli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

and	very	gallantly	led	her	to	the	outer	hall	and	over	to	the	elevator
和	非常	英勇地	引领	她	到	这	外	大厅	和	超过	到	这	电梯

[mæn] .

man	.
男人	.

他非常绅士地领着她走到外厅，然后走向电梯员。

[ðæt] ['mekə] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

That	Mecca	of	information	scratched	his	head	before	venturing	to	assist	them	,
那	麦加	的	信息	刮痕	他的	头	前	冒险	到	协助	他们	,

[ðen] [hiː; hi] ['hæzədid] ,

then	he	hazarded	,
然后	他	危险的	,

那位信息宝库挠了挠头，才决定帮助他们，然后他试探性地说道：

['brɪskli] , " [fɪfθ] [flɔːr] , [noʊ] . - . "

briskly	,	"	Fifth	floor	,	No	.	682	.	"
轻快地	,	"	第五	地面	,	不	.	-	.	"

干脆利落地说："五楼，682号。"

" [ɪf] [ðæts] [rɔːŋ] , [kʌm] [bæk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

"	If	that's	wrong	,	come	back	,	"	the	young	man	said	,	kindly	,	as	he	left	her	.
"	如果	那就是	错误的	,	来	后退	,	"	这	年轻的	男人	说	,	亲切地	,	作为	他	左边	她	.

"如果错了，就回来吧。"年轻人和蔼地说着，离开了她。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

The	elevator	drew	her	up	almost	before	she	could	catch	her	breath	,
这	电梯	画	她	向上	几乎	前	她	可以	抓住	她	气息	,

电梯几乎在她还没来得及喘口气之前就把她拉了上去。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] .

and	landed	her	on	the	fifth	floor	.
和	登陆	她	在	这	第五	地面	.

结果把她送到了五楼。

[ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ,

The	man	pointed	along	a	hallway	,
这	男人	尖	沿着	一个	门厅	,

那人指着走廊，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [bɪg] [gɪlt] ['letərz] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

and	she	followed	this	until	a	name	in	big	gilt	letters	arrested	her	attention
和	她	随后	这	直到	一个	姓名	在	大的	镀金	信件	被捕	她	注意力

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtər] [spæz'mɑːdɪkli] .

and	caused	her	heart	to	flutter	spasmodically	.
和	导致	她	心	到	扑	间歇性地	.

她循着这个线索，直到一个用金色大字写成的名字吸引了她的注意力，让她心跳加速。

" [kɔːr,niːliəs] [mək'veɪ] — [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	Cornelius	McVeigh	—	Investments	,	"	it	read	.
"	科尼利厄斯	麦克维	—	投资	,	"	它	读	.

“科尼利厄斯·麦克维——投资公司”，上面写着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [eldə'raːdəu] !

And	this	was	really	her	son's	Eldorado	!
和	这	曾是	真的	她	儿子的	埃尔多拉多	!

这简直就是她儿子的黄金国!

[ə; eɪ] [mɪst] [krept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bræs] [nɑːb] [ænd; ənd] ['entərd] .

A	mist	crept	over	her	eyes	as	she	turned	the	brass	knob	and	entered	.
一个	薄雾	悄悄地爬	超过	她	眼睛	作为	她	转向	这	黄铜	旋钮	和	进入	.

她转动黄铜门把手走了进去，眼中蒙上了一层雾气。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [desks] ,

A	score	of	young	men	and	women	were	before	her	,	busily	engaged	at	desks	,
一个	分数	的	年轻的	男人	和	女性	是	前	她	,	忙碌地	已订婚的	在	桌子	,

她面前站着二十来个年轻男女，都在书桌前忙碌着。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər] ['pepərz] .

writing	and	sorting	over	papers	.
写作	和	排序	超过	文件	.

整理和归档文件。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , ['ʌðər] [dɔːz] [led] [tuː; tə] ['ɪnər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Beyond	them	,	other	doors	led	to	inner	offices	,
超过	他们	,	其他	门	引领	到	内	办公室	,

穿过这些门，还有其他的门通往内部办公室。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɔːrtər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['klɪkɪŋ] [kæst] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	from	some	invisible	quarter	a	peculiar	clicking	cast	a	disturbing	influence	.
和	从	一些	无形的	四分之一	一个	奇特	点击	投掷	一个	令人不安	影响	.

从某个看不见的地方传来一阵奇怪的咔哒声，令人不安。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ɪn] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [glɑːnsiz] ,

Whilst	she	was	taking	it	in	,	in	great	sweeping	glances	,
而	她	曾是	采取	它	在	,	在	伟大的	扫荡	眼神	,

她一边观察着，一边大步扫视着，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [stept] ['sɔːsɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
a **small** **boy** **stepped** **saucily** **up** **and** **demanded** **her** **wishes** **.**
一个 小的 男生 步 俏皮地 向上 和 要求 她 愿望 .

一个小男孩趾高气扬地走上前去，问她想要什么。

" [aɪm] ['mɪstrəs] [mək'veɪ] , [oʊ] - [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] , [æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [kɔːrˌniːliəs] , "
" I'm Mistress McVeigh , o ' the Monk Road , an ' I've come to see Cornelius , "
" 我是 情妇 麦克维 , o - 这 僧 路 , 一个 - 我已经 来 到 看 科尼利厄斯 , "
[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
she told him .
她 讲述 他 .

“我是住在僧侣路的麦克维夫人，我来拜访科尼利厄斯，”她告诉他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['hwɪsld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .
The boy looked at her , whistled over his shoulder and grimaced .
这 男生 看起来 在 她 , 吹口哨 超过 他的 肩膀 和 做了个鬼脸 .

男孩看了她一眼，回头吹了声口哨，做了个鬼脸。

" [wʌt] [jər] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] ?
" What yer givin ' us , missus ?
" 什么 你的 给予 - 我们 , 太太 ?

“夫人，您给我们的是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪl] [hæv; həv] [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['ɪmpjədəns] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['ræθfəli] ,
" I'll have ye understand I'll take no impudence , " she retorted , wrathfully ,
" 患病的 有 是的 理解 患病的 拿 不 厚颜无耻 , " 她 反驳 , 愤怒地 ,

“我要求你明白，我绝不容忍这种无礼行为！”她愤怒地反驳道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
shaking her parasol handle at him .
摇晃 她 阳伞 处理 在 他 .

她朝他摇晃着阳伞柄。

" [ɪf] [jər] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɔːs] , ['hiːz] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'vɪləti] .
" If yer wants the boss , he's out , " he informed her , with more civility .
" 如果 你的 想要 这 老板 , 他是 出去 , " 他 知情的 她 , 和 更多的 礼貌 .

“如果你想要老板，那就让他走人，”他语气缓和了一些，告诉她。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ? " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [æskt] ,
" Is there anything I can do ? " a young lady asked ,
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ? " 一个 年轻的 女士 问 ,

“我能帮上什么忙吗？”一位年轻女士问道。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] .
coming over to her from her desk .
未来 超过 到 她 从 她 桌子 .

他从办公桌旁走过来。

" [its] [dʒʌst] ['mɪstər] [mək'veɪ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] .
" It's just Mister McVeigh that I want to see .
" 它是 只是 先生 麦克维 那 我 想 到 看 .

我只想见麦克维先生。

[aɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['nænsi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪmpli] .
I'm his mother , " Nancy replied , simply .
我是 他的 母亲 , " 南希 回复 , 简单地 .

“我是他的母亲，”南希简单地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
" You are his mother !
" 你 是 他的 母亲 !

“你是他的母亲！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , ['daʊtfəli] .
" the girl exclaimed , doubtfully .
" 这 女孩 惊呼 , 怀疑地 .

“女孩疑惑地惊呼道。”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['nænsi] [dɪ'klerd] , [ɪm'fætɪkli] .
" That I am , " Nancy declared , emphatically .
" 那 我 是 , " 南希 声明 , 强调地 .

“没错，”南希斩钉截铁地宣布。

" ['mɪstər] . [mək'veɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kiːn] [ɪz] [hɪr] .
" Mr . McVeigh is out of the city , but Mr . Keene is here .
" 先生 . 麦克维 是 出去 的 这 城市 , 但 先生 . 基恩 是 这里 .

“麦克维先生不在城里，但基恩先生在这里。”

[wɪl] [hiː; hi][duː] ?
Will he do ?
将要 他 做 ?

他会这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['kwestʃənd] .
" she again questioned .
" 她 再次 被质问 .

她再次问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['sʌmwʌn] [stept] ['brɪskli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,
At this juncture someone stepped briskly from an inner room ,
在 这 契机 某人 步 轻快地 从 一个 内 房间 ,

这时，有人轻快地从内室走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [ɪm'petʃuəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] , ['skætərɪŋ] [bʊks]
and then a man dashed impetuously across the general office , scattering books
和 然后 一个 男人 虚线 冲动地 穿过 这 一般的 办公室 , 散射 图书
[ænd; ənd] [klɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,
and clerks in his eagerness ,
和 职员 在 他的 渴望 ,

然后，一个男人莽撞地冲过总办公室，急躁之下把书本和职员都撞得四处散落。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [waɪ] , [its] ['mɪsɪz] . [mək'veɪ] !
and crying , " Why , it's Mrs . McVeigh !
和 哭泣 , " 为什么 , 它是 太太 . 麦克维 !

然后哭着说：“哎呀，是麦克维太太！”

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [gɔːnt] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" as he caught her gaunt body in his arms .
" 作为 他 捕捉 她 瘦削 身体 在 他的 武器 .

“当他将她瘦削的身体抱在怀里时。”

" ['dʒɑːni] , [ˌem 'iː] [læd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] ?
" Johnny , me lad , is it yerself ?
" 约翰尼 , 我 小伙子 , 是 它 你自己 ?

“约翰尼，我的孩子，是你自己吗？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər] .
" she gasped , after he had desisted from his attempts to smother her .
" 她 倒吸一口气 , 后 他 有 停止 从 他的 尝试 到 窒息 她 .

“在他停止试图让她窒息之后，她倒吸了一口气。”

[jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [held] ['nænsiːz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪlst] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

Young	John	Keene	held	Nancy's	hand	within	his	own	whilst	he	showed	her
年轻的	约翰	基恩	握住	南希的	手	之内	他的	自己的	而	他	显示	她

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

everything	of	interest	in	the	office	,
一切	的	兴趣	在	这	办公室	,

年轻的约翰·基恩握着南希的手，向她介绍办公室里所有有趣的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌnz] .

for	the	mother	loved	it	all	because	it	was	her	son's	.
为了	这	母亲	喜爱	它	全部	因为	它	曾是	她	儿子的	.

因为母亲喜欢这一切，因为这是她儿子的。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

The	clerks	were	courteous	and	attentive	,
这	职员	是	有礼貌	和	细心	,

店员们彬彬有礼，服务周到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	the	girls	fell	in	love	with	the	quaint	old	lady	on	the	spot	.
和	这	女孩们	跌倒	在	爱	和	这	古雅	老的	女士	在	这	点	.

女孩们当场就爱上了这位古朴的老太太。

" [its] ['fɝː, 'fɛr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn] [jʌŋ] ['dʒɑːnz] [ɪr] .

"	It's	fer	all	the	world	like	a	school	,	"	she	murmured	in	young	John's	ear	.
"	它是	fer	全部	这	世界	喜欢	一个	学校	,	"	她	低声说道	在	年轻的	约翰的	耳朵	.

“这简直就像一所学校，”她在小约翰耳边低语道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

"	And	I'm	the	big	boy	,	"	he	answered	,	laughing	.
"	和	我是	这	大的	男生	,	"	他	回答	,	笑	.

“而我才是大块头，”他笑着回答。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [sɜːtʃt] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]

A	telegram	searched	the	far	corners	of	Mexico	that	afternoon	,	and	at	an
一个	电报	搜索	这	远的	角落	的	墨西哥	那	下午	,	和	在	一个

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [pleɪs] ,

unheard	-	of	place	,
闻所未闻	-	的	地方	,

那天下午，一份电报传遍了墨西哥的各个角落，并在一个闻所未闻的地方找到了线索。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [kɔːr,niːliəs] [mək'veɪ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	an	unpronounceable	name	,	it	found	Cornelius	McVeigh	,	the	centre	of	a
和	一个	无法发音	姓名	,	它	成立	科尼利厄斯	麦克维	,	这	中心	的	一个

[gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

group	of	gentlemen	.
团体	的	先生们	.

一个名字拗口难念的人，找到了科尼利厄斯·麦克维，他是这群绅士的核心人物。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,

The	party	had	just	emerged	from	the	yawning	mouth	of	a	mine	,
这	派对	有	只是	出现	从	这	打哈欠	嘴	的	一个	矿	,

一行人刚刚从一个巨大的矿井口爬出来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [er] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	were	resting	in	the	sunshine	and	expelling	the	foul	air	from	their
和	是	休息	在	这	阳光	和	排出	这	犯规	空气	从	他们的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

他们沐浴着阳光休息，并排出肺里的污浊空气。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [mə'trɑːpəlɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

whilst	the	young	promoter	of	the	western	metropolis	was	explaining	,
而	这	年轻的	启动子	的	这	西	都会	曾是	解释	,

当这位年轻的西部大都市推广者正在解释时，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] [tuː; tə]

from	a	sheet	of	paper	covered	with	figures	,	the	cost	of	base	metal	to
从	一个	床单	的	纸	涵盖	和	数据	,	这	成本	的	根据	金属	到

[ðə; ði] [prə'duːsər] .

the	producer	.
这	制作人	.

从一张布满数字的纸上，我们可以得知贱金属的生产成本。

[ðə; ði] [maɪn] ['fɔːrmən] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , [wɪtʃ]

The	mine	foreman	suddenly	interrupted	his	remarks	with	a	yellow	envelope	,	which
这	矿	领班	突然	中断	他的	评论	和	一个	黄色的	信封	,	哪个

[hiː; hi] [θrʌst] [rɪ'spektfəli] ['fɔːrwərd] .

he	thrust	respectfully	forward	.
他	推力	尊敬	向前	.

矿长突然打断了他的讲话，恭敬地递上一个黄色信封。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	A	telegram	,	sir	,	"	he	said	,	and	withdrew	.
"	一个	电报	,	先生	,	"	他	说	,	和	退出	.

“先生，是一封电报。”他说着，便退了出去。

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [men] [said] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['respɪt] , [ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] ['heɪstɪli]

The	array	of	men	sighed	gratefully	at	the	respite	,	and	Cornelius	McVeigh	hastily
这	大批	的	男人	叹了口气	感激不尽	在	这	喘息	,	和	科尼利厄斯	麦克维	草草

[skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

scanned	the	message	.
扫描	这	信息	.

众人感激地叹了口气，科尼利厄斯·麦克维匆匆扫了一眼那条信息。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

"	Your	mother	in	Chicago	,	much	disappointed	at	your	absence	.
"	你的	母亲	在	芝加哥	,	很多	失望的	在	你的	缺席	.

“你在芝加哥的母亲对你的缺席感到非常失望。”

[wen] [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ?

When	may	we	expect	you	?
什么时候	可能	我们	预计	你	?

我们什么时候能见到您?

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	so	it	read	.
"	所以	它	读	.

上面是这么写的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

The	young	man	folded	it	carefully	,	put	it	into	his	pocket	and	continued	his
这	年轻的	男人	折叠	它	小心	,	放	它	进入	他的	口袋	和	持续	他的

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

年轻人小心翼翼地把它叠好，放进口袋里，然后继续他的讲话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['luːzɪŋ][ðer; ðər] [ˊpɒitidnis] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

but	his	words	were	losing	their	pointedness	,	and	he	was	occasionally
但	他的	字	是	输	他们的	尖锐性	,	和	他	曾是	偶尔

['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

absent	-	minded	.
缺席的	-	有思想	.

但他的言辞逐渐失去了尖锐性，而且他偶尔还会心不在焉。

" [its] ['dɪnər] - [taɪm] .

"	It's	dinner	-	time	.
"	它是	晚餐	-	时间	.

“晚餐时间到了。”

[aɪ] [muːv] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kæpɪtlɪsts]

I	move	an	adjournment	to	the	hotel	,	"	one	of	the	grey	-	haired	capitalists
我	移动	一个	休会	到	这	酒店	,	"	一	的	这	灰色的	-	头发	资本家

[sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ,

suggested	,	and	,
建议	,	和	,

“我提议休会到酒店去，”一位头发花白的资本家提议道，然后，

[wɪð; wɪθ][skænt]['dɪgnəti][fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] ['ɪntrəsts] ,

with	scant	dignity	for	men	of	such	giant	interests	,
和	稀少	尊严	为了	男人	的	这样的	巨大的	兴趣	,

对于拥有如此巨大利益的人来说，他们缺乏应有的尊严。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

they	hurried	to	take	advantage	of	the	break	in	the	negotiations	.
他们	慌忙	到	拿	优势	的	这	休息	在	这	谈判	.

他们急忙利用谈判的空档。

[kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Cornelius	McVeigh	did	not	go	in	to	lunch	,
科尼利厄斯	麦克维	做过	不是	去	在	到	午餐	,

科尼利厄斯·麦克维没有去吃午饭。

[bʌt; bət] ['stroʊld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt]

but	strolled	the	length	of	the	verandah	for	a	full	hour	,	absorbed	in	thought
但	漫步	这	长度	的	这	阳台	为了	一个	满的	小时	,	吸收	在	想法

,

,

,

但他却沿着走廊漫步了一整小时，陷入沉思。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪgræf] [ruːm] [ænd; ənd]

then	with	characteristic	energy	he	hastened	to	the	little	telegraph	room	and
然后	和	特征	活力	他	加快	到	这	小的	电报	房间	和

[roʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ɑːfɪs] :

wrote	a	reply	to	his	home	office	:
写道	一个	回复	到	他的	家	办公室	:

然后，他以他特有的干劲，匆匆赶到小小的电报室，给他的总部写了一封回信：

" [wɪl] [kloʊz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] .

"	Will	close	a	great	deal	if	I	stay	.
"	将要	关闭	一个	伟大的	交易	如果	我	停留	.

“如果我留下来，就能促成一笔大交易。”

['kænɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .

Cannot	leave	for	a	week	at	least	.
不能	离开	为了	一个	星期	在	至少	.

至少一周内不能离开。

[pər'sweɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [weɪt] .

Persuade	**mother**	**to**	**wait**	**.**
说服	母亲	到	等待	.

劝母亲稍等。

" [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] , [wer] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

"	**He**	**then**	**walked**	**to**	**the**	**smoking**	**apartments**	**,**	**where**	**his**	**late**	**associates**
"	他	然后	步行	到	这	吸烟	公寓	,	在哪里	他的	晚的	同事

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ['bɪznəs] .

were	**trying**	**to**	**forget**	**business**	**.**
是	尝试	到	忘记	商业	.

然后他走到吸烟公寓，他已故的同事们正在那里试图忘却工作。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪsp] , [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]

"	**I**	**am**	**ready**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**	**in**	**his**	**crisp**	**,**	**convincing**	**manner**	**of**
"	我	是	准备好	,	先生们	,	"	他	观察到	,	在	他的	脆	,	令人信服的	方式	的

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

“先生们，我已经准备好了。”他用简洁有力、令人信服的语气说道。

[jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] .

Young	**John**	**Keene**	**handed**	**the**	**message**	**to**	**the**	**Widow**	**McVeigh**	**.**
年轻的	约翰	基恩	递交	这	信息	到	这	寡妇	麦克维	.

年轻的约翰·基恩把信交给了麦克维寡妇。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] ,

He	**knew**	**it**	**would**	**hurt**	**,**
他	知道	它	会	伤害	,

他知道这会很痛苦。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	**his**	**arm**	**stole**	**about**	**her**	**shoulders**	**as**	**it**	**did**	**when**	**he**	**was**	**the**
和	他的	手臂	偷窃	关于	她	肩膀	作为	它	做过	什么时候	他	曾是	这

[skæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] ['gɑːsɪp] .

scamp	**of**	**the**	**Monk**	**Road**	**gossip**	**.**
恶棍	的	这	僧	路	闲话	.

他的手臂像他还是僧侣路上的闲言碎语者时那样，悄悄地搭在了她的肩膀上。

" [aɪm] ['taɪərd] [oʊ] - [ðɪs] [greɪt] ['nɔɪzi] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

"	**I'm**	**tired**	**o**	**'**	**this**	**great**	**noisy**	**city**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**,**
"	我是	疲劳的	o	-	这	伟大的	嘈杂	城市	,	"	她	犹豫不决	,

“我厌倦了这座喧闹的大城市，”她结结巴巴地说。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

after	**she**	**had**	**studied**	**the**	**message**	**a**	**long**	**time**	**.**
后	她	有	研究	这	信息	一个	长的	时间	.

她仔细研究了这条信息很久之后。

" [aɪm] [noʊ] ['fiːlɪn] - [mi'self] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] , [æn; ən] - [maɪ] [hed] [hɜːrts] .

"	**I'm**	**no**	**feelin**	**'**	**meself**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**,**	**an**	**'**	**my**	**head**	**hurts**	**.**
"	我是	不	感觉	-	我自己	在	全部	,	在	全部	,	一个	-	我的	头	疼痛	.

“我一点感觉都没有，一点感觉都没有，而且我头疼。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɔɪn] - [hoʊm] . "

I	**must**	**be**	**goin**	**'**	**home**	**.**	**"**
我	必须	是	去	-	家	.	"

我得回家了。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['nænsi] .

"	**You**	**shall**	**stay**	**with**	**me**	**,**	**Nancy**	**.**
"	你	将	停留	和	我	,	南希	.

“南希，你得留下来陪我。”

['kɔ:ni] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

Corney	**will**	**be**	**back**	**in**	**ten**	**days**	**at**	**the**	**least**	**.**
科尼	将要	是	后退	在	十	天	在	这	至少	.

科尼至少十天后就会回来。

[maɪ] [waɪf] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]

My	**wife**	**wishes**	**it**	**,**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**,**	**and**	**we**	**want**	**you**	**to**	**see**	**our**
我的	妻子	愿望	它	,	作为	出色地	作为	我	,	和	我们	想	你	到	看	我们的

['lɪt(ə)l] ['nænsi] .

little	**Nancy**	**.**
小的	南希	.

我和我妻子都希望如此，我们想让您看看我们的小南希。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['loʊər] [toʊnz] .

That's	**our**	**baby**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**lower**	**tones**	**.**
那就是	我们的	婴儿	,	"	他	说	,	在	降低	音调	.

“那是我们的孩子，”他低声说道。

['nænsi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] ['peɪvmənts] [bɪ'loʊ] ,

Nancy	**gazed**	**at**	**the**	**hurrying**	**people**	**on**	**the**	**hot**	**pavements**	**below**	**,**
南希	凝视	在	这	匆忙	人们	在	这	热的	人行道	以下	,

南希凝视着下方滚烫人行道上匆匆而过的人群。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ʃɑ:t] ['ʌpwərdz] [pæst][hɜ:r; hər] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

at	**the**	**buildings**	**that**	**shot**	**upwards**	**past**	**her**	**line**	**of**	**vision**	**,**
在	这	建筑物	那	射击	向上	过去的	她	线	的	想象	,

在她视线之外，那些高耸入云的建筑物，

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;

at	**the**	**countless**	**windows**	**and**	**tangled**	**wires**	**;**
在	这	无数	视窗	和	纠缠不清	电线	;

在无数的窗户和缠绕的电线旁；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [jʌŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [nʌn] [ʌv; əv]

then	**she**	**turned**	**to**	**young**	**John**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**none**	**of**
然后	她	转向	到	年轻的	约翰	和	他	知道	那	她	有	已见	没有任何	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后她转向年轻的约翰，约翰知道她一个也没看见。

" [aɪl] [traɪ] , ['dʒɑ:ni] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	**I'll**	**try**	**,**	**Johnny**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	患病的	尝试	,	约翰尼	,	"	她	回答	.

“我会试试的，约翰尼，”她回答道。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [tu:; tə] ['nænsi] [mək'veɪ] .

The	**days**	**that**	**followed**	**were**	**battles**	**with**	**weariness**	**to**	**Nancy**	**McVeigh**	**.**
这	天	那	随后	是	战斗	和	疲劳	到	南希	麦克维	.

接下来的日子里，南希·麦克维一直与疲惫作斗争。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	**did**	**not**	**complain**	**,**	**but**	**her**	**silence**	**only**	**aggravated**	**the**	**loneliness**	**which**	**had**
她	做过	不是	抱怨	,	但	她	沉默	仅有的	加重	这	孤独	哪个	有

[krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] .

crept	**into**	**her**	**soul**	**.**
悄悄地爬	进入	她	灵魂	.

她没有抱怨，但她的沉默只会加剧悄悄侵蚀她灵魂的孤独感。

[jʌŋ] [dʒɑːn] ['kiːn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [kə'dʒəʊld][hɜːr; hər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

Young	John	Keene	talked	to	her	,	amused	her	,	cajoled	her	,	pleaded
年轻的	约翰	基恩	谈话	到	她	,	觉得好笑	她	,	哄骗	她	,	恳求

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

年轻的约翰·基恩和她交谈，逗她开心，哄她开心，恳求她开心。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	yet	her	mood	was	impenetrable	.
和	然而	她	情绪	曾是	坚不可摧	.

然而，她的情绪却难以捉摸。

['iːv(ə)n]['taɪni] ['nænsi] [kiːnz] ['dɪmpld] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'rest] [ɪn]

Even	tiny	Nancy	Keene's	dimpled	fingers	could	not	take	away	the	strange	unrest	in
甚至	微小的	南希	基恩的	凹陷的	手指	可以	不是	拿	离开	这	奇怪的	动荡	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

即使是娇小的南希·基恩那布满酒窝的手指也无法消除她眼中那奇怪的不安。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ten] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪdʒ] [keɪm] :

Then	,	when	the	ten	days	had	elapsed	,	a	second	message	came	:
然后	,	什么时候	这	十	天	有	过去	,	一个	第二	信息	来了	:

十天后，第二条消息传来：

" [kɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

"	Kiss	mother	and	tell	her	to	wait	.
"	吻	母亲	和	告诉	她	到	等待	.

亲吻母亲，告诉她稍等。

[kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

Can't	return	for	another	week	.
不能	返回	为了	其他	星期	.

还要一周才能回来。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

Am	writing	.
是	写作	.

正在写作。

" ['nænsi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraɪd] ; [nɑːt] ['wiːkli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] , [draɪ]

"	Nancy	read	it	and	cried	;	not	weakly	,	like	a	woman	,	but	with	harsh	,	dry
"	南希	读	它	和	哭	;	不是	弱	,	喜欢	一个	女士	,	但	和	残酷的	,	干燥

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

“南希读完后哭了；不是像女人那样虚弱地哭，而是发出干涩、粗重的抽泣声。”

" [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	I'll	be	goin	'	home	in	the	mornin	'	,	"	she	said	,	firmly	.
"	患病的	是	去	-	家	在	这	早晨	-	,	"	她	说	,	牢牢	.

“我明天早上就要回家了，”她坚定地说。

[ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , ['sʌnləs] ['ɜːrli] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz]

The	train	took	her	away	in	the	damp	,	sunless	early	hours	,	when	the	city	was
这	火车	采取	她	离开	在	这	潮湿	,	无日光	早期的	小时	,	什么时候	这	城市	曾是

[dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] .

just	awakening	.
只是	唤醒	.

火车在阴冷潮湿的清晨，载着她离开了，那时城市刚刚苏醒。

" [ʃiːz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmsɪknəs] , " [jʌŋ] ['dʒɑːnz] [waɪf] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn]

"	She's	crazed	with	homesickness	,	"	young	John's	wife	confided	to	her	husband	,	in
"	她是	疯狂	和	思乡之情	,	"	年轻的	约翰的	妻子	坦白	到	她	丈夫	,	在

[ə; eɪ] [hʌʃt] , [sæd] [vɔɪs] .

a	hushed	,	sad	voice	.
一个	静静地	,	伤心	嗓音	.

“她想家想疯了，”年轻的约翰的妻子用低沉而悲伤的声音向丈夫倾诉道。

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nænsi] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres]

The	way	home	was	long	,	and	Nancy	chafed	at	the	slowness	of	the	express
这	方式	家	曾是	长的	,	和	南希	擦伤	在	这	缓慢	的	这	表达

.

:
.

回家的路很长，南希对快车的缓慢速度感到恼火。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

So	long	as	it	was	light	she	watched	from	the	car	window	,
所以	长的	作为	它	曾是	光	她	观看	从	这	车	窗户	,

只要天还亮着，她就从车窗往外看。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [mʌŋk] [roʊd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [dɪd]

and	not	till	the	pleasant	quiet	of	the	vicinity	of	Monk	Road	was	reached	did
和	不是	直到	这	令人愉快的	安静的	的	这	附近	的	僧	路	曾是	达到	做过

[ðə; ði] [gluːm] - [klaʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	gloom	-	cloud	rise	from	her	face	.
这	愁云	-	云	上升	从	她	脸	.

直到抵达僧侣路附近宁静宜人的环境中，她脸上的阴霾才消散。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [friː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

Her	heart	seemed	to	beat	free	once	more	,	and	her	eyes	were	full	of
她	心	似乎	到	打	自由的	一次	更多的	,	和	她	眼睛	是	满的	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她的心脏仿佛再次自由跳动起来，眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

but	they	were	tears	of	happiness	.
但	他们	是	眼泪	的	幸福	.

但那是幸福的泪水。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]

She	left	the	train	at	Monk	,	and	the	first	person	to	greet	her	was
她	左边	这	火车	在	僧	,	和	这	第一的	人	到	迎接	她	曾是

['fɑːðər] [dɔɪl] ,

Father	Doyle	,
父亲	多伊尔	,

她在蒙克站下了火车，第一个迎接她的是多伊尔神父。

[huː] [baɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

who	by	chance	was	at	the	station	.
WHO	经过	机会	曾是	在	这	车站	.

他碰巧在车站。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['frɛndz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	read	a	tale	of	disappointment	in	his	old	friend's	appearance	,	and	he
他	读	一个	故事	的	失望	在	他的	老的	朋友们	外貌	,	和	他

[ri'mɑːkt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

remarked	,	sympathetically	,
评论	,	同情地	,

他读到一篇关于老朋友容貌不佳而感到失望的文章，便同情地评论道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['mɪstrəs] [mək'veɪ] . "

"	You	are	looking	thin	and	tired	,	Mistress	McVeigh	.	"
"	你	是	寻找	薄的	和	疲劳的	,	情妇	麦克维	.	"

“麦克维夫人，您看上去很瘦，也很疲惫。”

" [its] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	a	weary	day	,	sure	enough	,	"	she	admitted	.
"	它是	一个	厌倦	天	,	当然	足够的	,	"	她	承认	.

“今天真是疲惫的一天，”她承认道。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðə; ði] [staʊt] [priːst] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevɪst] ['trævəlɪŋ] [bægz] ,

The	two	walked	side	by	side	,	the	stout	priest	carrying	her	heaviest	travelling	bags	,
这	二	步行	边	经过	边	,	这	肥硕	牧师	携带	她	最重	旅行	包	,

两人并肩而行，身材魁梧的牧师帮她提着最重的旅行包。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]

until	they	came	to	the	road	which	the	summer	hotel	management	had	built	in
直到	他们	来了	到	这	路	哪个	这	夏天	酒店	管理	有	建造	在

[ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪt] ,

a	direct	line	from	the	station	to	their	gate	,
一个	直接的	线	从	这	车站	到	他们的	门	,

直到他们来到那条路，这条路是夏季酒店管理方修建的，从车站一直延伸到酒店大门。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nænsi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

and	here	Nancy	stopped	abruptly	.
和	这里	南希	停止	突然	.

南希说到这里突然停了下来。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['tævərn] ['iznt] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]

"	Well	,	if	the	old	tavern	isn't	right	over	there	,	just	as	I	left	it	,	"	she
"	出色地	,	如果	这	老的	酒馆	不是	正确的	超过	那里	,	只是	作为	我	左边	它	,	"	她

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

ejaculated	,
射精	,

“嗯，如果那边那家老酒馆不是跟我离开时一模一样的话，”她脱口而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	a	smile	broke	over	her	countenance	the	like	of	which	it	had	not
和	一个	微笑	打破	超过	她	面容	这	喜欢	的	哪个	它	有	不是

[noʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] .

known	for	days	past	.
已知	为了	天	过去的	.

她脸上绽放出笑容，这是她几天来从未有过的笑容。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['keri] ['dɑːnsəz] .

THE	KERRY	DANCERS	.
这	克里	舞者	.

凯里舞蹈团。

['nænsi] [mək'veɪ] ['treʒərd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] ['meni]

Nancy	McVeigh	treasured	her	disappointment	over	the	visit	to	Chicago	for	many
南希	麦克维	珍藏	她	失望	超过	这	访问	到	芝加哥	为了	许多

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

南希·麦克维将她对芝加哥之行的失望之情珍藏了数月之久。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['keɪti] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['deɪli] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

but	only	Katie	Duncan	and	those	who	saw	her	daily	knew	of	it	.
但	仅有的	凯蒂	邓肯	和	那些	WHO	锯	她	日常的	知道	的	它	.

但只有凯蒂·邓肯和那些每天都能见到她的人知道这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

She	was	not	the	strong	,
她	曾是	不是	这	强的	,

她并不坚强，

[self] - [rɪ'laɪənt] ['nænsi] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [ɪn]

self	-	reliant	Nancy	whom	people	had	so	long	associated	with	the	ramshackle	inn
自己	-	依赖	南希	谁	人们	有	所以	长的	联系	和	这	摇摇欲坠的	客栈

[ʌv; əv] [mʌŋk] [roʊd] .

of	Monk	Road	.
的	僧	路	.

人们一直把自立自强的南希和僧侣路上那家破旧的小旅馆联系在一起。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [gruː] [swiːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ræn]['raɪət][ɑːn] ['evri] [saɪd] [wer]

But	her	smile	grew	sweeter	and	her	sympathies	ran	riot	on	every	side	where
但	她	微笑	生长	更甜	和	她	同情	跑	暴动	在	每一个	边	在哪里

['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [bɪ'set] [hɜːr; hər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['nebəz] .

little	troubles	beset	her	less	fortunate	neighbors	.
小的	麻烦	围困	她	较少的	幸运	邻居	.

但是，当她那些不幸的邻居们遭遇小麻烦时，她的笑容变得更加甜美，她的同情心也更加强烈。

[hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [roʊd] ,

Her	mind	turned	oftener	to	the	church	which	stood	on	the	side	-	road	,
她	头脑	转向	更频繁	到	这	教会	哪个	站立	在	这	边	-	路	,

她常常想起路边那座教堂，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [dɔɪl] ,

beyond	the	home	of	Father	Doyle	,
超过	这	家	的	父亲	多伊尔	,

在多伊尔神父家之外，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	her	influence	for	a	better	life	was	remarkable	with	the	younger
和	她	影响	为了	一个	更好的	生活	曾是	卓越	和	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

她对年轻一代追求美好生活的影响非常显著。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][pæst] ,

The	stormy	period	of	her	own	existence	was	past	,
这	暴风雨	时期	的	她	自己的	存在	曾是	过去的	,

她人生中那段风雨飘摇的时期已经过去了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪvjələt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] ,

and	like	a	silvery	rivulet	twinkling	in	the	sun	at	the	mountain	crest	,
和	喜欢	一个	银色	溪流	闪烁	在	这	太阳	在	这	山	波峰	,

就像山顶上阳光下闪烁的银色溪流，

['spiːdɪŋ] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [ænd; ənd] [foʊmz] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri]['kætərækt] , [ðen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

speeding	downward	until	it	roars	and	foams	in	an	angry	cataract	,	then	emerging
超速	向下	直到	它	咆哮	和	泡沫	在	一个	生气的	白内障	,	然后	新兴

['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

into	the	cool	,
进入	这	凉爽的	,

急速下坠，直至发出咆哮声，激起泡沫，形成愤怒的瀑布，然后涌入凉爽的河水中。

['plæsɪd] [striːm] , ['leɪzɪli] ['floʊɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]

placid	stream	,	lazily	flowing	past	the	village	cottages	and	on	through	the	silent
平静	溪流	,	懒洋洋	流动	过去的	这	村庄	小屋	和	在	通过	这	沉默的

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

平静的小溪，缓缓流过村庄的小屋，穿过寂静的林地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] ['oʊnli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['mætəd] .

she	had	reached	a	stage	where	only	goodness	and	friendship	mattered	.
她	有	达到	一个	阶段	在哪里	仅有的	善良	和	友谊	重要	.

她已经到了只在乎善良和友谊的阶段。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel][prə'praɪətər] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['sɑːlətəri]

Her	great	neighbor	,	the	summer	hotel	proprietor	,	was	perhaps	the	solitary
她	伟大的	邻居	,	这	夏天	酒店	业主	,	曾是	也许	这	孤

['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

person	who	did	not	understand	her	.
人	WHO	做过	不是	理解	她	.

她那位很棒的邻居，也就是那家夏季旅馆的老板，或许是唯一一个不理解她的人。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,

In	vain	he	waited	patiently	,	as	the	seasons	opened	and	closed	,
在	徒劳	他	等待	耐心	,	作为	这	季节	打开	和	关闭	,

他徒劳地耐心等待着，四季更迭，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

for	her	to	accede	to	his	importunities	to	sell	her	property	.
为了	她	到	同意	到	他的	纠缠	到	卖	她	财产	.

她被迫屈从于他的恳求，卖掉了自己的房产。

[ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [stʊd] , [ə; eɪ][blɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terəst] [graʊndz] [ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] [pɑːrk]

There	the	old	inn	stood	,	a	blot	within	the	terraced	grounds	and	clean	-	cut	park
那里	这	老的	客栈	站立	,	一个	印迹	之内	这	梯田	理由	和	干净的	-	切	公园

,

,
,

那座老旧的客栈矗立在那里，在层层叠叠的庭院和修剪整齐的公园里显得格格不入。

[ʌn'saɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

unsightly	to	his	eyes	,	and	the	humorous	butt	of	his	patrons	.
难看的	到	他的	眼睛	,	和	这	幽默	屁股	的	他的	顾客	.

在他看来很丑陋，成了顾客们取笑的对象。

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][plænz] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][fɜːrst]

But	Nancy	had	made	her	plans	when	the	new	order	of	things	was	first
但	南希	有	制成	她	计划	什么时候	这	新的	命令	的	事物	曾是	第一的

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

但早在新秩序方案提出之时，南希就已经做好了计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['rʌgɪd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [mʌŋk] [roʊd] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]

and	she	turned	her	rugged	face	to	the	sandy	Monk	Road	and	held	her
和	她	转向	她	崎岖	脸	到	这	沙	僧	路	和	握住	她

[piːs] .

peace	.
和平	.

她将粗糙的脸转向沙质的僧侣路，保持沉默。

[kɔːrˌniːliəs] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəsli] [sɪns] [hɜːr; hər]

Cornelius	**,**	**her**	**son**	**,**	**had**	**written**	**her**	**often**	**and**	**voluminously**	**since**	**her**
科尼利厄斯	,	她	儿子	,	有	书面	她	经常	和	大量	自从	她

[trɪp] ['saʊθwərdz] .

trip	**southwards**	**.**
旅行	向南	.

自从她南下旅行以来，她的儿子科尼利厄斯就经常给她写信，而且信件量很大。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] ['veri] [nekst]

He	**had**	**also**	**made**	**a**	**definite**	**promise**	**that**	**he**	**would**	**come**	**home**	**the**	**very**	**next**
他	有	还	制成	一个	定	承诺	那	他	会	来	家	这	非常	下一个

['sʌmər] . -

summer	**.**	**'**
夏天	.	-

他还明确承诺，第二年夏天就会回家。

[twʌz] [ðɪs] [ðæt] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtnəs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [step] .

Twas	**this**	**that**	**brightened**	**her**	**eyes**	**and**	**put**	**a**	**lightness**	**into**	**her**	**step**	**.**
那是	这	那	明亮	她	眼睛	和	放	一个	亮度	进入	她	步	.

正是这件事让她双眼明亮，步伐轻快起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['keɪti]

It	**also**	**provided**	**a**	**subject**	**of**	**constant**	**conversation**	**between**	**herself**	**and**	**Katie**
它	还	假如	一个	主题	的	持续的	对话	之间	她自己	和	凯蒂

['dʌŋkən] .

Duncan	**.**
邓肯	.

这也成为了她和凯蒂·邓肯之间经常谈论的话题。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]

Together	**they**	**would**	**count**	**out**	**the**	**months**	**and**	**weeks**	**and**	**days**	**to**	**the**	**time**
一起	他们	会	数数	出去	这	几个月	和	周	和	天	到	这	时间

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

when	**he**	**should**	**arrive**	**.**
什么时候	他	应该	到达	.

他们会一起数着日子，数着月、周、日，盼着他早日到来。

" [ðə; ði] [lædz] ['wɜːrid] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] ,

"	**The**	**lad's**	**worried**	**,**	**so**	**he**	**is**	**,**	**an**	**'**	**he**	**wants**	**to**	**see**	**his**	**ould**	**mother**	**,**
"	这	小伙子的	担心	,	所以	他	是	,	一个	-	他	想要	到	看	他的	可以	母亲	,

“这孩子很担心，他想见见他的老母亲。”

[ɪn] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [diːlɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['hæpi]

in	**spoite**	**o**	**'**	**his**	**foine**	**clothes**	**an**	**'**	**his**	**dealin's**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**,**	**during**	**those**	**happy**
在	-	o	-	他的	foine	衣服	一个	-	他的	交易的	,	"	她	重复	,	期间	那些	快乐的

['kɔnfɪdənsɪz] .

confidences	**.**
秘密	.

“尽管他衣着华丽，生意兴隆，”她在那些愉快的谈话中重复道。

[ɔːl'ðoʊ] ['nænsi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [jet] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hʌmdrʌm]

Although	**Nancy**	**had**	**abandoned**	**the**	**public**	**service**	**,**	**yet**	**hers**	**was**	**no**	**humdrum**
虽然	南希	有	弃	这	民众	服务	,	然而	她的	曾是	不	平淡无奇

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

虽然南希已经离开了公共服务部门，但她的生活却并不平淡无奇。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt]

She	still	had	duties	to	perform	which	occupied	her	thoughts	from	daylight
她	仍然	有	职责	到	履行	哪个	占领	她	想法	从	日光

[tuː; tə] [dʌsk] .

to	dusk	.
到	黄昏	.

她还有许多职责需要履行，这些职责占据了她从早到晚的思绪。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['paɪpər] [haʊs] .

She	frequently	visited	the	Dodonas	,	who	lived	in	the	big	Piper	house	.
她	频繁地	到访	这	-	,	WHO	居住地	在	这	大的	派珀	房子	.

她经常去拜访住在派珀大房子里的多多纳一家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpər] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] ,

And	the	Piper	children	played	about	her	front	door	,
和	这	派珀	孩子们	玩	关于	她	正面	门	,

派珀家的孩子们在她家前门附近玩耍。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kiːn] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

much	as	her	own	son	and	Johnny	Keene	had	done	so	many	years	before	.
很多	作为	她	自己的	儿子	和	约翰尼	基恩	有	完毕	所以	许多	年	前	.

就像她自己的儿子和约翰尼·基恩多年前所做的那样。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [faʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ]

Other	children	,	too	,	found	the	vicinity	of	the	widow	McVeigh's	a	very	tempting
其他	孩子们	,	也	,	成立	这	附近	的	这	寡妇	麦克维的	一个	非常	诱人的

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

其他孩子也觉得麦克维寡妇家附近是个非常有吸引力的度假胜地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

and	their	parents	were	well	satisfied	,
和	他们的	父母	是	出色地	使满意	,

他们的父母非常满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [huː]

for	they	had	learned	to	love	and	respect	the	white	-	haired	woman	who
为了	他们	有	学习	到	爱	和	尊重	这	白色的	-	头发	女士	WHO

[tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

chose	to	be	their	guardian	.
选择	到	是	他们的	监护人	.

因为他们已经学会了爱戴和尊敬这位选择成为他们监护人的白发老妇人。

" [aɪl] ['naɪvɝ] [get] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

"	I'll	niver	get	enough	o	'	the	dears	,	"	she	would	say	to	the	mothers	,
" 患病的	尼弗	得到	足够的	o	-	这	亲爱的们	,	"	她	会	说	到	这	母亲们	,

她会对母亲们说："我永远也吃不够这些宝贝。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] .

and	they	quite	believed	her	.
和	他们	相当	相信	她	.

他们完全相信了她。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wɪl] [dɪ'vɪt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

In	the	winter	of	the	following	year	Will	Devitt	came	home	from	the	North	-	West	.
在	这	冬天	的	这	下列的	年	将要	德维特	来了	家	从	这	北	-	西方	.

第二年冬天，威尔·德维特从西北地区回到了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [grænt]
He had been absent three years , and during that time had secured a grant
他 有 到过 缺席的 三 年 , 和 期间 那 时间 有 安全 一个 授予
[ʌv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

他离开三年，在此期间获得了一块土地。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
He boasted of his possessions to his foster - mother ,
他 吹嘘 的 他的 财产 到 他的 促进 - 母亲 ,

他向养母炫耀自己的财产，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .
and she was almost as proud of them as he was himself .
和 她 曾是 几乎 作为 自豪的 的 他们 作为 他 曾是 他自己 .

她几乎和他一样为他们感到骄傲。

" [its] [ə; eɪ] [grænd] ['kʌntri] , [ʃʊr] , [ðɪs] ['kænədə] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
" It's a grand country , sure , this Canada of ours ,
" 它是 一个 盛大 国家 , 当然 , 这 加拿大 的 我们的 ,

“加拿大的确是一个伟大的国家，没错，”

[æn; ən] - [wɜːr; wər] [aɪ] ['jʌŋgər] [aɪ'd] [goʊ] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [wɪl] .
an ' were I younger I'd go back wi ' ye , Will .
一个 - 是 我 年轻 ID 去 后退 wi - 是的 , 将要 .

如果我年轻些，我会和你一起回去，威尔。

[-] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['bɪznəs] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['tævərn] ?
D'ye think we could find business fer a tavern ?
染料 思考 我们 可以 寻找 商业 fer 一个 酒馆 ?

你觉得我们能找到开酒馆的生意吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .
" she asked him one day .
" 她 问 他 一 天 .

有一天，她问了他。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [wɪl] [ri'spɔndid] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" You would just make your fortune , " Will responded , enthusiastically .
" 你 会 只是 制作 你的 财富 , " 将要 回应 , 踊跃 .

“你肯定会发大财的，”威尔热情地回答道。

['nænsi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nancy smiled and shook her head .
南希 微笑 和 摇晃 她 头 .

南希笑了笑，摇了摇头。

" [aɪm] ['oʊnli] ['tɑːkən] - [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] , ['lædi] .
" I'm only talkin ' like a silly ould woman , laddie .
" 我是 仅有的 谈话 - 喜欢 一个 愚蠢的 可以 女士 , 小伙子 .

“我只是像个傻老太太一样说话而已，小伙子。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪm] [noʊ] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['tævərn] , [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,
In the first place , I'm no fit to run a tavern , an ' in the second ,
在 这 第一的 地方 , 我是 不 合身 到 跑步 一个 酒馆 , 一个 - 在 这 第二 ,

首先，我根本不适合经营酒馆；其次，

[its] [noʊ] ['fɪtɪn] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ðɪ] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
it's no fittin ' occupation fer the loikes o ' me .
它是 不 适合 - 职业 fer 这 点赞 o - 我 .

这职业不适合我这种人。

" [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wen] ['nænsiːz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,
" **Will had been home a short while when Nancy's suspicions were aroused ,**
" 将要 有 到过 家 一个 短的 尽管 什么时候 南希的 怀疑 是 被唤醒 ,

“威尔回家没多久，南希就起了疑心。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ber] [tuː; tə] ['keɪti] ['dʌŋkən] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
and being unable to lay them bare to Katie Duncan , she told them to
和 存在 无法 到 躺 他们 裸 到 凯蒂 邓肯 , 她 讲述 他们 到
['mɪsɪz] . ['dɑːktər][doʊ'doʊ.nə] .
Mrs . Doctor Dodona .
太太 . 医生 多多纳 .

由于无法向凯蒂·邓肯坦白，她便把这些事告诉了多多纳医生太太。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] .
" There's somethin ' mysterious in the behavior o ' the young folk , " she confided .
" 有 某物 - 神秘 在 这 行为 o - 这 年轻的 民间 , " 她 坦白 .

“年轻人的行为有些神秘莫测，”她悄声说道。

" [aɪm] [ʌn'kɑːmən] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [æn; ən] - ['tendər] [lʊks] ,
" I'm uncommon versed in the language of sighs an ' tender looks ,
" 我是 罕见 精通 在 这 语言 的 叹息 一个 - 投标 看起来 ,

“我精通叹息和温柔眼神的语言，

[æn; ən] - [its] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
an ' it's comin ' to somethin ' before long . "
一个 - 它是 即将到来 - 到 某物 - 前 长的 . "

不久之后，这件事就会有结果。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'vɪt] [ɪz][ɪn] [lʌv] ?
" You don't mean that Will Devitt is in love ?
" 你 不 意思是 那 将要 德维特 是 在 爱 ?

“你不会是说威尔·德维特恋爱了吧？”

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [æskt] , [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .
" the doctor's wife asked , in mild surprise .
" 这 医生的 妻子 问 , 在 温和的 惊喜 .

“医生的妻子略带惊讶地问道。”

" [aɪm] [ə'fiəd] [its] [dʒʌst] [ðæt] , " ['nænsi] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'gretfəli] .
" I'm afeard it's just that , " Nancy admitted , regretfully .
" 我是 害怕 它是 只是 那 , " 南希 承认 , 遗憾的是 .

“恐怕就是这样，”南希遗憾地承认道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [preɪ] ?
" And with whom , pray ?
" 和 和 谁 , 祈祷 ?

“那么，请问，您能向谁求助呢？”

" ['nænsi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Nancy bent forward and whispered in her ear .
" 南希 弯曲 向前 和 低声说道 在 她 耳朵 .

南希俯身向前，在她耳边低语。

" [jʊr; jər] ['keɪti] !
" Your Katie !
" 你的 凯蒂 !

“你的凯蒂！”

" [sə'faiə] [doʊ'doʊ.nə] [ɪk'skleɪmd] .
" Sophia Dodona exclaimed .
" 索菲亚 多多纳 惊呼 .

索菲娅·多多纳惊呼道。

['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

Nancy	**nodded**	**,**	**and**	**they**	**both**	**laughed**	**.**
南希	点头	,	和	他们	两个都	笑了	.

南希点了点头，两人都笑了。

['nænsi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt]

Nancy	**knew**	**instinctively**	**that**	**her**	**two**	**foster**	**-**	**children**	**had**	**something**	**they**	**wished**
南希	知道	本能地	那	她	二	促进	-	孩子们	有	某物	他们	希望

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**say**	**to**	**her**	**,**
到	说	到	她	,

南希本能地知道，她的两个养子女有话想对她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]

and	**she**	**purposely**	**kept**	**them**	**at**	**arm's**	**length**	**,**	**whilst**	**she**	**enjoyed**	**their**
和	她	故意	保留	他们	在	武器	长度	,	而	她	享受	他们的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	**.**
沮丧	.

她故意与他们保持距离，同时享受着他们的窘迫。

" [its] [rer] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [sə'faiə] .

"	**It's**	**rare**	**fun**	**,**	**"**	**she**	**told**	**Sophia**	**.**
"	它是	稀有的	乐趣	,	"	她	讲述	索菲亚	.

“这真是一种难得的乐趣，”她告诉索菲亚。

[wɪl] [dɪ'vɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [get] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]

Will	**Devitt**	**was**	**becoming**	**desperate**	**,**	**for**	**he**	**must**	**soon**	**get**	**himself**	**back**	**to**
将要	德维特	曾是	成为	绝望的	,	为了	他	必须	很快	得到	他自己	后退	到

[hɪz; ɪz] ['preri] [fɑːrm] .

his	**prairie**	**farm**	**.**
他的	草原	农场	.

威尔·德维特越来越绝望了，因为他必须尽快回到他在草原上的农场。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['twaɪlaɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

So	**,**	**after**	**a**	**lengthy**	**twilight**	**consultation**	**with**	**his**	**heart's**	**desire**	**,**
所以	,	后	一个	冗长	暮	咨询	和	他的	心脏的	欲望	,

于是，在与他心仪之人进行了一番漫长的黄昏磋商之后，

[hiː; hi] [keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mək'veɪ] .

he	**came**	**tramping**	**awkwardly**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**widow**	**McVeigh**	**.**
他	来了	徒步旅行	尴尬地	进入	这	在场	的	这	寡妇	麦克维	.

他笨拙地踱步来到麦克维寡妇面前。

" [jɜːr] ['lʊkɪn] - ['sɪriəs] [ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]

"	**Ye're**	**lookin**	**'**	**serious**	**the**	**night**	**,**	**"**	**she**	**greeted**	**,**	**as**	**she**	**paused**	**with**	**her**	**knitting**
"	是的	在看	-	严肃的	这	夜晚	,	"	她	问候	,	作为	她	暂停	和	她	针织

.

:
.

“你今晚看起来很严肃啊，”她一边停下手中的毛线活一边打招呼道。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] , ['saɪɪŋ] .

"	**I'm**	**feeling**	**that**	**way**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**conceded**	**,**	**sighing**	**.**
"	我是	感觉	那	方式	,	也	,	"	他	承认	,	叹息	.

“我也有这种感觉，”他叹了口气，承认道。

" ['meɪbi] [jɜːr] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [oʊ] - [jər] ['liːvɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	**Maybe**	**ye're**	**thinkin**	**'**	**o**	**'**	**the**	**closeness**	**o**	**'**	**yer**	**leavin**	**'**	**?**	**"**	**she**	**questioned**	**.**
"	或许	是的	思考	-	o	-	这	亲近	o	-	你的	离开	-	?	"	她	被质问	.

“你是不是在想你即将离开的事？”她问道。

" [its] ['pɑːrtli] [ðæt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ʃiːpɪʃli] .
" It's partly that , " he admitted , sheepishly .
" 它是 部分 那 , " 他 承认 , 羞怯地 .

“部分原因在于此，”他不好意思地承认道。

" ['oʊnli] ['pɑːrtli] , [jiː; ji] [seɪ] .
" Only partly , ye say .
" 仅有的 部分 , 是的 说 .

“你们说，只是部分如此。”

['fɝː, 'fɛr] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [let] ['ɛniˌθɪn] - [els] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [sʌtʃ] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
Fer shame , to let anythin ' else be a part o ' such thoughts , " she observed ,
fer 耻辱 , 到 让 任何东西 - 别的 是 一个 部分 o - 这样的 想法 , " 她 观察到 ,
['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .
somewhat severely .
有些 严重 .

“真丢人，竟然让其他任何东西出现在这样的想法中，”她有些严厉地说道。

" [naʊ] , ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Now , granny , it is no use you being cross with me .
" 现在 , 奶奶 , 它 是 不 使用 你 存在 叉 和 我 .

“奶奶，你生我的气也没用。”

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]
I'm full of love for you and the old place , and you know it , " he
我是 满的 的 爱 为了 你 和 这 老的 地方 , 和 你 知道 它 , " 他
[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .
expostulated .
所宣称的 .

“我对你和那个老地方充满了爱，你知道的，”他说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['pliːdɪŋ] [ɪn]
" There's something else , all the same , " he continued , with a forlorn pleading in
" 有 某物 别的 , 全部 这 相同的 , " 他 持续 , 和 一个 绝望 恳求 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“不过，还有另一件事，”他继续说道，语气中带着一丝绝望的恳求。

" [ðen] [jiː; ji][hæd; həd] ['betər] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
" Then ye had better out wi ' it , lad , " she replied , giving him her
" 然后 是的 有 更好的 出去 wi - 它 , 小伙子 , " 她 回复 , 给予 他 她
[hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
whole attention .
所有的 注意力 .

“那你最好还是赶紧离开吧，小伙子，”她回答道，全神贯注地听着他说话。

" [its] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [keit] , " [hiː; hi] [kə'menst] .
" It's about our Kate , " he commenced .
" 它是 关于 我们的 凯特 , " 他 开始 .

“这事关我们的凯特，”他开口说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[jiː; ji][goʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [get][ə; eɪ][plɑːt][oʊ] - [lænd] ['sʌmwer] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ]['kæbɪn] ,
Ye go away an ' get a plot o ' land somewhere , an ' a bit o ' a cabin ,
叶 去 离开 一个 - 得到 一个 阴谋 o - 土地 某处 , 一个 - 一个 少量 o - 一个 舱 ,

你们离开这里，去某个地方买块地，再盖个小木屋。

[æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] [prɪ'tɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jər] [lʌv] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [pʊr] ['græni] .

an	'	then	ye	come	back	pretendin	'	it	was	yer	love	fer	yer	poor	granny	.
一个	-	然后	是的	来	后退	假装	-	它	曾是	你的	爱	fer	你的	贫穷的	奶奶	.

然后你们回来假装这是出于对可怜奶奶的爱。

[bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] , [wɪtʃ] [jiː; ji] ['wʊdnt] [tel] [tɪl] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	ye	had	other	plans	,	which	ye	wouldn't	tell	till	ye	were	driven	to	it	,
但	是的	有	其他	计划	,	哪个	是的	不会	告诉	直到	是的	是	驱动	到	它	,

但你们另有打算，直到迫不得已才肯说出来。

" ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	Nancy	interrupted	,	with	a	strange	lack	of	sympathy	.
"	南希	中断	,	和	一个	奇怪的	缺少	的	同情	.

南希打断了她的话，语气中带着一种奇怪的冷漠。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'raʊzd] ['wɪlz] ['leɪt(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

Her	words	aroused	Will's	latent	passion	,	and	drove	him	to	a	confession	,
她	字	被唤醒	遗嘱	潜	热情	,	和	驾驶	他	到	一个	忏悔	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

她的话语唤起了威尔内心深处的激情，促使他不顾后果地坦白了一切。

" ['keɪti] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊvɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi]

"	Katie	an	'	I	have	been	lovin	'	each	other	fer	years	,	in	fact	,	ever	since	we
"	凯蒂	一个	-	我	有	到过	爱	-	每个	其他	fer	年	,	在	事实	,	曾经	自从	我们

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

were	children	.
是	孩子们	.

“事实上，我和凯蒂已经相爱很多年了，从我们还是孩子的时候就相爱了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	made	it	up	then	that	we	should	marry	some	day	.
我们	制成	它	向上	然后	那	我们	应该	结婚	一些	天	.

我们当时就约定，将来一定要结婚。

[wen] [aɪ] [went] [west] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hoʊm] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es]

When	I	went	West	it	was	to	earn	enough	money	to	buy	a	home	fer	us
什么时候	我	去	西方	它	曾是	到	赚	足够的	钱	到	买	一个	家	fer	我们

.

:

.

我去西部是为了挣足够的钱给我们买一套房子。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] .

I've	got	a	farm	now	,	an	'	I	can	keep	her	.
我已经	得到	一个	农场	现在	,	一个	-	我	能	保持	她	.

我现在有农场了，我可以养她。

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['evri] [naɪt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We've	talked	it	over	every	night	fer	a	month	,
我们已经	谈话	它	超过	每一个	夜晚	fer	一个	月	,

我们已经为此讨论了一个月，每天晚上都讨论。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [jər] [kən'sent] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , ['ɜːrnɪstli] .

an	'	she's	willin	'	to	go	if	ye	will	give	yer	consent	,	"	he	burst	out	,	earnestly	.
一个	-	她是	威林	-	到	去	如果	是的	将要	给	你的	同意	,	"	他	爆裂	出去	,	切实	.

“如果你同意，她愿意去，”他激动地说道。

['mɪstrəs] [mək'veɪ] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Mistress	McVeigh	listened	in	silence	,	rocking	her	chair	to	and	fro	.
情妇	麦克维	听着	在	沉默	,	摇滚	她	椅子	到	和	弗	.

麦克维夫人静静地听着，摇晃着椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər]['oʊnli][hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

As	the	night	became	darker	only	her	outline	was	visible	to	the	youth	,
作为	这	夜晚	成为	较暗	仅有的	她	大纲	曾是	可见的	到	这	青年	,

夜色渐深，少年只能看到她的轮廓。

[huː] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fetərd] [tʌŋ] .

who	poured	into	her	ears	his	love	story	with	an	unfettered	tongue	.
WHO	倾倒	进入	她	耳朵	他的	爱	故事	和	一个	不受约束的	舌头	.

他滔滔不绝地向她讲述着他的爱情故事。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

He	talked	rapidly	of	his	plans	,
他	谈话	快速	的	他的	计划	,

他语速飞快地谈起了自己的计划，

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['keɪti] ['dʌŋkən] [æz; əz]

his	chances	and	his	faith	in	his	ability	to	maintain	Katie	Duncan	as
他的	机会	和	他的	信仰	在	他的	能力	到	维持	凯蒂	邓肯	作为

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .

comfortably	as	she	had	been	at	the	tavern	.
舒适地	作为	她	有	到过	在	这	酒馆	.

他的机会以及他对自己能够让凯蒂·邓肯像在酒馆里那样舒适地生活下去的信心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['nænsi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['keɪti] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [gest]

When	he	had	finished	,	Nancy	called	sharply	to	Katie	,	whom	she	rightly	guessed
什么时候	他	有	完成的	,	南希	称为	尖锐地	到	凯蒂	,	谁	她	没错	猜对了

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

was	not	far	away	,
曾是	不是	远的	离开	,

他说完后，南希厉声喊凯蒂的名字，她猜对了，凯蒂就在附近。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][læmp] .

to	fetch	a	lamp	.
到	拿来	一个	灯	.

去拿盏灯。

['keɪti] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Katie	obeyed	with	commendable	alacrity	,	and	deposited	it	on	the	table	.
凯蒂	服从	和	值得称赞	敏捷	,	和	已存	它	在	这	桌子	.

凯蒂迅速而果断地执行了命令，并将它放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənt] [æz; əz]

She	had	never	seemed	so	grown	-	up	and	pretty	to	her	foster	-	parent	as
她	有	绝不	似乎	所以	生长	-	向上	和	漂亮的	到	她	促进	-	父母	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

she	did	at	that	moment	.
她	做过	在	那	片刻	.

在养父母眼中，她从未像此刻这样成熟漂亮过。

" ['keɪti] , " [bɪ'gæn] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['sloʊnəs] ,

"	Katie	,	"	began	Nancy	,	with	ominous	slowness	,
"	凯蒂	,	"	开始	南希	,	和	不祥的	缓慢	,

“凯蒂，”南希用一种不祥的缓慢语气开口道。

" [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːrtɪn] - ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['veri] [noʊz] .

"	Will	has	been	tellin	'	me	that	ye	have	been	courtin	'	under	me	very	nose	.
"	将要	有	到过	告诉	-	我	那	是的	有	到过	考廷	-	在下面	我	非常	鼻子	.

“威尔一直告诉我，你们俩就在我眼皮底下谈恋爱。”

[duː][jiː; ji] [lʌv] [hɪm; ɪm]['truːli] , [læs] ? "

Do	ye	love	him	truly	,	lass	?	"
做	是的	爱	他	真的	,	小姐	?	"

姑娘，你真的爱他吗?

" [jes] , ['græni] , " [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'faɪəntli] .

"	Yes	,	granny	,	"	the	girl	answered	,	almost	defiantly	.
"	是的	,	奶奶	,	"	这	女孩	回答	,	几乎	公然挑衅	.

“是的，奶奶，”女孩几乎是挑衅地回答道。

" [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , ['tʃɪldrən] .

"	God	bless	ye	,	children	.
"	上帝	保佑	是的	,	孩子们	.

愿上帝保佑你们，孩子们。

[ðə; ði] ['su:nər] [jɜ:r] ['mærid] , [ðen] , [ðə; ði] ['betər] , " ['nænsi] [ɪk'skleɪmd] ,

The	sooner	ye're	married	,	then	,	the	better	,	"	Nancy	exclaimed	,
这	很快	是的	已婚	,	然后	,	这	更好的	,	"	南希	惊呼	,

“那么，你们越早结婚越好，”南希惊呼道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	she	drew	them	both	to	her	and	kissed	them	again	and	again	.
和	她	画	他们	两个都	到	她	和	亲吻	他们	再次	和	再次	.

她把他们两个都拉到身边，一遍又一遍地亲吻他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [dæns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪti]

It	was	a	real	old	-	fashioned	country	dance	that	followed	the	wedding	of	Katie
它	曾是	一个	真实的	老的	-	造型	国家	舞蹈	那	随后	这	婚礼	的	凯蒂

['dʌŋkən] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vɪt] .

Duncan	and	Will	Devitt	.
邓肯	和	将要	德维特	.

凯蒂·邓肯和威尔·德维特的婚礼结束后，举行了一场非常传统的乡村舞会。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['fɑ:ðər] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	ceremony	was	performed	by	Father	Doyle	in	the	early	morning	,
这	仪式	曾是	执行	经过	父亲	多伊尔	在	这	早期的	早晨	,

仪式由多伊尔神父于清晨主持。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rʌʃt] [tu:; tə]

and	all	afternoon	the	preparations	for	the	evening	were	being	rushed	to
和	全部	下午	这	准备工作	为了	这	晚上	是	存在	匆忙	到

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] ['enərdʒi] .

completion	with	tireless	energy	.
完成	和	不知疲倦	活力	.

整个下午，大家都在以不知疲倦的精力赶工完成晚上活动的准备工作。

" ['keɪti:z] [ðə; ði][læst][oʊ] - [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɪtɪn] - [send] - [ɔ:f] ,

"	Katie's	the	last	o	'	my	children	,	an	'	I'll	give	her	a	fittin	'	send	-	off	,
"	凯蒂的	这	最后的	o	-	我的	孩子们	,	一个	-	患病的	给	她	一个	适合	-	发送	-	离开	,

“凯蒂是我最小的孩子，我会给她一个体面的葬礼。”

" ['nænsi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [sə'faiə] [doʊ'doʊ.nə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪdli]['spoʊkən] .

"	Nancy	explained	to	Sophia	Dodona	,	and	her	words	were	not	idly	spoken	.
"	南希	解释	到	索菲亚	多多纳	,	和	她	字	是	不是	闲散地	说	.

南希向索菲娅·多多纳解释道，她的话并非空穴来风。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [waɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

The	doctor's	wife	was	in	the	kitchen	,	superintending	the	baking	.
这	医生的	妻子	曾是	在	这	厨房	,	监督	这	烘烤	.

医生的妻子在厨房里，监督着烘焙工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['greɪst] [ðə; ði] ['mɑːdɪst]

such	an	array	of	good	things	to	eat	had	never	before	graced	the	modest
这样的	一个	大批	的	好的	事物	到	吃	有	绝不	前	恩赐	这	谦虚的

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

如此琳琅满目的美食，此前从未出现在这间简朴的餐桌上。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wɪl] [dɪ'vɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,

The	task	of	decorating	was	in	the	care	of	Will	Devitt	and	his	bride	,
这	任务	的	装饰	曾是	在	这	关心	的	将要	德维特	和	他的	新娘	,

装饰工作由威尔·德维特和他的新娘负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [dres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .

and	a	gay	dress	they	were	putting	on	the	interior	of	their	old	home	.
和	一个	同性恋	裙子	他们	是	推杆	在	这	内部的	的	他们的	老的	家	.

以及他们在老房子内部布置的华丽的礼服。

[flægz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , ['evəgriːnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

Flags	were	draped	over	the	walls	,	evergreens	fastened	to	cover	the	door	and
旗帜	是	垂坠的	超过	这	墙壁	,	常绿植物	系紧	到	覆盖	这	门	和

['wɪndoʊ] - [tɑːps] ,

window	-	tops	,
窗户	-	最高额	,

墙上挂满了旗帜，门窗上方也装饰着常青树枝。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪpər] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wer'evər] [speɪs] [wʊd]

and	flowers	from	the	Piper	conservatory	were	placed	wherever	space	would
和	花朵	从	这	派珀	温室	是	放置	无论	空间	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

从派珀温室移来的鲜花被摆放在任何有空间的地方。

['nænsi] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl] [wɜːrk] ,

Nancy	had	no	especial	work	,
南希	有	不	特别的	工作	,

南希没有特别的工作，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ədˈvaɪzər][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

so	she	assumed	the	rôle	of	general	advisor	and	final	court	of	appeal	.
所以	她	假定	这	角色	的	一般的	顾问	和	最终的	法庭	的	上诉	.

因此，她承担了总顾问和终审法院的角色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]

Such	a	concourse	of	guests	had	been	invited	that	it	was	doubtful	if	the
这样的	一个	大厅	的	客人	有	到过	受邀	那	它	曾是	疑	如果	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

accommodation	was	sufficient	.
住宿	曾是	充足的	.

邀请的宾客如此之多，以至于住宿是否足够都成了疑问。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [dɪ'vɪt] [sə'dʒestɪd] , [ðeɪ] [dɑːnst] ['kloʊzər] [tə'geðər] ['naʊədeɪz] ,

But	,	as	Will	Devitt	suggested	,	they	danced	closer	together	nowadays	,
但	,	作为	将要	德维特	建议	,	他们	跳舞	更近	一起	如今	,

但正如威尔·德维特所说，如今他们跳得更亲密了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'kwaɪərd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] .

so	that	the	room	required	would	not	be	so	much	.
所以	那	这	房间	必需的	会	不是	是	所以	很多	.

这样一来，所需的空间就不会那么大了。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['meri] [sleɪ] - ['belz] [wɜːr; wər]['dʒɪŋglɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd] .

By	eight	o'clock	the	merry	sleigh	-	bells	were	jingling	over	the	Monk	Road	.
经过	八	点钟	这	欢乐	雪橇	-	铃铛	是	叮当	超过	这	僧	路	.

到了八点钟，欢快的雪橇铃声响彻僧侣路。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [sʌm; səm]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [ɪm'plaɪ] ,

Boys	and	girls	,	some	older	than	the	term	would	imply	,
男孩们	和	女孩们	,	一些	老	比	这	学期	会	意味着	,

男孩和女孩，有些年纪比实际年龄要大一些。

[wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][tɪn][læmp] ,

were	tumbling	out	of	the	robes	in	the	glare	of	the	big	tin	lamp	,
是	翻滚	出去	的	这	长袍	在	这	强光	的	这	大的	锡	灯	,

在巨大的锡灯照耀下，他们纷纷从长袍里脱了出来。

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [end] , [wɪtʃ] ['nænsi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] .

hung	to	the	gable	end	,	which	Nancy	had	borrowed	from	the	church	gate	.
悬挂	到	这	山墙	结尾	,	哪个	南希	有	借来的	从	这	教会	门	.

挂在山墙上，那是南希从教堂大门上借来的。

[ðə; ði] ['fidləz] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wɔːrm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [stoʊv] ,

The	fiddlers	arrived	early	,	and	after	a	warm	at	the	hall	stove	,
这	小提琴手	到达的	早期的	,	和	后	一个	温暖的	在	这	大厅	火炉	,

提琴手们早早就到了，在大厅的炉子旁暖和了一会儿之后，

[bɪ'gæn] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .

began	tuning	up	on	the	improvised	platform	at	the	end	of	the	parlor	.
开始	调谐	向上	在	这	即兴发挥	平台	在	这	结尾	的	这	客厅	.

开始在客厅尽头的临时平台上调音。

[ðə; ði] [flɔːr] ['mænɪdʒər] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] [oʊ'kɑːnəl] ,

The	floor	manager	,	a	tall	young	Irishman	named	O'Connell	,
这	地面	经理	,	一个	高的	年轻的	爱尔兰人	命名	奥康奈尔	,

楼层经理是一位名叫奥康奈尔的高个子年轻爱尔兰人，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]

raised	his	voice	above	the	babel	of	talking	and	laughing	,	and
提高	他的	嗓音	多于	这	巴别塔	的	说	和	笑	,	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] .

proclaimed	the	opening	number	.
宣布	这	开幕	数字	.

他提高了嗓门，盖过了嘈杂的谈话和笑声，宣布了开场曲目。

" ['pɑːrtnərz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['lænsərz] !

"	Partners	fer	the	Lancers	!
"	合作伙伴	fer	这	枪骑兵	!

“枪骑兵的伙伴们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [in'sjuːd] ,

A	hush	ensued	,
一个	嘘	随后	,

一片寂静。

[ænd; ənd] [sə'faiə] [doʊ'doʊ.nə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	Sophia	Dodona	and	her	staff	came	from	the	kitchen	to	see	the
和	索菲亚	多多纳	和	她	职员	来了	从	这	厨房	到	看	这

[stɑːrt] [ɔːf] .

start	off	.
开始	离开	.

索菲娅·多多纳和她的员工从厨房出来，见证了开幕式。

" [noʊ] , ['dɑːktər] , [aɪm] [tuː] [oʊld] , " ['nænsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [doʊ'doʊ.nə] ,

"	No	,	doctor	,	I'm	too	ould	,	"	Nancy	was	saying	to	Dr	.	Dodona	,
"	不	,	医生	,	我是	也	可以	,	"	南希	曾是	说	到	博士	.	多多纳	,

“不，医生，我太老了，”南希对多多纳医生说。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gests] .

who	wished	to	set	the	pace	for	the	younger	guests	.
WHO	希望	到	放	这	步伐	为了	这	年轻	客人	.

他们希望为年轻的客人树立榜样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] ,

But	her	words	did	not	ring	true	,
但	她	字	做过	不是	戒指	真的	,

但她的话听起来并不真诚。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɑːrm] .

and	amidst	the	hearty	plaudits	of	the	rest	she	took	the	doctor's	arm	.
和	在……之中	这	爽朗	赞誉	的	这	休息	她	采取	这	医生的	手臂	.

在众人热烈的赞扬声中，她挽住了医生的胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [ɪn] [laɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fidlz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][vɪm] .

The	others	fell	in	line	as	if	by	magic	,	and	then	the	fiddles	began	with	vim	.
这	其他的	跌倒	在	线	作为	如果	经过	魔法	,	和	然后	这	小提琴	开始	和	vim	.

其他人仿佛被施了魔法一般排成一列，然后提琴声开始欢快地响起。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] !

Oh	,	how	they	danced	!
哦	,	如何	他们	跳舞	!

哦，他们跳得真棒！

['evriwʌn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [kwə'drɪl] , [riːlz] , ['poʊlkə] , ['aɪrɪʃ] ['wɑːʃərwʊmən] , [oʊld][dæn]

Everyone	,	old	and	young	—	quadrilles	,	reels	,	polkas	,	Irish	Washerwoman	,	Old	Dan
每个人	,	老的	和	年轻的	—	方步舞	,	卷轴	,	波尔卡舞曲	,	爱尔兰	洗衣妇	,	老的	担

['tʌkər] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Tucker	,	and	all	.
塔克	,	和	全部	.

所有人，无论老少——四对舞、里尔舞、波尔卡舞、《爱尔兰洗衣妇》、《老丹·塔克》等等。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['koʊnərz] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [dɪd][ə; eɪ][dʒɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] "

Even	Mrs	.	Conors	,	after	much	persuasion	,	did	a	jig	as	it	was	performed	"
甚至	太太	.	康纳斯	,	后	很多	劝说	,	做过	一个	夹具	作为	它	曾是	执行	"

[wɪn]

whin
抱怨

就连康纳斯太太，在百般劝说下，也在表演时跳起了吉格舞。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][ɪn][oʊld]['aɪərlənd] , " [ænd; ənd] ['pætrɪk] [flɪn] , [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['kaʊnti] ['membər] ,

I	was	a	gal	in	ould	Ireland	,	"	and	Patrick	Flynn	,	the	aspiring	County	Member	,
我	曾是	一个	女孩	在	可以	爱尔兰	,	"	和	帕特里克	弗林	,	这	有抱负的	县	成员	,

我曾是爱尔兰的一位姑娘，”而帕特里克·弗林，这位雄心勃勃的郡议员，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

was	her	partner	.
曾是	她	伙伴	.

是她的伴侣。

[haʊ] [ðə; ði][oʊld]['tævərn] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][tæks][ə'pɑ:n][ɪts] ['tɪmbɝz] ,

How	the	old	tavern	creaked	and	groaned	with	the	unusual	tax	upon	its	timbers	,
如何	这	老的	酒馆	嘎吱作响	和	呻吟	和	这	异常	税	之上	它是	木材	,

老酒馆的木材因缴纳了不寻常的税款而吱吱作响，发出阵阵呻吟。

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['edɪfɪs] !

and	how	bright	the	windows	looked	from	every	side	of	the	rambling	edifice	!
和	如何	明亮的	这	视窗	看起来	从	每一个	边	的	这	漫无边际	大厦	!

从这座错综复杂的建筑的各个方向看去，窗户都显得格外明亮！

[wen] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

When	midnight	was	past	the	tables	were	set	in	the	bar	-	room	of	ancient	times	,
什么时候	午夜	曾是	过去的	这	表格	是	放	在	这	酒吧	-	房间	的	古老的	时代	,

午夜过后，古时的酒吧里摆好了桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sə'faiə] [doʊ'doʊ.nə] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r]

and	the	cleverest	productions	of	Sophia	Dodona	disappeared	like	snow	before
和	这	最聪明的	作品	的	索菲亚	多多纳	消失	喜欢	雪	前

[æn; ən]['eɪprəl] [sʌn] .

an	April	sun	.
一个	四月	太阳	.

索菲亚·多多纳最精妙的作品就像四月阳光下的雪一样消失了。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [doʊ'doʊ.nə] [ri'mɑ:kt] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	Dr	.	Dodona	remarked	afterwards	to	his	wife	,
作为	博士	.	多多纳	评论	然后	到	他的	妻子	,

正如多多纳博士后来对妻子所说：

" - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [raʊnd] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

"	'	Twould	be	a	round	century	of	health	to	the	bride	and	groom	should	the
"	-	特沃德	是	一个	圆形的	世纪	的	健康	到	这	新娘	和	新郎	应该	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:stərz] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

wishes	of	the	feasters	be	realized	.
愿望	的	这	盛宴	是	已实现	.

“如果宴席上的愿望能够实现，那么这对新人将健康长寿一百年。”

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] " [gʊd] - [naɪt] " [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

"	When	it	was	all	over	,	and	the	last	"	Good	-	night	"	had	passed	the
"	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	这	最后的	"	好的	-	夜晚	"	有	通过了	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

“当一切结束，当最后一句‘晚安’消逝之后，

['nænsi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Nancy	went	to	her	room	.
南希	去	到	她	房间	.

南希回了自己的房间。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

She	sat	a	long	while	,
她	卫星	一个	长的	尽管	,

她坐了很久，

['restɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər]

resting	in	her	big	rocking	-	chair	and	reflecting	on	the	changes	in	the	future
休息	在	她	大的	摇滚	-	椅子	和	反思	在	这	变化	在	这	未来

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

which	the	day	had	meant	for	her	.
哪个	这	天	有	意思是	为了	她	.

她坐在宽大的摇椅上休息，思考着今天发生的事情将给她的未来带来的变化。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['grædʒuəli] ['sentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
Her **eyes** **gradually** **centred** **on** **her** **photographs** **of** **Cornelius** **,** **and** **her** **face**
她 眼睛 逐步地 居中 在 她 照片 的 科尼利厄斯 , 和 她 脸
[ɪ'miːdiətli] ['braɪtnd] .
immediately **brightened** **.**
立即地 明亮 .

她的目光渐渐落在了科尼利厄斯的照片上，脸上立刻绽放出笑容。

" ['haɪˌhoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [its] [noʊ][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['wɜːri] .
" **Heigho** **,** **"** **she** **sighed** **,** **"** **it's** **no** **my** **religion** **to** **worry** **.**
" 海戈 , " 她 叹了口气 , " 它是 不 我的 宗教 到 担心 .

“唉，”她叹了口气，“这不是我的宗教信仰，我不需要为此担心。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [məkˈveɪ] .
THE **HOME** **-** **COMING** **OF** **CORNELIUS** **McVEIGH** **.**
这 家 - 未来 的 科尼利厄斯 麦克维 .

科尼利厄斯·麦克维的归来。

[kɔːrˌniːliəs] [məkˈveɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , ['θɪŋkɪŋ] .
Cornelius **McVeigh** **sat** **in** **his** **private** **office** **,** **thinking** **.**
科尼利厄斯 麦克维 卫星 在 他的 私人的 办公室 , 思维 .

科尼利厄斯·麦克维坐在他的私人办公室里，陷入沉思。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
A **telegram** **lay** **open** **before** **him** **on** **the** **desk** **,**
一个 电报 躺 打开 前 他 在 这 桌子 ,

他面前的桌子上摊着一份打开的电报。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['stʌdi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **its** **contents** **had** **all** **to** **do** **with** **the** **brown** **study** **into** **which** **he** **had**
和 它是 内容 有 全部 到 做 和 这 棕色的 学习 进入 哪个 他 有
['fɔːlən] .
fallen **.**
倒下 .

而它的内容都与他陷入的那场棕色研究有关。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['siːniər] [klɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
Presently **his** **senior** **clerk** **appeared** **in** **answer** **to** **a** **summons** **he** **had** **given** **a**
目前 他的 高级的 职员 出现 在 回答 到 一个 传票 他 有 给定 一个
['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
moment **before** **.**
片刻 前 .

这时，他的高级职员应他刚才发出的传唤前来应召。

" [dʒɑːn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **John** **,** **I'm** **going** **home** **for** **a** **holiday** **,** **"** **he** **said** **.**
" 约翰 , 我是 去 家 为了 一个 假期 , " 他 说 .

“约翰，我要回家度假了，”他说。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [kiːnz] [feɪs] ['braɪtnd] [pər'septəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
Young **John** **Keene's** **face** **brightened** **perceptibly** **at** **the** **announcement** **.**
年轻的 约翰 基恩的 脸 明亮 明显地 在 这 公告 .

听到这个消息，年轻的约翰·基恩的脸上明显露出了笑容。

" [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['kɔːni] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
" It's the right thing to do , Corney , and the trip will do you a world of
" 它是 这 正确的 事物 到 做 , 科尼 , 和 这 旅行 将要 做 你 一个 世界 的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“科尼，这样做是对的，而且这次旅行对你大有裨益。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ruːlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .
" he replied , with a familiarity which business rules could not overcome .
" 他 回复 , 和 一个 熟悉 哪个 商业 规则 可以 不是 克服 .

“他回答道，语气中带着一种商业规则都无法克服的熟悉感。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" I must go at once .
" 我 必须 去 在 一次 .

我必须马上走。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
You see , I've a telegram .
你 看 , 我已经 一个 电报 .

你看，我收到了一份电报。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['muːdɪli] .
Perhaps you would care to read it , " Cornelius McVeigh continued , moodily .
也许 你 会 关心 到 读 它 , " 科尼利厄斯 麦克维 持续 , 情绪低落地 .

“或许你会有兴趣读一读，”科尼利厄斯·麦克维闷闷不乐地继续说道。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] : " [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
Young John took up the missive and read it aloud : " Come home at once .
年轻的 约翰 采取 向上 这 信函 和 读 它 大声 : " 来 家 在 一次 .

小约翰拿起信，大声朗读道：“立刻回家。”

['mʌðər] ['sɪriəsli] [ɪl] . — [doʊ'doʊ.nə] .
Mother seriously ill . — Dodona .
母亲 严重地 患病的 . — 多多纳 .

母亲病重。——多多娜

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
" He looked up to find his employer's eyes searching his face anxiously .
" 他 看起来 向上 到 寻找 他的 雇主的 眼睛 搜索 他的 脸 焦虑地 .

他抬头一看，发现雇主的目光正焦急地扫视着他的脸。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['kɔːni] ?
" You will go at once , Corney ?
" 你 将要 去 在 一次 , 科尼 ?

“你马上就去，科尼？”

" [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
" he said , quietly , but with a note of challenge .
" 他 说 , 悄悄 , 但 和 一个 笔记 的 挑战 .

“他平静地说，但语气中带着挑战。”

" [ðə; ði][treɪn] [liːvz] [æt; ət] [nuːn] .
" The train leaves at noon .
" 这 火车 树叶 在 中午 .

火车中午出发。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ʌp] , [dʒɑːn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
Help me to pack up , John , " the other answered .
帮助 我 到 盒 向上 , 约翰 , " 这 其他 回答 .

“约翰，帮我收拾一下吧。”另一个人回答道。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪk'spres] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊz] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][dʒʌst][æt; ət] [lʌntʃ]

The	Tourist	Express	stopped	at	The	Narrows	for	half	an	hour	just	at	lunch
这	游客	表达	停止	在	这	狭窄处	为了	一半	一个	小时	只是	在	午餐

[taɪm] .

time	.
时间	.

旅游快车在午餐时间于海峡停留了半小时。

[ðə; ði] ['nærəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] .

The	Narrows	was	a	pretty	place	.
这	狭窄处	曾是	一个	漂亮的	地方	.

海峡是个很美的地方。

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [wei] , ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [streɪt] ,

The	peninsula	jutting	from	either	way	,	separated	only	by	a	shallow	strait	,
这	半岛	突出	从	任何一个	方式	,	分开	仅有的	经过	一个	浅的	海峡	,

半岛从两侧伸出，仅隔着一条浅浅的海峡。

[wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] .

was	spanned	by	the	railroad	bridge	.
曾是	跨越	经过	这	铁路	桥	.

铁路桥横跨其上。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sentər] [æt; ət][wʌn] [end] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɪkli] ['setld] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['sʌmər]

The	station	formed	a	centre	at	one	end	to	a	thickly	settled	district	of	summer
这	车站	形成	一个	中心	在	一	结尾	到	一个	浓密	定居	区	的	夏天

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

车站位于一片人口稠密的避暑别墅区的一端，形成了一个中心地带。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kloʊz] [baɪ] [stʊd] [tu:] ['ræðər] [prɪ'tenʃəs] [hoʊ'tel] .

and	quite	close	by	stood	two	rather	pretentious	hotels	.
和	相当	关闭	经过	站立	二	相当	装腔作势	酒店	.

附近还有两家相当豪华的酒店。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] ,

East	and	west	the	glistening	surface	of	the	lakes	,	dotted	with	islands	,
东方	和	西方	这	闪闪发光	表面	的	这	湖泊	,	虚线	和	岛屿	,

东西两侧是波光粼粼的湖面，点缀着星罗棋布的岛屿。

[spred] [aʊt] [laɪk] [tu:] [greɪt] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvər] .

spread	out	like	two	great	sheets	of	chased	silver	.
传播	出去	喜欢	二	伟大的	纸张	的	追逐	银	.

像两张巨大的雕花银片一样展开开来。

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ,

Out	beyond	,
出去	超过	,

更远的地方，

[ðə; ði] [waɪt] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [mʌŋk] [roʊd] ['zɪgzægd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]

the	white	trail	of	the	sandy	Monk	Road	zigzagged	until	it	was	lost	in	the	trees
这	白色的	踪迹	的	这	沙	僧	路	之字形	直到	它	曾是	丢失的	在	这	树木

.

:
.

沙质僧侣路的白色小径蜿蜒曲折，最终消失在树林中。

- [twʌz] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [wel] [spent] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]

-	Twas	a	half	-	hour	well	spent	to	lounge	about	the	platform	and	take	in	the
-	那是	一个	一半	-	小时	出色地	花费	到	休息室	关于	这	平台	和	拿	在	这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

grandeur	of	the	landscape	.
宏伟	的	这	景观	.

在站台上闲逛半个小时，欣赏壮丽的景色，真是惬意无比。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['geɪli] [drest] [hju:'mænəti][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] ,

The	usual	crowd	of	gaily	dressed	humanity	was	waiting	for	the	train	,
这	通常	人群	的	兴高采烈地	穿着	人类	曾是	等待	为了	这	火车	,

熙熙攘攘、衣着艳丽的人群正在等候火车。

['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪt] .

surging	about	it	as	the	passengers	alighted	.
涌涌	关于	它	作为	这	乘客	下车	.

乘客下车时，周围一片混乱。

[kɔ:rˌni:liəs] [mək'veɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]

Cornelius	McVeigh	stepped	from	the	parlor	car	and	looked	at	his	watch
科尼利厄斯	麦克维	步	从	这	客厅	车	和	看起来	在	他的	手表

['ɪrɪtəbli] .

irritably	.
易怒地	.

科尼利厄斯·麦克维从车厢里出来，烦躁地看了看手表。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][maɪnd] ,

Thirty	minutes	seemed	an	age	to	his	impatient	mind	,
三十	分钟	似乎	一个	年龄	到	他的	不耐烦	头脑	,

三十分钟对于他那急性子的心来说仿佛一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ʌp'hoʊlstərd] [kɑ:r][wʌz; wəz] [tu:] [kən'faɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['prɑ:pərli]

and	the	richly	upholstered	car	was	too	confining	for	him	to	think	properly
和	这	丰富	软垫	车	曾是	也	限制	为了	他	到	思考	适当地

.

:
.

豪华的车厢让他感到局促不安，难以正常思考。

[tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rˌni:liəs] [mək'veɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tɔ:l] ,

To	the	outward	eye	he	was	the	Cornelius	McVeigh	of	the	city	,	tall	,
到	这	向外	眼睛	他	曾是	这	科尼利厄斯	麦克维	的	这	城市	,	高的	,

在外人看来，他就像这座城市的科尼利厄斯·麦克维，身材高大。

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:ltləsli] [ə'taɪərd] ,

of	military	bearing	and	faultlessly	attired	,
的	军队	轴承	和	完美无瑕	穿着	,

仪态端庄，衣着无可挑剔，

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

who	gave	his	fellow	-	beings	the	privilege	of	calling	at	his	office	between	the
WHO	给予	他的	同伴	-	生物	这	特权	的	呼叫	在	他的	办公室	之间	这

['aʊərz] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [fɔ:r] [i:tʃ] ['bɪznəs] [deɪ] ,

hours	of	ten	and	four	each	business	day	,
小时	的	十	和	四	每个	商业	天	,

他允许他的同胞们在每个工作日的上午十点到下午四点之间到他的办公室拜访。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [treɪnd] ['fækltiz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɑ:nɪteri] [ə'ferz] ,

that	they	might	lay	before	his	highly	trained	faculties	their	little	monetary	affairs	,
那	他们	可能	躺	前	他的	高度	受过训练	学院	他们的	小的	货币	事务	,

以便他们能将自己微薄的财务状况呈交给这位训练有素的专家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [[mə'nipjuleitɪŋ]][kʊd; kəd]

and	also	the	fee	which	his	wide	reputation	for	successful	manipulating	could
和	还	这	费用	哪个	他的	宽的	名声	为了	成功的	操纵	可以

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

以及他因成功操纵舆论而享有的盛名所能获得的报酬。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	moved	only	until	he	was	free	of	the	people	,
他	已搬	仅有的	直到	他	曾是	自由的	的	这	人们	,

他只在摆脱了人群之后才继续前进。

[ðen] [pɔːzd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

then	paused	whilst	his	gaze	shifted	from	his	late	companions	to	the	station
然后	暂停	而	他的	目光	转移	从	他的	晚的	同伴	到	这	车站

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ,

and	on	to	the	dim	,
和	在	到	这	暗淡	,

然后他停顿了一下，目光从已故的同伴身上移到车站，最后落在昏暗的灯光下。

['sʌni] , ['liːfi] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

sunny	,	leafy	country	beyond	.
阳光明媚	,	绿叶	国家	超过	.

远处是阳光明媚、绿树成荫的乡村。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Disappointment	lurked	in	the	corners	of	his	eyes	and	gradually	spread	over	his
失望	潜伏	在	这	角落	的	他的	眼睛	和	逐步地	传播	超过	他的

[ɪn'taɪər] ['kaʊntənəns] .

entire	countenance	.
全部的	面容	.

失望的情绪潜伏在他的眼角，并逐渐蔓延至他的整张脸。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] ['plætfɔːrm] .

Suddenly	he	realized	that	it	was	exceedingly	warm	on	the	unsheltered	platform	.
突然	他	已实现	那	它	曾是	非常	温暖的	在	这	无家可归	平台	.

他突然意识到，没有遮挡的站台上异常炎热。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] ,

He	wished	to	think	quietly	,
他	希望	到	思考	悄悄	,

他想安静地思考一下。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs]

so	he	shifted	his	raincoat	to	his	other	arm	and	sought	a	shaded	place
所以	他	转移	他的	雨衣	到	他的	其他	手臂	和	寻求	一个	阴影	地方

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

against	the	railing	.
反对	这	栏杆	.

于是他把雨衣换到另一只胳膊上，靠着栏杆找了个阴凉的地方坐下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

His	mind	was	struggling	in	a	vortex	of	ancient	history	,
他的	头脑	曾是	挣扎	在	一个	涡流	的	古老的	历史	,

他的思绪在古代历史的漩涡中挣扎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] .

and	this	was	the	picture	which	arose	from	the	strife	.
和	这	曾是	这	图片	哪个	出现	从	这	冲突	.

这就是冲突后产生的景象。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] , [ber] - [legd] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] ,

A	very	commonplace	,	bare	-	legged	lad	,	with	curly	,
一个	非常	平凡	,	裸	-	腿	小伙子	,	和	卷曲	,

一个非常普通的、光着腿的男孩，有着卷曲的头发，

[ʌn'koʊmd] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [soʊ] ['frekld] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] - ['dɪstəns] ['mɜːdʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

uncombed	hair	and	face	so	freckled	that	a	few	yards	'	distance	merged	them	into
未梳理的	头发	和	脸	所以	雀斑	那	一个	很少	码	-	距离	合并	他们	进入

[wʌn] [kəm'pliːt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] .

one	complete	shade	of	reddish	brown	.
一	完全的	阴影	的	微红	棕色的	.

蓬乱的头发和满脸雀斑，几码之外就融为一体，变成了完全的红棕色。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]

He	surveyed	the	neighboring	bridge	,	and	it	came	into	his	mental	vision
他	调查	这	邻接	桥	,	和	它	来了	进入	他的	精神的	想象

[ʌn'kɑːnʃəsli] .

unconsciously	.
不知不觉	.

他环顾了一下邻近的桥梁，这座桥的景象不由自主地浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [liːn] ['gɜːdəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [trɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerləs] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɔndin]

The	long	,	lean	girders	he	had	once	trod	with	the	careless	ease	of	a	Blondin
这	长的	,	倾斜	桁架	他	有	一次	践踏	和	这	粗心	舒适	的	一个	布隆丁

.

:
.

他曾经像布隆丁一样，毫不费力地走过那些修长纤细的钢梁。

['fɑːrðər] [aʊt] ,

Farther	out	,
更远	出去	,

更远的地方，

[ðə; ði] ['rɔtiŋ] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fʊt] - [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [siːt]

the	rotting	tops	of	the	piles	of	the	old	foot	-	bridge	had	been	his	seat
这	腐烂	最高额	的	这	堆	的	这	老的	脚	-	桥	有	到过	他的	座位

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kræfti] ['pɪkərəl] .

from	which	he	caught	the	crafty	pickerel	.
从	哪个	他	捕捉	这	狡猾	梭鱼	.

他曾坐在老桥桩腐朽的顶部，在那里捕捉狡猾的梭鱼。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [riːdz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd]

the	opening	in	the	shore	reeds	marked	the	passage	to	the	secret	feeding	-	ground
这	开幕	在	这	支撑	芦苇	标记	这	通道	到	这	秘密	喂养	-	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [beɪs] .

of	the	black	bass	.
的	这	黑色的	低音	.

岸边芦苇丛中的缺口标志着通往黑鲈秘密觅食地的通道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

He	remembered	it	perfectly	.
他	记得	它	完美	.

他记得清清楚楚。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['diːpli] - [laɪnd] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]

A **fleeting** **sarcastic** **smile** **dwelt** **on** **his** **deeply** **-** **lined** **features** **as** **he** **watched** **a**

一个 转瞬即逝 讽刺的 微笑 居住 在 他的 深 - 衬里 特征 作为 他 观看 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] ,

number **of** **boats** **,**

数字 的 船 ,

他注视着几艘船只，深深的皱纹上掠过一丝转瞬即逝的讽刺笑容。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['kæmpərz] , [huː] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [wer] [noʊ] [fɪʃ]

filled **with** **noisy** **,** **gesticulating** **campers** **,** **who** **fished** **in** **the** **open** **water** **where** **no** **fish**

已填 和 嘈杂 , 做手势 露营者 , WHO 钓鱼 在 这 打开 水 在哪里 不 鱼

[lɪvd] .

lived **.**

居住地 .

营地里挤满了喧闹、手舞足蹈的露营者，他们在根本没有鱼的开阔水域里钓鱼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

A **small** **lad** **,** **certainly** **a** **native** **of** **the** **place** **,**

一个 小的 小伙子 , 当然 一个 本国的 的 这 地方 ,

一个身材矮小的男孩，肯定是本地人。

[drest] [ɪn] [niː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

dressed **in** **knee** **trousers** **and** **a** **shirt** **which** **let** **in** **the** **air** **in** **places** **,**

穿着 在 膝盖 裤子 和 一个 衬衫 哪个 让 在 这 空气 在 地方 ,

她穿着及膝长裤和一件透气性好的衬衫，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

was **holding** **high** **carnival** **with** **the** **nerves** **of** **the** **onlookers** **.**

曾是 保持 高的 狂欢 和 这 神经 的 这 旁观者 .

当时正举行一场盛大的嘉年华，令旁观者们紧张不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['derɪŋ] [fiːts] [ɑːn][ðə; ði]['tres(ə)l] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He **was** **performing** **daring** **feats** **on** **the** **trestle** **-** **work** **of** **the** **bridge** **.**

他 曾是 表演 大胆 壮举 在 这 支架 - 工作 的 这 桥 .

他在桥梁的桁架上表演了惊险刺激的特技。

['sʌd(ə)nli] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ɔːr] ['meɪbi] ['pɜːrpəsli] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] ,

Suddenly **,** **accidentally** **,** **or** **maybe** **purposely** **,** **the** **expected** **catastrophe** **occurred** **,**

突然 , 偶然 , 或者 或许 故意 , 这 预期的 灾难 发生 ,

突然间，无论是意外还是人为因素，预料中的灾难发生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

and **he** **plunged** **head** **foremost** **into** **the** **running** **water** **twenty** **feet** **below** **.**

和 他 暴跌 头 首先 进入 这 跑步 水 二十 脚 以下 .

他头朝前一头扎进了二十英尺下的湍急水流中。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ʃriːks] ['griːtɪd] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

A **chorus** **of** **feminine** **shrieks** **greeted** **the** **termination** **of** **his** **exploits** **,**

一个 合唱 的 女性 尖叫 问候 这 终止 的 他的 漏洞 ,

他的冒险结束后，现场响起了一阵女性的尖叫声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , [tredɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

but **his** **grinning** **face** **as** **he** **reappeared** **,** **treading** **water** **and** **rubbing** **his**

但 他的 咧嘴笑 脸 作为 他 再次出现 , 踩踏 水 和 擦 他的

[aɪz] ,

eyes **,**

眼睛 ,

但他再次出现时，脸上却带着笑容，一边在水中踩水一边揉着眼睛。

[tɜːrnd] [ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['læftər] .

turned **their** **consternation** **into** **laughter** **.**

转向 他们的 惊愕 进入 笑声 .

他们的惊愕转为笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [haʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst]

Then	**,**	**with**	**a**	**final**	**howl**	**of**	**boyish**	**delight**	**,**	**he**	**struck**	**out**	**for**	**the**	**nearest**
然后	,	和	一个	最终的	嗥	的	男孩气	喜	,	他	击	出去	为了	这	最近的

[pɪr] .

pier	**.**
码头	.

然后，他发出一声孩子般兴奋的嗥叫，朝着最近的码头跑去。

[kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Cornelius	**McVeigh**	**awoke**	**from**	**his**	**reverie**	**as**	**the**	**express**	**began**	**to**	**move**	**.**
科尼利厄斯	麦克维	醒来	从	他的	遐想	作为	这	表达	开始	到	移动	.

当特快列车开始启动时，科尼利厄斯·麦克维从沉思中醒来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tə'geðər] .

He	**swung**	**aboard**	**and**	**proceeded**	**to**	**gather**	**his**	**baggage**	**together**	**.**
他	摇摆	船上	和	继续	到	收集	他的	行李	一起	.

他跳上船，开始收拾行李。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

He	**had**	**scarcely**	**finished**	**when**	**the**	**train**	**slowed**	**up**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**
他	有	几乎	完成的	什么时候	这	火车	减速	向上	在	这	结尾	的	他的	旅行

.

:
.

他刚说完，火车就在旅程的终点站减速了。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

He	**stepped**	**out**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**expectation**	**.**
他	步	出去	和	一个	感觉	的	期待	.

他怀着期待的心情走了出去。

[hoʊm] [æt; ət] [læst] !

Home	**at**	**last**	**!**
家	在	最后的	!

终于到家了！

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

The	**thought**	**was**	**predominant**	**,**	**and**	**he**	**let**	**it**	**sway**	**him**	**with**	**a**	**selfish**
这	想法	曾是	主要的	,	和	他	让	它	摇摆	他	和	一个	自私

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['influənsiz] .

disregard	**to**	**other**	**influences**	**.**
漠视	到	其他	影响	.

这种想法占据了他的心头，他自私地忽视了其他因素，任由这种想法左右自己。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ;

Everything	**had**	**changed**	**during**	**his**	**twenty**	**years**	**of**	**absence**	**;**
一切	有	已更改	期间	他的	二十	年	的	缺席	;

在他离开的二十年间，一切都发生了变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

and	**the**	**strangeness**	**broke**	**in**	**upon**	**him**	**as**	**if**	**in**	**condemnation**	**.**
和	这	奇怪	打破	在	之上	他	作为	如果	在	谴责	.

那股怪异感如同谴责一般袭来。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['oʊnli]

Here	**again**	**was**	**the**	**chattering**	**,**	**light**	**-**	**hearted**	**throng**	**,**	**and**	**their**	**presence**	**only**
这里	再次	曾是	这	喋喋不休	,	光	-	心地	人群	,	和	他们的	在场	仅有的

['ædɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋz] .

added	**additional**	**pangs**	**.**
额外	额外的	疼痛	.

这里又出现了熙熙攘攘、轻松愉快的人群，他们的出现只会加剧痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Not	a	familiar	face	to	greet	him	.
不是	一个	熟悉的	脸	到	迎接	他	.

没有一张熟悉的面孔迎接他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

Even	the	fields	and	woodlands	had	a	different	aspect	.
甚至	这	字段	和	林地	有	一个	不同的	方面	.

就连田野和林地也呈现出不同的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] ,

All	the	success	of	the	past	decade	,
全部	这	成功	的	这	过去的	十年	,

过去十年取得的所有成功，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

which	had	given	wealth	and	a	recognized	place	in	the	world	of	business	,
哪个	有	给定	财富	和	一个	认可	地方	在	这	世界	的	商业	,

这为他带来了财富和在商业世界中公认的地位，

[kʊd; kəd][nɑːt] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['driːmi] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

could	not	wipe	out	the	impression	of	a	youth	of	dreamy	idleness	and
可以	不是	擦拭	出去	这	印象	的	一个	青年	的	梦幻般的	懒惰	和

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

无法抹去青春期那种梦幻般的闲散和纯朴的印象。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['ræbəts] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] ['tætərd] ['kɑːrpɪt]

Where	he	had	hunted	rabbits	and	slept	under	a	tent	of	tattered	carpet
在哪里	他	有	猎杀	兔子	和	睡着了	在下面	一个	帐篷	的	破烂	地毯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [naɪts] [stʊd] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - ['peɪntɪd] [hoʊ'tel] ,

during	the	warm	summer	nights	stood	a	gaudily	-	painted	hotel	,
期间	这	温暖的	夏天	夜晚	站立	一个	华丽地	-	绘	酒店	,

他曾经在温暖的夏夜里猎兔、睡在破旧地毯帐篷里的地方，如今耸立着一座色彩艳丽的旅馆。

['flæŋkt] [wɪð; wɪθ][waɪd] [və'rændəz] [ænd; ənd] ['terəst] [lɔːnz] .

flanked	with	wide	verandahs	and	terraced	lawns	.
侧翼	和	宽的	阳台	和	梯田	草坪	.

两侧是宽阔的走廊和层叠的草坪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['hæməks] , [ɑːn] [tʃerz] [ɔːr] ['rʌstɪk] [siːts] ,

And	all	about	were	people	,	in	hammocks	,	on	chairs	or	rustic	seats	,
和	全部	关于	是	人们	,	在	吊床	,	在	椅子	或者	乡村	座位	,

周围到处都是人，有的躺在吊床上，有的坐在椅子上，有的坐在简陋的长凳上。

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['briːzɪz] .

or	wandering	about	enjoying	the	cool	freshness	of	the	lake	breezes	.
或者	漫游	关于	享受	这	凉爽的	新鲜	的	这	湖	微风	.

或者四处走走，享受湖面吹来的凉爽微风。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['nuːli] - [kʌt] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	hurried	along	the	wide	newly	-	cut	road	which	led	from	the	station	.
他	慌忙	沿着	这	宽的	新	-	切	路	哪个	引领	从	这	车站	.

他沿着从车站延伸出来的宽阔的新修道路匆匆而行。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər] [geɪt] , [i'rektid] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [hoʊlz]

At	the	high	wire	gate	,	erected	so	recently	that	the	sods	from	the	post	-	holes
在	这	高的	金属丝	门	,	竖立	所以	最近	那	这	草皮	从	这	邮政	-	孔

[wɜːr; wər] [jet] [griːn] ,

were	yet	green	,
是	然而	绿色的	,

高高的铁丝网门，竖起来不久，柱洞里的草皮都还是绿色的。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

The	successive	changes	of	the	place	were	so	startling	to	him	that	he	wished
这	连续	变化	的	这	地方	是	所以	令人震惊	到	他	那	他	希望

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sloʊli] .

to	contemplate	them	more	slowly	.
到	沉思	他们	更多的	缓慢地	.

地点的不断变化让他感到如此震惊，以至于他想放慢速度仔细观察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

It	was	an	ideal	spot	and	filled	the	soul	with	pleasurable	anticipation	.
它	曾是	一个	理想的	点	和	已填	这	灵魂	和	令人愉悦的	预期	.

这是一个理想的地方，让人充满愉悦的期待。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	children	played	on	the	grass	,
这	孩子们	玩	在	这	草	,

孩子们在草地上玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɔːdld] [baɪ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .

and	the	hotel	employees	sang	as	they	dawdled	by	in	pursuit	of	their	duties	.
和	这	酒店	雇员	唱	作为	他们	磨蹭	经过	在	追逐	的	他们的	职责	.

酒店员工一边慢悠悠地履行职责，一边哼着歌。

['evriθɪŋ] [bɪ'spoʊk] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] .

Everything	bespoke	luxury	and	ease	.
一切	定制	奢华	和	舒适	.

一切都是量身定制的奢华与便捷。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

In	the	entrance	doorway	of	the	hotel	stood	a	stout	man	,	probably	the	proprietor	.
在	这	入口	门口	的	这	酒店	站立	一个	肥硕	男人	,	大概	这	业主	.

酒店门口站着一个身材魁梧的男人，可能是酒店老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər]

He	was	looking	from	under	his	hand	in	a	speculative	way	at	the	stranger
他	曾是	寻找	从	在下面	他的	手	在	一个	推测性的	方式	在	这	陌生人

[baɪ][hɪz; ɪz] [geɪt] .

by	his	gate	.
经过	他的	门	.

他从手下探出头，若有所思地看着门口的陌生人。

[kɔːrˌniːliəs] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [mə'kænɪkli] .

Cornelius	saw	these	things	mechanically	.
科尼利厄斯	锯	这些	事物	机械地	.

科尼利厄斯机械地看待这些事物。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Then	,	as	his	eyes	passed	from	one	point	to	another	,
然后	,	作为	他的	眼睛	通过了	从	一	观点	到	其他	,

然后，当他的目光从一点移到另一点时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['tævərn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	mother's	tavern	came	within	the	circle	of	his	vision	.
他的	母亲的	酒馆	来了	之内	这	圆圈	的	他的	想象	.

他母亲的酒馆进入了他的视野范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] ['fɑːrðər] .

He	looked	no	farther	.
他	看起来	不	更远	.

他没有再往前看。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] , [drəʊl] ['strʌktʃər] [ðæt] ['evər] ['mɑːrd] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]

There	it	stood	,	the	oddest	,	drollest	structure	that	ever	marred	so	perfect	a
那里	它	站立	,	这	最奇怪的	,	最滑稽的	结构	那	曾经	受损	所以	完美的	一个

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

它就那样矗立在那里，成为这片完美风景中最古怪、最滑稽的建筑，破坏了周围的一切。

[ɪts] ['weðər] - ['biːtn] ['ʃɪŋglz] [kɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Its	weather	-	beaten	shingles	curled	to	the	sky	.
它是	天气	-	被打败	带状疱疹	卷曲	到	这	天空	.

饱经风霜的瓦片卷曲着直指苍穹。

[ɪts] [krækt] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] ['geɪbl] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

Its	cracked	chimneys	and	protruding	gable	leaned	towards	the	roadway	,
它是	裂纹	烟囱	和	突出	山墙	倾斜	向	这	道路	,

它那布满裂缝的烟囱和突出的山墙向着道路倾斜。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['peɪntlɪs] [hjuː] .

and	every	board	was	rusted	to	a	natural	paintless	hue	.
和	每一个	木板	曾是	生锈的	到	一个	自然的	无漆	色调	.

每块木板都锈迹斑斑，呈现出未经涂漆的自然色泽。

[ðə; ði] [pʌmp] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [trɔːf] [griːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['pɔɪntɪŋ]

The	pump	stood	apart	,	the	trough	green	with	moss	and	the	handle	pointing
这	泵	站立	除	,	这	槽	绿色的	和	苔藓	和	这	处理	指向

['aʊtwərdz] ['θretnɪŋli] ,

outwards	threateningly	,
向外	威胁地	,

水泵孤零零地立在那里，水槽里长满了青苔，把手朝外伸出，显得十分危险。

[laɪk] [ə; eɪ] [grɪm] ['sentri] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pæsər] - [baɪ] .

like	a	grim	sentry	guarding	against	the	curious	passers	-	by	.
喜欢	一个	严峻	哨兵	守护	反对	这	好奇的	过路人	-	经过	.

就像一个冷峻的哨兵，守卫着前方，不让好奇的路人靠近。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['dʒenərəsli] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [bɪ'haɪnd]

A	grove	of	trees	generously	shaded	the	rear	porch	,	and	beyond	them	,	behind
一个	树林	的	树木	慷慨地	阴影	这	后部	门廊	,	和	超过	他们	,	在后面

[ðə; ði] [haɪ] [fens] ,

the	high	fence	,
这	高的	栅栏	,

一片树林为后廊提供了充足的阴凉，树林之外，高高的围栏后面，

[hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	knew	,	was	the	garden	.
他	知道	,	曾是	这	花园	.

他知道，那就是花园。

[ðə; ði][lɔːg][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plæstərd] [tʃɪŋks] , [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ,

The	log	barn	,	with	its	plastered	chinks	,	had	not	altered	a	particle	,
这	日志	谷仓	,	和	它是	粉刷过的	裂缝	,	有	不是	已修改	一个	粒子	,

那座木屋，连缝隙都抹上了灰泥，却丝毫未变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [milkt] ,

and	the	cow	might	have	been	the	same	one	he	had	milked	,
和	这	奶牛	可能	有	到过	这	相同的	一	他	有	挤奶	,

那头牛可能就是他挤过奶的那头。

[soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] ['hæŋɪŋ]

so	like	her	she	appeared	as	she	munched	at	the	trailing	wisps	of	hay	hanging
所以	喜欢	她	她	出现	作为	她	咀嚼	在	这	尾随	缕缕	的	干草	绞刑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] .

from	the	loft	.
从	这	阁楼	.

她一边嚼着从阁楼上垂下来的缕缕干草，一边看起来就像她本人一样。

[ðə; ði] [aʊtˈspoʊkən] ['kækl] [ʌv; əv] [henz] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɪnˈvaɪrənmənts] .

The	outspoken	cackle	of	hens	also	added	to	the	rustic	environments	.
这	直言不讳	咯咯笑	的	母鸡	还	额外	到	这	乡村	环境	.

母鸡们爽朗的咯咯声也为这片乡村环境增添了几分古朴气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

It	filled	his	heart	with	gladness	to	see	the	old	place	,	but	it	was	not
它	已填	他的	心	和	欢乐	到	看	这	老的	地方	,	但	它	曾是	不是

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

看到老地方，他心中充满了喜悦，但老地方并不完整。

[ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] - ['hedɪd]

The	quaintest	figure	of	all	was	missing	—	his	mother	,	tall	and	white	-	headed
这	最古怪的	数字	的	全部	曾是	丢失的	—	他的	母亲	,	高的	和	白色的	-	标题

,

,
,

最古怪的人物不见了——他的母亲，身材高挑，一头白发。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ['wɑtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

standing	on	the	verandah	watching	down	the	road	for	his	return	.
常设	在	这	阳台	观看	向下	这	路	为了	他的	返回	.

站在走廊上，望着路边，等待他回来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪld] [bræs] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Something	was	hanging	to	the	soiled	brass	knob	of	the	front	door	,
某物	曾是	绞刑	到	这	脏的	黄铜	旋钮	的	这	正面	门	,

前门脏兮兮的黄铜门把手上挂着什么东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] .

and	as	he	approached	he	saw	that	it	was	a	streamer	of	black	crepe	.
和	作为	他	接近	他	锯	那	它	曾是	一个	主播	的	黑色的	绉	.

走近一看，才发现那是一条黑色绉纱飘带。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

His	heart	,
他的	心	,

他的心，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twentɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [θrɪld] ['oʊnlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] - [wʌn] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv]

which	for	twenty	long	years	had	thrilled	only	to	the	hard	-	won	successes	of
哪个	为了	二十	长的	年	有	激动不已	仅有的	到	这	难的	-	韩元	成功	的

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] ,

a	self	-	made	man	,
一个	自己	-	制成	男人	,

二十年来，它只为白手起家的成功人士的辛勤奋斗而激动不已。

[biːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] [fɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

beat	with	a	sudden	passionate	fear	,	and	a	tear	stole	out	upon	his	cheek	.
打	和	一个	突然	热情的	害怕	,	和	一个	撕	偷窃	出去	之上	他的	脸颊	.

他突然感到一阵强烈的恐惧，一滴眼泪顺着脸颊滑落。

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['ɔːkwərdnəs] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	new	-	born	awkwardness	grappled	with	him	as	he	stumbled	along	the
一个	新的	-	出生	尴尬	缠斗	和	他	作为	他	踉跄	沿着	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

他踉跄着沿着马路走去，一种新生般的笨拙感如影随形。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti] , [sʌn] - [skɔːrtʃt] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['leðər]

Somehow	he	saw	a	pair	of	dirty	,	sun	-	scorched	feet	encased	in	his	shining	leather
不知何故	他	锯	一个	一对	的	肮脏的	,	太阳	-	烧焦的	脚	包裹	在	他的	灼灼	皮革

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

不知怎的，他看到自己锃亮的皮鞋里包裹着一双肮脏、被太阳晒得发烫的脚。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	languid	eyes	of	the	hotel	guests	followed	him	,
这	慵懒的	眼睛	的	这	酒店	客人	随后	他	,

酒店客人们慵懒的目光追随着他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndɝd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	some	wondered	as	to	the	nature	of	his	errand	.
和	一些	想知道	作为	到	这	自然	的	他的	差事	.

有些人则好奇他此行的目的。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [nɑːkt] ['laɪtli] .

Arriving	at	the	door	,	he	knocked	lightly	.
抵达	在	这	门	,	他	敲门	轻轻	.

他走到门口，轻轻敲了敲门。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt]

An	old	woman	,	with	dishevelled	grey	hair	and	shoulders	enveloped	in	a	bright
一个	老的	女士	,	和	蓬头垢面	灰色的	头发	和	肩膀	被包裹	在	一个	明亮的

['hoʊmspʌn] [ʃɔːl] ,

homespun	shawl	,
质朴的	披肩	,

一位老妇人，头发蓬乱灰白，肩膀上披着一条色彩鲜艳的粗布披肩。

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [di'mɑːndid] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

answered	his	summons	and	shrilly	demanded	what	he	wanted	.
回答	他的	传票	和	尖锐地	要求	什么	他	通缉	.

他应召而来，尖声叫嚣着要得到他想要的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['koʊnərz] ?

"	Is	it	Mrs	.	Conors	?
"	是	它	太太	.	康纳斯	?

是康纳斯太太吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] .

"	he	asked	,	scrutinizing	her	face	earnestly	.
"	他	问	,	仔细审查	她	脸	切实	.

他认真地打量着她的脸，问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

She	turned	with	a	look	of	open	-	mouthed	wonder	upon	him	,	and
她	转向	和	一个	看	的	打开	-	嘴巴	想知道	之上	他	,	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

hesitated	before	speaking	,	so	he	continued	:
犹豫了一下	前	请讲	,	所以	他	持续	:

她目瞪口呆地看着他，犹豫了一下才开口，于是他继续说道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ['kɔːni] ?
" Have you forgotten Corney ?
" 有 你 被遗忘的 科尼 ?

你忘了科尼了吗?

" [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] ['feɪlɪŋ] ['meməri] [smoʊt]
" He trembled with a vague fear , and the old woman's failing memory smote
" 他 颤抖 和 一个 模糊的 害怕 , 和 这 老的 女性的 失败 记忆 猛击
[hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] .
him painfully .
他 痛苦地 .

他因一种模糊的恐惧而颤抖，老妇人逐渐衰退的记忆让他感到痛苦。

" [biː; bi][jiː; ji] ['kɔːni] [məkˈveɪ] ?
" Be ye Corney McVeigh ?
" 是 是的 科尼 麦克维 ?

你是科尼·麦克维吗?

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [jər] [pʊr] [ded] ['mæmi] , [æn; ən] - [jiː; ji]
A - comin ' home to see yer poor dead mammy , an ' ye
一个 - 即将到来 - 家 到 看 你的 贫穷的 死的 妈咪 , 一个 - 是的

回家去看望你可怜的死去的妈妈，还有你

[ðə; ðɪ] - [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?
the ounly boy she had ?
这 - 男生 她 有 ?

她唯一的儿子?

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kɔːni] ['wʊdnt] [hæv; həv] [zɪç] [kloʊðz] .
But surely Corney wouldn't have sich foine clothes .
但 一定 科尼 不会 有 sich foine 衣服 .

但科尼肯定不会有这么漂亮的衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣路的南希·麦克维(Nancy McVeigh of the Monk Road)
第6/6页

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['daʊtɪŋli] .
I can scarcely believe ye , " she muttered , doubtingly .
我 能 几乎 相信 是的 , " 她 低声说道 , 怀疑地 .

“我简直不敢相信你们，”她怀疑地低声说道。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

['mʌðər] [ded] !
Mother dead !
母亲 死的 !

母亲去世了！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" he ejaculated , passing his hand across his forehead .
" 他 射精 , 通过 他的 手 穿过 他的 前额 .

他射精了，同时用手擦了擦额头。

[hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]
He swayed a moment as if struck , and then he answered , with forced
他 摇摆 一个 片刻 作为 如果 击 , 和 然后 他 回答 , 和 强制
['kɑːmnəs] :
calmness :
平静 :

他仿佛受到惊吓般摇晃了一下，然后强装镇定地回答道：

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['koʊnərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .
" Yes , Mrs . Conors , I am Corney , and I want to see my mother .
" 是的 , 太太 . 康纳斯 , 我 是 科尼 , 和 我 想 到 看 我的 母亲 .

“是的，康纳斯夫人，我是科尼，我想见我的母亲。”

[aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [spɔɪl]
I've been coming home these many years , but something always turned up to spoil
我已经 到过 未来 家 这些 许多 年 , 但 某物 总是 转向 向上 到 剧透
[maɪ][plænz] .
my plans .
我的 计划 .

这些年来我一直回家，但总会发生一些事破坏我的计划。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['evri] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]
I knew the money I sent her every month was sufficient to keep her in
我 知道 这 钱 我 发送 她 每一个 月 曾是 充足的 到 保持 她 在
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

我知道我每月寄给她的钱足以让她过上舒适的生活。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] — [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] !
but I didn't think it would be like this — not like this !
但 我 没有 思考 它 会 是 喜欢 这 — 不是 喜欢 这 !

但我没想到会是这样——绝对不是这样！

" ['kɔːni] [mək'veɪ] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	Corney	McVeigh	stepped	across	the	ancient	threshold	and	gazed	long	and
"	科尼	麦克维	步	穿过	这	古老的	临界点	和	凝视	长的	和

['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːrlər] ;

searchingly	at	the	face	in	the	darkened	parlor	;
仔细地	在	这	脸	在	这	变暗	客厅	;

科尼·麦克维跨过古老的门槛，凝视着昏暗客厅里的那张脸；

[ə; eɪ] [feɪs] [siːmd] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

a	face	seamed	and	thin	with	toil	and	worry	,
一个	脸	缝合	和	薄的	和	辛劳	和	担心	,

一张因辛劳和忧虑而布满皱纹、消瘦的脸庞，

[jet] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd] ['mʌðəlaik] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - [lɔːst][mæn] [huː] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði]

yet	infinitely	sweet	and	motherlike	to	the	world	-	lost	man	who	choked	back	the
然而	无限地	甜的	和	母性	到	这	世界	-	丢失的	男人	WHO	窒息	后退	这

[terz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tʃaɪld] - [lʌv] .

tears	as	he	felt	again	that	almost	forgotten	child	-	love	.
眼泪	作为	他	毛毡	再次	那	几乎	被遗忘的	孩子	-	爱	.

然而，对于迷失在世界的那个男人来说，她却像母亲一样温柔体贴，让他强忍着泪水，再次感受到了那份几乎被遗忘的童心。

['mɪsɪz] . ['koʊnərz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Mrs	.	Conors	broke	the	silence	.
太太	.	康纳斯	打破	这	沉默	.

康纳斯夫人打破了沉默。

" [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] -

"	I	put	her	ould	spinning	-	wheel	there	in	the	corner	,	where	she	could	see	it	'
"	我	放	她	可以	旋转	-	车轮	那里	在	这	角落	,	在哪里	她	可以	看	它	-

[fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .

fore	she	went	.
前	她	去	.

“我把她那台旧纺车放在角落里，这样她走之前就能看到了。”

[ðoʊz] [sɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrk] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , ['kɔːni] .

Those	socks	on	the	table	was	her	last	work	fer	ye	,	Corney	.
那些	袜子	在	这	桌子	曾是	她	最后的	工作	fer	是的	,	科尼	.

科尼，桌上的那些袜子是她留给你的最后作品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [jər] ['fɑːðɝz] ['pɪktər] - [æn; ən] - [hɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .

She	said	to	keep	yer	father's	pictur	'	an	'	hers	togither	in	the	album	.
她	说	到	保持	你的	父亲的	图片	-	一个	-	她的	一起	在	这	专辑	.

她说要把父亲的照片和她自己的照片放在一起，放在相册里。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tuːld] [tuː; tə][wɔːrn][jiː; ji] - [genst] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] ,

I	was	also	tould	to	warn	ye	'	gainst	sleepin	'	in	the	draught	,
我	曾是	还	可以	到	警告	是的	-	对抗	睡觉	-	在	这	草稿	,

我还被告知要提醒你们不要在通风的地方睡觉。

- [kɔːz] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌŋz] , [æn; ən] - [jər] ['fɑːðər] [daɪd][oʊ] - [θɛt]

'	cause	ye	were	always	weak	about	the	lungs	,	an	'	yer	father	died	o	'	thet
-	原因	是的	是	总是	虚弱的	关于	这	肺	,	一个	-	你的	父亲	死亡	o	-	那个

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

因为你一直肺不好，你父亲就是死于这种疾病。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [jiː; ji] ['wʊdnt] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

She	thought	maybe	ye	wouldn't	be	wantin	'	the	ould	house	,
她	想法	或许	是的	不会	是	想要	-	这	可以	房子	,

她觉得你或许不会想要那栋老房子，

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] ['ɔ:fərd] [ji:; ji][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ji:; ji][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

so	if	the	hotel	man	offered	ye	a	good	figure	ye	could	sell	it	.
所以	如果	这	酒店	男人	提供	是的	一个	好的	数字	是的	可以	卖	它	.

所以如果酒店老板给你一个好价钱，你就可以把它卖掉。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] - — [wel] , [bles] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] ,

The	cow	and	the	chicks	were	to	go	to	me	,	an	-	—	well	,	bless	me	heart	,
这	奶牛	和	这	小鸡	是	到	去	到	我	,	一个	-	—	出色地	,	保佑	我	心	,

母牛和小鸡本来要归我，唉，真是倒霉透了。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] ['feɪntɪd] !

if	he	hasn't	fainted	!
如果	他	还没有	昏厥	!

如果他还没晕倒的话!

" ['mɪsɪz] . ['koʊnərz] ['si:st] [hɜ:r; hər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ru:m] ,

"	Mrs	.	Conors	ceased	her	explanations	and	called	to	the	occupants	of	the	rear	room	,
"	太太	.	康纳斯	停止	她	解释	和	称为	到	这	居住者	的	这	后部	房间	,

康纳斯太太停止了解释，并向后屋的住户喊道：

[hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [loʊ] ['mɑ:nətoʊn] .

whose	conversation	came	in	to	her	in	low	monotones	.
谁	对话	来了	在	到	她	在	低的	单调	.

她听到有人用低沉单调的语气和她说话。

" ['mɪsɪz] . [doʊ'doʊ.nə] !

"	Mrs	.	Dodona	!
"	太太	.	多多纳	!

“多多纳夫人！”

['dʒini,'dʒeni] !

Jennie	!
珍妮	!

珍妮!

[its] ['kɔ:ni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['feɪntɪd] .

it's	Corney	,	and	the	lad's	fainted	.
它是	科尼	,	和	这	小伙子的	昏厥	.

是科尼，那小子晕倒了。

" [ðə; ði] ['blaɪndnəs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['kɔ:ni] [ɪk'spɪriənst] , [pæst] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	The	blindness	,	for	that	was	all	that	Corney	experienced	,	passed	off	in	a	few	minutes	,
"	这	失明	,	为了	那	曾是	全部	那	科尼	经验丰富的	,	通过了	离开	在	一个	很少	分钟	,

“科尼当时只经历了失明，而这种失明只持续了几分钟。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] - ['tʃeɪmbər] .

and	when	his	eyes	could	notice	he	saw	that	they	had	carried	him	to	the	little	room	which	had	once	been	his	own	bed	-	chamber	.
和	什么时候	他的	眼睛	可以	注意	他	锯	那	他们	有	携带	他	到	这	小的	房间	哪个	有	一次	到过	他的	自己的	床	-	房间	.

当他的眼睛能睁开时，他发现他们把他抬到了那间曾经是他自己的卧室的小房间里。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [kuːl] [klɔːðz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Two	**women**	**were**	**placing**	**cool**	**cloths**	**on**	**his**	**head**	**.**
二	女性	是	放置	凉爽的	布料	在	他的	头	.

两个女人正用凉毛巾敷在他的头上。

[wen] [hiː; hi] [ri'vaivd] , [wʌn] [stept] ['kwaɪətli] [aʊt] .

When	**he**	**revived**	**,**	**one**	**stepped**	**quietly**	**out**	**.**
什么时候	他	复活	,	一	步	悄悄	出去	.

他苏醒过来后，一人悄悄走了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] .

The	**other**	**remained**	**.**
这	其他	剩余	.

另一个人留了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

She	**was**	**young**	**and**	**decidedly**	**pretty**	**,**	**but**	**her**	**face**	**showed**	**plainly**	**the**	**effects**
她	曾是	年轻的	和	绝对地	漂亮的	,	但	她	脸	显示	显然	这	效果

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [griːf] .

of	**recent**	**grief**	**.**
的	最近的	悲伤	.

她年轻貌美，但脸上明显带着近期悲痛的痕迹。

[kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli]

Cornelius	**McVeigh**	**noticed**	**her**	**appearance**	**particularly**	**because**	**it**	**was**	**peculiarly**
科尼利厄斯	麦克维	注意到	她	外貌	特别	因为	它	曾是	奇特地

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

familiar	**to**	**him**	**.**
熟悉的	到	他	.

科尼利厄斯·麦克维格之所以特别注意到她的外貌，是因为她给他留下了莫名的熟悉印象。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd] [pæst] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wiːkənd] [bʌt; bət]

The	**harsh**	**shock**	**of**	**his**	**bereavement**	**had**	**passed**	**,**	**leaving**	**him**	**weakened**	**but**
这	残酷的	震惊	的	他的	丧亲之痛	有	通过了	,	离开	他	减弱	但

[kɑːm] .

calm	**.**
冷静的	.

丧亲之痛的冲击已经过去，他虽然虚弱，但内心平静了下来。

" ['kɔːni] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	**Corney**	**,**	**do**	**you**	**remember**	**me**	**?**
"	科尼	,	做	你	记住	我	?

科尼，你还记得我吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['dʒentli] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**him**	**,**	**gently**	**.**
"	这	女孩	问	他	,	轻轻地	.

女孩轻声问他。

" ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər]

"	**Jennie**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**hesitatingly**	**,**	**as**	**if**	**it**	**was**	**an**	**effort**	**for**
"	珍妮	,	"	他	回答	,	犹豫地	,	作为	如果	它	曾是	一个	努力	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

him	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**.**
他	到	收集	他的	想法	.

“珍妮，”他犹豫着回答，仿佛在努力整理思绪。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] — ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] , [ænd; ənd] ['loʊɝd]

"	We	have	lost	our	mother	—	ours	,	"	she	said	,	tremulously	,	and	lowered
"	我们	有	丢失的	我们的	母亲	—	我们的	,	"	她	说	,	颤抖地	,	和	降低

[hɜːr; hər] [hed] , ['wiːpɪŋ] .

her	head	,	weeping	.
她	头	,	哭泣	.

“我们失去了我们的母亲——我们自己的母亲，”她颤抖着说，然后低下头哭泣起来。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	hastily	arose	,	and	his	arm	clasped	her	shoulder	with	brotherly	affection	.
他	草草	出现	,	和	他的	手臂	紧握	她	肩膀	和	兄弟般的	感情	.

他急忙起身，像哥哥一样亲昵地搂住她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

It	seemed	to	him	the	only	way	to	comfort	her	.
它	似乎	到	他	这	仅有的	方式	到	舒适	她	.

在他看来，这是唯一能安慰她的方法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːroʊd] [tə'geðər] .

She	did	not	resist	him	,	and	they	sorrowed	together	.
她	做过	不是	抵抗	他	,	和	他们	悲伤的	一起	.

她没有反抗他，他们一起悲伤。

[kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] [dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

Cornelius	McVeigh	did	not	hasten	away	from	the	scene	of	his	great	sorrow	.
科尼利厄斯	麦克维	做过	不是	趋	离开	从	这	场景	的	他的	伟大的	悲哀	.

科尼利厄斯·麦克维并没有急于离开让他悲痛欲绝的地方。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

he	had	lost	for	the	time	being	his	craving	for	the	bustling	of	the	city
他	有	丢失的	为了	这	时间	存在	他的	渴望	为了	这	繁华	的	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	the	subdued	activity	of	his	office	.
和	这	低沉的	活动	的	他的	办公室	.

他暂时失去了对城市喧嚣和办公室平静工作的渴望。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

In	the	place	of	the	latter	came	hours	of	quiet	,
在	这	地方	的	这	后者	来了	小时	的	安静的	,

取而代之的是数小时的宁静。

[ˌæpə'θetɪk] ['revəri] [waɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv] [hoʊm] .

apathetic	reverie	while	he	lingered	beneath	the	roof	-	tree	of	home	.
冷漠的	遐想	尽管	他	徘徊不去	下面	这	屋顶	-	树	的	家	.

他呆呆地望着家里的屋檐树，陷入了沉思。

[hiː; hi]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] ['sʌndri] ['trævələz] [huː] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]

He	modified	his	dress	and	waylaid	sundry	travellers	who	passed	the	door	in
他	修改的	他的	裙子	和	伏击	杂项	旅行者	WHO	通过了	这	门	在

['lʌmbərɪŋ] [fɑːrm]['wægənz] .

lumbering	farm	wagons	.
伐木	农场	马车	.

他换了身衣服，拦住了几个乘坐笨重农用马车经过门口的旅客。

['ɔːftˌtaɪmz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] ,

Ofttimes	he	clambered	aboard	and	went	a	-	visiting	,
经常	他	攀爬	船上	和	去	一个	-	访问	,

他常常爬上船去拜访别人，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['stɔːriz] [rɪ'siːvd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [roʊd]

and	in	exchange	for	his	city	stories	received	tales	of	the	Monk	Road
和	在	交换	为了	他的	城市	故事	已收到	故事	的	这	僧	路

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

and	his	mother	that	were	as	balm	to	his	wounded	heart	.
和	他的	母亲	那	是	作为	香脂	到	他的	受伤	心	.

他用自己讲述的城市故事换来了关于僧侣之路和他母亲的故事，这些故事抚慰了他受伤的心灵。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] .

Jennie	was	also	loath	to	leave	the	peaceful	spot	.
珍妮	曾是	还	厌恶	到	离开	这	和平	点	.

珍妮也舍不得离开这片宁静之地。

[hɜːr; hər] ['grænperənt] , [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

Her	grandparent	,	who	found	a	new	joy	in	living	because	of	his	affection
她	祖父母	,	WHO	成立	一个	新的	喜悦	在	活的	因为	的	他的	感情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她的祖父母因为对她的疼爱而重新找到了生活的乐趣。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][æn; ən]

came	to	the	neighboring	hotel	and	hired	a	suite	of	rooms	for	an
来了	到	这	邻接	酒店	和	雇用	一个	套房	的	房间	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

他们来到隔壁的酒店，租了一套套房，租期不定。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kɑːmræd] [ɪn] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd]

He	proved	a	worthy	comrade	in	idleness	for	the	jaded	business	man	,	and
他	已证实	一个	值得	同志	在	懒惰	为了	这	厌倦	商业	男人	,	和

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	three	of	them	,
这	三	的	他们	,

对于这位厌倦了工作的商人来说，他是一个值得信赖的闲散伙伴，他们三人.....

['dʒini,'dʒeni] , [kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haɪdən] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

Jennie	,	Cornelius	McVeigh	and	Mr	.	Hyden	,	were	always	together	.
珍妮	,	科尼利厄斯	麦克维	和	先生	.	海登	,	是	总是	一起	.

珍妮、科尼利厄斯·麦克维和海登先生总是形影不离。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] ,

Jennie	had	been	an	apt	pupil	,
珍妮	有	到过	一个	易于	瞳孔	,

珍妮一直是个很优秀的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænperənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

and	the	few	years	of	education	which	her	grandparent	had	provided	for
和	这	很少	年	的	教育	哪个	她	祖父母	有	假如	为了

[hɜːr; hər][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] [gɜːrl]['ɪntuː][æn; ən]

her	had	transformed	her	from	an	uncultivated	country	girl	into	an
她	有	转变	她	从	一个	未开垦的	国家	女孩	进入	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

accomplished	young	woman	.
完成	年轻的	女士	.

祖父母为她提供的短短几年教育，使她从一个没有教养的农村女孩变成了一个才华横溢的年轻女性。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌmlɪnɪs] .

Nor	was	she	lacking	in	comeliness	.
也不	曾是	她	缺乏	在	美丽	.

她容貌也相当漂亮。

['ɔːftˌtaɪmz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] [mək'veɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt]

Ofttimes	**the**	**eyes**	**of**	**Cornelius**	**McVeigh**	**followed**	**her**	**with**	**a**	**strange**	**light**
经常	这	眼睛	的	科尼利厄斯	麦克维	随后	她	和	一个	奇怪的	光

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

glistening	**in**	**their**	**depths**	**.**
闪闪发光	在	他们的	深度	.

科尼利厄斯·麦克维的眼睛常常带着一种奇异的光芒注视着她。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [lʌv] [ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] , [soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd]

The	**boy**	**and**	**girl**	**love**	**of**	**years**	**gone**	**by**	**,**	**so**	**prematurely**	**blighted**	**and**
这	男生	和	女孩	爱	的	年	已消失	经过	,	所以	过早	秕	和

[soʊ] [lɔːŋ] ['dɔːrmənt] ,

so	**long**	**dormant**	**,**
所以	长的	休眠	,

那段逝去多年的少年少女之恋，过早地凋零，沉寂了许久。

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] ,

was	**struggling**	**again**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**who**	**knows**	**but**	**another**	**wedding**	**,**
曾是	挣扎	再次	到	这	表面	,	和	WHO	知道	但	其他	婚礼	,

他再次挣扎着浮出水面，谁知道呢，说不定又是一场婚礼呢。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptərz] ,

the	**last**	**of**	**so**	**many**	**which**	**have**	**been**	**recorded**	**in**	**the**	**previous**	**chapters**	**,**
这	最后的	的	所以	许多	哪个	有	到过	记录	在	这	以前的	章节	,

这是前几章中记录的众多事件中的最后一个。

[meɪ] [jet] [biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ?

may	**yet**	**be**	**an**	**accomplished**	**fact**	**?**
可能	然而	是	一个	完成	事实	?

或许已经成为既成事实?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nænsi]

But	**that**	**involves**	**another**	**story**	**,**	**and**	**it**	**has**	**not**	**the**	**presence**	**of**	**Nancy**
但	那	涉及	其他	故事	,	和	它	有	不是	这	在场	的	南希

[mək'veɪ] .

McVeigh	**.**
麦克维	.

但这又是另一个故事了，而且南希·麦克维也没有出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神